叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《比利船长的奇思妙想》，第2卷，(captain Billy's Whiz Bang, Vol. 2. No.) 000001

2. 《比利船长的奇思妙想》，第2卷，(captain Billy's Whiz Bang, Vol. 2. No.) 000002

3. 《比利船长的奇思妙想》，第2卷，(captain Billy's Whiz Bang, Vol. 2. No.) 000003

4. 《比利船长的奇思妙想》，第2卷，(captain Billy's Whiz Bang, Vol. 2. No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《比利船长的奇思妙想》，第2卷，(Captain Billy's Whiz Bang, Vol. 2. No.)

['kæptɪn] ['bɪliz] [wɪz] [bæŋ] , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Captain Billy's Whiz Bang , Vol . II .
队长 比利 呼啸 砰 , 沃尔 . 二 .

比利船长的奇幻之旅，第二卷。

[nəʊ] . - , [ɒk'təʊbə(r)] , - [[wʌn]]
No . 13 , October , 1920 [1]
不 . - , 十月 , - [1]

1920 年 10 月第 13 期[1]

[æn; ən]['əʊpən] ['letə(r)]
AN OPEN LETTER
一个 打开 信

一封公开信

[ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] [fɑːm] ,
The Whiz Bang Farm ,
这 呼啸 砰 农场 ,

威兹邦农场

['rʊərəl] [ruːt] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] , ['rɑːbɪnzˌdeɪl] , [mɪn] .
Rural Route No . 2 , Robbinsdale , Minn .
乡村的 路线 不 . 2 , 罗宾斯代尔 , 明尼苏达州 .

明尼苏达州罗宾斯代尔乡村公路 2 号

[tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] :
To Our Readers :
到 我们的 读者 :

致读者：

[wɪð] [ðɪs] ['ɪʃuː] ,
With this issue ,
和 这 问题 ,

这个问题，

['kæptɪn] ['bɪliz] [wɪz] [bæŋ] [dɪ'skɑːdz] ['swɒd(ə)lɪŋ] [kləʊðz] [ænd; ənd][stɑːrts] ['baʊndɪŋ] [ɒn][ɪts]['sekənd]
Captain Billy's Whiz Bang discards swaddling clothes and starts bounding on its second
队长 比利 呼啸 砰 丢弃 襁褓 衣服 和 开始 边界 在 它是 第二
[jɪə(r)][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
year of existence .
年 的 存在 .

Captain Billy's Whiz Bang 乐队告别襁褓，在成立的第二个年头里开始欢腾雀跃。

[ɪn] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [tɜːrmd] “ ['aʊə(r)] ['ænjuəl] ,
In this number , which we have termed “ Our Annual ,
在 这 数字 , 哪个 我们 有 称为 “ 我们的 年度的 ,

在这一期中，我们称之为“我们的年度刊物”，

” [ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ænd; ənd]
” the writer has taken the liberty to review many of the stories and
” 这 作家 有 已采取 这 自由 到 审查 许多 的 这 故事 和
['pəʊəmz][frɒm; frəm][ðə; ði] - ['priːviəs] ['ɪʃuːz] .
poems from the 12 previous issues .
诗歌 从 这 - 以前的 问题 .

作者擅自回顾了前 12 期中的许多故事和诗歌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [mʌst; məst] [stɑːt] [wɪð] [nəʊ][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .

It	is	obvious	that	a	new	publication	must	start	with	no	circulation	.
它	是	明显的	那	一个	新的	发布	必须	开始	和	不	循环	.

很显然，一份新刊物在创办之初必然没有任何发行量。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [ə'piːl] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːt] - [kɔːd] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] [ˌaɪ 'tiː]

If	it	strikes	a	popular	appeal	in	the	heart	-	chord	of	human	existence	it
如果	它	罢工	一个	受欢迎的	上诉	在	这	心	-	弦	的	人类	存在	它

[sək'siːdz] ;

succeeds	;
成功	;

如果它能触动人类心灵深处的情感，它就成功了；

['ʌðəwaɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋks] ['ɪntuː] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] [ə'blɪviən] .

otherwise	,	it	sinks	into	journalistic	oblivion	.
否则	,	它	水槽	进入	新闻	遗忘	.

否则，它将湮没在新闻史的尘埃中。

[θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ]['liːdʒən][ɒv; əv] ['lɔɪəl] ['ridər] [ænd; ənd][ˌvɒlən'tɪə(r)] [skraɪbz] ,

Thanks	to	a	legion	of	loyal	readers	and	volunteer	scribes	,
谢谢	到	一个	军团	的	忠诚	读者	和	志愿者	抄写员	,

感谢众多忠实读者和志愿撰稿人，

[ðə; ðɪ] [wɪz] [bæŋ] [hæz; həz] ['weðəd] [ðə; ðɪ] ['kɒlɪki] [ænd; ənd] [daɪərə'ʊetɪk] [steɪdʒ][ɒv; əv][laɪf] .

The	Whiz	Bang	has	weathered	the	colicky	and	diarrhoetic	stage	of	life	.
这	呼啸	砰	有	风化的	这	肠绞痛	和	腹泻的	阶段	的	生活	.

Whiz Bang已经度过了婴儿时期肠绞痛和腹泻的阶段。

['aʊə(r)] [aɪ] - [tiːθ] [hæv; həv] [biːn] [kʌt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːst] [ɪz]['əʊvə(r)] .

Our	eye	-	teeth	have	been	cut	and	the	worst	is	over	.
我们的	眼睛	-	牙齿	有	到过	切	和	这	最差	是	超过	.

我们的犬齿已经被拔掉了，最糟糕的时期已经过去了。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['fæməli]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] ['ʌplɪft] [hæz; həz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [θæŋk] [bʌt; bət][ɪts] ['ridər] .

This	little	family	journal	of	uplift	has	no	one	to	thank	but	its	readers	.
这	小的	家庭	杂志	的	提升	有	不	一	到	感谢	但	它是	读者	.

这本充满正能量的家庭日记，要感谢的只有它的读者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˌmægə'ziːn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [send][ɪn][ðə; ðɪ] ['snæpi] ['ɑːtɪk(ə)lz][tuː; tə] [fɪl]

It	is	your	magazine	and	it	is	you	who	send	in	the	snappy	articles	to	fill
它	是	你的	杂志	和	它	是	你	WHO	发送	在	这	轻快	文章	到	充满

[ɪts]['peɪdʒɪz] [iːtʃ] [mʌnθ] .

its	pages	each	month	.
它是	页面	每个	月	.

这是你们的杂志，每个月都是你们投稿，提供精彩的文章来充实它的版面。

[ə'gen] [wiː; wi][ɪk'stend]['aʊə(r)] [h'ɑːtɪəst] [θæŋks] .

Again	we	extend	our	heartiest	thanks	.
再次	我们	延长	我们的	最真挚的	谢谢	.

我们再次致以最诚挚的谢意。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [spred] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['mækrəl] [mʌntʃ] [ˌmækə'ruːn] [ɒv; əv] [mæn'hætənz]

We	are	now	spread	from	the	mackerel	munching	macaroons	of	Manhattan's
我们	是	现在	传播	从	这	鲭鱼	咀嚼	马卡龙	的	曼哈顿的

[braɪt] [aɪl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skwɔːk] [skwɔb] [ɒv; əv] ['sʌni] [ˌkælə'fɔːniə] ;

bright	isle	to	the	squawking	squabs	of	sunny	California	;
明亮的	小岛	到	这	聒噪	乳鸽	的	阳光明媚	加利福尼亚州	;

我们现在的足迹遍布各地，从曼哈顿阳光明媚的小岛上津津有味地吃着鲭鱼马卡龙的人们，到阳光灿烂的加利福尼亚里叽叽喳喳叫着的鸽子们；

[frɒm; frəm][ðə; ði]['waɪli] , ['wɪkɪd] [pəʊl] - [kæts][ɒv; əv] ['nɔːðən] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [tuː; tə][ðə; ði] [pɜːk] [ænd; ənd]

from	the	wily	,	wicked	pole	-	cats	of	Northern	Minnesota	to	the	perk	and
从	这	狡猾的	,	邪恶	极	-	猫	的	北方	明尼苏达州	到	这	福利	和

[prɪm] ['kriːəʊlz] [ɒv; əv] ['fiːvərɪʃ] ['ɔːrlənz] .

prim	creoles	of	feverish	Orleans	.
原始	克里奥尔语	的	发烧	奥尔良	.

从明尼苏达州北部狡猾邪恶的臭鼬，到热情奔放的新奥尔良的活泼端庄的克里奥尔人。

[ɒn] [ðɪs] [mʌnθ] , [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɜːθ] ,

On	this	month	,	the	month	of	our	birth	,
在	这	月	,	这	月	的	我们的	出生	,

在这个月，我们的出生月，

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [fiːlz] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][kɪd] ['sʌkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɒlɪpɒp] [ænd; ənd] [smɪrɪŋ] [ɪts] [tʃɪn] [wɪð] [æn; ən][aɪs] [kriːm] [kəʊn] .

the	editor	feels	as	happy	as	a	kid	sucking	a	lollypop	and	smearing	its	chin	with	an	ice	cream	cone	.
这	编辑	感觉	作为	快乐的	作为	一个	孩子	吸吮	一个	棒棒糖	和	涂抹	它是	下巴	和	一个	冰	奶油	锥体	.

编辑感到无比快乐，就像孩子吮吸着棒棒糖，用冰淇淋蛋筒抹着下巴一样。

[ɔːl] [wiː; wi] [læk] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ɪz][ə'baʊt] [θriː] ['fɪŋgəz] [ɪn][ə; eɪ] [wɒʃ] - [tʌb] .

All	we	lack	to	complete	the	illusion	is	about	three	fingers	in	a	wash	-	tub	.
全部	我们	缺少	到	完全的	这	错觉	是	关于	三	手指	在	一个	洗	-	浴缸	.

我们距离完成这个幻觉只差在洗衣盆里伸进三根手指了。

[ˌædi'ɒs][ʌn'tɪl][nəʊ'vembə(r)][rəʊlz] - [raʊnd] .

Adios	until	November	rolls	'	round	.
再见	直到	十一月	卷	-	圆形的	.

再见，直到十一月到来。

['kæptɪn] ['bɪli] .

CAPTAIN	BILLY	.
队长	比利	.

比利船长。

['kæptɪn] ['bɪliz]

Captain	Billy's
队长	比利

比利船长的

[wɪz] [bæŋ]

Whiz	Bang
呼啸	砰

嗖嗖

['aʊə(r)] ['mɒtəʊ] :

OUR	MOTTO	:
我们的	座右铭	:

我们的座右铭：

“ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['snæpi]

“	Make	It	Snappy
”	制作	它	轻快

“快点”

” [ɒk'təʊbə(r)] , - [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .

”	October	,	1920	Vol	.	II	.
”	十月	,	-	沃尔	.	二	.

“1920 年 10 月，第二卷。

[nəʊ] . -
No . **13**
不 . -

第13号

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] [baɪ]
Published **Monthly** **by**
已发布 月度 经过

每月出版

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['fɔːsɪt] ,
W . **H** . **Fawcett** **,**
W . H . 福西特 ,

WH Fawcett

['rʊərəl] [ruːt] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː]
Rural **Route** **No** . **2**
乡村的 路线 不 . 2

2号乡村公路

[æt; ət] ['rɑːbɪnzˌdeɪl] , [ˌmɪnɪ'səʊtə]
at **Robbinsdale** **,** **Minnesota**
在 罗宾斯代尔 , 明尼苏达州

在明尼苏达州罗宾斯代尔

['entəd] [æz; əz]['sekənd] - [klɑːs] ['mætə(r)] [meɪ] [wʌn] , - , [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [æt; ət]
Entered **as** **second** **-** **class** **matter** **May** **1** **,** **1920** **,** **at** **the** **post** **office** **at**
进入 作为 第二 - 班级 事情 可能 1 , - , 在 这 邮政 办公室 在
['rɑːbɪnzˌdeɪl] ,
Robbinsdale **,**
罗宾斯代尔 ,

1920年5月1日，以二等邮件形式在罗宾斯代尔邮局寄出。

[ˌmɪnɪ'səʊtə] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [θriː] , - .
Minnesota **,** **under** **the** **Act** **of** **March** **3** **,** **1879** **.**
明尼苏达州 , 在下面 这 行为 的 行进 3 , - .

根据 1879 年 3 月 3 日的法案，明尼苏达州。

[praɪs] - [sents] $2 . - [pə(r)][jɪə(r)] [[ˌtuː'tuː]]
Price **25** **cents** **$2** **.** **50** **per** **year** **[** **2** **]**
价格 - 分 $2 . - 每 年 [2]

价格 25 美分 2.50 美元/年[2]

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][wʌn] [səʊl] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **We** **have** **room** **for** **but** **one** **soul** **loyalty** **and** **that** **is** **loyalty** **to** **the**
“ 我们 有 房间 为了 但 一 灵魂 忠诚 和 那 是 忠诚 到 这
[ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] ” — ['θɪədɔ] ['rəuzəvelt] .
American **People** **”** **—** **Theodore** **Roosevelt** **.**
美国人 人们 ” — 西奥多 罗斯福 .

“我们心中只能容纳一种忠诚，那就是对美国人民的忠诚”——西奥多·罗斯福。

['kɒpiraɪt] -
Copyright **1920**
版权 -

版权所有 1920

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['fɔːsɪt]
By **W** . **H** . **Fawcett**
经过 W . H . 福西特

作者：W·H·福西特

['edɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['spæniʃ] [ænd; ənd] [wɜːld] [wɔː(r)] ['vetərən] [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ]
Edited by a Spanish and World War Veteran and dedicated to the fighting
编辑 经过 一个 西班牙语 和 世界 战争 老将 和 投入的 到 这 斗争
['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
forces of the United States ,
力量 的 这 团结的 各州 ,

本书由一位西班牙裔和一战老兵编辑，献给美国作战部队。

[pɑːst] , ['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] . [[θriː]]
past , present and future . [3]
过去的 , 展示 和 未来 . [3]

过去、现在和未来。[3]

[skɪpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['skɪpə(r)]
Skipping with the Skipper
跳过 和 这 船长

和船长一起跳绳

[dʒʌst][wʌn] [ʃɔːt] [jɪə(r)][ə'gəʊ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'bʌv] ['kæpʃ(ə)n] : “ [skɪpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['skɪpə(r)] ,
Just one short year ago , under the above caption : “ Skipping With the Skipper ,
只是 一 短的 年 前 , 在下面 这 多于 标题 : “ 跳过 和 这 船长 ,

就在短短一年前，在上面的标题下：“和船长一起跳绳，

” ['kæptɪn] ['bɪliz] [wɪz] [bæŋ] [ɪk'spləʊdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
” Captain Billy's Whiz Bang exploded for the first time .
” 队长 比利 呼啸 砰 爆炸了 为了 这 第一的 时间 .

“比利船长的威力炸弹第一次爆炸了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [aɪ'dɪə][æt; ət] [ðæt] [taɪm][tuː; tə][kəm'paɪl][ə; eɪ] ['snæpi] [dʒəʊk] - [bʊk]
It was the publisher's idea at that time to compile a snappy joke - book
它 曾是 这 出版商的 主意 在 那 时间 到 编译 一个 轻快 开玩笑 - 书
[fɔː(r); fə(r)]['fɔːmə(r)]['səʊldʒəz] ,
for former soldiers ,
为了 以前的 士兵 ,

当时出版商的想法是为退伍军人编纂一本轻松幽默的笑话集。

['seɪləz] [ænd; ənd] [mə'riːnz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]
sailors and marines living in the immediate vicinity of the village of
水手们 和 海军陆战队 活的 在 这 即时 附近 的 这 村庄 的
['rɑːbɪnzˌdeɪl] .
Robbinsdale .
罗宾斯代尔 .

居住在罗宾斯代尔村附近的士兵和海军陆战队员。

[ðə; ði][dɪ'mɑːnd] ['greɪtli] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [pres] [rʌn] , [ænd; ənd] [wɪv] [biːn] ['rʌnɪŋ] ['evə(r)]
The demand greatly exceeded the initial press run , and we've been running ever
这 要求 非常 超出 这 最初的 按 跑步 , 和 我们已经 到过 跑步 曾经
[sɪns] .
since .
自从 .

需求远远超过了最初的印刷量，从那以后我们就一直在加印。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [njuː] ['ridər] ,
For the benefit of new readers ,
为了 这 益处 的 新的 读者 ,

为了方便新读者，

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ɪgˈzɪstəns] [ɒn] [ðɪs] [mʌnˈdeɪn] [sfɪə(r)] [ɪz]

the	opening	explanation	for	our	existence	on	this	mundane	sphere	is
这	开幕	解释	为了	我们的	存在	在	这	平凡的	领域	是

[ˌhɪəˈwɪð; ˌhɪəˈwɪθ] [ˌɑːr ˈiː] - ['pʌblɪʃt] .

herewith	re	-	published	.
此附	关于	-	已发布	.

本文重新发表关于我们在这个平凡星球上存在的最初解释。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈspleɪnz] [ɪtˈself] , [ai] [bɪˈliːv] :

It	explains	itself	,	I	believe	:
它	解释	本身	,	我	相信	:

我相信，这本身就足以说明问题：

[wɪz] - [zed] [bæŋ] ! ! !

Whiz	-	z	Bang	!	!	!
呼啸	-	z	砰	!	!	!

嗖嗖嗖！！！

[wɪr] [ɒf] [ænd; ənd] [ɪn] ['aʊə(r)] [treɪl] [fˈɒləʊz] [ə; eɪ] ['maɪti] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['pedəgriːd] [bʊl] .

We're	off	and	in	our	trail	follows	a	mighty	explosion	of	pedigreed	bull	.
是	离开	和	在	我们的	踪迹	跟随	一个	强大的	爆炸	的	血统纯正	公牛	.

我们出发了，紧随其后的是一头威风凛凛的纯种公牛。

“ [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['snæpi] ” [ɪz] ['aʊə(r)] ['mɒtəʊ] .

“	Make	It	Snappy	”	is	our	motto	.
“	制作	它	轻快	”	是	我们的	座右铭	.

“快节奏”是我们的座右铭。

[snæp] !

Snap	!
折断	!

折断！

[pep] !

Pep	!
活力	!

加油！

['dʒɪndʒə(r)] !

Ginger	!
姜	!

姜！

['iːv(ə)n] [mɔː(r)] .

Even	more	.
甚至	更多的	.

更。

[ðə; ði] [fɜːst] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['bɪliz] [wɪz] [bæŋ] [ɪz] [ɒf] [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] ['ædvent]

The	first	issue	of	CAPTAIN	BILLY'S	WHIZ	BANG	is	off	the	press	and	with	its	advent
这	第一的	问题	的	队长	比利	呼啸	砰	是	离开	这	按	和	和	它是	来临

[ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ænd; ənd] [kənˈtrɪbjʊtər] [həʊp] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [wɜːθ] [waɪl]

the	editor	and	contributors	hope	to	have	added	something	really	worth	while
这	编辑	和	贡献者	希望	到	有	额外	某物	真的	值得	尽管

[tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ɪgˈzɪstəns] .

to	brighten	the	atmosphere	of	human	existence	.
到	提亮	这	气氛	的	人类	存在	.

《比利船长的奇思妙想》第一期已经印刷完毕，编辑和撰稿人希望通过这本杂志的出版，能够为人类生活增添一些真正有价值的东西，使之更加精彩。

['kæptɪn] ['bɪliz] ['əʊnli][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɪz] [bæŋ] [wɪl] [ɪk'spləʊd][ɪn] ['evri] ['ɪʃu:] .

Captain	Billy's	only	and	original	WHIZ	BANG	will	explode	in	every	issue	.
队长	比利	仅有的	和	原来的	呼啸	砰	将要	爆炸	在	每一个	问题	.

比利船长独创的"WHIZ BANG"将在每一期中爆炸。

[nəʊ] " [dʌdz] " [ə'laʊd] [ɪn]['aʊə(r)] ['mʌnθli] ['lɪtərəri] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

No	"	duds	"	allowed	in	our	monthly	Literary	Indigestion	.
不	"	失败	"	允许	在	我们的	月度	文学	消化不良	.

我们每月一期的"文学消化不良"栏目不允许刊登"平庸之作"。

[tə'deɪ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃeri] ['sɪstəz] [[fɔ:r]]

Today	we	are	the	Cherry	Sisters	[	4	]
今天	我们	是	这	樱桃	姐妹	[	4	]

今天我们是樱桃姐妹[4]

[ɒv; əv]['dʒɜ:nəlɪz(ə)m] [wɪð] [ðə; ði][fɒnd] [həʊps] [fɔ:(r); fə(r)] " [bɪg] [taɪm] " ['sʌmtaɪm] .

of	journalism	with	the	fond	hopes	for	"	Big	Time	"	sometime	.
的	新闻业	和	这	喜爱	希望	为了	"	大的	时间	"	有时	.

怀揣着对新闻事业的憧憬，希望有朝一日能"功成名就"。

[æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['seɪɪŋ] [gəʊz] , " [lɑ:f] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] [lɑ:fs] [wɪð] [ju:; jʊ] ,

As	the	old	saying	goes	,	"	Laugh	and	the	world	laughs	with	you	,
作为	这	老的	说	去	,	"	笑	和	这	世界	笑声	和	你	,

正如古语所说，"你笑，全世界都陪你笑。"

[nɪə(r)][bɪə(r)][ænd; ənd][ju:; jʊ] [drɪŋk] [ə'ləʊn] .

near	beer	and	you	drink	alone	.
靠近	啤酒	和	你	喝	独自的	.

在啤酒旁边，你独自一人喝酒。

" [ɪf] [wi:; wi] [dɑ:ns] [wi:; wi][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði][dʒæz][bænd] ;

"	If	we	dance	we	must	pay	the	jazz	band	;
" 如果	我们	舞蹈	我们	必须	支付	这	爵士乐	乐队	;	

"如果我们跳舞，就必须付钱给爵士乐队；

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [wi:; wi][get][wi:; wi][mʌst; məst] " [pʊt] [ʌp][ɔ:(r)] [ʃʌt] [ʌp] .

no	matter	what	we	get	we	must	"	put	up	or	shut	up	.
不	事情	什么	我们	得到	我们	必须	"	放	向上	或者	关闭	向上	.

无论我们得到什么，我们都必须"要么拿出真本事，要么闭嘴"。

" ['dɑ:ktərz][ɒv; əv] [dəup] [ænd; ənd]['dɑ:ktərz][ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv]

"	Doctors	of	Dope	and	Doctors	of	Divinity	must	have	the	price	of
"	医生	的	太棒了	和	医生	的	神	必须	有	这	价格	的

['aʊə(r)][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌndəteɪkə(r)] [smaɪlz] [wɪð] [ə; eɪ][self] - ['sætɪsfaɪd][grɪn][æz; əz]

our	life	and	love	and	the	undertaker	smiles	with	a	self	-	satisfied	grin	as
我们的	生活	和	爱	和	这	殡仪员	微笑	和	一个	自己	-	使满意	咧嘴笑	作为

['aʊə(r)]['mɔ:t(ə)l] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊnz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'lɪvəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɑ:nəl] [haʊs] .

our	mortal	flesh	and	bones	are	delivered	to	the	charnel	house	.
我们的	凡人	肉	和	骨头	是	发表	到	这	藏尸院	房子	.

"毒品医生和神学医生必须付出我们生命和爱情的代价，而殡仪员则带着自鸣得意的笑容，看着我们凡人的血肉之躯被送往停尸房。

['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði]['mɒtəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] [wɪl] [bi:; bi] : [bi:; bi] ['hæpi] [waɪl] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ;

Therefore	the	motto	of	the	WHIZ	BANG	will	be	:	Be	happy	while	you	live	;
所以	这	座右铭	的	这	呼啸	砰	将要	是	:	是	快乐的	尽管	你	居住	;

因此，WHIZ BANG 的座右铭是：活着要快乐；

[lɪv; laɪv][ə; eɪ] [fʊl] [laɪf][ænd; ənd] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] ,

live	a	full	life	and	while	you	are	living	,
居住	一个	满的	生活	和	尽管	你	是	活的	,

尽情享受人生，在你活着的时候，

[lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði][skweə(r)][səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðæt] [kweɪnt] ['westən]

live	on	the	square	so	you	may	be	able	to	follow	that	quaint	western
居住	在	这	正方形	所以	你	可能	是	有能力的	到	跟随	那	古雅	西

[fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] [lʊk] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [tel] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [hel] .

philosophy	and	look	every	man	in	the	face	and	tell	him	to	go	to	Hell	.
哲学	和	看	每一个	男人	在	这	脸	和	告诉	他	到	去	到	地狱	.

住在广场上，你或许就能遵循那种古怪的西方哲学，直视每个人的眼睛，告诉他们滚蛋。

[pliːz] [duː; də][nɒt][get][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] [ɪz]

Please	do	not	get	the	impression	from	the	title	page	that	the	WHIZ	BANG	is
请	做	不是	得到	这	印象	从	这	标题	页	那	这	呼啸	砰	是

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪlətri] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ['əʊnli] .

to	be	a	military	publication	only	.
到	是	一个	军队	发布	仅有的	.

请不要从标题页上看出《WHIZ BANG》只是一份军事出版物。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] - [lɑːfs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [mæn][ænd; ənd] 97¼ [lɑːfs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

There	will	be	100	laughs	for	the	service	man	and	97¼	laughs	for	the
那里	将要	是	-	笑声	为了	这	服务	男人	和	97¼	笑声	为了	这

[sə'vɪliən] .

civilian	.
平民	.

军人会笑100次，平民会笑97.25次。

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ,

We	will	give	the	soldier	,
我们	将要	给	这	士兵	,

我们将给予士兵，

['seɪlə(r)][ænd; ənd] [mə'riːn] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːtəz] [pə(r)][sent][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

sailor	and	marine	the	benefit	of	two	and	three	-	quarters	per	cent	because
水手	和	海洋	这	益处	的	二	和	三	-	四分之一	每	中心	因为

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] ['feəli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

we	believe	he	is	fairly	entitled	to	it	.
我们	相信	他	是	相当	标题	到	它	.

水手和海军陆战队员应享有百分之二又四分之三的福利，因为我们认为他理应享有这项福利。

([b'ruːəz] [pliːz] [nəʊt] .)

(	Brewers	please	note	.	)
(	酿酒人队	请	笔记	.	)

（酿酒商请注意。）

[ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] [ɪz]['əʊnli][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] , [səʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nəʊ'vembə(r)] ['ɪʃuː] .

THE	WHIZ	BANG	is	only	in	its	infancy	,	so	look	for	the	November	issue	.
这	呼啸	砰	是	仅有的	在	它是	婴儿期	,	所以	看	为了	这	十一月	问题	.

《THE WHIZ BANG》杂志还处于创刊初期，敬请期待11月刊。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [bɜːst] [aʊt] [ænd; ənd][ɪk'spləʊd]['ɪntuː][ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [bʊl] .

Then	we	will	burst	out	and	explode	into	a	full	-	grown	bull	.
然后	我们	将要	爆裂	出去	和	爆炸	进入	一个	满的	-	生长	公牛	.

然后我们将破土而出，化身为一头成年公牛。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['fætə(r)] , [l'ʌvlɪe] , ['snæpiːə] [ænd; ənd]['dʒuːsiːə][ænd; ənd] — [əʊ] , [g'ɜːlz] , [wiː; wi]

We	will	be	fatter	,	lovelier	,	snappier	and	juicier	and	—	oh	,	girls	,	we
我们	将要	是	更胖	,	更可爱	,	更轻快	和	多汁	和	—	哦	,	女孩们	,	我们

[dʒʌst] [heɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

just	hate	to	tell	you	.
只是	恨	到	告诉	你	.

我们会变得更胖、更可爱、更活泼、更丰满——哦，女孩们，我们真不想告诉你们。

[wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [nəʊ'vembə(r)][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [meɪk] [[faɪv]]

Watch	for	Mr	.	November	and	see	if	we	don't	make	[	5	]
手表	为了	先生	.	十一月	和	看	如果	我们	不	制作	[	5	]

密切关注十一月先生，看看我们能否[5]

[bɪl] ['braɪənz] ['kɒmənə(r)] ['draɪə(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['dʒɪəriən]['kærəvæn][ɪn][ðə; ði][sə'hɑːrə] ['dezət] ,

Bill	Bryan's	Commoner	drier	than	an	Algerian	caravan	in	the	Sahara	desert	,
账单	布莱恩的	平民	烘干机	比	一个	阿尔及利亚	大篷车	在	这	撒哈拉沙漠	沙漠	,

Bill Bryan 的《Commoner》比撒哈拉沙漠中的阿尔及利亚商队还要干燥。

- [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði] - [grɒg] [ʃɒp] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪ'koʊ] ['speʃ(ə)l] [tuː] [wiːks] [ˌəʊvə'djuː] .

20	miles	from	the	oasic	grog	shop	and	the	Cliquot	Special	two	weeks	overdue	.
-	英里	从	这	-	格罗格酒	店铺	和	这	克利克	特别的	二	周	逾期	.

距离绿洲酒铺 20 英里，克利科特特酿啤酒已经逾期两周了。

[ðə; ði] [bʊl] [ɪz]['əʊnli][hɑːf] [greɪʊn] [ænd; ənd][hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] ['laɪvli] ['ænɪm(ə)l][nekst]

The	bull	is	only	half	grown	and	he	surely	will	be	some	lively	animal	next
这	公牛	是	仅有的	一半	生长	和	他	一定	将要	是	一些	热闹	动物	下一个

[mʌnθ] [wen] [wiː; wi] [slɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] .

month	when	we	sling	him	over	to	our	readers	.
月	什么时候	我们	吊索	他	超过	到	我们的	读者	.

这头公牛只有一半大，下个月当我们把它送到读者面前时，它肯定会是一头活泼的动物。

[ðəʊz] [ɒv; əv][juː 'es] [huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ðə; ði][pɑːst][faɪv] [j'iəz] [hæv; həv][ðə; ði]

Those	of	us	who	have	lived	through	the	past	five	years	have	the
那些	的	我们	WHO	有	居住地	通过	这	过去的	五	年	有	这

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [m'aɪtɪəst] [ænd; ənd][məʊst] ['stɜːrɪŋ]

satisfaction	of	knowing	that	we	have	seen	the	mightiest	and	most	stirring
满意	的	会心	那	我们	有	已见	这	最强大的	和	最多	搅拌

[faɪv] [j'iəz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

five	years	in	history	,
五	年	在	历史	,

经历过过去五年的人，有理由感到欣慰，因为我们见证了历史上最激动人心、最振奋人心的五年。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ðə; ði] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['endɪŋ]

and	we	are	watching	from	day	to	day	the	unfolding	and	ending
和	我们	是	观看	从	天	到	天	这	展开	和	结束

[ɒv; əv][ðə; ði][kə'lɒs(ə)l]['drɑːmə] .

of	the	colossal	drama	.
的	这	庞大	戏剧	.

我们每天都在关注着这场巨大戏剧的展开和结局。

['nevə(r)][hæz; həz][ðeə(r)] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv]['ɛmpaɪəz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [θrəʊnz] ,

Never	has	there	been	such	a	crashing	of	empires	,	such	a	falling	of	thrones	,
绝不	有	那里	到过	这样的	一个	崩溃	的	帝国	,	这样的	一个	坠落	的	王座	,

历史上从未发生过如此大规模的帝国崩溃，如此频繁的王位更迭。

[sʌtʃ] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][rɔŋ, rɔːŋ][ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prest] , [sʌtʃ] ['vɪvɪd]

such	righting	of	wrongs	and	deliverance	of	the	oppressed	,	such	vivid
这样的	纠正	的	错误	和	解救	的	这	受压迫者	,	这样的	生动

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] ,

demonstration	of	the	wickedness	,
示范	的	这	邪恶	,

如此伸张正义，如此解救受压迫者，如此生动地揭露邪恶，

[ðə; ði] ['fɒli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːknəs] , [ðə; ði][nəʊ'bɪləti] ,

the	folly	and	the	weakness	,	the	nobility	,
这	蠢事	和	这	弱点	,	这	贵族	,

愚蠢与软弱，高贵，

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['hju:mən] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] .

the	wisdom	and	the	courage	of	which	human	nature	is	capable	.
这	智慧	和	这	勇气	的	哪个	人类	自然	是	有能力的	.

人类天性所蕴含的智慧和勇气。

[æz; əz] [ə; eɪ] [grænd] [fɪ'nɑ:li] , [æn; ən] [ə¸li:vi'eɪʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [streɪn] ,

As	a	grand	finale	,	an	alleviation	from	the	terrific	strain	,
作为	一个	盛大	终曲	,	一个	缓解	从	这	了不起	拉紧	,

作为压轴大戏，也是为了缓解巨大的压力，

['bɪliz] [wɪz] [bæŋ] [wɪl] [kʌm] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'li:vɪŋ] ['bɔ:lsəm] — [æn; ən] ['ɔɪntmənt] [ɒn] [ðə; ði]

Billy's	WHIZ	BANG	will	come	as	a	relieving	Balsam	—	an	ointment	on	the
比利	呼啸	砰	将要	来	作为	一个	缓解	香脂	—	一个	软膏	在	这

['tʃekəd] [skeɪn] [ɒv; əv] [laɪf] .

checkered	skein	of	life	.
格子图案	绞	的	生活	.

比利的《WHIZ BANG》就像一剂舒缓的良药——抚慰着人生坎坷的伤痛。

[pli:z] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [tru:ðz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [fɹ'ɛʃəst] .

Please	remember	that	the	oldest	truths	are	the	freshest	.
请	记住	那	这	最老	真相	是	这	最新鲜的	.

请记住，最古老的真理往往最新鲜。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [hju:'mænəti] .

They	are	rich	with	the	blood	of	humanity	.
他们	是	富有的	和	这	血	的	人类	.

它们浸透着人类的鲜血。

[æz; əz] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [tri:] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [jɑ:d] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [spraʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [tri:] [ɪn]

As	the	apple	tree	in	your	yard	may	be	a	sprout	from	the	apple	tree	in
作为	这	苹果	树	在	你的	院子	可能	是	一个	发芽	从	这	苹果	树	在

[ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [ɒv; əv] ['i:dn] ,

the	Garden	of	Eden	,
这	花园	的	伊甸园	,

你院子里的苹果树可能是伊甸园里苹果树的幼苗，

[səʊ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [dʒʌst] [keɪm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [strʌk] [kɪŋ] ['sɒləmən] .

so	the	idea	that	just	came	to	you	may	be	the	same	that	struck	King	Solomon	.
所以	这	主意	那	只是	来了	到	你	可能	是	这	相同的	那	击	国王	所罗门	.

所以你刚才想到的这个想法，可能和所罗门王想到的是一样的。

[θɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'sɪdʒuəs] , [æz; əz] [tri:z] , [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [gri:n] [ænd; ənd] [freʃ] [tu:; tə] [i:tʃ]

Thoughts	are	deciduous	,	as	trees	,	and	appear	green	and	fresh	to	each
想法	是	落叶	,	作为	树木	,	和	出现	绿色的	和	新鲜的	到	每个

[¸dʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

generation	,
一代	,

思想如同树木，会落叶，但每一代人都会觉得它们鲜活如初。

[ænd; ənd] [laɪk] ['dezət] [sɔɪl] , [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'fɜ:roʊd] [ænd; ənd] [ʌn'fetəd] .

and	like	desert	soil	,	we	are	unfurrowed	and	unfettered	.
和	喜欢	沙漠	土壤	,	我们	是	未开沟的	和	不受约束的	.

就像沙漠土壤一样，我们未经耕耘，不受束缚。

[ðə; ði] ['edɪtə(r)] . [[sɪks]]

THE	EDITOR	.	[	6	]
这	编辑	.	[	6	]

编辑。[6]

[ðə; ði] [kræp] ['ʃu:tɪŋ] ['meɪdʒə(r)]

The	Crap	Shooting	Major
这	垃圾	射击	主要的

掷骰子高手

[baɪ] ['skɪpə(r)] [bɪl] .
By **SKIPPER** **BILL** **.**
经过 船长 账单 .

作者：船长比尔。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['stɔ:ri][ɒv; əv][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)][ɪn][ðə; ði]['məʊtə(r)] [mə'kænɪks] [brɪ'geɪd] , ['sɪgnəl] [kɔ:(r)] ,
This **is** **a** **story** **of** **a** **major** **in** **the** **Motor** **Mechanics** **brigade** **,** **Signal** **Corps** **,**
这 是 一个 故事 的 一个 主要的 在 这 发动机 机械学 旅 , 信号 兵团 ,

这是一个关于信号兵团汽车机械旅少校的故事。

[ju:] . [es] . ['ɑ:mi] , — [ə; eɪ] . [si:] . - , [baɪ] [neɪm] .
U **.** **S** **.** **Army** **,** **—** **A** **.** **C** **.** **Rebadow** **,** **by** **name** **.**
U . S . 军队 , — 一个 . C . - , 经过 姓名 .

美国陆军，——AC Rebadow，以其名字命名。

[hi:; hi] [heilz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] , [en] . [waɪ] . ,
He **hails** **from** **the** **city** **of** **Buffalo** **,** **N** **.** **Y** **.** **,**
他 冰雹 从 这 城市 的 水牛 , N . 是 . ,

他来自纽约州布法罗市。

[weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ][plɑ:nt][ænd; ənd] [rɪ'si:vd]
where **he** **was** **employed** **in** **an** **automobile** **manufacturing** **plant** **and** **received**
在哪里 他 曾是 受雇 在 一个 汽车 制造业 植物 和 已收到
[hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊtə(r)] [ʃɑ:p] .
his **commission** **because** **of** **the** **supposition** **that** **he** **was** **a** **motor** **sharp** **.**
他的 委员会 因为 的 这 假设 那 他 曾是 一个 发动机 锋利的 .

他受雇于一家汽车制造厂，并因被怀疑是汽车诈骗犯而获得了佣金。

“ ['səʊldʒərɪŋ] ” [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [gəʊ][hænd][ɪn][hænd] .
“ **Soldiering** **”** **and** **gambling** **go** **hand** **in** **hand** **.**
“ 参军 ” 和 赌博 去 手 在 手 .

“当兵”和赌博密不可分。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪndɔ:(r)] [spɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [mæn][ɪz][tu:; tə] ['rɪfl] [ðə; ði] “ ['peɪstbɔ:d] ,
The **greatest** **indoor** **sport** **of** **the** **military** **man** **is** **to** **riffle** **the** **“** **pasteboards** **,**
这 最 室内的 运动 的 这 军队 男人 是 到 步枪 这 “ 纸板 ,

军人最棒的室内运动就是翻阅“纸板”。

” [waɪl] [hɪz; ɪz]['aʊtdɔ:(r)]['pɑ:staɪm][kən'sɪsts][ɒv; əv] ['bləʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['gæləpɪŋ] ['dɔminəuz]
” **while** **his** **outdoor** **pastime** **consists** **of** **blowing** **on** **a** **pair** **of** **galloping** **dominoes**
” 尽管 他的 户外的 消遣 由 的 吹 在 一个 一对 的 疾驰 骨牌
[æz; əz][hi:; hi] [preɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] “ ['nætʃ(ə)rəl] ” [tu:; tə][rɪə(r)][ɪt'self] ['hevnwəd] .
as **he** **prays** **for** **a** **“** **natural** **”** **to** **rear** **itself** **heavenward** **.**
作为 他 祈祷 为了 一个 “ 自然的 ” 到 后部 本身 向天 .

而他的户外消遣则是对着一对飞奔的多米诺骨牌吹气，同时祈祷一匹“天生”的马能冲向天空。

- [ɪz]['naɪðə(r)]['səʊldʒə(r)][nɔ:(r)]['gæmblə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [daɪd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [wʊl] [skw'ɔ:kə] .
Rebadow **is** **neither** **soldier** **nor** **gambler** **but** **a** **dyed** **-** **in** **-** **the** **-** **wool** **squawker** **.**
- 是 两者都不 士兵 也不 赌徒 但 一个 染色 - 在 - 这 - 羊毛 聒噪者 .

雷巴多既不是士兵也不是赌徒，而是一个彻头彻尾的聒噪者。

[ðə; ði] “ ['meɪdʒərz] ” ['sɪstəm] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] .
The **“** **major's** **”** **system** **was** **simple** **.**
这 “ 专业的 ” 系统 曾是 简单的 .

“少校”的系统很简单。

[ɪf] [hi:; hi] [lɒst] [hi:; hi] ['mɪəli] ['ɪʃu:d] [tʃeks] [ɒn][hɪz; ɪz][bæŋk][æt; ət]['tɑ:nəwɑ:ndə] , [en] . [waɪ] . ,
If **he** **lost** **he** **merely** **issued** **checks** **on** **his** **bank** **at** **Tonawanda** **,** **N** **.** **Y** **.** **,**
如果 他 丢失的 他 仅仅 发布 检查 在 他的 银行 在 托纳旺达 , N . 是 . ,

如果他输了，他就从他在纽约州托纳旺达的银行开支票。

[ænd; ənd] [ðen] “ [stɒpt] ['peɪmənt] , ” [ɒn][ðem; ðəm] .

and	then	“	Stopped	Payment	,	”	on	them	.
和	然后	“	停止	支付	,	”	在	他们	.

然后，这些账户上会显示“停止付款”的字样。

[səʊ]['sɪmp(ə)l] , [ɪn][fækt] ,

So	simple	,	in	fact	,
所以	简单的	,	在	事实	,

其实就这么简单。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['reɪʃ(ə)l]['ɪnstɪŋkt] [led] [hɪm] ['prɒmptli] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [vɔɪd] [ðə; ði]

that	his	racial	instinct	led	him	promptly	to	the	telegraph	office	to	void	the
那	他的	种族	本能	引领	他	及时	到	这	电报	办公室	到	空白	这

['peɪmənt] .

payment	.
支付	.

他的种族本能驱使他立即前往电报局取消付款。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] ['mɪlətri] ['dɪsəplɪn] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['aʊtreɪdʒd] ['vɪktɪms]

The	Major	relied	upon	military	discipline	to	save	him	from	his	outraged	victims
这	主要的	依赖	之上	军队	纪律	到	节省	他	从	他的	义愤填膺	受害者

.

:
.

少校依靠军纪来保护自己免受愤怒的受害者们的伤害。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [nʌn] [wʊd] [hæv; həv] [nɜːv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

He	believed	that	none	would	have	nerve	enough	to	make	complaint	against	his
他	相信	那	没有任何	会	有	神经	足够的	到	制作	抱怨	反对	他的

[ʌn'dʒentlmənli] [ænd; ənd] [ɪn'diːsnt] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

ungentlemanly	and	indecent	behavior	,
不绅士的	和	不雅	行为	,

他认为没有人会胆敢投诉他这种不绅士、不雅的行为。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n][hiː; hi] ['rekən] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][həʊst] .

but	at	least	on	one	occasion	he	reckoned	without	his	host	.
但	在	至少	在	一	场合	他	估计	没有	他的	主持人	.

但至少有一次，他低估了主人的实力。

[ðæt] [['sɛvən]]

That	[	7	]
那	[	7	]

那[7]

[wɒz; wəz][æt; ət][kæmp] ['hænkɔk] , ['dʒɔːdʒə] , [weə(r)] - [lɒst] $400 ['djʊərɪŋ] ['sevrəl] [deɪz] -

was	at	Camp	Hancock	,	Georgia	,	where	Rebadow	lost	$400	during	several	days	'
曾是	在	营	汉考克	,	乔治亚州	,	在哪里	-	丢失的	$400	期间	一些	天	-

[ɪn'dʌldʒəns] [æt; ət][kræps] .

indulgence	at	craps	.
放纵	在	掷骰子	.

当时在佐治亚州汉考克营地，雷巴多连续几天沉迷于掷骰子游戏，输掉了 400 美元。

[ðə; ði]['vɪktɪm] , [haʊ'evə(r)] , [tʊk] [ðə; ði]['mætə(r)][ʌp] [wɪð] [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] ['ɒfɪsəz] .

The	victim	,	however	,	took	the	matter	up	with	the	superior	officers	.
这	受害者	,	然而	,	采取	这	事情	向上	和	这	优越的	警官	.

然而，受害者向上级官员反映了此事。

- [wɒz; wəz] [treɪst] [tuː; tə][æn; ən][eə(r)][pəʊst][fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɪz] [bæŋz] - [zəʊn] [weə(r)]
Rebadow **was** **traced** **to** **an** **air** **post** **far** **behind** **the** **whiz** **bangs** **'** **zone** **where**
- 曾是 追踪 到 一个 空气 邮政 远的 在后面 这 呼啸 刘海 - 区 在哪里

[hiː; hi] ['pɒsəbli] [ɪ'mædʒɪnd][hɪm'self] [seɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['detəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði]
he **possibly** **imagined** **himself** **safe** **from** **his** **debtors** **as** **well** **as** **from** **the**
他 可能 想象 他自己 安全的 从 他的 债务人 作为 出色地 作为 从 这

['dʒeri] .
Jerries **.**
杰瑞斯 .

雷巴多被追踪到位于"飞镖"区域后方很远的一个空军哨所，他可能认为自己在那里可以安全地躲避债务人和德国人的追捕。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [kəm'peld] ['peɪmənt] .
This **is** **a** **letter** **which** **compelled** **payment** **.**
这 是 一个 信 哪个 被迫 支付 .

这是一封强制付款的信函。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][suː'pɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,
It **was** **written** **by** **one** **superior** **officer** **to** **another** **,**
它 曾是 书面 经过 一 优越的 官 到 其他 ,

这是上级军官写给上级军官的一封信。

[ðə; ði] ['kɒməndænt] [æt; ət][ðə; ði][eə(r)][pəʊst] [weə(r)] - [wɒz; wəz] [ðen] ['sɪtʃueɪtɪd] : " [wʌn] .
the **commandant** **at** **the** **air** **post** **where** **Rebadow** **was** **then** **situated** **:** **"** **1** **.**
这 指挥官 在 这 空气 邮政 在哪里 - 曾是 然后 位于 : " 1 .

当时雷巴多夫所在的空军哨所的指挥官说："1.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [piː] . [nəʊ] . [wʌn] [teɪk]
It **is** **requested** **that** **the** **Commanding** **Officer** **of** **A** **.** **A** **.** **A** **.** **P** **.** **No** **.** **1** **take**
它 是 请求 那 这 指挥 官 的 一个 . 一个 . 一个 . P . 不 . 1 拿

[ðɪs] ['mætə(r)][ʌp] ['pɜːsənəli] [wɪð] ['meɪdʒə(r)] - ,
this **matter** **up** **personally** **with** **Major** **Rebadow** **,**
这 事情 向上 亲自 和 主要的 - ,

请AAAP 1号指挥官亲自与雷巴多少校就此事进行交涉。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
as **the** **following** **are** **the** **facts** **in** **the** **case** **,**
作为 这 下列的 是 这 事实 在 这 案件 ,

以下是本案的事实：

[æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [mə'kænɪks] [brɪ'geɪd] ,
as **can** **be** **supported** **by** **the** **record** **of** **the** **Motor** **Mechanics** **Brigade** **,**
作为 能 是 有 经过 这 记录 的 这 发动机 机械学 旅 ,

这一点可以从汽车机械旅的记录中得到证实：

[wɪtʃ] ['rekɔːdz] [aɪ][hæv; həv] ['pɜːsənəli] [ɪn'spektɪd] .
which **records** **I** **have** **personally** **inspected** **.**
哪个 记录 我 有 亲自 检查 .

哪些记录是我亲自查阅过的。

['sevrəl] [mʌnθs] [ə'gəʊ][æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv] [ðɪs] [keɪs]

Several	months	ago	an	exhaustive	investigation	of	the	merits	of	this	case
一些	几个月	前	一个	详尽的	调查	的	这	优点	的	这	案件

[wɒz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ðæt] ['meɪdʒə(r)] - [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði]

was	made	and	it	was	shown	that	Major	Rebadow	was	entirely	in	the
曾是	制成	和	它	曾是	所示	那	主要的	-	曾是	完全	在	这

[rɒŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [drɒpt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'dɔ:smənt] [hi:; hi]

wrong	in	this	matter	and	was	dropped	on	account	of	an	indorsement	he
错误的	在	这	事情	和	曾是	掉落	在	帐户	的	一个	背书	他

[saɪnd] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['steɪtɪd][hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ði:z] [tʃeks] ,

signed	in	which	he	stated	he	would	make	good	the	amount	of	these	checks	,
签名	在	哪个	他	声明	他	会	制作	好的	这	数量	的	这些	检查	,

几个月前，对此案的案情进行了详尽的调查，结果表明雷巴多少校在此事上完全犯了错，他被撤职的原因是他签署了一份背书，声明他将偿还这些支票的金额。

[ə'prɒksɪmətli] $400 . “ [ˌtu:'tu:] .

approximately	$400	.	“	2	.
大约	$400	.	“	2	.

大约 400 美元。“2.

[ðə; ði] [ʌn'prɪnsəpld] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['meɪdʒə(r)] - [naʊ] [tri:ts] [ðɪs] ['mætə(r)][ɪz] [kən'sɪdəd]

The	unprincipled	manner	in	which	Major	Rebadow	now	treats	this	matter	is	considered
这	毫无原则的	方式	在	哪个	主要的	-	现在	款待	这	事情	是	经过考虑的

[səʊ] [ˌreprɪ'hensəbl] [ðæt] ['efət] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['fɔ:wədɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

so	reprehensible	that	effort	is	being	made	to	secure	the	forwarding	of	the
所以	应受谴责的	那	努力	是	存在	制成	到	安全的	这	转发	的	这

['pɜ:sən(ə)l][faɪl][ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] - [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [ən'les] [ðɪs]

personal	file	of	Major	Rebadow	and	he	may	be	informed	that	unless	this
个人的	文件	的	主要的	-	和	他	可能	是	知情的	那	除非	这

[ə'kaʊnt] [hæz; həz] [bi:n] ['set(ə)ld][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðəʊz] ['rekɔ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'si:vd] [ðæt] [ðɪs] ['ɒfɪs]

account	has	been	settled	by	the	time	those	records	are	received	that	this	office
帐户	有	到过	定居	经过	这	时间	那些	记录	是	已收到	那	这	办公室

[wɪl] [meɪk] [ɔ:l] ['efəts] [tu:; tə][hæv; həv]['meɪdʒə(r)] - [brɔ:t] [tu:; tə]['traɪəl][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt]

will	make	all	efforts	to	have	Major	Rebadow	brought	to	trial	as	a	result
将要	制作	全部	努力	到	有	主要的	-	带来	到	审判	作为	一个	结果

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌderi'likʃən] .

of	his	derelictions	.
的	他的	废弃物	.

雷巴多少校现在处理此事的毫无原则的方式令人愤慨，因此正在努力确保将雷巴多少校的个人档案转交给他，并告知他，除非在收到这些档案之前结清这笔账目，否则本办公室将尽一切努力将雷巴多少校因其渎职行为送上法庭。

” ['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] ,

”	Needless	to	say	,
”	不必要	到	说	,

不言而喻，

['meɪdʒə(r)] - ['kaʊəd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][su:'pɪərɪə(r)]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd]

Major	Rebadow	cowered	before	the	eye	of	his	superior	officer	and
主要的	-	畏缩	前	这	眼睛	的	他的	优越的	官	和

[ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] [rɪ'peɪd] [ðə; ði]['brəʊkən] [pledʒ] . [[eit]]

forthwith	repaid	the	broken	pledge	.	[	8	]
立即	已偿还	这	破碎的	保证	.	[	8	]

雷巴多少校在上级军官面前畏缩不前，立即兑现了违背的承诺。[8]

[aɪ] [lʊk] [bæk] [ɒn][maɪ] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] , [weə(r)] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,

I	look	back	on	my	days	in	the	ranks	,	where	a	man	was	a	man	,
我	看	后退	在	我的	天	在	这	排名	,	在哪里	一个	男人	曾是	一个	男人	,

回想起我在部队的日子，那时男人就应该像个男人。

[truː] [bluː] [ænd; ənd] [ʃɔːn] [ɒv; əv]['fɔːlsəti] , ['ɪnsələns] , [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - ['krɒsɪŋ]
true **blue** **and** **shorn** **of** **falsity** **,** **insolence** **,** **domineering** **and** **double** **-** **crossing**
真的 蓝色的 和 剪 的 虚假 , 傲慢 , 盛气凌人 和 双倍的 - 过境
[weɪz] .
ways **.**
方式 .

为人正直，不虚伪、不傲慢、不专横、不背信弃义。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [deɪz] [wen] [wiː; wi][gɒt] [peɪd] [tə'geðə(r)] , ['peɪntɪd] [ðə; ðɪ] [taʊn] [tə'geðə(r)] ,
They **were** **the** **days** **when** **we** **got** **paid** **together** **,** **painted** **the** **town** **together** **,**
他们 是 这 天 什么时候 我们 得到 有薪酬的 一起 , 绘 这 镇 一起 ,

那些日子里，我们一起领工资，一起玩乐。

[ænd; ənd] [went] [brəʊk] [tə'geðə(r)] , [weə(r)] ['evri] [mæn] “ [ʃɒt] [skweə(r)] ” [wɪð] [hɪz; ɪz] “ ['bʌdi] .
and **went** **broke** **together** **,** **where** **every** **man** **“** **shot** **square** **”** **with** **his** **“** **buddie** **.**
和 去 打破 一起 , 在哪里 每一个 男人 “ 射击 正方形 ” 和 他的 “ 巴迪 .

他们一起破产了，每个人都和自己的“哥们儿”一起“打了个平局”。

” [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kræp] - ['ʃuːtɪŋ] ['meɪdʒə(r)] ,
” **As** **for** **this** **crap** **-** **shooting** **major** **,**
” 作为 为了 这 垃圾 - 射击 主要的 ,

至于这个碰运气的大专专业，

[hiː; hi][ɪz][ɪn] ['sɪvɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] ['mɪlətri] ['dɪsəplɪn] [wɪl] [ə'fɔːd] [hɪm][nəʊ] [prə'tekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
he **is** **in** **civies** **again** **and** **military** **discipline** **will** **afford** **him** **no** **protection** **for**
他 是 在 便服 再次 和 军队 纪律 将要 买得起 他 不 保护 为了
[sʌtʃ] ['brɪtʃɪz] .
such **breeches** **.**
这样的 马裤 .

他现在又回到了平民生活，军事纪律无法保护他免受这种违纪行为的侵害。

['wɪli] [ænd; ənd] ['mɒli] [pleɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][sænd] ,
Willie **and** **Mollie** **played** **in** **the** **sand** **,**
威利 和 莫莉 玩 在 这 沙 ,

威利和莫莉在沙滩上玩耍，

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['juːθfl] ['fɒli] ;
Indulging **in** **youthful** **folly** **;**
沉溺于 在 青春 蠢事 ;

沉溺于年少轻狂的愚行；

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] [hɒt] [ɒn] ['wɪliz] [bæk] ,
The **sun** **was** **hot** **on** **Willie's** **back** **,**
这 太阳 曾是 热的 在 威利的 后退 ,

太阳炙烤着威利的后背。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][sænd][wɒz; wəz][hɒt][tuː; tə] ['mɒli] .
And **the** **sand** **was** **hot** **to** **Mollie** **.**
和 这 沙 曾是 热的 到 莫莉 .

沙子对莫莉来说很烫。

- [twɒz] ['evə(r)] [ðʌs]
' **Twas** **Ever** **Thus**
- 那是 曾经 因此

一直以来都是如此。

['evri] [taɪm] [wiː; wi] [siː] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] ['ɒfəd] [æt; ət][æn; ən] [ʌn'kɒmənli] [ləʊ] [praɪs] — ['weðə(r)]
Every **time** **we** **see** **an** **article** **offered** **at** **an** **uncommonly** **low** **price** **—** **whether**
每一个 时间 我们 看 一个 文章 提供 在 一个 不寻常地 低的 价格 — 无论
[ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʃuːz] ,
it **be** **shoes** **,**
它 是 鞋 ,

每当我们看到一件商品以异常低的价格出售时——无论是鞋子，

[pruːnz] , ['faʊntən; 'faʊntɪn] [penz] , [wʊd] [blɒks] ,
prunes , **fountain** **pens** , **wood** **blocks** ,
西梅 , 喷泉 钢笔 , 木头 积木 ,

李子干、钢笔、木块

[ɔː(r)][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [tʃiːf] [bɪg]
or **a** **personal** **service** **of** **some** **kind** **—** **we** **are** **reminded** **of** **Chief** **Big**
或者 一个 个人的 服务 的 一些 种类 — 我们 是 提醒 的 首席 大的
[smәʊk] .
Smoke .
抽烟 .

或者某种私人服务——这让我们想起了“大烟酋长”。

[ðə; ði]['әʊnə(r)][ɒv; әv] [ðɪs] [ˌpɪktʃə'resk] [neɪm] [wɒz; wәz][ə; eɪ]['kɒpə(r)] - ['kʌlәd] ['neɪtɪv] [ɪm'plɔɪd]
The **owner** **of** **this** **picturesque** **name** **was** **a** **copper** **-** **colored** **native** **employed**
这 所有者 的 这 如画 姓名 曾是 一个 铜 - 有色 本国的 受雇
[æz; әz][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [smәʊks] [aʊt][ɪn][ˌәʊklə'hәʊmə] .
as **a** **missionary** **to** **his** **fellow** **smokes** **out** **in** **Oklahoma** **.**
作为 一个 传教士 到 他的 同伴 烟雾 出去 在 俄克拉荷马州 .

这个风景如画的名字的主人是一位肤色黝黑的当地人，他受雇于俄克拉荷马州，担任传教士，向他的烟民同胞传教。

[ə; eɪ] ['tʊərɪst] [wʌns] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
A **tourist** **once** **asked** **him** **what** **he** **did** **for** **a** **living** **.**
一个 游客 一次 问 他 什么 他 做过 为了 一个 活的 .

一位游客曾问他以什么为生。

“ [ʌmf] ! ” [sed] [bɪg] [smәʊk] , “ [ˌem 'iː] - . ”
“ **Umph** **!** **”** **said** **Big** **Smoke** **,** **“** **me** **preachum** **.** **”**
“ 嗯 ! ” 说 大的 抽烟 , “ 我 - . ”

“嗯！”大烟说道，“我布道呢。”

“ [ðæt] [sәʊ] ?
“ **That** **so** **?**
“ 那 所以 ?

“真是这样吗？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][get][fɔː(r); fə(r)] ['priːtʃɪŋ] ? ”
What **do** **you** **get** **for** **preaching** **?** **”**
什么 做 你 得到 为了 布道 ? ”

你传道能得到什么？

“ [ˌem 'iː][get][ten] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] . ”
“ **Me** **get** **ten** **dollars** **a** **year** **.** **”**
“ 我 得到 十 美元 一个 年 . ”

“我一年才挣十美元。”

“ [wel] , ” [kˈɒmɛntɪd] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] , “ [ðæts] [diː] — — [en][pɔː(r); pʊə(r)] [peɪ] . ”
“ **Well** **,** **”** **commented** **the** **white** **man** **,** **“** **that's** **d** **—** **—** **n** **poor** **pay** **.** **”**
“ 出色地 , ” 评论 这 白色的 男人 , “ 那就是 d — — n 贫穷的 支付 . ”

“嗯，”白人评论道，“这工资也太低了吧。”

“ [ʌmf] ! ” [rɪ'plaɪd] [bɪg] [smәʊk] , “ [ˌem 'iː][diː] — — [en][pɔː(r); pʊə(r)] ['priːtʃə(r)] . ” [[naɪn]]
“ **Umph** **!** **”** **replied** **Big** **Smoke** **,** **“** **me** **d** **—** **—** **n** **poor** **preacher** **.** **”** **[** **9** **]**
“ 嗯 ! ” 回复 大的 抽烟 , “ 我 d — — n 贫穷的 牧师 . ” [9]

“哼！”大烟回答道，“我可怜的牧师。”[9]

[ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['femənɪn]
The **Eternal** **Feminine**
这 永恒 女性

永恒的女性特质

['wɪmɪn] [wɒnt] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊm] .

Women	**want**	**marriage**	**and**	**a**	**home**	**.**
女性	想	婚姻	和	一个	家	.

女人想要婚姻和家庭。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

They	**should**	**.**
他们	应该	.

他们应该这样做。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][men] .

And	**there**	**are**	**more**	**women**	**than**	**men**	**.**
和	那里	是	更多的	女性	比	男人	.

而且女性比男性多。

['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ][wɔː(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ɪn] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,

Even	**before**	**the**	**war**	**there**	**was**	**,**	**in**	**Europe**	**and**	**America**	**,**
甚至	前	这	战争	那里	曾是	,	在	欧洲	和	美国	,

甚至在战争爆发之前，欧洲和美国就已经存在这种情况。

[æn; ən]['ekstrə][sɪksθ] ['wʊmən][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [faɪv][men] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][sɪksθ] ['wʊmən] [brɪŋz]

an	**extra**	**sixth**	**woman**	**for**	**every**	**five**	**men**	**,**	**and**	**the**	**sixth**	**woman**	**brings**
一个	额外的	第六	女士	为了	每一个	五	男人	,	和	这	第六	女士	带来

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .

competition	**.**
竞赛	.

每五个男人配六个女人，第六个女人的加入会带来竞争。

[ʃiː; ʃi] [bʊlz] [ðə; ðɪ] ['mɑːkɪt] , [ænd; ənd] [meɪks] ['femənɪn] [seks][ˌsɒlɪ'dærəti][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

She	**bulls**	**the**	**market**	**,**	**and**	**makes**	**feminine**	**sex**	**solidarity**	**impossible**	**.**
她	公牛	这	市场	,	和	制作	女性	性别	团结	不可能的	.

她操纵市场，使女性之间的性别团结成为不可能。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

And	**,**	**of**	**course**	**,**
和	,	的	课程	,

当然，

['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ]['wʊmən] [huː] [rɪ'kwaɪəz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][men][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]

added	**to**	**that**	**is**	**the**	**woman**	**who**	**requires**	**three**	**or**	**four**	**men**	**to**	**make**	**her**
额外	到	那	是	这	女士	WHO	需要	三	或者	四	男人	到	制作	她

['hæpi] ,

happy	**,**
快乐的	,

此外，还有那种需要三四个男人才能让她快乐的女人。

[wʌn][tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

one	**to**	**marry**	**and**	**support**	**her**	**,**
一	到	结婚	和	支持	她	,

一个愿意娶她并供养她的人，

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə] ['lʌntʃən] [æt; ət]

and	**one**	**to**	**take**	**her**	**to**	**the**	**theatre**	**and**	**to**	**luncheon**	**at**
和	一	到	拿	她	到	这	剧院	和	到	午餐	在

[dɛl'mɑnɪkoʊz] ,

Delmonico's	**,**
德尔莫尼科的	,

还有一人带她去看戏，另一人带她去德尔莫尼科餐厅吃午饭。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

and	**generally**	**fetch**	**and**	**carry**	**for**	**her**	**,**
和	一般来说	拿来	和	携带	为了	她	,

并且通常负责为她跑腿和搬运东西。

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn]

and	one	to	remember	her	as	she	was	at	nineteen	and	remain
和	一	到	记住	她	作为	她	曾是	在	十九	和	保持

[ə; eɪ]['bætʃələ(r)][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ,

a	bachelor	and	have	a	selfish	,
一个	学士	和	有	一个	自私	,

并记住她十九岁时的样子，保持单身，并且自私地.....

[dɪ'laɪtf(ə)l] [laɪf] , [waɪl] ['bleɪmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] . — ['meəri] ['rɒbəts] ['raɪnhɑːrt] .

delightful	life	,	while	blaming	her	.	—	Mary	Roberts	Rinehart	.
愉快	生活	,	尽管	指责	她	.	—	玛丽	罗伯茨	莱因哈特	.

享受着美好的生活，同时责怪她。——玛丽·罗伯茨·莱因哈特

[muːv] ['əʊvə(r)]

Move	Over
移动	超过

让开

['brɪdʒɪt] [feɪld] [tuː; tə][get] [ʌp][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɪθ] ['fæməli] .

Bridget	failed	to	get	up	one	morning	to	cook	breakfast	for	the	Smith	family	.
布里奇特	失败的	到	得到	向上	一	早晨	到	厨师	早餐	为了	这	史密斯	家庭	.

一天早上，布里奇特没能起床为史密斯一家做早餐。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [jeld] [ˌdaʊn'steəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] “ ['prɪti] [sɪk] .

Instead	she	yelled	downstairs	that	she	was	“	pretty	sick	.
反而	她	大喊	楼下	那	她	曾是	“	漂亮的	生病的	.

相反，她朝楼下喊道，她“病得很重”。

” ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ['prɒmptli] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz]['fæməli]['dɒktə(r)] [huː] [geɪv] [ðə; ði] “ [sɪk] ” ['sɜːvənt]

”	Mr	.	Smith	promptly	summoned	his	family	doctor	who	gave	the	“	sick	”	servant
”	先生	.	史密斯	及时	被召唤	他的	家庭	医生	WHO	给予	这	“	生病的	”	仆人

[ə; eɪ] ['θʌrə] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

a	thorough	examination	.
一个	彻底	考试	.

史密斯先生立即叫来了他的家庭医生，医生给这位“生病”的仆人做了一次彻底的检查。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] ['brɪdʒɪt] .

The	doctor	was	unable	to	find	anything	wrong	with	Bridget	.
这	医生	曾是	无法	到	寻找	任何事物	错误的	和	布里奇特	.

医生没能查出布里奇特有什么问题。

“ [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [jʊr; jər] [nɒt] [sɪk] [æt; ət][ɔːl] . ”

“	My	good	woman	,	”	he	said	,	“	you're	not	sick	at	all	.	”
“	我的	好的	女士	,	”	他	说	,	“	你是	不是	生病的	在	全部	.	”

“我的好女人，”他说，“你一点病都没有。”

“ [aɪ] [nəʊ] [aɪm][nɒt] , ” ['brɪdʒɪt] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	know	I'm	not	,	”	Bridget	replied	,
“	我	知道	我是	不是	,	”	布里奇特	回复	,

“我知道我不是，”布里奇特回答道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [smɪθs] [əʊ] [ˌem 'iː] $20 [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][bed] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [peɪ]

“	but	the	Smiths	owe	me	$20	and	I'm	going	to	stay	in	bed	until	they	pay
“	但	这	史密斯	欠	我	$20	和	我是	去	到	停留	在	床	直到	他们	支付

[ˌem 'iː] . ”

me	.	”
我	.	”

“但是史密斯一家欠我20美元，我要一直躺在床上，直到他们还钱为止。”

“ [wel] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , [muːv] ['əʊvə(r)] ; [ðeɪ] [əʊ] [ˌem 'iː] $50 . ” [-]

“	Well	,	if	that's	the	case	,	move	over	;	they	owe	me	$50	.	”	[	10	]
“	出色地	,	如果	那就是	这	案件	,	移动	超过	;	他们	欠	我	$50	.	”	[	-	]

“好吧，如果真是这样的话，那就让开吧；他们欠我 50 美元。”[10]

['goʊ'laɪtli] ['haɪbɔːl]
Golightly **Highballs**
戈莱特利 高球

戈莱特利高球

[baɪ] [rev] .
BY **REV** **.**
经过 修订版 .

牧师

“ ['goʊ'laɪtli] ” ['mɔːrɪl] .
“ **GOLIGHTLY** **”** **MORRILL** **.**
“ 戈莱特利 ” 莫里尔 .

“戈莱特利”莫里尔。

['meksɪkəʊ]
Mexico
墨西哥

墨西哥

[viː] . [siː] . [ɪn]['vɪərə] [kruz] [stændz][fɔː(r); fə(r)] [və'nɪəriəl] ['sɪti] .
V **.** **C** **.** **in** **Vera** **Cruz** **stands** **for** **Venereal** **City** **.**
V . C . 在 维拉 克鲁兹 站立 为了 性病 城市 .

VC在Vera Cruz中代表Venereal City（性病之城）。

“ [el] [dɪk'teɪmən] ” [ɪz][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['njuːzpeɪpə(r)] .
“ **El** **Dictamen** **”** **is** **the** **leading** **newspaper** **.**
“ 埃尔 训诫 ” 是 这 领导 报纸 .

《El Dictamen》是当地的主要报纸。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['əʊnli][fɔː(r)]['peɪdʒɪz] , [jet] [həʊl] ['kɒləms] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] ['ædvətaɪzd] [kj'ɔːz]
It **has** **only** **four** **pages** **,** **yet** **whole** **columns** **are** **filled** **with** **advertised** **cures**
它 有 仅有的 四 页面 , 然而 所有的 列 是 已填 和 广告 治愈
[fɔː(r); fə(r)]['skrɒfjʊlə] ,
for **scrofula** **,**
为了 瘰 ,

它只有四页，却用整整几栏篇幅刊登治疗瘰疬的广告。

['sɪfɪlɪs] , [ˌləʊkə'məʊtə(r)] - [ə'tæksiə][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['rɒt(ə)n] [il] [ðæt] [laɪ'senʃəs] ['lætɪn] - [ə'merɪkə] [ɪz]
syphilis **,** **locomotor** **-** **ataxia** **and** **all** **the** **rotten** **ills** **that** **licentious** **Latin** **-** **America** **is**
梅毒 , 运动 - 共济失调 和 全部 这 烂 疾病 那 淫乱 拉丁 - 美国 是
[eə(r)][tuː; tə] .
heir **to** **.**
继承人 到 .

梅毒、运动性共济失调以及放荡不羁的拉丁美洲所继承的所有腐朽的疾病。

[ðə; ði] [speɪs] [wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə] ['weðə(r)] [rɪ'pɔːts] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] ,
The **space** **we** **give** **to** **weather** **reports** **on** **the** **front** **page** **,**
这 空间 我们 给 到 天气 报告 在 这 正面 页 ,

我们在首页上留给天气预报的空间，

[ɔː(r)][tuː; tə]['speʃ(ə)l] [njuːz] [wɪð] ['ekstrə] ['hedlaɪnz] , [ɪz]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪə(r)][tuː; tə]['nɔːzieɪtɪŋ; 'nɔːsieɪtɪŋ]
or **to** **special** **news** **with** **extra** **headlines** **,** **is** **given** **up** **here** **to** **nauseating**
或者 到 特别的 消息 和 额外的 标题 , 是 给定 向上 这里 到 令人作呕
[ˌædvər'taɪzmənt] .
advertisements **.**
广告 .

或用于特别新闻和额外标题的版面，在这里却被令人作呕的广告所取代。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wʌn] [siːz] [æz; əz][hiː; hi] ['entəz] [ðə; ði]['plɑːzə][ɑː(r); ə(r)] ['bɪlˌbɔːdz] ,
The **first** **thing** **one** **sees** **as** **he** **enters** **the** **plaza** **are** **billboards** **,**
这 第一的 事物 一 看到 作为 他 进入 这 广场 是 广告牌 ,

他一进入广场就首先看到的是广告牌。

[wɔ:lz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [wɪð] [ʃʊə(r)] - [kjʊə(r)] [ˌædvər'taɪzmənt] .

walls	and	buildings	with	sure	-	cure	advertisements	.
墙壁	和	建筑物	和	当然	-	治愈	广告	.

墙壁和建筑物上贴满了声称能治愈疾病的广告。

[el] . [ə; eɪ] . [ɪn]['lætɪn] [ə'merɪkə] [stændz][fɔ:(r); fə(r)] “ [laɪ'senʃəs] ['ænɪmlz] .

L	.	A	.	in	Latin	America	stands	for	“	licentious	animals	.
L	.	一个	.	在	拉丁	美国	站立	为了	“	淫乱	动物	.

LA 在拉丁美洲代表“放荡的动物”。

” [ɪn]['vɪərə] [kruz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [meɪl] ['pɑ:staɪm][ɪz][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [g'ɜ:lz][ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] [gɒd]

”	In	Vera	Cruz	the	principal	male	pastime	is	to	talk	about	girls	and	not	of	God
”	在	维拉	克鲁兹	这	主要的	男性	消遣	是	到	讲话	关于	女孩们	和	不是	的	上帝

.

:

.

在韦拉克鲁斯，男人们的主要消遣是谈论女孩，而不是谈论上帝。

[frɒm; frəm][fɔ:r][pi:] . [em] . [tu:; tə][ˌtu:'tu:][ə; eɪ] . [em] . [men] [sɪt][ɪn][ðə; ði]['plɑ:zə][pɔ:r'tɑ:lɛs] ['drɪŋkɪŋ] ,

From	4	P	.	M	.	to	2	A	.	M	.	men	sit	in	the	plaza	portales	drinking	,
从	4	P	.	M	.	到	2	一个	.	M	.	男人	坐	在	这	广场	门户网站	喝	,

从下午4点到凌晨2点，男人们坐在广场的廊台上喝酒。

['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [pɑ:s][baɪ] .

smoking	and	talking	about	the	women	who	pass	by	.
吸烟	和	说	关于	这	女性	WHO	经过	经过	.

一边抽烟一边谈论路过的女人。

[ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] “ [taʊn] [tɔ:k] ” [ɪz][g'ɜ:lz] , [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['mu:vi]

The	leading	subject	of	“	town	talk	”	is	girls	,	the	one	they	went	to	the	movie
这	领导	主题	的	“	镇	讲话	”	是	女孩们	,	这	一	他们	去	到	这	电影

[wɪð] [lɑ:st] ,

with	last	,
和	最后的	,

“镇上人们谈论最多的话题是女孩，尤其是上次和她们一起去看电影的女孩。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [həʊp][tu:; tə][get] [tə'naɪt] .

the	other	one	the	night	before	,	and	the	one	they	hope	to	get	tonight	.
这	其他	一	这	夜晚	前	,	和	这	一	他们	希望	到	得到	今晚	.

前一天晚上拿到的那一个，以及他们希望今晚拿到的那个。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [meɪk] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['su:ə(r); 'sju:ə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'mɒrəl] [fɪlθ] ,

The	people	make	themselves	a	sewer	for	immoral	filth	,
这	人们	制作	他们自己	一个	下水道	为了	不道德	污秽	,

人们把自己变成了不道德污秽的下水道。

[kɔ:t] [ðə; ði]['dev(ə)l] [lʌst] [ðæt] [i:ts] [ænd; ənd] [bɜ:nz] [ʌp][ðeə(r)] [blʌd] ; [ɑ:(r); ə(r)] ['spendθrift] [ɒv; əv]

court	the	devil	Lust	that	eats	and	burns	up	their	blood	;	are	spendthrifts	of
法庭	这	魔鬼	欲望	那	吃	和	烧伤	向上	他们的	血	;	是	挥霍者	的

['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] ;

body	and	soul	;
身体	和	灵魂	;

他们与贪婪的魔鬼调情，贪婪地吞噬和燃烧他们的血液；他们挥霍无度，耗尽身心；

[weɪst] [ðeə(r)] [-]

waste	their	[	11	]
浪费	他们的	[	-	]

浪费他们的[11]

[ɪn'herɪtəns] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] ['dɜːti] , [ləuð] [dɪ'ziːz] ; [pɔːn] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][draɪ] - [rɒt]

inheritance	to	purchase	dirty	,	loathed	disease	;	pawn	their	bodies	to	a	dry	-	rot
遗产	到	购买	肮脏的	,	令人厌恶	疾病	;	典当	他们的	身体	到	一个	干燥	-	腐烂

['iːv(ə)l] ;

evil	;
邪恶的	;

用继承的遗产去购买肮脏、令人憎恶的疾病；将自己的身体典当给腐烂的邪恶；

[meɪk] [ðəm'selvz] ['peɪʃ(ə)nts][fɔː(r); fə(r)] [lʌsts] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] , [ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] , [weə(r)] [ðeə(r)] [bɪl]

make	themselves	patients	for	Lust's	rendezvous	,	a	hospital	,	where	their	bill
制作	他们自己	患者	为了	欲望的	会合	,	一个	医院	,	在哪里	他们的	账单

[ɒv; əv][feə(r)][ɪz] [pɪlz] ,

of	fare	is	pills	,
的	票价	是	药片	,

他们自愿成为情欲的赴约对象——一家医院的病人，在那里，他们的"账单"是药丸。

[nɒt] [biːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktəz] [bɪl] [ɪz][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['mɒrəl] [lɔː] [ðeɪ] [hæv; həv]

not	beef	,	and	the	doctor's	bill	is	longer	than	the	moral	law	they	have
不是	牛肉	,	和	这	医生的	账单	是	更长	比	这	道德	法律	他们	有

['vaɪəleɪtɪd] .

violated	.
违反	.

不是牛肉，而且医生的账单比他们违反的道德准则还要长。

[wɒt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hɪə(r)][ə'baʊt]['vɪərə][kruz] ['mɒrəlz] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv]['meksɪkəʊ]

What	I	have	written	here	about	Vera	Cruz	morals	applies	to	the	rest	of	Mexico
什么	我	有	书面	这里	关于	维拉	克鲁兹	德	适用	到	这	休息	的	墨西哥

[weə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ɔː(r)] [wɜːs] .

where	conditions	are	the	same	or	worse	.
在哪里	状况	是	这	相同的	或者	更糟	.

我在这里描述的韦拉克鲁斯的道德状况也适用于墨西哥其他地区，那里的情况相同甚至更糟。

[ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l][ɪn] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [friː] [lʌv]

The	Ten	Commandments	are	little	in	evidence	in	the	country	and	free	love
这	十	诫命	是	小的	在	证据	在	这	国家	和	自由的	爱

[prɪ'veɪlz] [wɪð] [ðə; ði][fruːt][ɒv; əv]['sev(ə)nti] - [faɪv][pə(r)][sent][ɒv; əv] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [bɜːrθ] .

prevails	with	the	fruit	of	seventy	-	five	per	cent	of	illegitimate	births	.
占上风	和	这	水果	的	七十	-	五	每	中心	的	私生子	出生	.

在这个国家，十诫几乎不见踪影，自由恋爱盛行，导致75%的非婚生子女出生。

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['bætʃələ(r)][ɪz][nɒt]['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə]['entə(r)][sə'saɪəti][ʌn'tɪl] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] [kɔːl][hɪm] "

A	respectable	bachelor	is	not	qualified	to	enter	society	until	several	children	call	him	"
一个	可敬	学士	是	不是	合格的	到	进入	社会	直到	一些	孩子们	称呼	他	"

[pə'pɑː] .

papa	.
爸爸	.

一个体面的单身汉，只有当有几个孩子叫他"爸爸"时，才有资格进入社会。

" [fjuː] [men][ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['seprət] [ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ɐf'ɪnɪtiz] .

"	Few	men	are	without	a	separate	establishment	for	affinities	.
"	很少	男人	是	没有	一个	分离	建立	为了	亲和力	.

"很少有男人没有专门的社交圈子。"

[ˌhɒnə'luːluː]

Honolulu
檀香山

檀香山

[ðə; ði] [hə'waijən] [ɑː(r); ə(r)][aʊt][ænd; ənd][aʊt][ɪn][ðeə(r)] ['dɑːnsɪŋ] .

The	Hawaiians	are	out	and	out	in	their	dancing	.
这	夏威夷人	是	出去	和	出去	在	他们的	跳舞	.

夏威夷人跳舞跳得真是太棒了。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [glɒs] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd][weə(r)][nəʊ][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l][fɪg] - [liːvz] .

They	do	not	gloss	it	over	and	wear	no	hypocritical	fig	-	leaves	.
他们	做	不是	光泽	它	超过	和	穿	不	虚伪	如图	-	树叶	.

他们不粉饰太平，也不戴虚伪的无花果叶。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [θrəʊ] [mɑːsks][ɔː(r)]['mænt(ə)l]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['vɪʃəsnəs] ,

They	do	not	throw	masks	or	mantles	over	their	viciousness	,
他们	做	不是	扔	面具	或者	地衣	超过	他们的	恶毒	,

他们不会用面具或外衣掩盖自己的残暴。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['tʃærəti] [bɔːlz][ænd; ənd] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [sə'saɪəti] ['pɑːtiz] .

under	the	guise	of	religious	charity	balls	and	philanthropic	society	parties	.
在下面	这	伪装	的	宗教	慈善机构	球	和	慈善	社会	各方	.

以宗教慈善舞会和慈善社团聚会为幌子。

[ðə; ði]['huːlə][ɪz][ə; eɪ] [hɪp] [dɑːns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hə'waijən] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] “ [hɪp] ” — - [ɪn]

The	hula	is	a	hip	dance	,	but	the	Hawaiians	are	not	“	hip	”	—	ocritical	in
这	草裙舞	是	一个	时髦的	舞蹈	,	但	这	夏威夷人	是	不是	“	时髦的	”	—	-	在

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

doing	it	.
正在做	它	.

草裙舞是一种时髦的舞蹈，但夏威夷人跳这种舞并不“时髦”——也不刻意标新立异。

[ðə; ði] [dɑːns] [ɪz][nɒt][sæd][ɔː(r)] ['hɪpɪʃ] [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][dʒɔɪ] .

The	dance	is	not	sad	or	hippish	but	one	of	joy	.
这	舞蹈	是	不是	伤心	或者	嬉皮士	但	一	的	喜悦	.

这支舞既不悲伤也不嬉皮，而是充满欢乐。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] ['dɑːnsɪz] — [ðə; ði] [ə'pætʃi] [ɪn]['pærɪs] , [ˌdiː'juː] [v'ɛntɐ] [ɪn]['kaɪərəʊ] , [ðə; ði]

I	have	seen	many	dances	—	the	Apache	in	Paris	,	du	ventre	in	Cairo	,	the
我	有	已见	许多	舞蹈	—	这	阿帕奇	在	巴黎	,	杜	腹部	在	开罗	,	这

[kæn; kən] - [kæn; kən][ɪn] ['bweɪnəs] [eə(ɹ)z] ,

can	-	can	in	Buenos	Aires	,
能	-	能	在	布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	,

我看过很多种舞蹈——巴黎的阿帕奇舞、开罗的腹部舞、布宜诺斯艾利斯的康康舞。

[ænd; ənd] [wɪð] ['mʌni] [hɪə(r)][ɪn][ˌhɒnə'luːluː][wʌn][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃəʊfə(r)] [ɔː(r)][æt; ət]

and	with	money	here	in	Honolulu	one	can	arrange	with	a	chauffeur	or	at
和	和	钱	这里	在	檀香山	一	能	安排	和	一个	司机	或者	在

[ə; eɪ]['huːlə] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['huːlə] [kəm'baɪnɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [vaɪl] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [ˌeksə'bɪʃən] .

a	hula	house	to	see	a	hula	combining	all	these	vile	and	violent	exhibitions	.
一个	草裙舞	房子	到	看	一个	草裙舞	结合	全部	这些	卑鄙的	和	暴力	展览	.

在檀香山，只要有钱，就可以安排司机或去草裙舞表演厅观看融合了所有这些卑鄙暴力表演的草裙舞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmpəzɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmpɒst][ɒv; əv][ɔːl]['dɜːti]['dɑːnsɪz] , [məʊst] [dɪ'laɪtfəli]

It	is	a	composite	of	the	compost	of	all	dirty	dances	,	most	delightfully
它	是	一个	合成的	的	这	堆肥	的	全部	肮脏的	舞蹈	,	最多	令人愉悦

[dɪ'preɪvd] ,

depraved	,
堕落的	,

它是所有肮脏舞蹈的混合体，极其堕落，令人愉悦。

['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv]['diːs(ə)nsi][ænd; ənd] [ʃeɪm] , [ðə; ði] ['dɑːnsəz] ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['keələs] [ə'baʊt][ðə; ði]

innocent	of	decency	and	shame	,	the	dancers	being	quite	careless	about	the
清白的	的	体面	和	耻辱	,	这	舞者	存在	相当	粗心	关于	这

[ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][legz] ,

exposure	of	their	legs	,
接触	的	他们的	腿	,

这些舞者天真无邪，毫无羞耻之心，对裸露的双腿毫不在意。

[ɑːmz] [ænd; ənd] [tʃɑːms] .

arms	and	charms	.
武器	和	魅力	.

武器和护身符。

[wɒt] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ɪn'delɪkəsi] , [səʊ] [-]

What	captivating	indelicacy	,	so	[	12	]
什么	引人入胜	不得体	,	所以	[	-	]

多么迷人的粗俗，所以[12]

[dɪ'stɜːbɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʊkə(r)] - [ɒn] .

disturbing	to	the	looker	-	on	.
令人不安	到	这	观察者	-	在	.

令旁观者感到不安。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['huːlə] .

But	this	it	not	the	native	hula	.
但	这	它	不是	这	本国的	草裙舞	.

但这并不是本土的呼啦舞。

[ðeə(r)] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [vɒl'keɪnəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	is	sufficient	of	the	sun	and	volcano	without	it	.
那里	是	充足的	的	这	太阳	和	火山	没有	它	.

太阳和火山已经足够了，不需要它。

[ðə; ði] ['waɪts] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [naː'iːvtei] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðeə(r)] [əʊn] ['nɑːstinəs] .

The	whites	have	taken	away	the	native	naivete	and	added	their	own	nastiness	.
这	白人	有	已采取	离开	这	本国的	天真	和	额外	他们的	自己的	令人厌恶	.

白人夺走了原住民的纯真，并增添了他们自己的邪恶。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ['stʌdi] [ðə; ði] [dɑːns] [ɪz] [ɪn'fɔːmɪŋ] .

As	a	physiological	study	the	dance	is	informing	.
作为	一个	生理	学习	这	舞蹈	是	通知	.

作为一项生理学研究，舞蹈具有启发意义。

[ɪn] [æn'tɪkwəti] [ðiːz] ['æntɪks] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːvɪs] , [kəm'baɪnɪŋ] ['pəʊətri] , ['pæntəmaɪm] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .

In	antiquity	these	antics	were	a	religious	service	,	combining	poetry	,	pantomime	and	passion	.
在	古代	这些	滑稽动作	是	一个	宗教	服务	,	结合	诗	,	哑剧	和	热情	.

在古代，这些滑稽表演是一种宗教仪式，结合了诗歌、哑剧和激情。

[ðə; ði] [əʊld] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːðn] ['huːlə] [dɑːns] [hæz; həz] [biːn] ['ekspəˌgeɪtɪd] , [bʌt; bət] ['krɪstʃən] [fʊt] - [nəʊts] [sə'dʒest] [mɔː(r)] .

The	old	edition	of	the	heathen	hula	dance	has	been	expurgated	,	but	Christian	foot	-	notes	suggest	more	.
这	老的	版	的	这	异教徒	草裙舞	舞蹈	有	到过	删节版	,	但	基督教	脚	-	笔记	建议	更多的	.

异教徒的呼啦舞的旧版本已被删节，但基督教的脚注表明还有更多内容。

[æt; ət] [wʌn] ['huːlə] [haʊs] [aɪ] ['witnis] [æn; ən] [ʌn'ʃedjuːld] [faɪt] [bɪ'twiːn] ['sevrəl] ['seɪləz] [huː] [hæd; həd] ['kwɒrəld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['huːlə] [gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['brəʊkən] [hedz] ,

At	one	hula	house	I	witnessed	an	unscheduled	fight	between	several	sailors	who	had	quarreled	over	the	charms	of	a	hula	girl	with	the	result	of	broken	heads	,
在	一	草裙舞	房子	我	目击者	一个	非计划的	斗争	之间	一些	水手们	WHO	有	争吵	超过	这	魅力	的	一个	草裙舞	女孩	和	这	结果	的	破碎的	头部	,

在一家草裙舞表演场所，我亲眼目睹了几名水手因为争抢一名草裙舞女郎的美貌而发生意外打斗，结果有人头部受伤。

[hɑːts] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
hearts **and** **furniture** **.**
心 和 家具 .

心和家具。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [prə'praɪətə(r)] ['welkəm] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [hə'waɪən] [ˌhɒspɪ'tæləti] — [wiː; wi]
The **native** **proprietor** **welcomed** **us** **with** **characteristic** **Hawaiian** **hospitality** **—** **we**
这 本国的 业主 欢迎 我们 和 特征 夏威夷 热情好客 — 我们
[kʊd; kəd] [iːt] ,
could **eat** **,**
可以 吃 ,

当地店主以典型的夏威夷式热情款待了我们——我们可以吃饭，

[drɪŋk] [ænd; ənd] [steɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [pliːzd] — [ɔːl] [naɪt] [ɪn] [fækt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['huːlə]
drink **and** **stay** **as** **long** **as** **we** **pleased** **—** **all** **night** **in** **fact** **,** **with** **his** **hula**
喝 和 停留 作为 长的 作为 我们 高兴 — 全部 夜晚 在 事实 , 和 他的 草裙舞
[gˈɜːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .
girls **for** **company** **.**
女孩们 为了 公司 .

我们尽情喝酒，想待多久就待多久——事实上，我们待了一整夜，还有他的草裙舞女郎陪伴。

[aɪ] [θæŋkt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ,
I **thanked** **him** **for** **his** **ancient** **,**
我 谢谢 他 为了 他的 古老的 ,

我感谢他那古老的.....

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'baʊndɪd] [ˌdʒenə'rɒsəti] [bʌt; bət] [təʊld] [hɪm] [aɪ] [wɒz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
beautiful **and** **unbounded** **generosity** **but** **told** **him** **I** **was** **married** **and** **a**
美丽的 和 无界 慷慨 但 讲述 他 我 曾是 已婚 和 一个
['mɪnɪstə(r)] ,
minister **,**
部长 ,

我热情慷慨，但我告诉他我已经结婚，而且是一名牧师。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [wɪð]
although **he** **seemed** **unable** **to** **understand** **why** **that** **should** **make** **any** **difference** **with**
虽然 他 似乎 无法 到 理解 为什么 那 应该 制作 任何 不同之处 和
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

虽然他似乎无法理解这对我来说有什么影响，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['klɜːdʒi] [ænd; ənd] ['leɪəti] .
since **it** **made** **little** **to** **some** **of** **the** **local** **clergy** **and** **laity** **.**
自从 它 制成 小的 到 一些 的 这 当地的 牧师 和 俗人 .

因为它对一些当地神职人员和平信徒来说意义不大。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət] [haɪ] [nuːn] , [nɒt] [naɪt] , [aɪ] [sɔː] ['sevrəl] ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] ['beɪðɪŋ] [æt; ət] [ˌwaɪkɪ'ki]
One **day** **at** **high** **noon** **,** **not** **night** **,** **I** **saw** **several** **native** **women** **bathing** **at** **Waikiki**
一 天 在 高的 中午 , 不是 夜晚 , 我 锯 一些 本国的 女性 洗澡 在 威基基
[biːtʃ] .
beach **.**
海滩 .

有一天正午时分（不是晚上），我在威基基海滩看到几位当地妇女在洗澡。

[ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɒn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [həʊ'ləʊkuː] [naɪt] - [gaʊn] [ðæt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]
All **they** **had** **on** **was** **a** **holoku** **night** **-** **gown** **that** **was** **as** **good** **as**
全部 他们 有 在 曾是 一个 holoku 夜晚 - 袍 那 曾是 作为 好的 作为
['nʌθɪŋ] [wen] [wet] .
nothing **when** **wet** **.**
没有什么 什么时候 湿的 .

她们身上只穿着一件湿透的睡袍，湿了之后就跟没穿一样。

[θriː] [waɪt] , [meɪl] ['strendʒər] ['sɔːntə, 'sɑːn-][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] [həʊ'tel] , ['weɪd] [ɪn] ,

Three	white	,	male	strangers	sauntered	up	from	the	nearby	hotel	,	waded	in	,
三	白色的	,	男性	陌生人	漫步	向上	从	这	附近	酒店	,	涉水	在	,

三个陌生的白人男子从附近的酒店踱步过来，涉水而入，

[θruː] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv] “ ['daɪvəz] ” [fə,mili'æriti] .

threw	their	arms	around	the	girls	and	were	guilty	of	“	divers	”	familiarities	.
扔	他们的	武器	大约	这	女孩们	和	是	有罪的	的	“	潜水员	”	熟悉	.

他们搂着女孩们，做出了“极其”亲昵的举动。

[ðə; ði][g'ɜːlz]['dɪd(ə)nt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

The	girls	didn't	object	to	the	conduct	of	the	boys	.
这	女孩们	没有	目的	到	这	执行	的	这	男孩们	.

女孩们并没有对男孩们的行为提出异议。

[aɪ]['kʊd(ə)nt] [help] ['siːɪŋ] [ɔː(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [swæm] [ə'weɪ] [ɔː(r)] [steɪd] [ænd; ənd]

I	couldn't	help	seeing	or	thinking	whether	the	fishes	swam	away	or	stayed	and
我	不能	帮助	看到	或者	思维	无论	这	鱼	游泳	离开	或者	入住	和

[blʌʃt] [ɔːl] [k'ʌləz] .

blushed	all	colors	.
脸红了	全部	颜色	.

我不禁观察或思考，那些鱼儿是游走了，还是留下来脸红得五颜六色。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] “ ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] ” [aɪ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)]

Here	was	a	“	freedom	of	the	seas	”	I	refer	to	the	naval	board	for
这里	曾是	一个	“	自由	的	这	海域	”	我	参考	到	这	海军	木板	为了

[ˌdɪplə'mætɪk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] . [-]

diplomatic	discussion	.	[	13	]
外交	讨论	.	[	-	]

这里所说的“海洋自由”，我指的是海军委员会在外交讨论中提到的。[13]

[gɑːdz] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz][laɪk][ðə; ði] [greɪt] ['maʊntənz] .

God's	righteousness	is	like	the	great	mountains	.
神的	义	是	喜欢	这	伟大的	山脉	.

神的公义如同巍峨的高山。

[aɪ]['ɒf(ə)n] [θɔːt] , [æz; əz][aɪ] ['mɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði]['aɪləndz] - ['siːnəri] , [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]

I	often	thought	,	as	I	marvelled	at	the	islands	'	scenery	,	that	there	are
我	经常	想法	,	作为	我	惊叹不已	在	这	岛屿	-	风景	,	那	那里	是

['sɜːrmən] [ɪn] [stəʊnz] ,

sermons	in	stones	,
布道	在	石头	,

我常常一边惊叹于岛上的景色，一边想，石头里仿佛刻着箴言。

[bʌt; bət][men][duː; də][nɒt]['lɪs(ə)n] ; ['sʌmit] [priːtʃ] [haɪ] [aɪ'diəl][ænd; ənd]['pjʊərəti] , [bʌt; bət]['piːp(ə)l]

but	men	do	not	listen	;	summits	preach	high	ideals	and	purity	,	but	people
但	男人	做	不是	听	;	峰会	布道	高的	理想	和	纯度	,	但	人们

[ɑː(r); ə(r)] [def] ;

are	deaf	;
是	聋	;

但人们充耳不闻；峰会宣扬崇高理想和纯洁，但人们充耳不闻；

[ænd; ənd] ['neɪtʃərz] [griːn] ['əʊnli] [lʊks] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd]['maɪə(r)][ɒv; əv]['luːkə(r)] , [laɪz] ,

and	nature's	green	only	looks	down	on	the	mud	and	mire	of	lucre	,	lies	,
和	自然的	绿色的	仅有的	看起来	向下	在	这	泥	和	沼泽	的	利润	,	谎言	,

[lʌst] [ænd; ənd] ['leɪzɪnəs] .

lust	and	laziness	.
欲望	和	懒惰	.

大自然的绿色只会俯视金钱、谎言、欲望和懒惰的泥沼。

[hə'vænə]
Havana
哈瓦那

哈瓦那

[hə'vænə][ɪz][ə; eɪ] [fuːlz] ['pærədaɪs] — [ə; eɪ]['luːnətɪk]['lɪmbəʊ][fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l] [wɪð] [laʊd] [kləʊðz] , [lɒts]
Havana **is** **a** **fool's** **Paradise** **—** **a** **lunatic** **limbo** **for** **people** **with** **loud** **clothes** **,** **lots**
哈瓦那 是 一个 傻瓜 天堂 — 一个 疯子 炼狱 为了 人们 和 大声 衣服 , 很多
[ɒv; əv] ['mʌni] ,
of **money** **,**
的 钱 ,

哈瓦那是一个愚人的天堂——一个为穿着花哨、腰缠万贯的人准备的疯狂炼狱。

[luːs] ['mɒrəlz][ænd; ənd] [laɪt] [hedz] .
loose **morals** **and** **light** **heads** **.**
松动的 德 和 光 头部 .

道德败坏，头脑轻浮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [bæd][fəʊks][gəʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
It **is** **the** **place** **where** **bad** **folks** **go** **to** **have** **a** **good** **time** **.**
它 是 这 地方 在哪里 坏的 各位 去 到 有 一个 好的 时间 .

这是坏人寻欢作乐的地方。

[ðə; ðɪ][mɔː(r)] [dɪs'repjətəbl] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪz] , [ðə; ðɪ][mɔː(r)]['pɒpjələ(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [haɪ] [sə'saɪəti] .
The **more** **disreputable** **a** **city** **is** **,** **the** **more** **popular** **it** **is** **to** **high** **society** **.**
这 更多的 声名狼藉的 一个 城市 是 , 这 更多的 受欢迎的 它 是 到 高的 社会 .

一个城市名声越差，就越受上流社会的欢迎。

[aɪ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [hə'vænə] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðɪ][eɪtʃ][ɪn][ɪts] [neɪm] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)]
I **have** **visited** **Havana** **many** **times** **and** **found** **the** **H** **in** **its** **name** **stood** **for**
我 有 到访 哈瓦那 许多 时代 和 成立 这 H 在 它是 姓名 站立 为了
[hel] ,
Hell **,**
地狱 ,

我曾多次到访哈瓦那，发现它名字中的H代表的是地狱（Hell）。

[nɒt] ['hevn] .
not **Heaven** **.**
不是 天堂 .

不是天堂。

[ɒn] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['sɒdʒən] [aɪ] [ɑːskt] [ə; eɪ]['træv(ə)lɪŋ] [kəm'pænjən] [wɒt] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən]
On **a** **recent** **sojourn** **I** **asked** **a** **traveling** **companion** **what** **the** **state** **of** **religion**
在 一个 最近的 旅居 我 问 一个 旅行 伴侣 什么 这 状态 的 宗教
[wɒz; wəz][ænd; ənd] [ɪf] [hə'vænəz] ['mɒrəlz][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pruːvd] .
was **and** **if** **Havana's** **morals** **were** **improved** **.**
曾是 和 如果 哈瓦那的 德 是 改进 .

最近一次旅行中，我问一位旅伴当地的宗教状况如何，以及哈瓦那的道德风气是否有所改善。

“ [əʊ] , [jes] , [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrefə'meɪʃn] .
“ **Oh** **,** **yes** **,** **there** **has** **been** **a** **great** **reformation** **.**
“ 哦 , 是的 , 那里 有 到过 一个 伟大的 改革 .

“哦，是的，已经发生了巨大的变革。”

" [hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [meɪd] [ðɪs] ['grætɪfaɪɪŋ] ['steɪtmənt] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ʌp]

"	He	had	scarcely	made	this	gratifying	statement	when	a	young	man	came	up
"	他	有	几乎	制成	这	可喜	陈述	什么时候	一个	年轻的	男人	来了	向上

[tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ʃəʊd] [sʌm; səm] [vaɪl] ['pəʊstkɑːd] [ænd; ənd]['pəʊst(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɒfəd]

to	me	and	showed	some	vile	postcards	and	postals	which	he	offered
到	我	和	显示	一些	卑鄙的	明信片	和	邮政	哪个	他	提供

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

for	sale	.
为了	销售	.

"他刚说完这番令人欣慰的话，一个年轻人就走到我面前，拿出一些低俗的明信片和邮票，向我兜售。

[ðɪs] [dɪd][nɒt] ['hæpən] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] [striːt] [æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət][ɪn] ['sentrəl] [pɑːk] [æt; ət] [nuːn] .

This	did	not	happen	in	a	side	street	at	night	,	but	in	Central	Park	at	noon	.
这	做过	不是	发生	在	一个	边	街道	在	夜晚	,	但	在	中央	公园	在	中午	.

这并非发生在夜晚的街巷，而是发生在正午的中央公园。

[həˈvænə][hæz; həz] [rɪˈfɔːmd] !

Havana	has	reformed	!
哈瓦那	有	改革后的	!

哈瓦那已经改头换面了！

[ðə; ðɪ] ['sɪti] [hæz; həz][nəʊ] " [ˌsegrɪ'geɪʃn] ,

The	city	has	no	"	segregation	,
这	城市	有	不	"	隔离	,

这座城市没有"种族隔离"，

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'lɒŋ] [striːts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɔːtəfrʌnt] [ænd; ənd][faɪnd]

"	but	you	may	walk	for	miles	along	streets	to	the	waterfront	and	find
"	但	你	可能	走	为了	英里	沿着	街道	到	这	滨水区	和	寻找

['evri] ['ʌðə(r)] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'dʌktɪv] [ˌsenjə'rɪtə][æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɔː(r)] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ɪk'stendɪd]

every	other	house	with	a	seductive	senorita	at	the	door	or	window	with	extended
每一个	其他	房子	和	一个	诱人的	塞尼奥里塔	在	这	门	或者	窗户	和	扩展

[hænd][ɔː(r)] ['wɪnsəm] [vɔɪs] [ɜːdʒɪŋ] [juː; jʊ][ɪn]['brəʊkən] ['spæniʃ] [ɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [fə'seɪk] [ðə; ðɪ]

hand	or	winsome	voice	urging	you	in	broken	Spanish	or	English	to	forsake	the
手	或者	迷人的	嗓音	敦促	你	在	破碎的	西班牙语	或者	英语	到	背叛	这

['kaʊnsl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['baɪb(ə)l] .

counsel	of	your	mother's	Bible	.
法律顾问	的	你的	母亲的	圣经	.

但是，你可能会沿着街道走上几英里，来到海滨，发现每隔一户人家门口或窗户边，就有一个风情万种的西班牙女郎伸出手或用甜美的声音，用蹩脚的西班牙语或英语劝你放弃你母亲圣经中的教诲。

['regjələ(r)] [sə'luːn] [ænd; ənd] ['kɒnsət] [hɔːlz] [hæd; həd] [skɔːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn]

Regular	saloons	and	concert	halls	had	scores	of	the	women	of	the	town
常规的	酒吧	和	音乐会	大厅	有	得分	的	这	女性	的	这	镇

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪblz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] ['mɒtlɪ] [men] ,

at	the	tables	sitting	with	motley	men	,
在	这	表格	坐着	和	杂乱无章	男人	,

普通的酒吧和音乐厅里，镇上许多妇女都和形形色色的男人们坐在桌旁。

[waɪl] ['glɑːsɪz] [kliŋk] [ænd; ənd] ['fəʊnəgrɑːf] [skrætʃt] [-]

while	glasses	clinked	and	phonographs	scratched	[	14	]
尽管	眼镜	叮当	和	留声机	刮痕	[	-	]

玻璃杯碰撞作响，留声机发出刮擦声[14]

[ðeə(r)] ['skrɪtʃi] ['mjuːzɪk] .

their	screechy	music	.
他们的	刺耳的	音乐	.

他们刺耳的音乐。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][bæd] [ɪˈnʌf] [bʌt; bət][ðə; ði] [ləʊɪst] [hel] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [wen] [ai] [sɔː] [ə; eɪ]

This	was	all	bad	enough	but	the	lowest	hell	was	reached	when	I	saw	a
这	曾是	全部	坏的	足够的	但	这	最低	地狱	曾是	达到	什么时候	我	锯	一个

['wʊmən] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][ə'baʊt] - [huː] [stʊd] [baɪ]

woman	standing	in	the	doorway	offering	to	sell	a	girl	of	about	14	who	stood	by
女士	常设	在	这	门口	提供	到	卖	一个	女孩	的	关于	-	WHO	站立	经过

[hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

her	side	.
她	边	.

这一切已经够糟糕了，但当我看到一个女人站在门口，要把站在她身边的大约 14 岁的女孩卖掉时，我才真正感受到地狱般的恐怖。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [striːts] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [wɒtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

At	the	end	of	certain	streets	the	police	were	on	watch	to	keep	the
在	这	结尾	的	肯定	街道	这	警察	是	在	手表	到	保持	这

['wɪmɪn] [ɒf] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

women	off	the	sidewalks	,
女性	离开	这	人行道	,

在某些街道的尽头，警察会巡逻，阻止妇女们走在人行道上。

[ænd; ənd][səʊ] [meɪn'teɪn] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['diːs(ə)nsi][ænd; ənd]['ɔːdə(r)] .

and	so	maintain	an	appearance	of	decency	and	order	.
和	所以	维持	一个	外貌	的	体面	和	命令	.

从而维持体面和秩序的假象。

['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'wɒtʃt] [ænd; ənd] [friː] .

Other	places	were	unwatched	and	free	.
其他	地方	是	无人关注	和	自由的	.

其他地方无人看管，可以自由活动。

[hə'vænə][hæz; həz] [rɪ'fɔːmd] !

Havana	has	reformed	!
哈瓦那	有	改革后的	!

哈瓦那已经改头换面了！

[ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['ædvətaɪz] [ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['mægəziːnz] ,

The	sporting	women	of	the	town	advertise	in	several	of	the	local	magazines	,
这	体育	女性	的	这	镇	广告	在	一些	的	这	当地的	杂志	,

镇上的女运动员们在几家当地杂志上刊登广告。

[weə(r)] [juː; jʊ][faɪnd][ðeə(r)]['fəʊtəʊz] ,

where	you	find	their	photos	,
在哪里	你	寻找	他们的	照片	,

你在哪里能找到他们的照片？

[haʊs] [ə'dres] [ænd; ənd][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['pærəgrɑːf] [ɪn] ['spæniʃ] [ɔː(r)][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

house	address	and	some	such	paragraph	in	Spanish	or	in	English	for	the
房子	地址	和	一些	这样的	段落	在	西班牙语	或者	在	英语	为了	这

['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['tʊərɪst] :

benefit	of	the	American	tourist	:
益处	的	这	美国人	游客	:

房屋地址以及一段用西班牙语或英语写成的类似文字，以便美国游客阅读：

“ ['tʊərɪst] !

“	Tourist	!
“	游客	!

“游客！

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] [ɪn][hə'vænə] , [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , ['prɪti] [ænd; ənd]

Do	you	wish	a	good	house	in	Havana	,	with	plenty	of	women	,	pretty	and
做	你	希望	一个	好的	房子	在	哈瓦那	,	和	很多	的	女性	,	漂亮的	和

['elɪgənt] ?

elegant	?
优雅的	?

你是否渴望在哈瓦那拥有一栋好房子，周围有很多漂亮优雅的女子?

[gəʊ][tuː; tə] — — [striːt] , [nəʊ] . — — , [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['heləna; hə'liːnə] .

Go	to	—	—	street	,	No	.	—	—	,	ask	for	Helena	.
去	到	—	—	街道	,	不	.	—	—	,	问	为了	海伦娜	.

前往——街——号，找海伦娜。

[gəʊ] [tə'deɪ] .

Go	today	.
去	今天	.

今天就去。

" [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] : " [ɑː'tɪstɪk] [ə'kædəmi] .

"	Here's	another	:	"	Artistic	Academy	.
"	这里是	其他	:	"	艺术	学院	.

"还有一个例子："艺术学院。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [gəʊ][tuː; tə] — — ,

If	you	want	a	place	for	pleasure	and	a	good	time	,	go	to	—	—	,
如果	你	想	一个	地方	为了	乐趣	和	一个	好的	时间	,	去	到	—	—	,

如果你想找个地方玩乐消遣，那就去——

['plenti] [ɒv; əv][naɪs][gˈɜːlz] .

plenty	of	nice	girls	.
很多	的	好的	女孩们	.

有很多漂亮的女孩。

" [ə'nʌðə(r)] [wɒnt][æd] [riːdz] : " ['leɪdɪz] [frɒm; frəm][ɔːl] ['neɪʃnz] , " [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ,

"	Another	want	ad	reads	:	"	Ladies	from	all	nations	,	"	and	still	another	,
"	其他	想	广告	阅读	:	"	女士们	从	全部	国家	,	"	和	仍然	其他	,

另一则招聘广告写道："各国女士"，还有一则广告写道：

" [ˌvaɪ.ə'leɪ.tə][hæz; həz] [muːvd] [tuː; tə] — — [striːt] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][pə'rɪziən] [aːts] ['welkəm]

"	Violeta	has	moved	to	—	—	street	,	and	with	her	Parisian	arts	welcomes
"	维奥莱塔	有	已搬	到	—	—	街道	,	和	和	她	巴黎人	艺术	欢迎

[ðə; ði][hə'vænə]['pʌblɪk] .

the	Havana	public	.
这	哈瓦那	民众	.

"Violeta 搬到了——街，她带着巴黎的艺术欢迎哈瓦那的公众。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['pleʒə(r)] - ['siːkə] , [huːz] [lɔː] [ɪz] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɒli] [ðeə(r)] [pə'sjuːt] !

"	Poor	pleasure	-	seekers	,	whose	law	is	fashion	and	folly	their	pursuit	!
"	贫穷的	乐趣	-	寻求者	,	谁	法律	是	时尚	和	蠢事	他们的	追逐	!

"可怜的享乐主义者，他们的法则就是时尚，他们的追求就是愚蠢！"

['bʌbəlz] [pn][ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [ə; eɪ]['treɪsəri] [pn][ðə; ði][sænd] [wɪtʃ] [taɪmz] [taɪd] [wɪl] [suːn]

Bubbles	on	the	wave	of	pleasure	,	a	tracery	on	the	sand	which	Time's	tide	will	soon
气泡	在	这	海浪	的	乐趣	,	一个	花饰	在	这	沙	哪个	时间	潮	将要	很快

[ɪ'reɪz] .

erase	.
删除	.

欢愉的浪潮中泛起的泡沫，沙滩上的痕迹，终将被时间的潮水抹去。

['evri] [jɪə(r)][ðə; ði]['saɪrən] [vɔɪs] [ɒv; əv][hə'vænə] [kɔːlz] ,

Every	year	the	siren	voice	of	Havana	calls	,
每一个	年	这	警笛	嗓音	的	哈瓦那	呼叫	,

每年哈瓦那的歌声都会响起，

“ [kʌm] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['praɪvət] [jɒt] [ɒn][ðə; ði][gʌlf] [stri:m] [ɒv; əv][gəʊld] ;
“ Come in your private yacht on the Gulf Stream of gold ;
“ 来 在 你的 私人的 游艇 在 这 海湾 溪流 的 金子 ;

“乘坐您的私人游艇，驶入黄金涌流的墨西哥湾；

[kʌm] [wɪð] [fʊl] [pɜ:s] [ænd; ənd] ['empti] [hed] [ænd; ənd] [hɑ:t] ; [kʌm] , [ju:; jʊ] - [best] - [sə'saɪəti] ,
come with full purse and empty head and heart ; come , you ' best ' society ,
来 和 满的 钱包 和 空的 头 和 心 ; 来 , 你 - 最好的 - 社会 ,

带着满满的钱包和空空的头脑和心灵而来；来吧，你们这些“上流”的社会人士。

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:st] ; [kʌm] ,
that you may be seen at your worst ; come ,
那 你 可能 是 已见 在 你的 最差 ; 来 ,

让你展现出最糟糕的一面；来吧，

[ɔ:l][ji:; ji] [huː] [wʊd] ['dezət] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][ænd; ənd][səʊl][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs]
all ye who would desert the temple of your mind and soul for this
全部 是的 WHO 会 沙漠 这 寺庙 的 你的 头脑 和 灵魂 为了 这
['sɜ:rsiz] ['pæləs] [ɒv; əv] ['fleʃi] ['pleʒəz] !
Circe's palace of fleshy pleasures !
瑟茜的 宫殿 的 肉质的 快乐 !

你们这些为了追求肉欲享乐而抛弃心灵圣殿的人啊！

” ['sentrəl] [ə'merɪkə]
” Central America
” 中央 美国

“中美洲

['hæmlət] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] “ ['rɒt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['denmɑ:k] ,
Hamlet found something “ rotten in the state of Denmark ,
村庄 成立 某物 “ 烂 在 这 状态 的 丹麦 ,

哈姆雷特发现丹麦国中存在“腐败”的事物。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [swi:t] [kəm'peəd] [wɪð] [wɒt] [ai] [dɪ'skʌvəd] [-]
” but it was sweet compared with what I discovered [15]
” 但 它 曾是 甜的 比较的 和 什么 我 发现 [-]

但与我发现的相比，这简直是甜蜜的[15]

[ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] — [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ɒv; əv][dɜ:t] , [dɪ'zi:z] ,
in Central America — the land of eruption and corruption , of dirt , disease ,
在 中央 美国 — 这 土地 的 火山爆发 和 腐败 , 的 污垢 , 疾病 ,
[ˌdestɪ'tju:ʃ(ə)n] , ['dɑ:knəs] ,
destitution , darkness ,
赤贫 , 黑暗 ,

在中美洲——这片火山爆发和腐败肆虐、污秽不堪、疾病肆虐、贫困潦倒、黑暗笼罩的土地上，

[dɪˌlæpɪ'deɪʃn] , ['despɔt] , [dɪ'leɪ] , [det] , ['devltri] [ænd; ənd] [dɪ'dʒenərəsi] ,
dilapidation , despots , delay , debt , deviltry and degeneracy ,
破败 , 独裁者 , 延迟 , 债务 , 魔鬼行径 和 堕落 ,

破败、暴君、拖延、债务、邪恶和堕落

[weə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɜ:vətɪv] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [meɪks] - [pə(r)][sent][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪ'mɒrəl] ,
where a conservative estimate makes 90 per cent of the women immoral ,
在哪里 一个 保守的 估计 制作 - 每 中心 的 这 女性 不道德 ,

保守估计，其中90%的女性道德败坏。

- [pə(r)][sent][ɒv; əv][ðə; ði][men] [θi:vz] , [ænd; ənd] - [pə(r)][sent][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]['laɪəz] .
95 per cent of the men thieves , and 100 per cent of the population liars .
- 每 中心 的 这 男人 窃贼 , 和 - 每 中心 的 这 人口 说谎者 .

95%的男人是小偷，100%的人都是骗子。

[waɪl] ['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌltri] ['si:pɔ:t] [ɒv; əv] - , ['spæniʃ] [hɒn'djʊərəs] , [ænd; ənd]

While	strolling	about	the	sultry	seaport	of	Amapala	,	Spanish	Honduras	,	and
尽管	漫步	关于	这	闷热	海港	的	-	,	西班牙语	洪都拉斯	,	和

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [mə'rɑ:zən] ,

thinking	of	Morazan	,
思维	的	莫拉赞	,

漫步在西班牙洪都拉斯闷热的海港城市阿马帕拉，想着莫拉桑，

[ðə; ði] [greɪt] [hɒn'djʊərən] ['lɪbəreɪtə(r)] , [tu:] [dɪ'si:tf(ə)l] [deɪmz] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪn'sleɪv] [ˌem 'i:] .

the	great	Honduran	liberator	,	two	deceitful	dames	sought	to	enslave	me	.
这	伟大的	洪都拉斯	救星	,	二	欺骗性的	女士们	寻求	到	奴役	我	.

伟大的洪都拉斯解放者，两个狡猾的女人企图奴役我。

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] [ɪn] — [ðeə(r)] [həʊm] [ˌnɪə'baɪ] .

I	was	a	stranger	and	they	tried	to	take	me	in	—	their	home	nearby	.
我	曾是	一个	陌生人	和	他们	尝试	到	拿	我	在	—	他们的	家	附近	.

我当时是个陌生人，他们却想收留我——他们的家就在附近。

['fɔ:tʃənətli] [ə; eɪ] [pə'li:smən] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔ:nd] [ˌem 'i:] [ɪn] ['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [ði:z] [g'ɜ:lz]

Fortunately	a	policeman	came	up	and	warned	me	in	broken	English	that	these	girls
幸运的是	一个	警察	来了	向上	和	警告	我	在	破碎的	英语	那	这些	女孩们

[wɜ:(r); wə(r)] “ ['ɔ:lweɪz] — ['veri] — [bæd] — [tu:; tə] — ['evrɪbɒdi] .

were	“	always	—	very	—	bad	—	to	—	everybody	.
是	“	总是	—	非常	—	坏的	—	到	—	大家	.

幸运的是，一位警察走过来，用蹩脚的英语警告我说，这些女孩“总是——非常——坏——对——每个人”。

” [i:tʃ] [wʌn] [tʊk] [maɪ] [ɑ:m] [ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] [maɪ] [legz]

”	Each	one	took	my	arm	and	I	thought	it	was	time	to	take	to	my	legs
”	每个	一	采取	我的	手臂	和	我	想法	它	曾是	时间	到	拿	到	我的	腿

[ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] .

and	get	away	.
和	得到	离开	.

“他们每个人都抓住了我的胳膊，我觉得是时候站起来逃走了。”

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [maɪ] [flaɪt] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [spræŋ] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] ,

Anticipating	my	flight	,	one	of	them	sprang	upon	me	,
预期	我的	航班	,	一	的	他们	弹簧	之上	我	,

其中一人预料到我会逃跑，便扑向了我。

[ræpt] [hɜ:(r); hə(r)] ['neðə(r)] [lɪmz] [ə'baʊt] [maɪ] [weɪst] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] .

wrapped	her	nether	limbs	about	my	waist	and	her	arms	around	my	neck	.
包装	她	下	四肢	关于	我的	腰部	和	她	武器	大约	我的	脖子	.

她用下身缠绕住我的腰，双臂搂住我的脖子。

[ðʌs] [ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ɪn] [fʊl] [vju:] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Thus	in	broad	daylight	in	the	heart	of	the	town	and	in	full	view	of	the
因此	在	广阔	日光	在	这	心	的	这	镇	和	在	满的	看法	的	这

[ˌpɑ:sə'baɪ] [ai] [wɒz; wəz] [ə'tækt] [ænd; ənd] [ə'sɔ:ltɪd] .

passerby	I	was	attacked	and	assaulted	.
过路人	我	曾是	遭到攻击	和	袭击	.

就这样，在光天化日之下，在城镇中心，在路人的众目睽睽之下，我遭到了袭击和殴打。

[wɒt] [ə; eɪ] ['ʃɪprek] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [hæd; həd] [aɪ] ['lændɪd] [æt; ət] [naɪt] !

What	a	shipwreck	of	character	might	have	happened	had	I	landed	at	night	!
什么	一个	海难	的	特点	可能	有	发生	有	我	登陆	在	夜晚	!

如果我晚上登陆，那我的性格该会遭遇多么惨重的打击啊！

[aɪ] ['hʌrɪd] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [sɔ:t] [ðə; ði] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] [maɪ] ['kæbɪn] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] .

I	hurried	back	to	the	ship	and	sought	the	seclusion	my	cabin	afforded	.
我	慌忙	后退	到	这	船	和	寻求	这	隔离	我的	舱	提供	.

我匆匆返回船上，寻求船舱带来的宁静。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kən'grætʃu,leit] [ˌem 'iː][ɒn][maɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɒn]

The	captain	congratulated	me	on	my	narrow	escape	and	informed	me	that	on
这	队长	恭喜	我	在	我的	狭窄的	逃脱	和	知情的	我	那	在

['nɪəli] ['evri] [trɪp][tuː; tə] [ðɪs] [pɔːt] ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ə'tempt] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l]

nearly	every	trip	to	this	port	native	women	of	the	town	attempt	to	smuggle
几乎	每一个	旅行	到	这	港口	本国的	女性	的	这	镇	试图	到	走私

[ðəm'selvz] [æt; ət] [naɪt] [ɒn] [bɔːd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] ['mɒrəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['seɪləz] - ['mʌni]

themselves	at	night	on	board	to	exchange	their	morals	for	the	sailors	'	money
他们自己	在	夜晚	在	木板	到	交换	他们的	德	为了	这	水手们	-	钱

.

:

.

船长祝贺我死里逃生，并告诉我，几乎每次到这个港口的航程中，镇上的当地妇女都会试图在晚上偷偷溜上船，用她们的道德换取水手的钱财。

['pænəmɑː]

Panama
巴拿马

巴拿马

[ðə; ði][lɑːst][taɪm][aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kləʊzd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [taʊn]

The	last	time	I	visited	the	Panama	Canal	it	was	closed	,	but	the	town
这	最后的	时间	我	到访	这	巴拿马	运河	它	曾是	关闭	,	但	这	镇

[wɒz; wəz][waɪd]['əʊpən] .

was	wide	open	.
曾是	宽的	打开	.

我上次去巴拿马运河的时候，运河关闭了，但是城镇却完全开放。

['fɔːmə(r)] [striːts] [kɔːld] [streɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['krʊkɪd] [ænd; ənd][sʌm; səm]['reskjuːd] ['terətri] [hæd; həd]

Former	streets	called	straight	were	crooked	and	some	rescued	territory	had
以前的	街道	称为	直的	是	歪	和	一些	获救	领土	有

[rɪ'læpst] .

relapsed	.
复发	.

以前笔直的街道现在变得弯曲不堪，一些被拯救的地区又恢复了原貌。

[dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði][meɪn] [striːt] [ðə; ði]['skɑːlət] [-]

Just	off	the	main	street	the	scarlet	[	16	]
只是	离开	这	主要的	街道	这	猩红	[	-	]

就在主街附近，猩红色的[16]

['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [lait] ['flauriʃ] [ænd; ənd] [flɔːnt] .

woman	and	the	red	light	flourished	and	flaunted	.
女士	和	这	红色的	光	繁荣	和	炫耀	.

女人和红灯交相辉映，熠熠生辉。

[pəʊzɪŋ] [æz; əz][bɑː(r)] - [g'ɜːlz] [ðiːz] ['wɪmɪn] [keɪm] [aʊt] ['bəʊldli] [wɪð] [ðə; ði][bɑː(r)] - ['sɪnɪstə(r)][ɒv; əv]

Posing	as	bar	-	girls	these	women	came	out	boldly	with	the	bar	-	sinister	of
摆姿势	作为	酒吧	-	女孩们	这些	女性	来了	出去	大胆地	和	这	酒吧	-	险恶	的

[ðeə(r)] [prə'feʃn] ,

their	profession	,
他们的	职业	,

这些女性假扮成酒吧女郎，大胆地揭露了她们职业中不为人知的阴暗面。

[keɪm] [wɪð] [fə'bɪd(ə)n] [fruːt][frɒm; frəm][ðə; ði] “ ['kəʊkəʊ][grəʊv] ,

came	with	forbidden	fruit	from	the	“	Cocoa	Grove	,
来了	和	禁止	水果	从	这	“	可可	树林	,

他带着来自“可可林”的禁果而来，

” [ænd; ənd][ɪkˈspəʊzd][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɒn] [west] [ˌsɪksˈtiːnθ] [striːt] , [kənˈtæmineitɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] .

”	and	exposed	it	for	sale	on	West	Sixteenth	street	,	contaminating	the	young	.
”	和	裸露	它	为了	销售	在	西方	第十六	街道	,	污染	这	年轻的	.

并将其摆放在西十六街出售，污染了年轻人。

[ðə; ði] [grəʊvz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [gɑːdz] [fɜːst] [ˈtemplz] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðɪs] [ˈpænəmɑː] “ [ˈkəʊkəʊ] ” [wʌn]

The	groves	may	have	been	God's	first	temples	,	but	not	this	Panama	“	Cocoa	”	one
这	小树林	可能	有	到过	神的	第一的	寺庙	,	但	不是	这	巴拿马	“	可可	”	一

.

:

.

这些树林或许是上帝最初的圣殿，但这座巴拿马“可可”圣殿并非如此。

[hɪə(r)] [ˈseɪtn] [ˈkɔndʌkt, kənˈdʌkt] [ˈsɜːvɪsɪz] [ˈevri] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] - [fruːt][ɪz]

Here	Satan	conducts	services	every	day	of	the	year	and	passion	-	fruit	is
这里	撒但	进行	服务	每一个	天	的	这	年	和	热情	-	水果	是

[ˈɒfəd] [ɔːl] [huː] [wɔːk] [ɪts] [ˈθɜːrəʊˌfeəz] .

offered	all	who	walk	its	thoroughfares	.
提供	全部	WHO	走	它是	干道	.

撒旦一年365天每天都在这里举行仪式，所有路过这里的人都会得到百香果。

[wʌn] [faindz] [ɔːl] [kˈʌləz] , [ˈklɑːsɪz] [ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [kɑːˈnælɪti] .

One	finds	all	colors	,	classes	and	conditions	of	carnality	.
一	发现	全部	颜色	,	课程	和	状况	的	肉欲	.

人们可以在这里找到各种颜色、种类和状态的肉欲。

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈsəʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pəˈliːs] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][ˌpænəˈmeɪniən] [pəˈliːs] [heɪt] [ˈaʊə(r)]

The	U	.	S	.	soldiers	are	the	police	because	the	Panamanian	police	hate	our
这	U	.	S	.	士兵	是	这	警察	因为	这	巴拿马	警察	恨	我们的

[bɔɪz] [ˈsəʊbə(r)][ɔː(r)] [drʌŋk] ,

boys	sober	or	drunk	,
男孩们	清醒	或者	醉	,

美国士兵之所以充当警察，是因为巴拿马警察无论清醒还是醉酒都憎恨我们的士兵。

[ænd; ənd] [wen] [ˈaʊə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [ðə; ði] [ˌpænəˈmeɪniən] [biːt] [ðem; ðəm][ʌp] .

and	when	our	boys	had	a	fight	the	Panamanians	beat	them	up	.
和	什么时候	我们的	男孩们	有	一个	斗争	这	巴拿马人	打	他们	向上	.

当我们的孩子们打架时，巴拿马人把他们揍了一顿。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [denz] [ɒv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [dɪˈgriː] , [fʊl] [ɒv; əv] [fɪlθ] , [prəˈfænəti] , [ˈdrʌŋkənnəs]

There	are	dens	of	high	and	low	degree	,	full	of	filth	,	profanity	,	drunkenness
那里	是	巢穴	的	高的	和	低的	程度	,	满的	的	污秽	,	亵渎	,	酒醉

,

,

,

这里有高档和低档的藏身之处，充满了污秽、亵渎和醉酒。

[dɪˈziːz] [ænd; ənd] [dɪˈbɔːtʃəri] , [ai] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] ,

disease	and	debauchery	,	I	know	,	for	I	saw	,
疾病	和	放荡	,	我	知道	,	为了	我	锯	,

疾病和堕落，我都知道，因为我亲眼见过。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][wɒz; wəz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ləʊk(ə)l]['kʌlə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

and	I	saw	because	I	was	there	for	local	color	and	it	was
和	我	锯	因为	我	曾是	那里	为了	当地的	颜色	和	它	曾是

[blæk] [ɪˈnʌf] .

black	enough	.
黑色的	足够的	.

我之所以看到这些，是因为我去那里是为了感受当地风情，而那里的景色已经足够黑暗了。

['pænəmɑ:][ɪz] ['feɪməs] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts][kə'næl] , [ðə; ði] ['wedlɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊʃnz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪti]

Panama	**is**	**famous**	**for**	**its**	**canal**	**,**	**the**	**wedlock**	**of**	**the**	**oceans**	**,**	**but**	**the**	**city**
巴拿马	是	著名的	为了	它是	运河	,	这	婚姻	的	这	海洋	,	但	这	城市

['pænəmɑ:][ɪz] ['ɪnfəməs] ,

Panama	**is**	**infamous**	**,**
巴拿马	是	臭名昭著的	,

巴拿马以其运河——连接两大洋的纽带——而闻名，但巴拿马城却臭名昭著。

[nəʊz] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wɜ:d] “ ['wedlɒk] ” [ænd; ənd][ɪts] [red] [lait] “ ['kəʊkəʊ] [lait] ”

knows	**little**	**of**	**the**	**family**	**word**	**“**	**wedlock**	**”**	**and**	**its**	**red**	**light**	**“**	**Cocoa**	**Light**	**”**
知道	小的	的	这	家庭	单词	“	婚姻	”	和	它是红色的		光	“	可可	光	”

[wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['feɪbld] ['dæfni] [grəʊv] ['wɪðə(r)][ʌp] [wɪð] ['envi] .

would	**make**	**the**	**fabled**	**Daphne**	**Grove**	**wither**	**up**	**with**	**envy**	**.**
会	制作	这	传说中的	芫	树林	枯萎	向上	和	嫉妒	.

它对“婚姻”这个家庭用语知之甚少，而它的红灯“可可之光”会让传说中的达芙妮树林羡慕不已。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] [ɒv; əv] [i:tʃ] [mʌnθ] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['səʊldʒəz] [rɪ'si:v]

From	**the**	**first**	**to**	**the**	**fifteenth**	**of**	**each**	**month**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**soldiers**	**receive**
从	这	第一的	到	这	第十五	的	每个	月	这	U	.	S	.	士兵	收到

[ðeə(r)] [peɪ] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)][ɪn] [waɪn] ,

their	**pay**	**and**	**spend**	**a**	**large**	**amount**	**of**	**it**	**here**	**in**	**wine**	**,**
他们的	支付	和	花费	一个	大的	数量	的	它	这里	在	葡萄酒	,

每个月的1号到15号，美国士兵都会领到薪水，并在这里把其中很大一部分花在葡萄酒上。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] [sɒŋ] .

women	**and**	**song**	**.**
女性	和	歌曲	.

女人与歌声。

[ɪn] [ðɪs] [ˌpændə'məʊniəm][ɒv; əv] ['prɒflɪgəsi] , [wʌn] [meɪ] [si:] , [æt; ət] ['eni] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔ:(r)]

In	**this**	**pandemonium**	**of**	**profligacy**	**,**	**one**	**may**	**see**	**,**	**at**	**any**	**hour**	**of**	**the**	**day**	**or**
在	这	混乱	的	挥霍无度	,	一	可能	看	,	在	任何	小时	的	这	天	或者

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

在这场奢靡放荡的闹剧中，无论白天黑夜，人们都可能看到：

[ə; eɪ] [breɪv] ['səʊldʒə(r)] [bɔɪ] , [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [lʌv] [ɔ:(r)]['lɪkə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɔ:weɪ] [wɪð] [ə; eɪ]

a	**brave**	**soldier**	**boy**	**,**	**intoxicated**	**with**	**love**	**or**	**liquor**	**,**	**sitting**	**in**	**a**	**doorway**	**with**	**a**
一个	勇敢的	士兵	男生	,	酣	和	爱	或者	酒	,	坐着	在	一个	门口	和	一个

[hɑ:f] - [drest] ,

half	**-**	**dressed**	**,**
一半	-	穿着	,

一个勇敢的士兵男孩，或许是被爱情或美酒冲昏了头脑，半裸着身子坐在门口，

[beə(r)] - [legd] [gɜ:l][ɪn][hɪz; ɪz][læp] .

bare	**-**	**legged**	**girl**	**in**	**his**	**lap**	**.**
裸	-	腿	女孩	在	他的	膝	.

他腿上坐着一个光着腿的女孩。

[ði:z] [g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)][əʊ] . [keɪ] . - [di:][baɪ][æn; ən][em] . [di:] . [twaɪs][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [prə'naʊnst]

These	**girls**	**are**	**o**	**.**	**k**	**.**	**'**	**d**	**by**	**an**	**M**	**.**	**D**	**.**	**twice**	**a**	**week**	**and**	**pronounced**
这些	女孩们	是	o	.	k	.	-	d	经过	一个	M	.	D	.	两次	一个	星期	和	发音

[ɔ:l] [raɪt] .

all	**right**	**.**
全部	正确的	.

这些女孩每周接受两次医生的检查，结果都显示身体健康。

['aʊə(r)]['səʊldʒəz] ['kænɒt] [li:v] [kæmp][ænd; ənd]['vɪzɪt][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kɑ:d] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv]

Our	soldiers	cannot	leave	camp	and	visit	them	without	a	card	certificate	of
我们的	士兵	不能	离开	营	和	访问	他们	没有	一个	卡片	证书	的

[gʊd] ['kærəktə(r)] .

good	character	.
好的	特点	.

我们的士兵如果没有品行良好证明卡，就不能离开营地去探望他们。

['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [rɪ'peə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ] [-]

After	they	have	made	a	night	of	it	the	boys	repair	to	the	[	17	]
后	他们	有	制成	一个	夜晚	的	它	这	男孩们	维修	到	这	[	-	]

经过一夜的狂欢，男孩们回到了[17]

“ [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] ” [ɪn][ðə; ðɪ]['dɪstrɪkt][ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ][bæθ.bɑ:θ][ænd; ənd] [ɪˌnɒkju'leɪʃn]

“	House	of	Lords	”	in	the	district	and	receive	a	bath	and	inoculation
“	房子	的	领主	”	在	这	区	和	收到	一个	洗澡	和	接种

[ɒv; əv]['ænti] - [və'nɪəriəl] [dəup] .

of	anti	-	venereal	dope	.
的	反对	-	性病	太棒了	.

前往该地区的“上议院”，接受沐浴和注射抗性病药物。

[ɪf] [ðeɪ] [feɪl][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] ['tri:tmənt] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][kən'tæməneɪtɪd] , [ðeɪ] ['sʌfə(r)][mɔ:(r)]

If	they	fail	to	take	this	treatment	and	are	contaminated	,	they	suffer	more
如果	他们	失败	到	拿	这	治疗	和	是	污染	,	他们	遭受	更多的

[weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] ,

ways	than	one	,
方式	比	一	,

如果他们不接受这种治疗而受到感染，他们将遭受多重痛苦。

['bi:ɪŋ] [kəm'peld] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] .

being	compelled	to	pay	a	fine	.
存在	被迫	到	支付	一个	美好的	.

被迫缴纳罚款。

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [tu:] [bæd] .

This	is	all	too	bad	.
这	是	全部	也	坏的	.

真是太糟糕了。

['pleʒəz] [pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][æt; ət][kæmp][ɔ:(r)][ɪn] ['bærəks] .

Pleasures	pure	and	simple	should	be	given	them	at	camp	or	in	barracks	.
快乐	纯的	和	简单的	应该	是	给定	他们	在	营	或者	在	兵营	.

应该在营地或营房里让他们享受纯粹的快乐。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] “ [ʃɒt] [tu:; tə] [hel] ” [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] ['evə(r)][gəʊ][tu:; tə]

As	it	is	,	many	of	them	are	“	shot	to	hell	”	before	they	ever	go	to
作为	它	是	,	许多	的	他们	是	“	射击	到	地狱	”	前	他们	曾经	去	到

[wɔ:(r)] .

war	.
战争	.

事实上，他们中的许多人在上战场之前就已经“命丧黄泉”了。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] ['ekstrə] ['mʌni] , [streŋθ] [ɔ:(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] , [ðeɪ] [meɪ] [hɪt][ðə; ðɪ]['əʊpiəm] -

If	they	have	any	extra	money	,	strength	or	inclination	,	they	may	hit	the	opium	-
如果	他们	有	任何	额外的	钱	,	力量	或者	倾角	,	他们	可能	打	这	鸦片	-

[paɪp] ,

pipe	,
管道	,

如果他们手头有余钱、力气或有兴趣，他们可能会吸食鸦片。

[bai] [ə; eɪ] [get] - [rɪtʃ] - [kwɪk] ['lɒtəri] ['tɪkɪt] , [ɔː(r)] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ə'tend] [ə; eɪ] ['bʊlfaɪt] .

buy	a	get	-	rich	-	quick	lottery	ticket	,	or	on	Sunday	attend	a	bullfight	.
买	一个	得到	-	富有的	-	快的	彩票	票	,	或者	在	星期日	出席	一个	斗牛	.

买一张快速致富的彩票，或者在星期天去看一场斗牛。

[ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [ˌes 'tiː] . ['æntəni] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [temp'teiʃənz]

A	modern	St	.	Anthony	would	find	it	difficult	to	withstand	the	temptations
一个	现代的	英石	.	安东尼	会	寻找	它	难的	到	经受	这	诱惑

[ɒv; əv] [ðɪs] [zəʊn] .

of	this	zone	.
的	这	区	.

现代的圣安东尼很难抵挡住这片区域的诱惑。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [pæn] - [ə'merɪkən] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɒnfərəns] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mɒrəl]

More	than	one	Pan	-	American	religious	conference	is	needed	to	make	the	moral
更多的	比	一	平底锅	-	美国人	宗教	会议	是	需要	到	制作	这	道德

['ætməsfɪə(r)] [æz; əz] [pjʊə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪti] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [kliːn] .

atmosphere	as	pure	as	the	city	streets	are	clean	.
气氛	作为	纯的	作为	这	城市	街道	是	干净的	.

需要召开不止一次泛美宗教会议，才能使道德氛围像城市街道一样纯净。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [dʒɒb] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ɪk'stɜːmɪneɪt] [ðə; ði] ['jeləʊ] -

It	is	a	bigger	job	to	kill	the	devil	than	to	exterminate	the	yellow	-
它	是	一个	大	工作	到	杀	这	魔鬼	比	到	殄	这	黄色的	-

['fiːvə(r)] [mə'skiːtəʊ] .

fever	mosquito	.
发烧	蚊子	.

杀死魔鬼比消灭黄热病蚊子更难。

['frendʃɪp] [ænd; ənd] [lʌv]

Friendship	and	Love
友谊	和	爱

友谊与爱情

[wɒt] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [tʌtʃt] [baɪ] ['frendʃɪp] [ɪz] [ðæt]

What	causes	the	majority	of	women	to	be	so	little	touched	by	friendship	is	that
什么	原因	这	多数	的	女性	到	是	所以	小的	感动	经过	友谊	是	那

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'sɪpɪd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌns] ['teɪstɪd] [ɒv; əv] [lʌv] .

it	is	insipid	when	they	have	once	tasted	of	love	.
它	是	平淡	什么时候	他们	有	一次	尝过	的	爱	.

大多数女性对友谊不太感冒的原因是，她们一旦尝过爱情的滋味，就会觉得友谊索然无味。

[ʃiː; ʃi] [kwɪt] [ðə; ði] ['juːniən]

She	Quit	the	Union
她	辞职	这	联盟

她退出了工会

[ə; eɪ] ['pɑːti] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒprə] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [bɒks] .

A	party	went	to	the	opera	and	occupied	a	box	.
一个	派对	去	到	这	歌剧	和	占领	一个	盒子	.

一群人去歌剧院，租了一个包厢。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [sɔː] [ə; eɪ] ['rævlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .

One	of	the	men	saw	a	raveling	on	the	shoulder	of	one	of	the	ladies	.
一	的	这	男人	锯	一个	解开	在	这	肩膀	的	一	的	这	女士们	.

其中一名男子看到一名女士的肩膀上有一道褶皱。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ɒn] ['kʌmɪŋ] .

He	picked	it	,	and	it	kept	on	coming	.
他	挑选	它	,	和	它	保留	在	未来	.

他把它捡了起来，然后它就源源不断地出现。

[hiː; hi] ['pʊld] [ænd; ənd] ['pʊld] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [trə'mendəs] [mæs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː]
He **pulled** **and** **pulled** **till** **he** **had** **a** **tremendous** **mass** **,** **which** **he** **threw**
他 拉 和 拉 直到 他 有 一个 巨大的 大量的 , 哪个 他 扔
[bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .
behind **the** **door** **.**
在后面 这 门 .

他使劲拉扯，直到拉出一大块，然后把那块东西扔到门后。

[sʌm; səm] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][men] [met] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
Some **days** **after** **the** **men** **met** **and** **talked** **it** **over** **.**
一些 天 后 这 男人 遇见 和 谈话 它 超过 .

几天后，两人见面并进行了交谈。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] : “ [maɪ][waɪf][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
One **of** **them** **said** **:** **“** **My** **wife** **had** **a** **good** **time** **,**
一 的 他们 说 : “ 我的 妻子 有 一个 好的 时间 ,

其中一人说：“我妻子玩得很开心，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kænɒt] ['fɪgə(r)] [aʊt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]['juːniən][suːt] . ” [-]
but **she** **cannot** **figure** **out** **how** **she** **lost** **her** **union** **suit** **.** **”** **[** **18** **]**
但 她 不能 数字 出去 如何 她 丢失的 她 联盟 套装 . ” [-]

但她想不明白自己是怎么弄丢了工会服的。[18]

[haɪti] - ['taɪti] [ˌæfrə'daɪti]
Highty **-** **tighty** **Aphrodite**
高 - 紧身衣 阿芙洛狄忒

紧身阿芙罗狄蒂

[æt; ət]['prez(ə)nt] , ['pɑːtli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] ['veri] ['mɒdɪstli] [kɔːld] “ ['beəfʊt] ” ['dɑːnsɪŋ] ,
At **present** **,** **partly** **owing** **to** **what** **is** **very** **modestly** **called** **“** **barefoot** **”** **dancing** **,**
在 展示 , 部分 欠款 到 什么 是 非常 谦虚地 称为 “ 赤脚 ” 跳舞 ,

目前，部分原因是由于一种被谦虚地称为“赤脚”舞蹈的现象，

[ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] - [prɪ'veɪlz] ;
a **severe** **season** **of** **clothelessness** **prevails** **;**
一个 严重 季节 的 - 占上风 ;

严寒的季节来临，人们衣不蔽体；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ə'fɔːmenʃənd; əˌfɔː'menʃənd]['eksəsaɪzɪz] [ə'fɔːd] [ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [kwaɪt][ə; eɪ][feə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv]
and **the** **aforementioned** **exercises** **afford** **the** **public** **quite** **a** **fair** **idea** **of**
和 这 上述 练习 买得起 这 民众 相当 一个 公平的 主意 的
“ [ðə; ðɪ][məʊst]['ædmərəb(ə)l]['spektək(ə)l][ɪn]['neɪtʃə(r)] ” — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
“ **the** **most** **admirable** **spectacle** **in** **nature** **”** **—** **that** **is** **to** **say** **,**
“ 这 最多 令人钦佩的 奇观 在 自然 ” — 那 是 到 说 ,

上述练习使公众对“自然界最令人钦佩的景象”有了相当清晰的认识——也就是说，

['bəu,leg] , [nɒk] - [niːz] , [θɪk] ['æŋklz] , [spreɪ] [fiːt] , ['ʃəuldəz] ['skrægi] [ɔː(r)] ['pʌdʒi] , [niːz]
bowlegs **,** **knock** **-** **knees** **,** **thick** **ankles** **,** **spray** **feet** **,** **shoulders** **scraggy** **or** **pudgy** **,** **knees**
罗圈腿 , 敲 - 膝盖 , 厚的 脚踝 , 喷 脚 , 肩膀 瘦弱的 或者 胖乎乎的 , 膝盖
['bəʊni][ɔː(r)] ['lʌmpi] ,
bony **or** **lumpy** **,**
骨质 或者 凹凸不平 ,

罗圈腿、膝外翻、脚踝粗、脚掌扁平、肩膀瘦弱或肥胖、膝盖骨突出或凹凸不平

[ænd; ənd] ['wɪədli] [ʃeɪpt] [legz] .
and **weirdly** **shaped** **legs** **.**
和 奇怪的 形状 腿 .

还有形状怪异的腿。

[ðə; ði] ['mɒdənɪst] ['poʊəts]['ɔ:lsəʊ][hæv; həv] [bi:n] [si:zd] [baɪ][ðə; ði]['meɪniə][fɔ:(r); fə(r)]['nju:dəti] — [bʌt; bət]

The	modernist	poets	also	have	been	seized	by	the	mania	for	nudity	—	but
这	现代主义	诗人	还	有	到过	查获	经过	这	狂热	为了	裸露	一	但

[let][ˌju: 'es][həʊp] [ðæt] [wɪð] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['rɑ:ðə(r)] ['θɪəri] [ðæn; ðən] ['præktɪs] ;

let	us	hope	that	with	them	it	is	rather	theory	than	practice	;
让	我们	希望	那	和	他们	它	是	相当	理论	比	实践	;

现代主义诗人也陷入了对裸体的狂热之中——但我们希望，对他们来说，这更多的是一种理论，而不是一种实践；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['lɪtəreɪtə(r)][ɪz][nɒt]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] “ [ə; eɪ] [dri:m] [ɒv; əv] [fɔ:m] [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv]

for	the	average	literator	is	not	usually	“	a	dream	of	form	in	days	of
为了	这	平均的	文学家	是	不是	通常	“	一个	梦	的	形式	在	天	的

[θɔ:t] .

thought	.
想法	.

对于普通文学家来说，这通常不是“思想时代的一种形式梦想”。

” [wʌn] ['mɒkɪŋ] ['raɪmstə(r)] [ðʌs] [meɪks] [geɪm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [pəʊ'etɪk][ˌæspəɹ'eɪʃənz] :

”	One	mocking	rhymester	thus	makes	game	of	such	poetic	aspirations	:
”	一	嘲讽	韵律学家	因此	制作	游戏	的	这样的	诗意的	抱负	:

“一位爱嘲讽的押韵者就这样戏弄了这种诗歌抱负：

[ɔ:l][ðə; ði]['poʊəts][hæv; həv] [bi:n] ['strɪpɪŋ] ,

All	the	poets	have	been	stripping	,
全部	这	诗人	有	到过	脱衣舞	,

所有的诗人都在脱衣服，

['kweɪntli] ['ɪntu:] ['mu:nbi:m] ['slɪpɪŋ] ,

Quaintly	into	moonbeams	slipping	,
古雅地	进入	月光	滑倒	,

静静地滑入月光中，

['rʌnɪŋ] [aʊt] [laɪk] [waɪld] [bə'kæntɪz] ,

Running	out	like	wild	Bacchantes	,
跑步	出去	喜欢	荒野	酒神女祭司	,

像狂野的酒神女祭司一样奔跑出去，

['maɪnəs] ['lɪ̃ʒəri] [ænd; ənd] ['pæntiz] .

Minus	lingerie	and	panties	.
减	内衣	和	内裤	.

不穿内衣裤。

['nevə(r)] [nju:] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fræntɪk]

Never	knew	of	such	a	frantic
绝不	知道	的	这样的	一个	疯狂的

从未见过如此疯狂的场面

- , [ˌkɒrɪ'bæntɪk] ,

Belvederean	,	corybantic	,
-	,	科里班蒂克	,

贝尔维德式的，科里班提克式的，

[haɪti] - ['taɪti] [ˌæfrə'daɪti] ,

Highty	-	tighty	Aphrodite	,
高	-	紧身衣	阿芙洛狄忒	,

紧身阿芙罗狄蒂

['stepɪŋ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['naɪti] .

Stepping	out	without	a	nightie	.
步进	出去	没有	一个	睡衣	.

没穿睡衣就出门了。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɒdənɪst] [bɑːrdz] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fænsiz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv] [æn; ən]

One	of	these	modernist	bards	puts	her	own	fancies	into	the	brain	of	an
一	的	这些	现代主义	吟游诗人	放置	她	自己的	幻想	进入	这	脑	的	一个

[əʊld] - [taɪm] ['leɪdi] ,

old	-	time	lady	,
老的	-	时间	女士	,

其中一位现代主义诗人将自己的奇思妙想融入一位老妇人的脑海中，

[stɪf] [ɪn] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [brə'keɪd] ,

stiff	in	pink	and	silver	brocade	,
僵硬的	在	粉色的	和	银	锦缎	,

粉色和银色锦缎面料，质地挺括。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ɪn] [ə; eɪ] [prɪm] ['gɑːd(ə)n] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] .

as	she	walks	in	a	prim	garden	awaiting	the	coming	of	her	suitor	.
作为	她	散步	在	一个	原始	花园	等待中	这	未来	的	她	求婚者	.

她漫步在整洁的花园里，等待着求婚者的到来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] “ [ɔːl] [ðæt] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ['krʌmpld] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ” ;

She	would	like	to	leave	“	all	that	pink	and	silver	crumpled	on	the	ground	”	;
她	会	喜欢	到	离开	“	全部	那	粉色的	和	银	皱巴巴的	在	这	地面	”	;

[fɔː(r); fə(r)] , [-]

for	,	[	19	]
为了	,	[	-	]

她想把“所有那些粉色和银色的东西都揉成一团扔在地上”；因为[19]

[ˌʌndə'niːθ] [maɪ] ['stɪfənd] [gaʊn]

Underneath	my	stiffened	gown
下	我的	僵硬	袍

在我僵硬的长袍下

[ɪz] [ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['beɪðɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːb(ə)l] ['beɪs(ə)n] .

Is	the	softness	of	a	woman	bathing	in	a	marble	basin	.
是	这	柔软	的	一个	女士	洗澡	在	一个	大理石	盆地	.

是女子在大理石浴盆中沐浴时的柔和触感。

[ðʌs] [daɪ'vestɪd] [ɒv; əv] ['reɪmənt] , “ [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [æz; əz] [aɪ] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːðz] ,

Thus	divested	of	raiment	,	“	I	would	be	the	pink	and	silver	as	I	ran	along	the	paths	,
因此	剥离	的	服饰	,	“	我	会	是	这	粉色的	和	银	作为	我	跑	沿着	这	路径	,

就这样，脱去衣裳，“我沿着小路奔跑时，就会变成粉红色和银色。”

” [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [wʊd] [pə'sjuː] “ [tɪl] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] .

”	and	her	lover	,	seeing	her	,	would	pursue	“	till	he	caught	me	in	the	shade	.
”	和	她	情人	,	看到	她	,	会	追求	“	直到	他	捕捉	我	在	这	阴影	.

她的情人看到她，就会追赶她，“直到在阴凉处抓住我”。

” [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [friː] [vɜːs] [ɪz] [mɔː(r)] ['kændɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪs'rəʊb] .

”	A	writer	of	free	verse	is	more	candid	;	it	is	herself	she	would	disrobe	.
”	一个	作家	的	自由的	诗	是	更多的	坦率	;	它	是	她自己	她	会	脱衣	.

“自由诗的作者更加坦诚；她会袒露自己。”

“ [sɪns] [ðə; ði] ['ɜːlɪst] [deɪz] [aɪ] [hæv; həv] [drest] [maɪ'self] [ɪn] ['fænsɪf(ə)l] [kləʊðz] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] ,

“	Since	the	earliest	days	I	have	dressed	myself	in	fanciful	clothes	,	”	she	says	,
“	自从	这	最早	天	我	有	穿着	我	在	奇幻的	衣服	,	”	她	说道	,

“我从小就喜欢穿奇装异服，”她说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː'self] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ;
trying **to** **express** **herself** **in** **this** **manner** **;**
尝试 到 表达 她自己 在 这 方式 ;

她试图用这种方式表达自己;

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] “ [rəʊ'mæns][ænd; ənd] ['fæntəsi] ['ɪntuː][maɪ] ['reɪmənt] .
but **now** **she** **is** **weary** **of** **putting** **“** **romance** **and** **fantasy** **into** **my** **raiment** **.**
但 现在 她 是 厌倦 的 推杆 “ 浪漫 和 幻想 进入 我的 服饰 .

但现在她厌倦了“将浪漫和幻想融入我的衣着”。

” [ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzɪz] [ðæt] “ [maɪ] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˌem 'iː] , [maɪ'self] ” ; [hens] [ðə; ði] [stɜːn] [rɪ'zɒlv] :
” She realizes that “ my clothes are not me , myself ” ; hence the stern resolve :
” 她 意识到 那 “ 我的 衣服 是 不是 我 , 我 ” ; 因此 这 船尾 解决 :

她意识到“我的衣服并不代表我自己”; 因此她下定了坚定的决心:

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ]['neɪkɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] ,
I think I shall go naked into the streets ,
我 思考 我 将 去 裸 进入 这 街道 ,

我想我应该赤身裸体地走到街上。

[ænd; ənd]['wɒndə(r)] [ˌʌn'kləʊðd] ['ɪntuː] ['piːpəlz] ['pɑːləz] .
And wander unclothed into people's parlors .
和 漫步 裸体 进入 人们的 客厅 .

然后赤身裸体地游荡到别人家的客厅里。

[ðə; ði] [ɪn'kredjələs] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] [wɜːld]
The incredulous eyes of the bewildered world
这 难以置信 眼睛 的 这 困惑 世界

茫然世界难以置信的眼神

[maɪt] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [truː] ['ɪmɪdʒ] . . .
Might give me back my true image . . .
可能 给 我 后退 我的 真的 图像 . . .

或许能让我找回真实的自己.....

['meɪbi] [ɪn][ðə; ði]['glɑːnsɪz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z]
Maybe in the glances of others
或许 在 这 眼神 的 其他的

或许从别人的眼神中。

[aɪ] [wʊd] [faɪnd][aʊt] [wɒt] [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] .
I would find out what I really am .
我 会 寻找 出去 什么 我 真的 是 .

我想弄清楚自己究竟是什么样的人。

['daʊtləs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ; [bʌt; bət] [pə'hæps] [nɒt][ɪg'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] .
Doubtless she would ; but perhaps not exactly as she means it .
毫无疑问 她 会 ; 但 也许 不是 确切地 作为 她 方法 它 .

她无疑会这么做; 但或许并非她真正想表达的那样。

['wɒndərɪŋ] “ [ˌʌn'kləʊðd] ['ɪntuː] ['piːpəlz] ['pɑːləz] , ” [ɪf] [pə'liːs] ['vɪdʒɪləns] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'luːdid] ,
Wandering “ unclothed into people's parlors , ” if police vigilance could be eluded ,
漫游 “ 裸体 进入 人们的 客厅 , ” 如果 警察 警觉 可以 是 躲避 ,

如果能躲过警察的监视，就可以“赤身裸体地闯入别人的客厅”。

[maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ɑː'selvz] [æz; əz]['ʌðə(r)z] [siː] [ˌjuː 'es] ,
might be a way of seeing ourselves as others see us ,
可能 是 一个 方式 的 看到 我们自己 作为 其他的 看 我们 ,

这或许是一种从他人视角看待自己的方式。

[sɪns] [ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləz] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['stɑːtld] ['ɪntuː]['kændɪd] ['kʌmənt] ,
since the owners of the parlors would probably be startled into candid comment ,
自从 这 所有者 的 这 客厅 会 大概 是 惊慌 进入 坦率 评论 ,

因为客厅老板们可能会被吓一跳，从而说出坦率的话。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ʌn'klæd] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪtənt][wɒz; wəz]

instead	of	,	as	usual	,	waiting	until	the	unclad	back	of	the	visitant	was
反而	的	,	作为	通常	,	等待	直到	这	裸体	后退	的	这	贵宾	曾是

[tɜːnd] .

turned	.
转向	.

而不是像往常一样，等到访客赤裸的背影转过身去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [ə'reɪndʒmənt] [ɪf] ['əʊnli][ðə; ði]['truːli] [sɪ'metrɪk(ə)l] [wʊd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]

It	would	be	a	happy	arrangement	if	only	the	truly	symmetrical	would	indulge	in
它	会	是	一个	快乐的	安排	如果	仅有的	这	真的	对称的	会	放纵	在

['semi] - ['njuːdəti] .

semi	-	nudity	.
半	-	裸露	.

如果只有身材真正匀称的人才会沉迷于半裸，那将是一件令人愉快的事情。

[sʌtʃ] [ˌeksə'bɪʃən] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ['vænəti] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['wʊmən] [wɪl]

Such	exhibitions	are	a	form	of	female	vanity	;	but	if	the	average	woman	will
这样的	展览	是	一个	形式	的	女性	虚荣	;	但	如果	这	平均的	女士	将要

[bʌt; bət]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

but	realize	it	,
但	意识到	它	,

这种展览是女性虚荣心的表现；但如果普通女性能够意识到这一点，

[ʃiː; ʃi] [əʊz] ['eni][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [meɪ] [ɪk'saɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] ['greɪsɪz][ɒv; əv] [kləʊðz] .

she	owes	any	admiration	she	may	excite	to	the	saving	graces	of	clothes	.
她	欠款	任何	钦佩	她	可能	激发	到	这	保存	恩典	的	衣服	.

她能赢得任何人的赞赏，全赖于她得体的衣着。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [waɪz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['fɒstə(r)][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] .

If	she	is	wise	she	will	foster	the	illusion	.
如果	她	是	明智的	她	将要	促进	这	错觉	.

如果她足够聪明，她就会营造这种假象。

[æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]['ɪərə] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , “ [əʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [les] , [ænd; ənd] [wɒt]

As	a	poet	of	another	era	expressed	it	,	“	Oh	,	the	little	less	,	and	what
作为	一个	诗人	的	其他	时代	表达	它	,	“	哦	,	这	小的	较少的	,	和	什么

[wɜːld] [ə'weɪ] ! ” [-]

worlds	away	!	”	[	20	]
世界	离开	!	”	[	-	]

正如另一个时代的诗人所言：“哦，少了一点，却又相隔万里！”[20]

[ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm]

In	the	Grip	of	a	Dream
在	这	紧握	的	一个	梦

梦境的掌控

[ðə; ði]['driːmə(r)][ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

The	dreamer	is	with	us	.
这	梦想家	是	和	我们	.

梦想家与我们同在。

[frɒm; frəm] ['ɜːli] [juːθ] [ðeə(r)] ['kɒmz] [ə'nɒn][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [greɪt] ['ləʊnlinəs]

From	early	youth	there	comes	anon	a	time	when	the	sense	of	great	loneliness
从	早期的	青年	那里	来	匿名	一个	时间	什么时候	这	感觉	的	伟大的	孤独

[ænd; ənd]['mɪstɪsɪzəm] [liːdz] [wʌn][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [driːm] [gɒd] .

and	mysticism	leads	one	out	to	the	wilderness	of	the	Dream	God	.
和	神秘主义	线索	一	出去	到	这	荒野	的	这	梦	上帝	.

从青年时期开始，就会有那么一段时间，强烈的孤独感和神秘感会引领一个人走向梦神的荒野。

[kən'sepʃnz] [ɒv; əv] [driːmz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsks] ,

Conceptions	of	dreams	and	of	love	are	two	difficult	tasks	,
概念	的	梦境	和	的	爱	是	二	难的	任务	,

梦境和爱情的概念都是很困难的。

[bʌt; bət] ['rɒbət] ['dʌbljuː] . ['tʃeɪmbəz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] ['greɪtə(r)] ['hedweɪ] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)]

but	Robert	W	.	Chambers	seems	to	have	made	greater	headway	than	other
但	罗伯特	W	.	钱伯斯	似乎	到	有	制成	更大的	进展	比	其他

['ɔːθəz] .

authors	.
作者	.

但罗伯特·W·钱伯斯似乎比其他作者取得了更大的进展。

[ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] , “ [ðə; ðiː]['deɪndʒə(r)] [mɑːk] , ” [hiː; hi] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ðiː] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [pɑːst]

In	his	book	,	“	The	Danger	Mark	,	”	he	thus	describes	the	feelings	that	passed
在	他的	书	,	“	这	危险	标记	,	”	他	因此	描述	这	情怀	那	通过了

['əʊvə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ,

over	poor	,
超过	贫穷的	,

在他的著作《危险的印记》中，他这样描述了穷人所感受到的情绪：

['trʌbld] ['dʒerəldiːn] :

troubled	Geraldine	:
麻烦	杰拉尔丁	:

忧心忡忡的杰拉尔丁：

“ [wɪr] ['prɪti] [jʌŋ] [jet] , ['dʒerəldiːn] . . . .

“	We're	pretty	young	yet	,	Geraldine	.	.	.	.
“	是	漂亮的	年轻的	然而	,	杰拉尔丁	.	.	.	.

“我们还很年轻，杰拉尔丁……”

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][gɜːl][aɪ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	never	saw	a	girl	I	cared	for	as	I	might	have	cared	for	you	.
我	绝不	锯	一个	女孩	我	关心	为了	作为	我	可能	有	关心	为了	你	.

我从未像爱你一样爱过其他女孩。

[ɪts] [truː] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [ɔː(r)] [meɪ] [duː; də] . . . .

It's	true	,	no	matter	what	I	have	done	,	or	may	do	.	.	.	.
它是	真的	,	不	事情	什么	我	有	完毕	,	或者	可能	做	.	.	.	.

没错，无论我过去做过什么，或者将来会做什么……

[bʌt; bət][jʊr; jər][kwaɪt] [raɪt] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ['ɪz(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] ,

But	you're	quite	right	,	a	man	of	that	sort	isn't	to	be	considered	,
但	你是	相当	正确的	,	一个	男人	的	那	种类	不是	到	是	经过考虑的	,

但你说得完全对，那种人根本不应该考虑。

” [hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] ['pʊld] [ɒn][wʌn] [glʌv] ,

”	he	laughed	and	pulled	on	one	glove	,
”	他	笑了	和	拉	在	一	手套	,

他笑着戴上一只手套。

“ ['əʊnli] — [aɪ] [njuː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][juː; jʊ][ɔː(r)] —

“	only	—	I	knew	as	soon	as	I	saw	you	that	it	was	to	be	you	or	—
“	仅有的	—	我	知道	作为	很快	作为	我	锯	你	那	它	曾是	到	是	你	或者	—

['evrɪbɒdi] .

everybody	.
大家	.

“只是——我一见到你就知道，要么是你，要么就是所有人。

[fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['enɪbɒdi] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] — [naʊ] [ɪts] ['evrɪbɒdi] .

First	,	it	was	anybody	;	then	it	was	you	—	now	it's	everybody	.
第一的	,	它	曾是	任何人	;	然后	它	曾是	你	—	现在	它是	大家	.

起初是任何人；后来是你——现在是所有人。

[gʊd] - [baɪ] . ”
Good - bye . ”
好的 - 再见 . ”

再见。”

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .
“ Good - bye , ” she managed to say .
“ 好的 - 再见 , ” 她 管理 到 说 .

“再见,”她艰难地说。

[ðə; ði] ['dɪzi] [weɪvz] [sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [bɪ'twiːn] [bəuθ][hændz]
The dizzy waves swayed her ; she rested her cheeks between both hands
这 晕眩的 波浪 摇摆 她 ; 她 休息 她 脸颊 之间 两个都 双手
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

令人眩晕的波浪使她摇晃；她用双手托着脸颊，

['liːnɪŋ] [ðeə(r)] ['hevɪli] , [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
leaning there heavily , closed her eyes to fight against it .
倾斜 那里 重度 , 关闭 她 眼睛 到 斗争 反对 它 .

她沉重地靠在那里，闭上眼睛试图抵抗这种感觉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [laʊndʒ] ; [ænd; ənd] [naʊ] , ['fiːlɪŋ] ['blaɪndli]
She had been seated on the side of a lounge ; and now , feeling blindly
她 有 到过 坐着 在 这 边 的 一个 休息室 ; 和 现在 , 感觉 盲目地
[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
behind her ,
在后面 她 ,

她原本坐在休息室的边上；现在，她盲目地摸索着身后，

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [ə'saɪd] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [drɒpt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['beriɪŋ]
she moved the cushions aside , turned and dropped among them , burying
她 已搬 这 靠垫 旁边 , 转向 和 掉落 之中 他们 , 埋葬
[hɜː(r); hə(r)] ['bleɪzɪŋ] [feɪs] .
her blazing face .
她 炽烈 脸 .

她挪开靠垫，转身扑进靠垫堆里，把烧红的脸埋了进去。

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] ['vɜːtɪgəʊ] [swept] , [səb'said] , [rəʊz] , [ænd; ənd] [swept] [ə'gen] .
Over her the scorching vertigo swept , subsided , rose , and swept again .
超过 她 这 灼热 眩晕 扫荡 , 平静下来 , 玫瑰 , 和 扫荡 再次 .

灼热的眩晕感在她身上来回掠过，时而消退，时而再次袭来，如此反复。

[əʊ] , [-]
Oh , [21]
哦 , [-]

哦，[21]

[ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! — [ðə; ði] [ʃeɪm] , [ðə; ði]['ægənaɪzd] [sə'praɪz] .
the horror of it ! — the shame , the agonized surprise .
这 恐怖 的 它 ! — 这 耻辱 , 这 痛苦的 惊喜 .

真是太可怕了！——那种羞耻感，那种痛苦的惊讶。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli]
What was this dreadful thing that , for the second time , she had unwittingly
什么 曾是 这 可怕 事物 那 , 为了 这 第二 时间 , 她 有 不知不觉
[dʌn] ?
done ?
完毕 ?

她第二次在不知不觉中做了一件可怕的事情，这究竟是什么？

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['terəb(ə)l] .

And	**this**	**time**	**it**	**was**	**so**	**much**	**more**	**terrible**	**.**
和	这	时间	它	曾是	所以	很多	更多的	糟糕的	.

而这一次情况更加糟糕。

[haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [æn; ən]['æksɪdənt][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

How	**could**	**such**	**an**	**accident**	**have**	**happened**	**to**	**her**	**?**
如何	可以	这样的	一个	事故	有	发生	到	她	?

她怎么会遭遇这样的意外?

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [feɪs] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

How	**could**	**she**	**face**	**her**	**own**	**soul**	**in**	**the**	**disgrace**	**of**	**it**	**?**
如何	可以	她	脸	她	自己的	灵魂	在	这	耻辱	的	它	?

她怎能面对自己蒙受的耻辱?

[fɪə(r)] , ['ləʊðɪŋ] , ['fraɪt(ə)nd] [ˌɪnkrə'djuːləti] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd] ['riːəli] [biː; bi] [hɜː'self] , ['stɪfənd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ,

Fear	**,**	**loathing**	**,**	**frightened**	**incredulity**	**that**	**this**	**could**	**really**	**be**	**herself**	**,**	**stiffened**	**her**	**body**	**,**
害怕	,	厌恶	,	害怕	怀疑	那	这	可以	真的	是	她自己	,	僵硬	她	身体	,

恐惧、厌恶、难以置信的惊恐——这真的是她自己吗? ——使她身体僵硬。

[ænd; ənd] [klintʃ] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtɪd] [lɪps] .

and	**clinched**	**her**	**hands**	**under**	**her**	**parted**	**lips**	**.**
和	锁定	她	双手	在下面	她	分手了	嘴唇	.

她双手紧紧攥住微张的嘴唇。

[ɒn] [ðem; ðəm][hɜː(r); hə(r)][hɒt] [breθ] [fel] [ɪ'regjələli] .

On	**them**	**her**	**hot**	**breath**	**fell**	**irregularly**	**.**
在	他们	她	热的	气息	跌倒	不规则地	.

她灼热的呼吸不规则地落在他们身上。

['rɪdʒɪd] , ['məʊʃnləs] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] , ['briːðɪŋ] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['fiːvərɪʃli] .

Rigid	**,**	**motionless**	**,**	**she**	**lay**	**,**	**breathing**	**faster**	**and**	**more**	**feverishly**	**.**
死板的	,	静止不动	,	她	躺	,	呼吸	快点	和	更多的	狂热地	.

她僵硬地躺着，一动不动，呼吸越来越急促，越来越剧烈。

[tɪəz] [keɪm] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['læsɪtjuːd] .

Tears	**came**	**after**	**a**	**long**	**while**	**,**	**and**	**with**	**them**	**relaxation**	**and**	**lassitude**	**.**
眼泪	来了	后	一个	长的	尽管	,	和	和	他们	松弛	和	倦怠	.

过了很久，眼泪才涌了出来，随之而来的是放松和倦怠。

[ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːzd] [ænd; ənd][held][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['letɪŋ] [gəʊ][ɪts][həʊld] ,

She	**felt**	**that**	**the**	**dreadful**	**thing**	**which**	**had**	**seized**	**and**	**held**	**her**	**was**	**letting**	**go**	**its**	**hold**	**,**
她	毛毡	那	这	可怕	事物	哪个	有	查获	和	握住	她	曾是	出租	去	它是	抓住	,

她感到那可怕的东西正在放开她，它曾紧紧抓住她，控制着她。

[wɒz; wəz] ['friːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] ;

was	**freeing**	**her**	**body**	**and**	**mind**	**;**
曾是	释放	她	身体	和	头脑	;

解放了她的身心;

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn][ɪts]['terəb(ə)l]['saɪlənt] [weɪ] ,

and	**as**	**it**	**slowly**	**released**	**her**	**and**	**passed**	**on**	**its**	**terrible**	**silent**	**way**	**,**
和	作为	它	缓慢地	发布	她	和	通过了	在	它是	糟糕的	沉默的	方式	,

它缓缓放开她，无声地离去。

[ʃiː; ʃi] [əˈwəʊk] [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [kraɪ] ,

she	awoke	and	sat	up	with	a	frightened	cry	,
她	醒来	和	卫星	向上	和	一个	害怕	哭	,

她惊醒过来，坐起身来，发出了一声惊恐的哭喊。

[tuː; tə] [faɪnd] [hɜːˈself] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bed] [ɪn] [ˈʌtə(r)] [ˈdɑːknəs] .

to	find	herself	lying	on	her	own	bed	in	utter	darkness	.
到	寻找	她自己	说谎	在	她	自己的	床	在	说出	黑暗	.

她发现自己躺在自己的床上，周围一片漆黑。

[ɪn] [frɑːns] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] ,

In	France	,	we	are	told	,
在	法国	,	我们	是	讲述	,

据法国方面透露，

[ðə; ðɪ] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈɒfɪsəz] [stept] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [əʊnd] [ðə; ðɪ] [həʊl] [diː] — — [diː]

the	English	officers	stepped	about	as	though	they	owned	the	whole	d	—	—	d
这	英语	警官	步	关于	作为	尽管	他们	拥有	这	所有的	d	—	—	d

[ˈkʌntri] , [ˌweərˈæz]

country	,	whereas
国家	,	然而

英国军官们趾高气扬，仿佛整个该死的国家都是他们的所有物似的。

[ðə; ðɪ] [əˈmɛrɪkənz] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [gɪv] [ə; eɪ] [diː] — — [en] [huː] [əʊnd]

The	Americans	walked	about	as	though	they	didn't	give	a	d	—	—	n	who	owned
这	美国人	步行	关于	作为	尽管	他们	没有	给	一个	d	—	—	n	WHO	拥有

[ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

美国人四处走动，仿佛根本不在乎这个国家是谁的。

[njuː] [jɔːk] [ˈlɪkə(r)] [ˈspɒtə(r)] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ˈlɪkə(r)] [ɪn] [ˈbeɪbi] [dɒlz] .

New	York	liquor	spotters	have	discovered	liquor	in	baby	dolls	.
新的	约克	酒	观察员	有	发现	酒	在	婴儿	娃娃	.

纽约的酒类检测员在婴儿玩偶中发现了酒。

[ðæts] [ˈnʌθɪŋ] [njuː] .

That's	nothing	new	.
那就是	没有什么	新的	.

这没什么新鲜的。

[lɒts] [ɒv; əv] [ˈbɔːldˌhed] [hæv; həv] [biːn] [ˈbaɪɪŋ] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbeɪbi] [dɒlz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [fɔː(r); fə(r)]

Lots	of	baldheads	have	been	buying	wine	for	baby	dolls	in	New	York	for
很多	的	秃头	有	到过	购买	葡萄酒	为了	婴儿	娃娃	在	新的	约克	为了

[ˌdʒenəˈreɪʃnz] ! [-]

generations	!	[	22	]
几代人	!	[	-	]

纽约很多秃头都喜欢买酒给娃娃喝，这种传统已经延续了几代了！[22]

[ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ˈɑːnsəz]

Questions	and	Answers
问题	和	答案

问答

[dɪə(r)] [ˈkæptɪn] [ˈbɪli] — [aɪ] [ˌeɪ ˈem] - [jˈiəz] [əʊld] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈswiːthɑːt] [huː] [ɪz] [dʒʌst] -

Dear	Captain	Billy	—	I	am	15	years	old	and	have	a	sweetheart	who	is	just	18
亲爱的	队长	比利	—	我	是	-	年	老的	和	有	一个	亲爱的	WHO	是	只是	-

.

:

.

亲爱的比利船长——我今年15岁，我的爱人只有18岁。

[hiː; hi] [əʊnz] [ə; eɪ]['flɪvə(r)][ænd; ənd]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ]['raɪdɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

He	owns	a	flivver	and	wants	me	to	go	riding	with	him	.
他	拥有	一个	货车	和	想要	我	到	去	骑术	和	他	.

他有一辆老爷车，想让我和他一起兜风。

[ʃʊd; ʃəd][ai] ? — ['lɪzi] .

Should	I	?	—	Lizzie	.
应该	我	?	—	莉齐	.

我应该吗？——莉齐

['wɔːkɪŋ] [ɪz] [h'ɛlθɪɐ] .

Walking	is	healthier	.
步行	是	更健康	.

步行更健康。

[dɪə(r)] ['kæptɪn] ['bɪli] — [ai][hæv; həv][ə; eɪ][gɜːl] [frend] [huː] [ɪn'sɪst][ɒn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]

Dear	Captain	Billy	—	I	have	a	girl	friend	who	insists	on	writing	to	me	and
亲爱的	队长	比利	—	我	有	一个	女孩	朋友	WHO	坚持	在	写作	到	我	和

[dɪ'mɑːndɪŋ] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

demanding	an	answer	.
要求	一个	回答	.

亲爱的比利船长——我有个女朋友，她坚持要给我写信，并要求我给她答复。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ? — ['tʃɑːli] .

What	shall	I	do	?	—	Charlie	.
什么	将	我	做	?	—	查理	.

我该怎么办？——查理

[tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪn'kləʊz] [ə; eɪ][stæmp] .

Tell	her	to	enclose	a	stamp	.
告诉	她	到	括	一个	邮票	.

告诉她附上邮票。

[dɪə(r)] ['kæptɪn] ['bɪli] — [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

Dear	Captain	Billy	—	My	husband	is	going	out	with	another	woman	all	the	time	.
亲爱的	队长	比利	—	我的	丈夫	是	去	出去	和	其他	女士	全部	这	时间	.

亲爱的比利船长——我丈夫总是和别的女人出去约会。

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [həʊm] [naɪts] . — ['mɪsɪz] .

What	can	I	do	to	keep	him	home	nights	.	—	Mrs	.
什么	能	我	做	到	保持	他	家	夜晚	.	—	太太	.

我该怎么做才能让他晚上待在家里？——太太

[braʊn] .

Brown	.
棕色的	.

棕色的。

[teɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʊmən] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ] ['bɔːdə(r)] .

Take	the	other	woman	in	as	a	boarder	.
拿	这	其他	女士	在	作为	一个	边境	.

让另一个女人住在你家做房客。

[dɪə(r)] ['kæptɪn] ['bɪli] — [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['kɒlɪdʒ] .

Dear	Captain	Billy	—	I	am	a	young	lady	attending	a	church	college	.
亲爱的	队长	比利	—	我	是	一个	年轻的	女士	参加	一个	教会	大学	.

亲爱的比利船长——我是一位就读于教会学院的年轻女士。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][weə(r)][skɜːrts] - ['ɪntʃɪz]

Do	you	think	it	would	be	all	right	for	me	to	wear	skirts	15	inches
做	你	思考	它	会	是	全部	正确的	为了	我	到	穿	裙子	-	英寸

[frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] . — [mə'riː] .

from	the	ground	.	—	Marie	.
从	这	地面	.	—	玛丽	.

你觉得我穿离地15英寸的裙子可以吗？——玛丽

[ðæt] [dɪ'pendz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [haɪt] .

That	depends	on	your	height	.
那	取决于	在	你的	高度	.

这取决于你的身高。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sɪks] [fiːt] [tɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,

If	you	are	six	feet	tall	it	would	be	all	right	,
如果	你	是	六	脚	高的	它	会	是	全部	正确的	,

如果你身高六英尺，那就没问题了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] - ['ɪntʃɪz] “ [tɔːl] , ” [nɒt] [jet] [mə'riː] .

but	if	you	are	only	29	inches	“	tall	,	”	Not	Yet	Marie	.
但	如果	你	是	仅有的	-	英寸	“	高的	,	”	不是	然而	玛丽	.

但如果你只有 29 英寸高，那就还不是玛丽。

[dɪə(r)] ['kæptɪn] [bɪl] — [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [saɪd][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [meɪdz] [bed]

Dear	Captain	Bill	—	What	would	you	call	the	unoccupied	side	of	an	old	maid's	bed
亲爱的	队长	账单	—	什么	会	你	称呼	这	空置	边	的	一个	老的	女佣	床

? — ['sɪmp(ə)l] ['suːzn] .

?	—	Simple	Susan	.
?	—	简单的	苏珊	.

亲爱的比尔船长——您会如何称呼老处女床上空着的那一边呢？——简单的苏珊。

[nəʊ][mænz][lænd] . [-]

No	Man's	Land	.	[	23	]
不	男人的	土地	.	[	-	]

无人区。[23]

[dɪə(r)] ['kæptɪn] ['bɪli] — [maɪ] ['dɔːtə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] ['swiːthɑːt] [huː] [dʒʌst][gɒt] [bæk] [frɒm; frəm]

Dear	Captain	Billy	—	My	daughter	has	a	sweetheart	who	just	got	back	from
亲爱的	队长	比利	—	我的	女儿	有	一个	亲爱的	WHO	只是	得到	后退	从

[frɑːns] .

France	.
法国	.

亲爱的比利船长——我女儿的男朋友刚从法国回来。

[hiː; hi] [tɔːks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd] [sez] : “ ['vɪlə] - [ˌprɒmə'nɑːd] , ” [ɔː(r)]

He	talks	to	her	in	French	and	says	:	“	Villa	vouz	promenade	,	”	or
他	会谈	到	她	在	法语	和	说道	:	“	别墅	-	长廊	,	”	或者

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

something	like	that	,
某物	喜欢	那	,

他用法语和她说话，说：“Villa vouz promenade”，或者类似的话。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [pɑːk] .

and	then	they	go	to	some	park	.
和	然后	他们	去	到	一些	公园	.

然后他们去了某个公园。

[wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? — ['æŋkʃəs] ['fɑːðə(r)] .

What	does	that	mean	?	—	Anxious	Father	.
什么	做	那	意思是	?	—	焦虑的	父亲	.

那是什么意思？——一位焦虑的父亲

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [əʊld][mæn] .
That's all right , old man .
那就是 全部 正确的 ， 老的 男人 .

没关系，老头。

[jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtərz] ['swiːthɑːt] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] .
Your daughter's sweetheart was only asking her to take a walk .
你的 女儿的 亲爱的 曾是 仅有的 问 她 到 拿 一个 走 .

你女儿的男朋友只是想邀请她出去散散步。

[dɪə(r)] ['kæptɪn] ['bɪli] — [wʌts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['kuːtiz] ? — [rɪ'tɜːnd] ['səʊldʒə(r)] .
Dear Captain Billy — What's good for cooties ? — Returned Soldier .
亲爱的 队长 比利 — 是什么 好的 为了 虱子 ? — 返回 士兵 .

亲爱的比利上尉——什么药对付虱子有效？——退伍老兵

[bred] [krʌmz] .
Bread crumbs .
面包 面包屑 .

面包屑。

[dɪə(r)] ['kæptɪn] ['bɪli] — [pliːz] [ɪk'spleɪn][ðə; ðiː]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv][sæl'piːtər] . — ['tɒmi] .
Dear Captain Billy — Please explain the uses of salpeter . — Tommy .
亲爱的 队长 比利 — 请 解释 这 用途 的 硝石 . — 汤米 .

亲爱的比利船长——请解释一下硝石的用途。——汤米

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['eni] ['səʊldʒə(r)] [huː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪts]['prɪnsəp(ə)l]['juːsɪdʒ][ɪz][ɪn]
You are hereby referred to any soldier who will tell you its principal usage is in
[ðə; ðiː][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪvz] .
the manufacture of high explosives .
你 是 特此 指 到 任何 士兵 WHO 将要 告诉 你 它是 主要的 用法 是 在
这 生产 的 高的 爆炸物 .

您可以向任何一名士兵询问，他都会告诉您，它的主要用途是制造高爆炸药。

[dɪə(r)] ['kæptɪn] [bɪl] — [wʌts] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kaʊ] [wɪð] [ðə; ðiː] ['kuːtiz] ? — [haɪ] [bɔːl] .
Dear Captain Bill — What's worse than a cow with the cooties ? — Hi Ball .
亲爱的 队长 账单 — 是什么 更糟 比 一个 奶牛 和 这 虱子 ? — 你好 球 .

亲爱的比尔船长——还有什么比得了虱子的牛更糟糕的呢？——嗨，鲍尔。

[ə; eɪ] [hɔːs] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌgi] [bɪ'haɪnd] .
A horse with a buggy behind .
一个 马 和 一个 有缺陷的 在后面 .

一匹马，后面拉着一辆马车。

[dɪə(r)] ['kæptɪn] [bɪl] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [lɒdʒ] [ɪn] - ['frɪskoʊ][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn]
Dear Captain Bill — We are organizing a new lodge in ' Frisco to be known
[æz; əz][ðə; ðiː] “ ['eɪnʃənt] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['keɪvmən] .
as the “ Ancient Order of Modern Cavemen .
亲爱的 队长 账单 — 我们 是 组织 一个 新的 小屋 在 - 弗里斯科 到 是 已知
作为 这 “ 古老的 命令 的 现代的 穴居人 .

亲爱的比尔船长——我们正在旧金山组织一个新的分会，名为“现代穴居人古老秩序”。

” [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [sə'dʒest] [ə; eɪ]['mɒtəʊ][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [lɒdʒ] ?
” Will you kindly suggest a motto for our lodge ?
” 将要 你 亲切地 建议 一个 座右铭 为了 我们的 小屋 ?

“请您为我们分会推荐一句座右铭好吗？”

[jɔːz] ['truːli] — [rʌf] [ɒn][kæts] .
Yours truly — Rough on Cats .
此致 真的 — 粗糙的 在 猫 .

此致——虐待猫咪。

[maɪ] [sə'dʒestʃən] [ɪz] : “ [kætʃ] - [ɪm] [jʌŋ] ; [triːt] - [ɪm] [rʌf] , [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] ['nʌθɪn] - .

My	suggestion	is	:	“	Catch	'	em	young	;	treat	'	em	rough	,	and	tell	'	em	nothin	'	.
我的	建议	是	:	“	抓住	-	呃	年轻的	;	对待	-	呃	粗糙的	,	和	告诉	-	呃	什么也没有	-	.

我的建议是：“从小抓起他们；粗暴对待他们，什么都别告诉他们。”

” [dɪə(r)] ['kæptɪn] ['bɪli] — [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [juːz]['kɑːstə(r)][ɔɪl][ɪn] ['reɪsɪŋ] ['ɔːtəməbiːlz] [ænd; ənd]

”	Dear	Captain	Billy	—	Why	do	they	use	castor	oil	in	racing	automobiles	and
”	亲爱的	队长	比利	—	为什么	做	他们	使用	蓖麻	油	在	赛车	汽车	和

['ɛərəpleinz] ? — ['juːnɪs] .

aeroplanes	?	—	Eunice	.
飞机	?	—	尤妮斯	.

“亲爱的比利船长——为什么赛车和飞机要使用蓖麻油？——尤妮丝。”

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [rʌn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['juːnɪs] . [-]

To	make	them	run	,	of	course	,	Eunice	.	[	24	]
到	制作	他们	跑步	,	的	课程	,	尤妮斯	.	[	-	]

当然是为了让他们跑，尤妮丝。[24]

[dɪə(r)] ['bɪliəs] ['bɪli] — [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [raɪt] [ə'baʊt] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌntri] [went] [wet] [ə'gen] [ænd; ənd]

Dear	Bilious	Billy	—	What	would	you	write	about	if	the	country	went	wet	again	and
亲爱的	胆汁	比利	—	什么	会	你	写	关于	如果	这	国家	去	湿的	再次	和

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði][draɪ] [rɪ'fɔːməz] [tuː; tə][pəʊk] [fʌn][æt; ət][ænd; ənd][kɪd] [ə'baʊt] ?

you	didn't	have	the	dry	reformers	to	poke	fun	at	and	kid	about	?
你	没有	有	这	干燥	改革者	到	戳	乐趣	在	和	孩子	关于	?

亲爱的比利·比利——如果国家再次变得潮湿，而你又没有了那些禁酒改革者可以嘲笑和戏谑，你会写些什么呢?

— ['redʒənəld]['pjuːtə(r)] .

—	Reginald	Pewter	.
—	雷金纳德	锡	.

——雷金纳德·皮尤特。

[wiː; wi] ['kænɒt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] — [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [fjuː]

We	cannot	tell	a	lie	—	we	wouldn't	be	able	to	write	during	the	first	few
我们	不能	告诉	一个	说谎	—	我们	不会	是	有能力的	到	写	期间	这	第一的	很少

[wiːks] .

weeks	.
周	.

我们不能说谎——否则头几个星期我们就没法写作了。

[dɪə(r)] [wɪz] [bæŋ] — [maɪ] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] [rɪ'tɜːnd] ['səʊldʒə(r)] , [dɪd][nɒt][get] [həʊm] [ʌn'tɪl][θriː] [ə'klɑːk]

Dear	Whiz	Bang	—	My	husband	,	a	returned	soldier	,	did	not	get	home	until	3	o'clock
亲爱的	呼啸	砰	—	我的	丈夫	,	一个	返回	士兵	,	做过	不是	得到	家	直到	3	点钟

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

this	morning	.
这	早晨	.

亲爱的 Whiz Bang——我的丈夫是一名退伍军人，今天凌晨 3 点才到家。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] [ɔːl] [naɪt] ['pleɪɪŋ] [gɒlf] .

He	said	he	was	at	the	Fort	all	night	playing	golf	.
他	说	他	曾是	在	这	堡	全部	夜晚	玩耍	高尔夫球	.

他说他昨晚在堡垒里打了一整夜的高尔夫球。

[duː; də]['səʊldʒəz] [pleɪ] [gɒlf] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ? — ['wʌrid] [wɔː(r)][braɪd] .

Do	soldiers	play	golf	in	the	middle	of	the	night	?	—	Worried	War	Bride	.
做	士兵	玩	高尔夫球	在	这	中间	的	这	夜晚	?	—	担心	战争	新娘	.

士兵们会在半夜打高尔夫球吗？——一位忧心忡忡的战时新娘

[jes] , ['wʌrid] ['waɪfi] , [ðeɪ] [duː; də] .

Yes	,	Worried	Wifie	,	they	do	.
是的	,	担心	妻子	,	他们	做	.

是的，忧心忡忡的妻子，他们确实会这样做。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [spɔ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔ:ti] ['dəʊˌbɔɪ] [ɪz] [ðə; ði] [geɪm] [nəʊn] [æz; əz]
One 一 **of** 的 **the** 这 **favorite** 最喜欢的 **sports** 运动的 **of** 的 **the** 这 **naughty** 淘气 **doughboy** 面团男孩 **is** 是 **the** 这 **game** 游戏 **known** 已知 **as** 作为
['æfrɪkən] [gɒlf] .
African 非洲 **golf** 高尔夫球 **.** .

顽皮的面团男孩最喜欢的运动之一是被称为非洲高尔夫的运动。

[tu:] ['gæləpɪŋ] ['dɔminəuz] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔ:l] .
Two 二 **galloping** 疾驰 **dominoes** 骨牌 **are** 是 **used** 用过的 **in** 在 **place** 地方 **of** 的 **a** 一个 **small** 小的 **ball** 球 **.** .

用两块奔跑的多米诺骨牌代替一个小球。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gri:nz] , [ðə; ði] [lə'tri:n] [flɔ:(r)] [ɪz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['gɑ:niʃ] [wɪð] ['grinˌbæk]
Instead 反而 **of** 的 **the** 这 **greens** 青菜 **,** , **the** 这 **latrine** 厕所 **floor** 地面 **is** 是 **usually** 通常 **garnished** 装饰 **with** 和 **greenbacks** 绿钞
[ænd; ənd] [set] [ɒf] [ɪn] ['sɪlvə(r)] .
and 和 **set** 放 **off** 离开 **in** 在 **silver** 银 **.** .

厕所地面通常铺着绿钞而不是绿叶蔬菜，并用银器装饰。

“ [bɪg] [dɪk] ” [ænd; ənd] “ ['lɪt(ə)l] [dʒəʊ] ” [ækt] [æz; əz] ['kædi] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [mɔ:(r)] [kʌs] [æt; ət]
“ “ **Big** 大的 **Dick** 迪克 **”** ” **and** 和 **“** “ **Little** 小的 **Joe** 乔 **”** ” **act** 行为 **as** 作为 **caddies** 球童 **and** 和 **there** 那里 **is** 是 **more** 更多的 **cussing** 咒骂 **at** 在
[ə; eɪ] “ [flɒk] [ɒv; əv] [bɒks] [kɑ:z] ” [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] ['fu:zlɪŋ] [ə; eɪ] [pʌt] .
a 一个 **“** “ **flock** 群 **of** 的 **box** 盒子 **cars** 汽车 **”** ” **than** 比 **a** 一个 **minister** 部长 **foozling** 愚弄 **a** 一个 **putt** 推杆 **.** .

“大迪克”和“小乔”担任球童，他们对着“一群货车”破口大骂的次数比牧师推杆失误的次数还多。

[ai] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [geɪm] [ɒv; əv] ['dɑ:nsɪŋ] ['dɔminəuz] [lɑ:st] [naɪt] [wɪð] [maɪ] [əʊld] ['bʌdi] ,
I 我 **indulged** 沉溺其中 **in** 在 **a** 一个 **friendly** 友好的 **game** 游戏 **of** 的 **dancing** 跳舞 **dominoes** 骨牌 **last** 最后的 **night** 夜晚 **with** 和 **my** 我的 **old** 老的 **buddy** 伙伴 **,** ,

昨晚我和老朋友玩了一场友好的跳舞多米诺骨牌游戏，

['mɪstə(r)] . “ [eɪt] [frɒm; frəm] [də'keɪtə(r)] . ”
Mr 先生 **.** . **“** “ **Eighter** 八 **from** 从 **Decatur** 迪凯特 **.** . **”** ”

“来自迪凯特的艾特先生。”

“ ['dʒɪmi] [hɪks] ” [ænd; ənd] “ [lɒŋ] [legd] [lɪz] ” [wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] ,
“ “ **Jimmy** 吉米 **Hicks** 希克斯 **”** ” **and** 和 **“** “ **Long** 长的 **Legged** 腿 **Liz** 莉兹 **”** ” **were** 是 **there** 那里 **,** ,

“吉米·希克斯”和“长腿莉兹”也在场。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [gɒt] [θru:] [aɪ] [hæd; həd] “ ['fi:və(r)] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ” [ænd; ənd] “ [kræp] ” [aʊt]
but 但 **before** 前 **I** 我 **got** 得到 **through** 通过 **I** 我 **had** 有 **“** “ **fever** 发烧 **in** 在 **the** 这 **South** 南 **”** ” **and** 和 **“** “ **crapped** 拉屎了 **”** ” **out** 出去
['sevrəl] [pɔɪnts] ['ʌndə(r)] [pɑ:(r)] .
several 一些 **points** 积分 **under** 在下面 **par** 帕 **.** .

但在我完成之前，我得了“南方热病”，结果“崩溃”了，成绩比标准杆低了好几杆。

[dɪə(r)] ['kæptɪn] [bɪl] — [pli:z] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ɪz] [gɒlf] ? — [ˌɪgnə'reɪməs] .
Dear 亲爱的 **Captain** 队长 **Bill** 账单 **—** — **Please** 请 **tell** 告诉 **me** 我 **what** 什么 **is** 是 **golf** 高尔夫球 **?** ? **—** — **Ignoramus** 无知者 **.** .

亲爱的比尔船长——请问高尔夫是什么？——无知者。

[wel] , [ig] . ,
Well 出色地 **,** , **Ig** 免疫球蛋白 **.** . **,** ,

嗯，Ig。

[gɒlf] [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [weə(r)] [əʊld][men] [tʃeɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔːlz] [ə'raʊnd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [əʊld]
golf **is** **a** **game** **where** **old** **men** **chase** **little** **balls** **around** **when** **they** **are** **too** **old**
高尔夫球 是 一个 游戏 在哪里 老的 男人 追赶 小的 球 大约 什么时候 他们 是 也 老的
[tuː; tə] [tʃeɪs] ['eniθɪŋ] [els] . [-]
to **chase** **anything** **else** **.** **[** **25** **]**
到 追赶 任何事物 别的 . [-]

高尔夫是一项老人们在年纪太大无法追逐其他事物时，追逐小球的运动。[25]

['dɪərɪst] ['bɪli] — [wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['bætʃələ(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːm] ? — ['ændi]
Dearest **Billy** **—** **What's** **the** **difference** **between** **a** **bachelor** **and** **a** **worm** **?** **—** **Andy**
亲爱的 比利 — 是什么 这 不同之处 之间 一个 学士 和 一个 蠕虫 ? — 安迪
[gʌmp] .
Gump **.**
阿甘 .

亲爱的比利——单身汉和虫子有什么区别？——安迪·甘普

['sʌmbədi] [təʊld][ˌem 'iː][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪfrəns] — [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [get][ðem; ðəm][bəuθ] .
Somebody **told** **me** **there** **was** **no** **difference** **—** **the** **chickens** **get** **them** **both** **.**
某人 讲述 我 那里 曾是 不 不同之处 — 这 鸡 得到 他们 两个都 .

有人告诉我这两者没有区别——鸡都能吃到。

[dɪə(r)] ['kæptɪn] ['bɪli] — [ai][hæv; həv] [biːn] ['mærid] [ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv]
Dear **Captain** **Billy** **—** **I** **have** **been** **married** **a** **year** **and** **am** **the** **mother** **of**
亲爱的 队长 比利 — 我 有 到过 已婚 一个 年 和 是 这 母亲 的
['trɪplɪt] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [θriː] [mʌnθs] [əʊld] .
triplets **who** **are** **now** **three** **months** **old** **.**
三胞胎 WHO 是 现在 三 几个月 老的 .

亲爱的比利船长——我结婚一年了，是三个孩子的母亲，他们现在三个月大了。

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] ['dɑːnsɪŋ] ['lesnz] [ðɪs] ['wɪntə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]
My **husband** **has** **asked** **me** **to** **take** **dancing** **lessons** **this** **winter** **because** **he**
我的 丈夫 有 问 我 到 拿 跳舞 课程 这 冬天 因为 他
[sez] [hiː; hi] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðæt] ['dɑːnsɪŋ] [wɪl] [kiːp]
says **he** **cannot** **afford** **to** **have** **any** **more** **children** **and** **that** **dancing** **will** **keep**
说道 他 不能 买得起 到 有 任何 更多的 孩子们 和 那 跳舞 将要 保持
[wʌnz] [maɪnd] [ɒf] [mə'tɜːn(ə)l] [k'eəz] .
one's **mind** **off** **maternal** **cares** **.**
一个人的 头脑 离开 母体 关心 .

我丈夫让我今年冬天去学跳舞，因为他说他负担不起再要孩子了，跳舞可以让人暂时忘记照顾孩子的烦恼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《比利船长的奇思妙想》，第2卷，(Captain Billy's Whiz Bang, Vol. 2. No.)

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? — ['trɪp(ə)l]['trɪksi] .

What	do	you	think	about	it	?	—	Triple	Trixy	.
什么	做	你	思考	关于	它	?	—	三倍	特里西	.

你对此有何看法？——Triple Trixy。

['dænsɪŋz] [ɔːl] [raɪt] , ['trɪksi] , [prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ]['tæŋgəʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

Dancing's	all	right	,	Trixy	,	providing	you	tango	in	the	morning	,
跳舞的	全部	正确的	,	特里西	,	提供	你	探戈	在	这	早晨	,

跳舞没问题，Trixy，早上给你跳探戈。

[fɒks] [trɒt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] ['hezɪteɪt] [æt; ət] [naɪt] .

fox	trot	in	the	afternoon	and	hesitate	at	night	.
狐狸	小跑	在	这	下午	和	犹豫	在	夜晚	.

下午跳狐步舞，晚上犹豫不决。

[faɪn] ['eksəsaɪz] , [aɪ] [seɪ] .

Fine	exercise	,	I	say	.
美好的	锻炼	,	我	说	.

我觉得这是个不错的锻炼。

[dɪə(r)] ['kæptɪn] [bɪl] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [maɪ'self][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð]

Dear	Captain	Bill	—	I	am	struggling	with	myself	to	keep	from	falling	in	love	with
亲爱的	队长	账单	—	我	是	挣扎	和	我	到	保持	从	坠落	在	爱	和

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['fʊtbɔːl] ['pleɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [hɜːd] [ðæt] ['fʊtbɔːl] ['pleər] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]

a	handsome	football	player	because	I	heard	that	football	players	were	so
一个	英俊的	足球	玩家	因为	我	听到	那	足球	玩家	是	所以

['terəbli] [rʌf] . — ['trʌbld] ['tɪli] .

terribly	rough	.	—	Troubled	Tillie	.
可怕	粗糙的	.	—	麻烦	蒂莉	.

亲爱的比尔队长——我正在努力克制自己，不去爱上一个英俊的橄榄球运动员，因为我听说橄榄球运动员都非常粗鲁。

——忧心忡忡的蒂莉

[muːv] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪləndz] [weə(r)] [ɪts] [tuː] [hɒt][tuː; tə] [pleɪ] ['fʊtbɔːl] ,

Move	to	the	South	Sea	islands	where	it's	too	hot	to	play	football	,
移动	到	这	南	海	岛屿	在哪里	它是	也	热的	到	玩	足球	,

搬去南太平洋的岛屿吧，那里太热了，没法踢足球。

[ɔː(r)] [els] [tuː; tə] ['nɔːweɪ] [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [spɔːt] [ɪz] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd][ɪn]['wɪntə(r)] [ɪts] [tuː] [kəʊld]

or	else	to	Norway	where	the	summer	sport	is	fishing	and	in	winter	it's	too	cold
或者	别的	到	挪威	在哪里	这	夏天	运动	是	钓鱼	和	在	冬天	它是	也	寒冷的

[tuː; tə] [fɪʃ] .

to	fish	.
到	鱼	.

或者去挪威，那里夏季的运动是钓鱼，而冬天太冷不适合钓鱼。

[dɪə(r)] ['wɪljəm] — [aɪ]['riːs(ə)ntli][met][ə; eɪ][kjuːt]['lɪt(ə)l]['sekənd] [lef'tenənt] [pn][ðə; ði][treɪn][ænd; ənd]

Dear	William	—	I	recently	met	a	cute	little	second	lieutenant	on	the	train	and
亲爱的	威廉	—	我	最近	遇见	一个	可爱的	小的	第二	中尉	在	这	火车	和

[ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [hɪm] .

am	very	anxious	to	get	in	touch	with	him	.
是	非常	焦虑的	到	得到	在	触碰	和	他	.

亲爱的威廉——我最近在火车上遇到了一位可爱的小少尉，非常想和他取得联系。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒəʊ][lɑtriːnoʊ][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sænət(ə)ri]

He	said	his	name	was	Joe	Latrino	and	that	he	was	in	the	Sanitary
他	说	他的	姓名	曾是	乔	拉特里诺	和	那	他	曾是	在	这	卫生

[kɔː(r)] .

Corps	.
兵团	.

他说他名叫乔·拉特里诺，是卫生队的队员。

[haʊ] [meɪ] [ai][faɪnd][hɪm] ? — ['wɪnsəm] ['wɪnɪfrəd] .

How	may	I	find	him	?	—	Winsome	Winnifred	.
如何	可能	我	寻找	他	?	—	温瑟姆	温妮弗雷德	.

我该如何找到他？——温妮弗雷德

[raɪt] [tuː; tə][hɪm][ɪn][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [juː] . [es] . ['neɪvi] . [-]

Write	to	him	in	care	of	the	Captain	of	the	Head	,	U	.	S	.	Navy	.	[	26	]
写	到	他	在	关心	的	这	队长	的	这	头	,	U	.	S	.	海军	.	[	-	]

请写信给他，收件人是美国海军司令部司令。[26]

[dɪə(r)] ['kæptɪn] ['bɪli] — [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['spæniʃ][fluː][ænd; ənd] ['spæniʃ][flai] ? —

Dear	Captain	Billy	—	What	is	the	difference	between	Spanish	Flu	and	Spanish	Fly	?	—
亲爱的	队长	比利	—	什么	是	这	不同之处	之间	西班牙语	流感	和	西班牙语	飞	?	—

[swiːd] ['hæriət] .

Swede	Harriet	.
瑞典人	哈丽特	.

亲爱的比利船长——西班牙流感和西班牙苍蝇有什么区别？——瑞典哈里特

['spæniʃ][fluː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] .

Spanish	Flu	is	a	disease	.
西班牙语	流感	是	一个	疾病	.

西班牙流感是一种疾病。

['spæniʃ][flai][ɪz][ə; eɪ][drʌg] ,

Spanish	Fly	is	a	drug	,
西班牙语	飞	是	一个	药品	,

西班牙苍蝇是一种毒品，

['teknɪkli] [nəʊn] [æz; əz][kæn'θærɪdiːz][ænd; ənd][ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['plɑːstə(r)][tuː; tə][kjʊə(r)]

technically	known	as	cantharides	and	is	used	as	a	plaster	to	cure
技术上来说	已知	作为	斑蝥	和	是	用过的	作为	一个	石膏	到	治愈

['ruːmətɪzəm] .

rheumatism	.
风湿病	.

学名斑蝥，用作膏药治疗风湿病。

[dɪə(r)] ['bɪli] — [ai][ˌeɪ 'em][ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn][frɒm; frəm]['ækrən] , [əʊ'haɪəʊ] ,

Dear	Billy	—	I	am	infatuated	with	a	handsome	young	man	from	Akron	,	Ohio	,
亲爱的	比利	—	我	是	迷恋	和	一个	英俊的	年轻的	男人	从	阿克伦	,	俄亥俄州	,

亲爱的比利——我迷恋上了一位来自俄亥俄州阿克伦的英俊青年，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi][ækts][səʊ]

but	when	he	comes	to	visit	me	in	a	neighboring	village	he	acts	so
但	什么时候	他	来	到	访问	我	在	一个	邻接	村庄	他	行为	所以

[ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [ə'pɪəz] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [ɒv; əv] [diːp] [θɔːt] .

embarrassed	and	appears	always	to	be	in	a	mood	of	deep	thought	.
尴尬的	和	出现	总是	到	是	在	一个	情绪	的	深的	想法	.

但是当他来邻村看望我时，他却表现得非常尴尬，而且总是显得若有所思。

[duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [hiː; hi][ˈwɒnts][tuː; tə] [pɒp] [ðə; ði][ˈkwestʃən][bʌt; bət][ˈhæznt][ðə; ði] [nɜːv] ? —

Do	you	suppose	he	wants	to	pop	the	question	but	hasn't	the	nerve	?	—
做	你	认为	他	想要	到	流行音乐	这	问题	但	还没有	这	神经	?	—

[heˈlenɪk; heˈliːnɪk][ˈhelən] .

Hellenic	Helen	.
希腊	海伦	.

你觉得他是不是想求婚但又没勇气？——希腊海伦

[naʊ] , [heˈlenɪk; heˈliːnɪk][ˈhelən] , [haʊ][ɪn] [ˈhɛlz] [geɪt] [ɔː(r)][ˈheləna; həˈliːnə][duː; də][aɪ] [nəʊ] ?

Now	,	Hellenic	Helen	,	how	in	Hell's	Gate	or	Helena	do	I	know	?
现在	,	希腊	海伦	,	如何	在	地狱的	门	或者	海伦娜	做	我	知道	?

那么，希腊海伦娜，我怎么可能知道她是谁呢？

[ˌəʊvəˈlʊk] [hɪz; ɪz] [ˈsiːmɪŋ] [ˌtæsɪˈtɜːnəti] [ænd; ənd][rɪˈmembə(r)] [ðæt] “ [diːp] [ˈrɪvəz] [muːv] [wɪð] [ˈsaɪlənt]

Overlook	his	seeming	taciturnity	and	remember	that	“	deep	rivers	move	with	silent
俯瞰	他的	似乎	沉默寡言	和	记住	那	“	深的	河流	移动	和	沉默的

[ˈmædʒəsti] ;

majesty	;
威严	;

不要在意他看似沉默寡言的性格，记住"深河奔流，气势磅礴"。

[smɔːl] [brʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnɔɪzi] [æz; əz] [hel] , [ænd; ənd][ˈækʃ(ə)nz] [spiːk] [laʊdə] [ðæn; ðən] [wɜːdz] .

small	brooks	are	noisy	as	hell	,	and	actions	speak	louder	than	words	.
小的	布鲁克斯	是	嘈杂	作为	地狱	,	和	行动	说话	更大声	比	字	.

小溪流声震耳欲聋，行动胜于雄辩。

” [dɪə(r)][ˈdɒktə(r)] [ˈbɪli] — [pliːz] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˌdefɪˈnɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈspaɪn(ə)l] [ˈkɒləm] . —

”	Dear	Doctor	Billy	—	Please	give	me	the	definition	of	the	spinal	column	.	—
”	亲爱的	医生	比利	—	请	给	我	这	定义	的	这	脊	柱子	.	—

[ˈslɪpəri] [lɪz] .

Slippery	Lizz	.
滑	莉兹	.

“亲爱的比利医生——请告诉我脊柱的定义。——滑溜溜的莉兹。”

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪsˈdʒɔɪntɪd][bəʊn] ,

It's	a	long	disjointed	bone	,
它是	一个	长的	脱节的	骨	,

这是一根长长的、断裂的骨头。

[ˈkʌvəd] [wɪð] [nɒts] — [jɔː(r); jə(r)] [hed] [sɪts][ɒn][wʌn][end][ænd; ənd][juː; jʊ][sɪt][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .

covered	with	knots	—	your	head	sits	on	one	end	and	you	sit	on	the	other	.
涵盖	和	绳结	—	你的	头	坐着	在	一	结尾	和	你	坐	在	这	其他	.

布满结节——你的头枕在一端，你坐在另一端。

[dɪə(r)] [ˈkæptɪn] [bɪl] — [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ] “ [ˈbɪgəmi] ?

Dear	Captain	Bill	—	What	is	meant	by	“	bigamy	?
亲爱的	队长	账单	—	什么	是	意思是	经过	“	重婚	?

亲爱的比尔船长——"重婚"是什么意思？

” [ˈdændi] [ˈdilən] .

”	Dandy	Dillon	.
”	花花公子	狄龙	.

"丹迪·狄龙。"

[ˈbɪgəmi] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ɪnˈsænəti] [wɪtʃ] [ˈkɔːzɪz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [peɪ] [θriː] [bɔːd] [bɪls] [ɪnˈsted]

Bigamy	is	a	form	of	insanity	which	causes	a	man	to	pay	three	board	bills	instead
重婚	是	一个	形式	的	疯狂	哪个	原因	一个	男人	到	支付	三	木板	账单	反而

[ɒv; əv] [tuː] .

of	two	.
的	二	.

重婚是一种精神错乱，会导致一个男人支付三份食宿费而不是两份。

[dɪə(r)] ['bɪli] — [wʌts] [ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] “ [ˌhʌm'dɪŋə(r)] ? ” — ['i:və]['hæŋəʊvə(r)] .

Dear	Billy	—	What's	the	definition	of	a	“	humdinger	?	”	—	Iva	Hangover	.
亲爱的	比利	—	是什么	这	定义	的	一个	“	精彩片段	?	”	—	伊娃	宿醉	.

亲爱的比利——“humdinger”的定义是什么？——宿醉伊娃

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [gɜ:l] [seɪ] : “ [əʊ] , ['dædi] . ” [-]

A	man	who	can	make	a	deaf	and	dumb	girl	say	:	“	O	,	daddy	.	”	[	27	]
一个	男人	WHO	能	制作	一个	聋	和	哑的	女孩	说	:	“	哦	,	爸爸	.	”	[	-	]

一个能让又聋又哑的女孩说：“哦，爸爸。”[27]

[dɪə(r)] ['bɪliəs] ['bɪli] — [ai][wɒz; wəz] ['mærid] [lɑ:st][dʒu:n][ænd; ənd][maɪ][waɪf] ['wɒnts][ˌem 'i:][tu:; tə][əb'teɪn]

Dear	Bilious	Billy	—	I	was	married	last	June	and	my	wife	wants	me	to	obtain
亲爱的	胆汁	比利	—	我	曾是	已婚	最后的	六月	和	我的	妻子	想要	我	到	获得

[sʌm; səm] ['pɒlɪʃ] [ɪn][maɪ] ['mænəz] [səʊ] [sə'dʒests] [ðæt] [ai] [teɪk] ['mju:zɪk] ['lesnz] .

some	polish	in	my	manners	so	suggests	that	I	take	music	lessons	.
一些	抛光	在	我的	礼仪	所以	建议	那	我	拿	音乐	课程	.

亲爱的比利·比利——我去年六月结婚了，我的妻子希望我的举止更加得体，所以建议我去上音乐课。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ? — ['saɪləs] ['hɒpkɪnz] .

What	do	you	think	about	it	?	—	Silas	Hopkins	.
什么	做	你	思考	关于	它	?	—	西拉斯	霍普金斯	.

你对此有何看法？——西拉斯·霍普金斯

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə] , [ˌes 'aɪ] .

It's	a	very	good	idea	,	Si	.
它是	一个	非常	好的	主意	,	硅	.

这是个非常好的主意，Si。

[jʊl] [su:n] [geɪn][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][baɪ] ['pleɪɪŋ] ['sekənd] ['fɪdl] .

You'll	soon	gain	a	musical	education	by	playing	second	fiddle	.
你会	很快	获得	一个	音乐	教育	经过	玩耍	第二	小提琴	.

通过演奏第二小提琴，你很快就能接受音乐教育。

[bʌt; bət][bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒæz] .

But	beware	of	the	jazz	.
但	提防	的	这	爵士乐	.

但要小心爵士乐。

[dɪə(r)] ['skɪpə(r)] — [waɪ] [ɪz][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['spi:ʃi:] [ɒv; əv] [bi:nz] [kɔ:ld] ['neɪvi] [bi:nz] ? — ['bæt(ə)l] - [æks] [lɪz] .

Dear	Skipper	—	Why	is	a	certain	specie	of	beans	called	Navy	Beans	?	—	Battle	-	Axe	Liz	.
亲爱的	船长	—	为什么	是	一个	肯定	物种	的	豆子	称为	海军	豆子	?	—	战斗	-	斧头	莉兹	.

亲爱的船长——为什么某种豆子被称为海军豆？——战斧莉兹

[ai][də'nəʊ] , [lɪz] .

I	dunno	,	Liz	.
我	不知道	,	莉兹	.

我不知道，莉兹。

[ju:; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [ɑ:sk][ˌem 'i:] [waɪ] [ai] ['leɪbld] [ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] [æn; ən] “ [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] ['pedəgri:d] [bʊl] .

You	might	as	well	ask	me	why	I	labelled	The	Whiz	Bang	an	“	Explosion	of	Pedigreed	Bull	.
你	可能	作为	出色地	问	我	为什么	我	标签	这	呼啸	砰	一个	“	爆炸	的	血统纯正	公牛	.

你或许会问我为什么把“Whiz Bang”称为“血统纯正公牛的爆炸”。

” [nəʊ]['ri:z(ə)n][æt; ət][ɔ:l] .

”	No	reason	at	all	.
”	不	原因	在	全部	.

“完全没有理由。”

[dɪə(r)] [bɪl] — [ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][dʒɜːrmz][ɒn] ['mʌni] .
Dear Bill — They say there are germs on money .
亲爱的 账单 — 他们 说 那里 是 细菌 在 钱 .

亲爱的比尔——他们说钞票上有细菌。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] ,
Do you think , then ,
做 你 思考 , 然后 ,

那么，你认为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɜːkɪŋ] [gɜːl][tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)]['sæləri] [həʊm] [ɪn]
it is safe for a poor working girl to carry her salary home in
它 是 安全的 为了 一个 贫穷的 在职的 女孩 到 携带 她 薪水 家 在
[hɜː(r); hə(r)] ['stɒkɪŋ] ?
her stocking ?
她 袜 ?

对于一个贫穷的职业女性来说，把工资藏在长筒袜里带回家安全吗?

— ['seidi] ['wulwəːθ] .
— Sadie Woolworth .
— 萨迪 伍尔沃斯 .

——萨迪·伍尔沃思。

['pɜːfɪktli] [seɪf] , [aɪ'd] [seɪ] .
Perfectly safe , I'd say .
完美 安全的 , ID 说 .

我觉得完全安全。

[ə; eɪ][dʒɜːm]['kʊd(ə)nt][lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [gɜːrlz]['sæləri] .
A germ couldn't live on a working girl's salary .
一个 细菌 不能 居住 在 一个 在职的 女孩们 薪水 .

细菌靠一个职业女性的工资是活不下去的。

['bɛtiz] ['betə(r)]['bætə(r)]
Betty's Better Batter
贝蒂的 更好的 连击

贝蒂的改良面糊

['betɪ] ['bɒtə] [bɔːt] [sʌm; səm]['bʌtə(r)] ,
Betty Botter bought some butter ,
贝蒂 机器人 买 一些 黄油 ,

贝蒂·博特买了一些黄油，

“ [bʌt; bət] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðɪs] ['bʌtərz] ['bɪtə(r)] .
“ But , ” she said , “ this butter's bitter .
“ 但 , ” 她 说 , “ 这 黄油的 苦的 .

“但是，”她说，“这黄油是苦的。”

[ɪf] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['bætə(r)] ,
If I put it in my batter ,
如果 我 放 它 在 我的 连击 ,

如果我把它放进面糊里，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [maɪ]['bætə(r)]['bɪtə(r)] .
It will make my batter bitter .
它 将要 制作 我的 连击 苦的 .

这样会让我的面糊变苦。

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['betə(r)]['bʌtə(r)]
But a bit of better butter
但 一个 少量 的 更好的 黄油

但要用点更好的黄油

[wɪl] [meɪk] [maɪ]['bætə(r)]['betə(r)] .
Will make my batter better .
将要 制作 我的 连击 更好的 .

会让我的面糊更好。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - ['bʌtə(r)]
" So she bought a bit o ' butter
" 所以 她 买 一个 少量 o - 黄油

于是她买了一点黄油。

['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['bɪtə(r)]['bʌtə(r)] ,
Better than the bitter butter ,
更好的 比 这 苦的 黄油 ,

比苦黄油好多了。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['bɪtə(r)]['bætə(r)]['betə(r)] .
And made her bitter batter better .
和 制成 她 苦的 连击 更好的 .

让她的苦面糊变得更好了。

[səʊ] - [twɒz]['betə(r)] ['betɪ] ['bɒtə]
So ' twas better Betty Botter
所以 - 那是 更好的 贝蒂 机器人

所以情况好转了，贝蒂·博特

[bɔːt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['betə(r)]['bʌtə(r)] . [-]
Bought a bit of better butter . [28]
买 一个 少量 的 更好的 黄油 . [-]

买了一些比较好的黄油。[28]

['siːɪŋ] [lɔːs] ['ændʒələs]
Seeing Los Angeles
看到 洛杉矶 洛杉矶

洛杉矶风光

[baɪ][dʒæk] ['ændruːz]
By JACK ANDREWS
经过 杰克 安德鲁斯

作者：杰克·安德鲁斯

['rʌbənek] ['vaɪə][ðə; ði] ['bæli] - [həʊ]['wægənz][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][set] - [bæk] [ɪn]
Rubbernecking via the bally - ho wagons has received a terrible set - back in
窥视脖子 通过 这 巴利 - 何 马车 有 已收到 一个 糟糕的 放 - 后退 在
[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] .
the beautiful city of the Angels .
这 美丽的 城市 的 这 天使 .

在美丽的"天使之城"洛杉矶，乘坐马车四处闲逛的风气受到了严重的打击。

[nəʊ][mɔː(r)] [wɪl] [ðə; ði] ['gɒsɪp] - ['hʌŋgri] ['tʊərɪsts] [biː; bi] [fed] [ɒn][ðə; ði]['skænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvi]
No more will the gossip - hungry tourists be fed on the scandal of the movie
不 更多的 将要 这 闲话 - 饥饿的 游客 是 美联储 在 这 丑闻 的 这 电影
['kɒləni] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['megəfəʊn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌski] - [vɔɪst] " ['ʃpiːlə; 'spiːlə] .
colony from a megaphone in the hands of a husky - voiced " spieler .
殖民地 从 一个 扩音器 在 这 双手 的 一个 沙哑 - 配音 " 玩家 .

那些渴望八卦的游客再也不会从嗓音沙哑的"演员"手中的扩音器里听到电影圈的丑闻了。

" [æn; ən]['iːdɪkt][hæz; həz] [gɒn] [fɔːθ] [fə'bɪdɪŋ] [ðiːz] ['keɪtərəz] [tuː; tə] [wet] [ðə; ði] ['æpitait] [ɒv; əv]

"	An	edict	has	gone	forth	forbidding	these	caterers	to	wet	the	appetites	of
"	一个	法令	有	已消失	前进	禁止	这些	餐饮服务商	到	湿的	这	食欲	的

[ðə; ði][ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd][ænd; ənd] [siːkɪŋ] ['vɪzɪtəz] [ɒv; əv] [lɔːs] ['ændʒələs][tuː; tə][ɪk'splɔɪt][ðə; ði] " [ə'feəz] "

the	unlearned	and	seeking	visitors	of	Los	Angeles	to	exploit	the	"	affairs	"
这	未受过教育的	和	寻求	访客	的	洛杉矶	洛杉矶	到	开发	这	"	事务	"

[ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lebrətiz] [ɪn] [pres] ['eɪdʒənt] ['fæʃ(ə)n] .

of	the	celebrities	in	press	agent	fashion	.
的	这	名人	在	按	代理人	时尚	.

"一项法令已经颁布，禁止这些餐饮服务商迎合洛杉矶那些不谙世事、一心想捞钱的游客，以新闻代理人的方式利用名人的'私事'来牟利。"

[lɔːs] ['ændʒələs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [kən'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][naɪs] [weɪ] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðeə(r)] [gests] [weə(r)]

Los	Angeles	officials	contend	that	it	is	no	nice	way	to	entertain	their	guests	where
洛杉矶	洛杉矶	官员	抗衡	那	它	是	不	好的	方式	到	招待	他们的	客人	在哪里

['skelətn] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn] ['evri] ['klɒzɪt] [ɪn] ['hɒliwʊd] .

skeletons	are	said	to	exist	in	every	closet	in	Hollywood	.
骷髅	是	说	到	存在	在	每一个	壁橱	在	好莱坞	.

洛杉矶官员认为，在好莱坞人人都藏着不可告人的秘密的地方，用这种方式招待客人实在是不体面。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['bɪznəs] [hæz; həz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]

There	is	no	question	but	what	the	moving	picture	business	has	a	lot	of
那里	是	不	问题	但	什么	这	移动	图片	商业	有	一个	很多	的

[dɪ'zɜːvɪŋ] ['piːp(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

deserving	people	in	it	,
值得	人们	在	它	,

毫无疑问，电影行业有很多才华横溢的人。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['ædmərəb(ə)l] ['kærəktəz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]

and	some	of	the	most	admirable	characters	to	be	found	are	of
和	一些	的	这	最多	令人钦佩的	人物	到	是	成立	是	的

[ðə; ði]['sɪnəmə] [kraʊd] ,

the	cinema	crowd	,
这	电影	人群	,

而一些最令人钦佩的人物就出自电影圈。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['riːs(ə)ntli][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['stelə(r)] [laɪts] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [aɪ]

but	we	have	recently	had	a	few	stellar	lights	before	the	international	eye
但	我们	有	最近	有	一个	很少	恒星	灯	前	这	国际的	眼睛

[ɪn] [rəʊlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'gʌstɪŋ] .

in	roles	that	were	disgusting	.
在	角色	那	是	令人作呕	.

但最近，国际观众看到了一些才华横溢的演员，他们出演的角色却令人作呕。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ðə; ði]['sɪti] ['fɑːðəz] [seɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'spenst]

Here	are	some	of	the	utterances	the	city	fathers	say	should	be	dispensed
这里	是	一些	的	这	话语	这	城市	父亲们	说	应该	是	分发

[wɪð] :

with	:
和	:

以下是一些市政官员认为应该摒弃的言论：

" [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] , [fəʊks] , [ɪz][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv] ['tʃɑːli] , [naʊ] [juːst] [ɪk'skluːsɪvli] [baɪ] ['mɪldrɪd]

"	To	your	right	,	folks	,	is	the	home	of	Charlie	,	now	used	exclusively	by	Mildred
"	到	你的	正确的	,	各位	,	是	这	家	的	查理	,	现在	用过的	只	经过	米尔德里德

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,

and	her	mother	,
和	她	母亲	,

"各位，你们右边是查理的家，现在完全由米尔德雷德和她母亲居住。"

[huː] [ɪz]['ɔːlsəʊ][hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] ['mænɪdʒə(r)] . ” [-]
who is also her business manager . ” [29]
WHO 是 还 她 商业 经理 . ” [-]

她同时也是她的经纪人。”[29]

“ [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [left] [ɪz] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['lɒti] , ['sɪstə(r)][ɒv; əv]['meəri] ,
“ On your left is the home of Lottie , sister of Mary ,
“ 在 你的 左边 是 这 家 的 洛蒂 , 姐姐 的 玛丽 ,

“你左边是玛丽的妹妹洛蒂的家，

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɒfə(r)][tuː; tə] [faɪt] ['eni] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] . ”
who has a standing offer to fight any woman in the business . ”
WHO 有 一个 常设 提供 到 斗争 任何 女士 在 这 商业 . ”

他随时准备接受业内任何女性的挑战。

“ [dʒæk] , [huː] [ɪz]['ɔːlsəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
“ Jack , who is also one of the family ,
“ 杰克 , WHO 是 还 一 的 这 家庭 ,

“杰克也是这个家庭的一员，

[wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [ɒn]['jɒndə(r)] [hɪl] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [njuː]
was living in the bungalow on yonder hill before his wife came back from New
曾是 活的 在 这 平房 在 远处 爬坡道 前 他的 妻子 来了 后退 从 新的
[jɔːk] .
York .
约克 .

在妻子从纽约回来之前，他一直住在山坡上的那栋平房里。

[hiː; hi] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːkənsɔː] [ɒn][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dɒktə(r)][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd]
He left for Arkansas on the advice of his doctor the day before she arrived
他 左边 为了 阿肯色州 在 这 建议 的 他的 医生 这 天 前 她 到达的
.
:
.

在她到达的前一天，他听从医生的建议前往阿肯色州。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] . ”
He was also in the service during the war . ”
他 曾是 还 在 这 服务 期间 这 战争 . ”

战争期间他也曾服役。

“ [naʊ] [fəʊks] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃætəʊ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ['kʌvərɪŋ] [ten] ['eɪkəz][ɪz][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
“ Now folks this beautiful chateau on the right covering ten acres is the possession of
“ 现在 各位 这 美丽的 城堡 在 这 正确的 覆盖 十 英亩 是 这 拥有 的
[æn; ən] [ɪ'lɪtərət] [kaʊ] - ['pʌntʃə(r)] ,
an illiterate cow - puncher ,
一个 文盲 奶牛 - 冲床 ,

“各位，右边这座占地十英亩的美丽城堡，属于一个不识字的牛仔。”

[huːz] ['sæləri][ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] . ”
whose salary is greater than the President's . ”
谁 薪水 是 更大的 比 这 总统的 . ”

他的薪水比总统还高。

“ [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [left] [ɪz] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [həʊm] [ɒv; əv]['meɪbəl] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [æt; ət]['vɜːrnən] ,
“ To your left is the former home of Mable , when she wasn't at Vernon ,
“ 到 你的 左边 是 这 以前的 家 的 梅布尔 , 什么时候 她 不是 在 弗农 ,

“你左边是梅布尔以前的家，那时她不在弗农的时候就住在这里。”

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð] ['steɪdʒɪŋ][ə; eɪ] “ [kʌm] - [bæk] ” ['ɑːftə(r)][ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] ['sɛnɪt]

and	who	is	credited	with	staging	a	“	come	-	back	”	after	the	star	of	Sennett
和	WHO	是	已认可	和	舞台	一个	“	来	-	后退	”	后	这	星星	的	塞内特

[pɑːst] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)][hə'raɪz(ə)n] . ”

passed	below	her	horizon	.	”
通过了	以下	她	地平线	.	”

她因在塞内特的事业巅峰时期过后，带领塞内特“重返巅峰”而备受赞誉。

“ [ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][wʌns] [kɔːld] “ [ə'mɛrɪkəz] ['swiːthɑːt] ” [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [swiːt]

“	The	one	who	was	once	called	“	America's	Sweetheart	”	used	to	live	in	sweet
“	这	一	WHO	曾是	一次	称为	“	美国的	亲爱的	”	用过的	到	居住	在	甜的

[sɪm'plɪsətɪ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['bʌŋgələʊ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] .

simplicity	in	the	white	bungalow	on	the	right	.
简单	在	这	白色的	平房	在	这	正确的	.

“这位曾被称为‘美国甜心’的人，过去就住在右边那栋白色平房里，过着甜蜜而简单的生活。”

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][ɔːl] ['tʃɪldrən] ,

She	used	to	be	the	idol	of	all	children	,
她	用过的	到	是	这	偶像	的	全部	孩子们	,

她曾是所有孩子的偶像。

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ɪz][kləʊzd] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [ə'raɪt] .

but	the	page	of	her	book	is	closed	that	the	youth	should	learn	aright	.
但	这	页	的	她	书	是	关闭	那	这	青年	应该	学习	好的	.

但她书中关于年轻人应该正确学习的那一页已经合上了。

” [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðiːz] “ ['rʌbənek] ” ['wægənz][dɪd][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn] [lɔːs]

”	Is	it	any	wonder	that	these	“	rubberneck	”	wagons	did	a	thriving	business	in	Los
”	是	它	任何	想知道	那	这些	“	伸长脖子	”	马车	做过	一个	熙	商业	在	洛杉矶

['ændʒələs] ?

Angeles	?
洛杉矶	?

“这些‘围观’车在洛杉矶生意兴隆，这难道不令人惊讶吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [iːtʃ] “ ['ʃpiːlə; 'spiːlə] ” [traɪd] [tuː; tə][ˌaʊt'raɪv(ə)l][hɪz; ɪz][kəm'petɪtə(r)][ænd; ənd]

It	is	said	that	each	“	spieler	”	tried	to	outrival	his	competitor	and
它	是	说	那	每个	“	玩家	”	尝试	到	超越对手	他的	竞争者	和

[frɒm; frəm][ɔːl] [rɪ'pɔːts] [ðə; ði] ['tʊərɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð] ['skænd(ə)l] .

from	all	reports	the	tourists	were	well	supplied	with	scandal	.
从	全部	报告	这	游客	是	出色地	供应	和	丑闻	.

据说每个“赌客”都试图胜过他的竞争对手，而且据所有报道，游客们都听过不少丑闻。

[g'ɜːlz][ʃʊd; ʃəd][rɪ'membə(r)] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [kən'faɪd][ɪn][ə; eɪ] ['mærɪd] ['wʊmən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəblɪ]

Girls	should	remember	that	when	they	confide	in	a	married	woman	they	are	probably
女孩们	应该	记住	那	什么时候	他们	信任	在	一个	已婚	女士	他们	是	大概

[kən'faɪdɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['ɔːlsəʊ] . [-]

confiding	in	her	husband	also	.	[	30	]
倾诉	在	她	丈夫	还	.	[	-	]

女孩们应该记住，当她们向已婚妇女倾诉心事时，她们很可能也是在向她的丈夫倾诉心事。[30]

[wɪz] [bæŋ] [bʌŋk]

Whiz	Bang	Bunk
呼啸	砰	假寐

嗖嗖嗖

[æz; əz][juː; jʊ] [ʃəʊ] [səʊ][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [piːp] .

As	you	show	so	shall	we	peep	.
作为	你	展示	所以	将	我们	窥视	.

你们展示什么，我们就偷看什么。

[ə; eɪ] ['ʃɪmi] ['dɑ:nsə(r)][hæz; həz][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

A	shimmy	dancer	has	to	struggle	for	a	living	.
一个	摇摆	舞蹈家	有	到	斗争	为了	一个	活的	.

跳摇摆舞的舞者必须为生计而奋斗。

['meni] [ə; eɪ] [rʌf] [nek] [ɪz]['hɪd(ə)n][baɪ][ə; eɪ][sɪlk]['kɒlə(r)] .

Many	a	rough	neck	is	hidden	by	a	silk	collar	.
许多	一个	粗糙的	脖子	是	隐	经过	一个	丝绸	衣领	.

许多粗鲁的脖子都被丝绸衣领掩盖了。

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:]['evə(r)][səʊ] ['həʊmli] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [feɪs] [laɪk][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] .

Be	it	ever	so	homely	there's	no	face	like	your	own	.
是	它	曾经	所以	家常的	有	不	脸	喜欢	你的	自己的	.

哪怕再普通，也没有哪张脸能比得上你的脸。

[ju:; jʊ][kænt] ['feðə(r)] [jɔ:(r); jə(r)][nest] ['rʌnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['tʃɪkɪnz] .

You	can't	feather	your	nest	running	after	chickens	.
你	不能	羽毛	你的	巢	跑步	后	鸡	.

你不可能靠追赶小鸡来筑巢。

['ki:pɪŋ] ['wɪski] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][həʊm][ɪz][nəʊ][kraɪm] — [ɪts] [æn; ən][ɑ:t] .

Keeping	whisky	in	your	home	is	no	crime	—	it's	an	art	.
保持	威士忌酒	在	你的	家	是	不	犯罪	—	它是	一个	艺术	.

在家收藏威士忌并非犯罪——而是一种艺术。

['nevə(r)][slæp] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] ; ['neɪtʃə(r)][prə'vaɪdz][ə; eɪ][mɔ:(r)]['su:təb(ə)l] [pleɪs] .

Never	slap	children	on	the	face	;	Nature	provides	a	more	suitable	place	.
绝不	拍击	孩子们	在	这	脸	;	自然	提供	一个	更多的	合适的	地方	.

永远不要打孩子的脸；大自然提供了更合适的惩罚场所。

[kləʊz] [ðə; ði] [sə'lu:n] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] ; [kləʊz] [ðə; ði]['gærɑ:ʒ] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði][g'ɜ:lz] .

Close	the	saloon	and	save	the	boys	;	close	the	garage	and	save	the	girls	.
关闭	这	酒吧	和	节省	这	男孩们	;	关闭	这	车库	和	节省	这	女孩们	.

关闭酒吧，救出男孩；关闭车库，救出女孩。

[saɪn][ɪn][draɪ] [gʊdz] [stɔ:(r)] : “ ['aʊə(r)] ['wʊlən] ['ʌndəweə(r)] [wɪl] ['tɪk(ə)l][ju:; jʊ][tu:; tə] [deθ] . ” [-]

Sign	in	dry	goods	store	:	“	Our	woolen	underwear	will	tickle	you	to	death	.	”	[	31	]
符号	在	干燥	商品	店铺	:	“	我们的	羊毛	内衣	将要	痒痒	你	到	死亡	.	”	[	-	]

干货店的招牌上写着：“我们的羊毛内衣会让你痒到死。”[31]

[ə; eɪ] ['ʃɔ:thɔ:n] [bʊl]

A	Shorthorn	Bull
一个	短角牛	公牛

一头短角公牛

[ə; eɪ][mæn] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][heə(r)][rɪ'stɔ:rə(r)][æt; ət][ðə; ði] [drʌg] [stɔ:(r)] .

A	man	called	for	hair	restorer	at	the	drug	store	.
一个	男人	称为	为了	头发	修复器	在	这	药品	店铺	.

一名男子打电话到药店购买生发剂。

[ðə; ði] [nju:] [klɑ:k] [geɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ə'plai] .

The	new	clerk	gave	him	something	to	apply	.
这	新的	职员	给予	他	某物	到	申请	.

新来的办事员给了他一份申请材料。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][taɪm][ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] .

In	the	course	of	time	the	man	returned	with	a	complaint	.
在	这	课程	的	时间	这	男人	返回	和	一个	抱怨	.

过了一段时间，那人带着投诉回来了。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [stʌf] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['pɜːpəs] [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [grəʊ]

He	declared	the	stuff	powerful	enough	for	some	purpose	but	not	to	grow
他	声明	这	东西	强大的	足够的	为了	一些	目的	但	不是	到	生长

[heə(r)] .

hair	.
头发	.

他宣称这种物质虽然功效强大，可以用于某些用途，但不足以促进头发生长。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][æz; əz][bɔːld][æz; əz]['evə(r)][bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] [bɪg] [lʌmps] [laɪk]

His	head	was	as	bald	as	ever	but	he	was	getting	two	big	lumps	like
他的	头	曾是	作为	秃	作为	曾经	但	他	曾是	获得	二	大的	肿块	喜欢

['kəʊkəˌnʌt] [ɒn][ðə; ði][tɒp] .

cocoanuts	on	the	top	.
椰子	在	这	顶部	.

他的头顶依然光秃秃的，但上面却长出了两个像椰子一样的大肿块。

[ðə; ði] [klɑːk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] ['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [tɜːnd] ['gɑːstli] [peɪl] [æz; əz][hiː; hi]

The	clerk	looked	at	the	empty	bottle	and	turned	ghastly	pale	as	he
这	职员	看起来	在	这	空的	瓶子	和	转向	阴森	苍白	作为	他

[ɪk'skleɪmd] “ [maɪ] [gɔːd] ,

exclaimed	“	My	Gawd	,
惊呼	“	我的	天哪	,

店员看着空瓶子，脸色变得惨白，惊呼道：“我的天哪！”

[mæn] , [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [mis'teik] .

man	,	I've	made	a	terrible	mistake	.
男人	,	我已经	制成	一个	糟糕的	错误	.

唉，我犯了个大错。

[aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [bʌst] [dɪ'veləpə(r)] .

I	gave	you	bust	developer	.
我	给予	你	摔碎	开发者	.

我给了你一个胸部开发商。

” [gɒʃ] [ɔːl] ['hemlɒk] !

”	Gosh	All	Hemlocks	!
”	天哪	全部	铁杉	!

“天哪，全是毒芹！”

['lɪs(ə)n][maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)]

Listen	my	children	and	you	shall	hear
听	我的	孩子们	和	你	将	听到

孩子们，听着，你们将会听到

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [raɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv][bɪə(r)] ;

Of	the	midnight	ride	of	a	bucket	of	beer	;
的	这	午夜	骑	的	一个	桶	的	啤酒	;

午夜时分，一桶啤酒的狂飙；

[ʌp] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] ,

Up	the	street	and	down	the	line	,
向上	这	街道	和	向下	这	线	,

沿着街道和线路，

[aɪv] [gɒt][ðə; ði] ['bʌkɪt] ; [huz] [gɒt][ðə; ði] [daɪm] ?

I've	got	the	bucket	;	who's	got	the	dime	?
我已经	得到	这	桶	;	谁是	得到	这	一角硬币	?

我拿着桶，谁有硬币？

“ [wʌts] [sɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [guːs]

“	What's	Sauce	for	the	Goose
“	是什么	酱	为了	这	鹅

“鹅的酱汁是什么？”

” [ə; eɪ] [ˈkʌləd] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈvəːsɪŋ] [təˈgeðə(r)] [wen] [ðə; ði]
” A colored woman and her husband were conversing together when the
” 一个 有色 女士 和 她 丈夫 是 对话 一起 什么时候 这
[ˈlætə(r)] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] “
latter happened to express curiosity as to the meaning of the word “
后者 发生 到 表达 好奇心 作为 到 这 意义 的 这 单词 “
[ˌprɒpəˈgændə] ” [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈkɒnstəntli] [ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɒs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
propaganda ” which he was constantly running across in the newspapers .
宣传 ” 哪个 他 曾是 不断地 跑步 穿过 在 这 报纸 .

“一位黑人妇女和她的丈夫正在交谈，这时她的丈夫碰巧对报纸上经常出现的“宣传”一词的含义表示好奇。

“ [wel] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , “ [ɑː] [ɪz] [nɒt] [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [ɑː] [θɪŋks] [ɑː] [nəʊ] [wɒt] [ˌprɒpəˈgændə] [ɪz]
“ Well , ” said his wife , “ ah is not sure , but ah thinks ah know what propaganda is
“ 出色地 , ” 说 他的 妻子 , “ 啊 是 不是 当然 , 但 啊 思考 啊 知道 什么 宣传 是
.
:
·

“嗯，”他的妻子说，“我不太确定，但我认为我知道什么是宣传。”

[fr] [ˈɪnstəns] , [wɪf] [mɑː] [ˈfʌst] [ˈhʌzbənd] [ɑː] [hæd; həd] [wʌn] [ˈtʃɪli] , [ænd; ənd] [tuː] [wɪf] [mɑː] [ˈsekənd] .
F'r instance , wif mah fust husband ah had one chile , and two wif mah second .
弗 实例 , 妻子 玛 fust 丈夫 啊 有 一 智利 , 和 二 妻子 玛 第二 .

例如，我和我第一任丈夫生了一个孩子，和我第二任丈夫生了两个孩子。

[jʊr; jər] [mɑː] [θɜːd] [ˈhʌzbənd] [æn; ən] - [wiː; wi] [heɪnt] [gɒt] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] .
You're mah third husband an ' we hain't got none at all .
你是 玛 第三 丈夫 一个 - 我们 没有 得到 没有任何 在 全部 .

你是我的第三任丈夫，而我们一个孩子都没有。

[naʊ] , [aɪm] [ðə; ði] - [guːs] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [eɪnt] [ðə; ði] - . ” [-]
Now , I'm the propah goose , but you ain't the propahganda . ” [32]
现在 , 我是 这 - 鹅 , 但 你 不是 这 - . ” [-]

现在，我是宣传鹅，但你不是宣传品。”[32]

[wɪz] [bæŋ] [ˌedɪˈtɔːriəlz]
Whiz Bang Editorials
呼啸 砰 社论

奇思妙想社论

“ [ðə; ði] [bʊl] [ɪz] [mˈaɪtɪə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt]
“ The Bull is Mightier Than the Bullet
“ 这 公牛 是 更强大的 比 这 子弹

“公牛比子弹更有力”

” [ɪz] [ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪˈmɒrəl] ?
” Is the theater becoming immoral ?
” 是 这 剧院 成为 不道德 ?

“戏剧是否正在变得不道德？”

[ðə; ði] [məˈdʒɒrəti] [ɒv; əv] [ˈkrɪtɪks] [kleɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .
The majority of critics claim it is .
这 多数 的 评论家 宣称 它 是 .

大多数评论家都认为确实如此。

[ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] [ˌdisəˈgriː] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
The WHIZ BANG disagrees on this point .
这 呼啸 砰 不同意 在 这 观点 .

WHIZ BANG 对此持不同意见。

[wiː; wi] [kleɪm] [ðə; ði] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] [dɪ'veləpmənt] [hæz; həz] [stɒpt] [ðə; ði] [spə'rædɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv]

We	claim	the	motion	picture	development	has	stopped	the	sporadic	growth	of
我们	宣称	这	运动	图片	发展	有	停止	这	零星的	生长	的

[sə'dʒestɪv] [pleɪz] [ɒn] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [steɪdʒ] .

suggestive	plays	on	the	legitimate	stage	.
暗示性的	演出	在	这	合法的	阶段	.

我们认为电影的发展已经阻止了正统舞台上零星出现的带有暗示性的戏剧。

[ðə; ði] [ɪ'mɒrəl] ,

The	immoral	,
这	不道德	,

不道德的，

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [sə'dʒestɪv] [pleɪz] [meɪd] [ðeə(r)] [fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɪn] ['eni] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] ['twenti]

or	at	least	suggestive	plays	made	their	first	appearance	in	any	large	number	twenty
或者	在	至少	暗示性的	演出	制成	他们的	第一的	外貌	在	任何	大的	数字	二十

[j'iəz] [ə'gəʊ] .

years	ago	.
年	前	.

或者至少说，带有暗示性的戏剧在二十年前才开始大量出现。

['wɪtnəs] “ [θriː] [wiːks] , ”

Witness	“	Three	Weeks	,	”
证人	“	三	周	,	”

见证“三周”

“ ['sæfəʊ] , ”

“	Sappho	,	”
“	萨福	,	”

“萨福，”

“ [ˌdiː'juː] ['beri] , ” [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,

“	Du	Barry	,	”	and	others	,
“	杜	巴里	,	”	和	其他的	,

“杜巴丽”等人

[ænd; ənd] [stɪl] [tə'deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðiːz] [pleɪz] [ɪn] [ə'blɪviən] .

and	still	today	you	will	find	these	plays	in	oblivion	.
和	仍然	今天	你	将要	寻找	这些	演出	在	遗忘	.

时至今日，这些剧作依然湮没在历史的尘埃中。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [stɑːd] [ɪn] [sʌtʃ] [pleɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] [ʌn'hɜːd]

Together	with	them	,	the	women	who	starred	in	such	plays	are	almost	unheard
一起	和	他们	,	这	女性	WHO	星形	在	这样的	演出	是	几乎	闻所未闻

[ɒv; əv] [tə'deɪ] .

of	today	.
的	今天	.

与她们一起，当年主演这类戏剧的女演员如今几乎无人知晓。

[məʊst] ['prɒmɪnənt] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɪz] ['ɒlgə] ['nɛðərˌsoʊl] .

Most	prominent	among	these	is	Olga	Nethersole	.
最多	著名的	之中	这些	是	奥尔加	下索尔	.

其中最杰出的是奥尔加·内瑟索尔。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənəs] [ɪn] [ðə; ði] - - [ænd; ənd] ['stɑːtld] ['lʌndən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

She	was	an	English	governess	in	the	'	80's	and	startled	London	with	her
她	曾是	一个	英语	家庭教师	在	这	-	-	和	惊慌	伦敦	和	她

[pɔː'treɪəlz] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [trænz'gresə(r); træns'gresə(r)] , ”

portrayals	of	“	The	Transgressor	,	”
描绘	的	“	这	违规者	,	”

她曾在 80 年代担任英国家庭教师，并因其对“越轨者”的精彩演绎而震惊伦敦。

“ ['mægdə] ” [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][laɪk]['kærəktə(r)] .

“	Magda	”	and	other	productions	of	like	character	.
“	玛格达	”	和	其他	作品	的	喜欢	特点	.

《玛格达》及其他类似题材的作品。

['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [mɪs] ['nɛðərˌsoʊl] [ʃɒkt] [tuː] ['kɒntɪnənts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] “ ['sæfəʊ] [kɪs] .

Twenty	years	ago	Miss	Nethersole	shocked	two	continents	with	her	“	Sappho	Kiss	.
二十	年	前	错过	下索尔	震惊	二	各大洲	和	她	“	萨福	吻	.

二十年前，内瑟索尔小姐以她的“萨福之吻”震惊了两个大洲。

” [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑːts][ɒv; əv] [ðiːz] ['iːzi] ['wɪmɪn] [wʊd] “ [meɪk] ”

”	She	always	maintained	that	playing	the	parts	of	these	easy	women	would	“	make	”
”	她	总是	维持	那	玩耍	这	部分	的	这些	简单的	女性	会	“	制作	”

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她一直认为，扮演这些轻浮女性的角色会“成就”她。

['wɪtnəs] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəvjuː] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz][kwəʊtid]

Witness	her	interview	of	more	than	five	years	ago	,	in	which	she	is	quoted
证人	她	面试	的	更多的	比	五	年	前	,	在	哪个	她	是	引

[æz; əz] ['hævɪŋ] [sed] :

as	having	said	:
作为	拥有	说	:

请看她五年前接受的采访，其中她曾说过：

“ ['piːp(ə)l][hæv; həv][nɒt] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt][aɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə][pleɪ] [-]

“	People	have	not	understood	that	I	chose	to	play	[	33	]
“	人们	有	不是	理解	那	我	选择	到	玩	[	-	]

“人们不理解我选择打球[33]

['prɔstɪˌtuːts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv][felt][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [wɜːk] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]

prostitutes	because	I	have	felt	it	my	work	to	aid	the	world	by	showing	the
妓女	因为	我	有	毛毡	它	我的	工作	到	援助	这	世界	经过	显示	这

['sʌfərɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

suffering	in	it	.
痛苦	在	它	.

因为我感到帮助世人、展现世间苦难是我的工作。

[ɪf] [aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tɑːsk][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv]

If	I	felt	that	I	had	not	been	chosen	for	this	task	I	should	never	have
如果	我	毛毡	那	我	有	不是	到过	选定	为了	这	任务	我	应该	绝不	有

['gɪv(ə)n][maɪ][laɪf][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

given	my	life	to	it	.
给定	我的	生活	到	它	.

如果我觉得自己并非被选中执行这项任务，我就不应该为之献出生命。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][dju'maː] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] ?

“	Do	you	know	the	story	of	Alexander	Dumas	,	the	younger	?
“	做	你	知道	这	故事	的	亚历山大	大仲马	,	这	年轻	?

你知道小仲马的故事吗?

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [sʌn] , [huːz] ['fɑːðə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][wed][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

He	was	an	illegitimate	son	,	whose	father	refused	to	wed	his	mother	.
他	曾是	一个	私生子	儿子	,	谁	父亲	拒绝	到	结婚	他的	母亲	.

他是个私生子，他的父亲拒绝娶他的母亲。

[ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] [sʌn] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['wʊmən] [ænd; ənd] [rəʊt] [hɪz; ɪz]

Thereupon	the	son	gave	up	his	life	to	the	cause	of	woman	and	wrote	his
于是	这	儿子	给予	向上	他的	生活	到	这	原因	的	女士	和	写道	他的

[pleɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] ['wʊmən] ['ʌpəməʊst] .

plays	with	the	suffering	of	woman	uppermost	.
演出	和	这	痛苦	的	女士	最上层	.

于是，儿子将自己的一生奉献给了妇女事业，他创作的戏剧作品也始终将妇女的苦难放在首位。

- [kə'miːl] - [wɪl] [lɪv; laɪv] [fər'evə(r)] .

'	Camille	'	will	live	forever	.
-	卡米尔	-	将要	居住	永远	.

《卡米尔》将永垂不朽。

“ [aɪ] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ðæt] [ɪ'lɪsɪt]

“	I	have	felt	that	if	I	could	show	the	suffering	and	the	misery	that	illicit
“	我	有	毛毡	那	如果	我	可以	展示	这	痛苦	和	这	苦难	那	非法

['pæʃ(ə)n] ['kɔːzɪz] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ,

passion	causes	I	could	do	something	for	the	world	,
热情	原因	我	可以	做	某物	为了	这	世界	,

“我一直觉得，如果我能展现出非法情爱所造成的痛苦和不幸，我就能为这个世界做些事情。”

[kʊd; kəd] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [weɪ] [tə'wɔːd] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] .

could	point	a	way	toward	removing	the	evil	.
可以	观点	一个	方式	朝向	移除	这	邪恶的	.

或许能指明消除邪恶的途径。

” [ænd; ənd] [tə'deɪ] , ['ɒlgə] - [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [hæz; həz] ['fɔːlən] [flæt] .

”	And	today	,	Olga	Nethersole's	prediction	has	fallen	flat	.
”	和	今天	,	奥尔加	-	预言	有	倒下	平坦的	.

“而今天，奥尔加·内瑟索尔的预言落空了。”

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪmɪks] ,

Her	name	,	or	the	names	of	her	mimics	,
她	姓名	,	或者	这	姓名	的	她	模仿	,

她的名字，或者说是模仿她的人的名字，

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['bleizən] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [saɪnz] [ɒv; əv] ['brɔːdweɪ] .

no	longer	are	blazoned	on	the	electric	signs	of	Broadway	.
不	更长	是	纹章	在	这	电的	标志	的	百老汇	.

百老汇的电子广告牌上不再出现这些醒目的字样。

['ɒlgə] ['nɛðərˌsoʊl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə'blɪviən] .

Olga	Nethersole	,	and	the	principle	for	which	she	stood	,	are	in	oblivion	.
奥尔加	下索尔	,	和	这	原则	为了	哪个	她	站立	,	是	在	遗忘	.

奥尔加·内瑟索尔和她所坚持的原则，如今已被世人遗忘。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪərə] [ɒv; əv] ['kiːpərz] , [tuː] .

This	is	the	era	of	keepers	,	too	.
这	是	这	时代	的	守门员	,	也	.

这是一个守门员的时代。

['aʊə(r)] [kə'lektɪv] ['næʃ(ə)nəl] ['æpɪtaɪt] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [bɪls]

Our	collective	national	appetite	has	been	entrusted	to	the	keeping	of	four	Bills
我们的	集体	国家的	食欲	有	到过	受托	到	这	保持	的	四	账单

.

:

.

我们全民的共同愿望都寄托在了四项法案的维护上。

[ai][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [bɪl] ['braɪən] , ['bɪli] ['sʌndeɪ] , [bɪl] ['ændəsn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æntɪsə'lu:n] [li:g]

I	refer	to	Bill	Bryan	,	Billy	Sunday	,	Bill	Anderson	of	the	Antisaloon	League
我	参考	到	账单	布莱恩	,	比利	星期日	,	账单	安德森	的	这	反沙龙	联盟

[ænd; ənd] ['bɪli] - [bi:; bi] - [dæmd] .

and	Billy	-	Be	-	Damned	.
和	比利	-	是	-	该死的	.

我指的是比尔·布莱恩、比利·桑迪、反酒鬼联盟的比尔·安德森以及比利·贝·达姆内德。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ju: 'es] [hu:] [wʌns] [əʊnd] [θə:st] ['ræpɪdli][ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['rekənsaɪld] [tu:; tə][ðə; ði]

Those	of	us	who	once	owned	thirsts	rapidly	are	becoming	reconciled	to	the
那些	的	我们	WHO	一次	拥有	口渴	快速	是	成为	和解	到	这

['prɒspekt][ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ə'baʊt] ['evri] ['ʌðə(r)][mæn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv]

prospect	of	seeing	about	every	other	man	in	this	country	established	in	the	role	of
前景	的	看到	关于	每一个	其他	男人	在	这	国家	已确立的	在	这	角色	的

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['ki:pə(r)] — [nɒt][hɪz; ɪz] ['bɑ:ˌki:pə(r)] ,

his	brother's	keeper	—	not	his	barkeeper	,
他的	兄弟	守门员	—	不是	他的	酒保	,

我们这些曾经嗜酒如命的人，正在迅速地接受这样一个前景：在这个国家，几乎每个男人都扮演着兄弟的守护者——而不是酒保的角色。

['perɪʃ] [ðə; ði] [θɔ:t] — [bʌt; bət][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv]['ki:pə(r)] [hu:] [ki:ps] [hɪz; ɪz] ['ʧɑ:ʤɪz] [lɒkt] [ʌp][ɪn]

perish	the	thought	—	but	the	sort	of	keeper	who	keeps	his	charges	locked	up	in
沦	这	想法	—	但	这	种类	的	守门员	WHO	保持	他的	收费	已锁定	向上	在

[æn; ən]['aɪən] [bɑ:d] [keɪdʒ][ænd; ənd] [hwæk] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði][nəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [sti:l] [rɒd][ɒv; əv]

an	iron	barred	cage	and	whacks	them	across	the	nose	with	a	steel	rod	of
一个	铁	禁止	笼	和	猛击	他们	穿过	这	鼻子	和	一个	钢	杆	的

['sʌmptjʊəri] ['dɪsəplɪn] [-]

sumptuary	discipline	[	34	]
奢侈品	纪律	[	-	]

千万别这么想——但那种把受罚者关在铁笼里，用钢棍抽打他们的鼻子，以此来约束他们的生活方式的狱卒[34]

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['mænɪfest][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɜ:sən(ə)l]

should	they	manifest	a	desire	once	in	a	while	to	indulge	in	a	little	personal
应该	他们	显现	一个	欲望	一次	在	一个	尽管	到	放纵	在	一个	小的	个人的

['lɪbəti] .

liberty	.
自由	.

如果他们偶尔想要享受一下个人自由，那又如何呢?

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [pə'li:s] [dɪ'pɑ:rtmənts] [tu:; tə] [rɪ'zɔ:t] [tu:; tə]

It	has	become	the	custom	for	many	police	departments	to	resort	to
它	有	变得	这	风俗	为了	许多	警察	部门	到	采取	到

[ʌndə'hændɪd] ['meθədz] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['evɪdəns] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tu:; tə] [brɪŋ] ['gɪlti] [p'ɜ:sənz] [tu:; tə]

underhanded	methods	in	obtaining	evidence	wherewith	to	bring	guilty	persons	to
卑鄙的	方法	在	获得	证据	以及	到	带来	有罪的	人	到

['traɪəl][fɔ:(r); fə(r)]['sɜ:t(ə)n] [ə'fensɪz] ,

trial	for	certain	offences	,
审判	为了	肯定	罪行	,

许多警察部门已经习惯于使用不正当手段获取证据，以便将某些罪行的罪犯绳之以法。

[ðə; ði][plæn] [ə'dɒptɪd] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['kɒmənli] [nəʊn] [æz; əz] “ [stu:l]

the	plan	adopted	being	the	employment	of	what	is	commonly	known	as	“	stool
这	计划	已采用	存在	这	就业	的	什么	是	通常	已知	作为	“	凳子

['pɪdʒɪns] ” — [gəʊ] - [bɪ'twi:n] [hu:] [ækt][ɪn][də'rekt][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [pə'li:s] .

pigeons	”	—	go	-	betweens	who	act	in	direct	conjunction	with	the	police	.
鸽子	”	—	去	-	之间	WHO	行为	在	直接的	连词	和	这	警察	.

所采取的计划是雇用俗称“告密者”的人——即与警方直接合作的中间人。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðəʊz] [huː] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ɪm'plɔɪd] [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi]

Concerning	those	who	allow	themselves	to	be	so	employed	there	is	little	to	be
有关	那些	WHO	允许	他们自己	到	是	所以	受雇	那里	是	小的	到	是

[sed] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['diːsnt] [sə'saɪəti] .

said	other	than	that	they	are	not	fit	for	decent	society	.
说	其他	比	那	他们	是	不是	合身	为了	体面的	社会	.

对于那些甘愿从事这种工作的人，除了说他们不适合体面的社会之外，我们还能说什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] [weɪ] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [lend] [ðəm'selvz]

It	is	a	sneaking	way	of	securing	a	living	and	those	who	lend	themselves
它	是	一个	鬼鬼祟祟	方式	的	确保	一个	活的	和	那些	WHO	借	他们自己

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔstrəsaiz] [baɪ] ['sɪtəznz] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn] [kən'fɔːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

to	it	ought	to	be	ostracized	by	citizens	who	believe	in	conforming	to	the
到	它	应该	到	是	被排斥	经过	公民	WHO	相信	在	符合	到	这

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [d'iːsənsiz] [ɒv; əv][laɪf] .

ordinary	decencies	of	life	.
普通的	体面	的	生活	.

这是一种偷偷摸摸的谋生方式，那些从事这种工作的人应该受到信奉正常生活礼仪的公民的排斥。

['mɒrəl] [rɪ'fɔːməz] [ɑː(r); ə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [æm'bɪʃəs] .

Moral	reformers	are	altogether	too	ambitious	.
道德	改革者	是	共	也	雄心勃勃	.

道德改革者们都太雄心勃勃了。

[ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [vaɪs][bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

They	want	to	abolish	vice	but	they	cannot	do	it	.
他们	想	到	取消	副	但	他们	不能	做	它	.

他们想根除恶习，但他们做不到。

[vaɪs][ɪz][nɒt][kraɪm] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [kən'faʊndɪd] .

Vice	is	not	crime	,	although	the	two	things	are	often	confounded	.
副	是	不是	犯罪	,	虽然	这	二	事物	是	经常	令人困惑	.

恶习并非犯罪，尽管这两者经常被混淆。

[ðə; ði] [wɜːd] “ [vaɪs] ” ['lɪtərəli] [miːnz] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ɔː(r)]['erə(r)] .

The	word	“	vice	”	literally	means	a	fault	or	error	.
这	单词	“	副	”	字面上地	方法	一个	过错	或者	错误	.

“恶习”一词的字面意思是缺点或错误。

[ə; eɪ][kraɪm][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][gɒd][ɔː(r)][mæn] .

A	crime	is	a	deliberate	violation	of	the	law	of	God	or	man	.
一个	犯罪	是	一个	商榷	违反	的	这	法律	的	上帝	或者	男人	.

犯罪是指故意违反上帝或人类的法律。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi][səʊ] ['sɪəriəs] [ænd; ənd][səʊ]['vaɪələnt][ɪn]['aʊə(r)] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] ['hjuːmən]

Why	should	we	be	so	serious	and	so	violent	in	our	attitude	toward	human
为什么	应该	我们	是	所以	严肃的	和	所以	暴力	在	我们的	态度	朝向	人类

[vaɪs] ?

vice	?
副	?

为什么我们要对人类的恶行采取如此严肃和严厉的态度?

[ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɔː(r)] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .

The	root	of	the	evil	is	in	the	weakness	or	wickedness	of	human	nature	.
这	根	的	这	邪恶的	是	在	这	弱点	或者	邪恶	的	人类	自然	.

罪恶的根源在于人性的软弱或邪恶。

[wɒt] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪz][tuː; tə] [ɪn'vɪgəreɪt] [hjuː'mænəti] [wɪð] [ðæt] ['mɒrəl] [streŋθ] [wɪtʃ] [rɪ'zɪsts] [ðə; ði]
What is needed is to invigorate humanity with that moral strength which resists the
什么 是 需要 是 到 使精神焕发 人类 和 那 道德 力量 哪个 抵抗 这
['ɪnrəʊdz] [ɒv; əv] [vaɪs] .
inroads of vice .
入口 的 副 .

我们需要的是激发人类的道德力量，使其能够抵制邪恶的侵蚀。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pɪərɪədz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [wen] ['sɜːt(ə)n] [fɔːmz] [ɒv; əv] [vaɪs]
There are periods in the history of every nation when certain forms of vice
那里 是 时期 在 这 历史 的 每一个 国家 什么时候 肯定 表格 的 副
[ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] ['fleɪgrənt] .
are particularly flagrant .
是 特别 明目张胆 .

每个国家的历史上都会出现某些时期，某些形式的罪恶尤其猖獗。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] [wen] ['sɪvəlaɪzd] [griːs] [hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪstiːn] ['mænlinəs] .
This was so when civilized Greece had lost her pristine manliness .
这 曾是 所以 什么时候 文明 希腊 有 丢失的 她 纯净无瑕 男子气概 .

当时，文明的希腊失去了她原本纯洁的男子气概。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [wen] ['peɪgən] [rəʊm] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] .
It was so when pagan Rome was near her fall .
它 曾是 所以 什么时候 异教徒 罗马 曾是 靠近 她 落下 .

当异教罗马濒临灭亡时，情况正是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] , [ʌn'hæpɪli] , [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['naɪntiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['sentʃəri] ,
It was so , unhappily , in England in the nineties of the last century ,
它 曾是 所以 , 不幸地 , 在 英格兰 在 这 九十年代 的 这 最后的 世纪 ,

不幸的是，上世纪九十年代的英国正是如此。

[wɪtʃ] [sɔː] [ðə; ði] [ˌpɒpju'lærəti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] ['dekədənt, di'kei-] [æz; əz] ['ɒskə(r)]
which saw the popularity of such literary and artistic decadents as Oscar
哪个 锯 这 人气 的 这样的 文学 和 艺术 颓废者 作为 奥斯卡
[waɪld] [ænd; ənd] ['ɔːbri] [-]
Wilde and Aubrey [35]
王尔德 和 奥布里 [-]

这也使得奥斯卡·王尔德和奥布里等文学艺术颓废派人士广受欢迎[35]

['bɪrdzli] .
Beardsley .
比尔兹利 .

比尔兹利。

[waɪz] [rɪ'fɔːməz] [wɪl] [nɒt] ['evə(r)] [dɪ'siːv] [ðəm'selvz] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪ'rædɪkeɪt]
Wise reformers will not ever deceive themselves by thinking that they can eradicate
明智的 改革者 将要 不是 曾经 欺骗 他们自己 经过 思维 那 他们 能 根除
[vaɪs] .
vice .
副 .

明智的改革者永远不会自欺欺人地认为自己可以根除罪恶。

[ðeɪ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] ['les(ə)n] [vaɪs] [baɪ] ['mɒrəl] ['sweɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌiːkə'nɒmɪk]
They will try to lessen vice by moral suasion and by removing the economic
他们 将要 尝试 到 减少 副 经过 道德 劝说 和 经过 移除 这 经济的
['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [prə'moʊtərz] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] ['lɪvɪŋ] .
causes which are the promoters of evil living .
原因 哪个 是 这 发起人 的 邪恶的 活的 .

他们将通过道德劝导和消除助长邪恶生活方式的经济根源来减少恶习。

[tuː; tə] [pʊt] ['retʃɪd] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː][dʒeɪl][ɪz][nɒt][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ðem; ðəm] .

To	put	wretched	people	into	jail	is	not	the	best	way	to	reform	them	.
到	放	可怜	人们	进入	监狱	是	不是	这	最好的	方式	到	改革	他们	.

把堕落的人关进监狱并不是改造他们的最佳方法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [siː] [ðæt] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]['vɜːtʃuː] [peɪz] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [laɪf][ɒv; əv][vaɪs] .

It	is	better	to	make	them	see	that	a	life	of	virtue	pays	better	than	a	life	of	vice	.
它	是	更好的	到	制作	他们	看	那	一个	生活	的	美德	支付	更好的	比	一个	生活	的	副	.

最好让他们明白，行善积德比作恶更有好处。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ləʊ] [ˌjuːtɪlɪ'teərɪən] ['stændəd] ,

This	may	be	a	low	utilitarian	standard	,
这	可能	是	一个	低的	功利主义	标准	,

这可能是一个较低的实用主义标准。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] ['gaɪdɪd] [baɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['prɒfɪt][ɔː(r)] [lɒs] .

but	it	will	appeal	to	those	who	are	altogether	guided	by	considerations	of	profit	or	loss	.
但	它	将要	上诉	到	那些	WHO	是	共	引导	经过	考虑因素	的	利润	或者	损失	.

但它会吸引那些完全以盈利或亏损为导向的人。

[ðə; ði] [ˌælɪ'mentərɪ] [kə'næl][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːld] [niːdz] [ə; eɪ] ['fɪzɪk] .

The	alimentary	canal	of	the	business	world	needs	a	physic	.
这	消化	运河	的	这	商业	世界	需求	一个	物理学	.

商业世界的消化系统需要一位医生。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['bɪznəs] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði]['hjuːmən] ['sɪstəm] , [wen] [θɪŋz] [get] [klɑːgd] .

It's	the	same	in	business	as	with	the	human	system	,	when	things	get	clogged	.
它是	这	相同的	在	商业	作为	和	这	人类	系统	,	什么时候	事物	得到	堵塞	.

商业领域和人类系统一样，都会出现堵塞的情况。

[wɪv] [biːn] [gɔːdʒ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːld] [ʌn'tɪl][ɪts][traɪp] [niːdz] ['skreɪpɪŋ] .

We've	been	gorging	the	system	of	the	business	world	until	its	tripe	needs	scraping	.
我们已经	到过	暴饮暴食	这	系统	的	这	商业	世界	直到	它是	肚	需求	刮擦	.

我们一直在贪婪地吞噬商业世界的体系，直到它彻底崩溃，需要被清理干净。

[wɪv] [kept] [ðə; ði]['hɒpə(r)] [tuː] [fʊl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['helθi] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] ,

We've	kept	the	hopper	too	full	for	a	healthy	elimination	,
我们已经	保留	这	料斗	也	满的	为了	一个	健康	消除	,

我们让食物残渣堆积得太满，不利于正常排便。

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] ['kæləmel][ænd; ənd] ['ruːbɑːb] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

and	we	need	calomel	and	rhubarb	for	a	change	.
和	我们	需要	甘汞	和	大黄	为了	一个	改变	.

我们需要换换口味，试试甘汞和大黄。

['kæpɪt(ə)l][hæz; həz] [ə'laʊd] [ɪts] ['kɔːmərənt] - [laɪk] [prəu'pensiti] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bəʊə][kən'strɪktə(r)][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði][kɑːf][bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [hɜːd] .

Capital	has	allowed	its	cormorant	-	like	propensities	to	assume	the	proportions	of	a	boa	constrictor	in	trying	to	swallow	not	only	the	calf	but	the	whole	herd	.
首都	有	允许	它是	鸬鹚	-	喜欢	倾向	到	认为	这	比例	的	一个	蟒蛇	收缩	在	尝试	到	吞	不是	仅有的	这	小牛	但	这	所有的	一群	.

资本任由其鸬鹚般的习性发展成蟒蛇般的规模，不仅试图吞噬幼崽，还试图吞噬整个群体。

['leɪbə(r)] , ['fɒləʊɪŋ] ['kləʊsli] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['prɑ:fɪtɪŋ] [baɪ][ɪts][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,

Labor	,	following	closely	in	the	wake	of	capital	and	profiting	by	its	example	,
劳动	,	下列的	密切	在	这	唤醒	的	首都	和	获利	经过	它是	例子	,

劳动者紧随资本之后，并从中获利，

[hæz; həz] ['pʊld] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:s] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd]

has	pulled	the	bridle	off	of	the	horse	and	started	it	down	the	road
有	拉	这	辔	离开	的	这	马	和	开始	它	向下	这	路

[ɒv; əv]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [hed] - [ɒn][kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] ,

of	reason	for	a	head	-	on	collision	with	the	captain	of	industry	,
的	原因	为了	一个	头	-	在	碰撞	和	这	队长	的	行业	,

已经解开了马的缰绳，让它沿着理性的道路前进，最终与行业巨头正面相撞。

[hu:] [ɪz] ['stepɪŋ] [ɒn][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] ['pækəd] , [ænd; ənd][bəuθ] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪndʒəd] .

who	is	stepping	on	the	tail	of	his	big	Packard	,	and	both	will	be	injured	.
WHO	是	步进	在	这	尾巴	的	他的	大的	帕卡德	,	和	两个都	将要	是	受伤	.

他踩到了他的大型帕卡德轿车的尾部，两人都会受伤。

['kɔ:rnərɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [rɪ'kwaɪəd][fɔ:(r); fə(r)][mænz]

Cornering	the	earth	and	setting	the	price	of	all	things	required	for	man's
转弯	这	地球	和	环境	这	价格	的	全部	事物	必需的	为了	男人的

['welfeə(r)][hæz; həz] [kʌm] [həʊm][tu:; tə] [ru:st] [ɪn][dɪ'mɑ:ndz][fɔ:(r); fə(r)]['weɪdʒɪz]['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['trebl]

welfare	has	come	home	to	roost	in	demands	for	wages	double	and	treble
福利	有	来	家	到	栖息地	在	需求	为了	工资	双倍的	和	高音

[wɒt] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ,

what	they	used	to	be	,
什么	他们	用过的	到	是	,

垄断全球市场并人为设定人类福祉所需一切商品的价格，最终导致人们要求工资翻倍甚至翻三倍。

[ænd; ənd][bəuθ]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['leɪbə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][pɜ:rdʒd][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌəʊvə'ləʊd][ɒn][ðə; ði]

and	both	capital	and	labor	must	be	purged	of	this	overload	on	the
和	两个都	首都	和	劳动	必须	是	已清除	的	这	超载	在	这

['lɪvə(r)][ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌndəteɪkə(r)] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] ['θraɪvɪŋ]

liver	of	righteousness	or	the	undertaker	will	have	an	unusually	thriving
肝	的	义	或者	这	殡仪员	将要	有	一个	异常地	熙

['bɪznəs] ['veri] [su:n] . [-]

business	very	soon	.	[	36	]
商业	非常	很快	.	[	-	]

资本和劳动力都必须从正义之肝中清除这种过重负担，否则殡葬者很快就会生意兴隆。[36]

[ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['raɪtər] [ænd; ənd] ['ɔ:θəz] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [tu:; tə] [di:l]

The	tendency	of	present	-	day	writers	and	authors	of	fiction	stories	to	deal
这	趋势	的	展示	-	天	作家	和	作者	的	小说	故事	到	交易

[ɪn] [sədʒ'ɛstɪvnəs] [ɪz] [pə'hæps] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['mægəzi:nz] [wɪtʃ]

in	suggestiveness	is	perhaps	explained	in	the	popularity	of	the	magazines	which
在	暗示性	是	也许	解释	在	这	人气	的	这	杂志	哪个

['keɪtə(r)][tu:; tə] [ði:z] ['aut,pɔ:rɪŋ] .

cater	to	these	outpourings	.
迎合	到	这些	倾诉	.

当代作家和小说家热衷于描写暗示性情节，这或许可以从迎合这类题材的杂志的流行中得到解释。

['gʌvərˌnʊr] ['mɒrɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ,

Gouverneur	Morris	is	one	of	these	,
古弗内尔	莫里斯	是	一	的	这些	,

古弗尼尔·莫里斯就是其中之一。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['raɪtər] [ɒv; əv]

and	who	can	say	that	Mr	.	Morris	is	not	one	of	the	foremost	writers	of
和	WHO	能	说	那	先生	.	莫里斯	是	不是	一	的	这	首先	作家	的

[ðə; ði] [deɪ] ?

the	day	?
这	天	?

谁又能说莫里斯先生不是当今最杰出的作家之一呢?

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['mɑːstəpiːs] , “ [ðə; ði] [waɪld] [guːs] , ” [wɪtʃ] [ə'pɪəd] ['riːs(ə)ntli] [ɪn] [hɜrsts] ,

In	his	latest	masterpiece	,	“	The	Wild	Goose	,	”	which	appeared	recently	in	Hearst's	,
在	他的	最新的	杰作	,	“	这	荒野	鹅	,	”	哪个	出现	最近	在	赫斯特集团	,

[hiː; hi] [raɪts] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] :

he	writes	,	for	instance	:
他	写	,	为了	实例	:

在他最近发表于赫斯特杂志的最新力作《野鹅》中，他写道:

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] - [stræps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [naɪt] - [gaʊn] [hæd; həd] [slɪpt] [səʊ] [ðæt]

One	of	the	shoulder	-	straps	of	her	night	-	gown	had	slipped	so	that
一	的	这	肩膀	-	肩带	的	她	夜晚	-	袍	有	滑倒了	所以	那

[daɪ'ænəz] [left] [brest] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [beə(r)] .

Diana's	left	breast	was	almost	wholly	bare	.
戴安娜的	左边	胸部	曾是	几乎	完全	裸	.

戴安娜睡衣的一根肩带滑落，左胸几乎完全裸露在外。

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [nekst] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] ['pʊld] [ðə; ði] [naɪt] - [gaʊn] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs]

At	her	husband's	next	words	she	hastily	pulled	the	night	-	gown	back	into	place
在	她	丈夫的	下一个	字	她	草草	拉	这	夜晚	-	袍	后退	进入	地方

,

,

,

丈夫接下来的话让她赶紧把睡衣拉回原位。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [stept] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [vjuː] .

as	she	might	have	done	if	he	had	stepped	suddenly	into	view	.
作为	她	可能	有	完毕	如果	他	有	步	突然	进入	看法	.

如果他突然出现在她眼前，她可能也会这么做。

“ [ai] [kʊd; kəd] [krɔːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɒn] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	could	crawl	to	you	on	my	hands	and	knees	,	”	he	said	,
“	我	可以	爬行	到	你	在	我的	双手	和	膝盖	,	”	他	说	,

“我可以手脚并用爬到你身边，”他说。

“ [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [leɪ] [maɪ] [hed] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [brest] [dʒʌst] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['məʊmənt] . ”

“	if	I	could	lay	my	head	on	your	breast	just	one	little	moment	.	”
“	如果	我	可以	躺	我的	头	在	你的	胸部	只是	一	小的	片刻	.	”

“如果我能把头靠在你的胸膛上哪怕一小会儿。”

“ [fræŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['sɒri] !

“	Frank	,	”	she	exclaimed	,	“	I	am	so	sorry	!
“	坦率	,	”	她	惊呼	,	“	我	是	所以	对不起	!

“弗兰克，”她惊呼道，“我太抱歉了！”

[bʌt; bət] [pliːz] , [pliːz] — [ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wʌts] [biːn] [ænd; ənd] [gɒn] [ænd; ənd]

But	please	,	please	—	this	is	no	time	to	discuss	what's	been	and	gone	and
但	请	,	请	—	这	是	不	时间	到	讨论	是什么	到过	和	已消失	和

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

但是，拜托，拜托——现在不是讨论过去发生的事情的时候。

[du:; də][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][bed] . . . .

Do	go	back	to	bed	.	.	.	.
做	去	后退	到	床	.	.	.	.

请回床上睡觉.....

[kaʊnt] [ðə; ði] [ʃi:p] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['hɜ:d(ə)l] . . . .

Count	the	sheep	going	over	the	hurdle	.	.	.	.
数数	这	羊	去	超过	这	栏	.	.	.	.

数数有多少只羊越过了障碍.....

[doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ'd][du:; də] ['eniθɪŋ] — ['eniθɪŋ] — ['eniθɪŋ] — [ɪk'sept] [ðə; ði] [θɪŋz] [ai][kænt]

Don't	you	know	I'd	do	anything	—	anything	—	anything	—	except	the	things	I	can't
不	你	知道	ID	做	任何事物	—	任何事物	—	任何事物	—	除了	这	事物	我	不能

[du:; də] ? . . .

do	?	.	.	.
做	?	.	.	.

难道你不知道我什么都愿意做——什么都愿意做——除了我做不到的事吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .

"	There	was	a	long	silence	.
"	那里	曾是	一个	长的	沉默	.

一阵漫长的沉默。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [spəʊk] [ə'gen] .

Then	the	man	spoke	again	.
然后	这	男人	辐	再次	.

然后，那人又开口说话了。

" [du:; də][hæv; həv] ['pɪti] , " [hi:; hi] [sed] , " [fɔ:(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] !

"	Do	have	pity	,	"	he	said	,	"	for	Christ's	sake	!
"	做	有	遗憾	,	"	他	说	,	"	为了	基督的	清酒	!

"看在基督的份上，请怜悯他吧！"他说。

" [ðen] [wi:; wi][hæv; həv] ['ɑ:θə(r)] ['sʌmərz] [rɔ:tʃi] [hu:] [kwaɪt]['ɒf(ə)n] [rɪ'vi:lz] [mʌtʃ] [tru:θ] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Then	we	have	Arthur	Somers	Roche	who	quite	often	reveals	much	truth	in	his
"	然后	我们	有	亚瑟	萨默斯	罗氏	WHO	相当	经常	揭示	很多	真相	在	他的

['fɪkʃ(ə)n] .

fiction	.
小说	.

"然后我们还有亚瑟·萨默斯·罗奇，他经常在他的小说中揭示很多真相。

['raɪtɪŋ] ['ri:s(ə)ntli][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] , [rɔ:tʃi] , [pə'hæps] [ʌn'kɒnʃəsli] ,

Writing	recently	in	the	Cosmopolitan	,	Roche	,	perhaps	unconsciously	,
写作	最近	在	这	国际化	,	罗氏	,	也许	不知不觉	,

罗奇最近在《时尚》杂志上撰文，或许是无意识地写道:

[rɪ'vi:lz] [ə; eɪ][taɪm] - [wɔ:n] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ɪn] " ['wɜ:kɪŋ] " [ə; eɪ] [meɪl]

reveals	a	time	-	worn	trick	of	the	woman	of	the	street	in	"	working	"	a	male
揭示	一个	时间	-	磨损	诡计	的	这	女士	的	这	街道	在	"	在职的	"	一个	男性

['vɪktɪm] .

victim	.
受害者	.

揭示了街头妇女"诱骗"男性受害者的一种由来已久的伎俩。

[hi:; hi] [raɪts] :

He	writes	:
他	写	:

他写道:

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [ðə; ði] [weitə] - ['ju:niən][hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [-]

The	difficulty	with	the	Waiters	'	Union	had	resulted	[	37	]
这	困难	和	这	服务员	-	联盟	有	结果	[	-	]

与服务员工会的矛盾导致了[37]

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɒv; əv][g'ɜ:lz][æz; əz] ['weitris] [æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] .

in	the	engaging	of	girls	as	waitresses	at	the	Central	.
在	这	引人入胜	的	女孩们	作为	女服务员	在	这	中央	.

在中央餐厅雇用女孩做服务员。

[æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['prɪti] [gɜ:l][hæd; həd][dʒʌst] [sɜ:vd] ['mɪstə(r)] . ['dæbni] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] .

An	extremely	pretty	girl	had	just	served	Mr	.	Dabney	with	something	.
一个	极其	漂亮的	女孩	有	只是	服务	先生	.	达布尼	和	某物	.

一位非常漂亮的女孩刚刚给达布尼先生送了些东西。

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm][æz; əz][hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][tɪp][hɜ:(r); hə(r)] .

Inspiration	had	come	to	him	as	he	started	to	tip	her	.
灵感	有	来	到	他	作为	他	开始	到	提示	她	.

当他开始给她小费时，灵感突然涌现。

“ [wɜ:θ] [dʒʌst] ['fɪfti] [sents] , [ˌɛm'dɪr] , [ɪf] [ai][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hænd] .

“	Worth	just	fifty	cents	,	m'dear	,	if	I	put	it	in	your	hand	.
”	值得	只是	五十	分	,	亲爱的	,	如果	我	放	它	在	你的	手	.

“亲爱的，如果我把它放在你手里，它只值五毛钱。”

[wɜ:θ] [faɪv] [d'ɒləz] [ɪf] [ai][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['stɒkɪŋ] .

Worth	five	dollars	if	I	put	it	in	your	stocking	.
值得	五	美元	如果	我	放	它	在	你的	袜	.

如果我把它放进你的圣诞袜里，它值五美元。

[wɒt] [seɪ] ?

What	say	?
什么	说	?

您觉得呢?

” [ðə; ði] ['weɪtrəs] ['esei, e'sei] ['kɔɪnəs] , [bʌt; bət] [feɪld] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'devə(r)] .

”	The	waitress	essayed	coyness	,	but	failed	in	her	endeavor	.
”	这	女服务员	尝试	羞怯	,	但	失败的	在	她	努力	.

“女服务员试图表现得娇羞，但她的努力失败了。”

[faɪv] [d'ɒləz] [wɒz; wəz][faɪv] [d'ɒləz] .

Five	dollars	was	five	dollars	.
五	美元	曾是	五	美元	.

五美元就是五美元。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] ['slaɪtli] [tu:; tə][wʌn][saɪd] ; [hɜ:(r); hə(r)][skɜ:t][wɒz; wəz] [reɪzd] ;

She	turned	slightly	to	one	side	;	her	skirt	was	raised	;
她	转向	轻微地	到	一	边	;	她	裙子	曾是	提高	;

她微微侧身，裙子撩了起来;

['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['stɒkɪŋ] - [tɒp] ['dæbni] [slɪpt] [ðə; ði][faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪl] .

into	her	stocking	-	top	Dabney	slipped	the	five	-	dollar	bill	.
进入	她	袜	-	顶部	达布尼	滑倒了	这	五	-	美元	账单	.

达布尼把五美元钞票塞进了她的长筒袜里。

[nəʊ][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz]['evə(r)] [bi:n] [ə'kleɪmd] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'θju:ziæzəm]

No	invention	of	modern	history	has	ever	been	acclaimed	with	the	enthusiasm
不	发明	的	现代的	历史	有	曾经	到过	备受赞誉	和	这	热情

[ðæt] ['gri:tɪd] ['mɪstə(r)] . [dæbni:z] ['straɪkɪŋli] [ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'dɪə] .

that	greeted	Mr	.	Dabney's	strikingly	original	idea	.
那	问候	先生	.	达布尼的	引人注目	原来的	主意	.

现代历史上没有任何一项发明像达布尼先生的惊人原创想法那样受到如此热烈的赞扬。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jel] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [lædz] ['teɪb(ə)l] ; [æz; əz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʃɒt] [ə'baʊt]

There	was	a	yell	from	Mr	.	Ladd's	table	;	as	explanation	shot	about
那里	曾是	一个	叫喊	从	先生	.	小伙子的	桌子	;	作为	解释	射击	关于

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

拉德先生的桌子那边传来一声喊叫；各种解释的声音迅速传遍了整个房间。

[hɪ'lærəti] [riːtʃt] [ɪts] [haɪɪst] [pɪtʃ] .

hilarity	reached	its	highest	pitch	.
欢闹	达到	它是	最高	沥青	.

笑声达到了顶峰。

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [g'ɜːlz] [stʊd] [kləʊz] [tuː; tə] ['teɪblz] ,

Immediately	a	dozen	girls	stood	close	to	tables	,
立即地	一个	打	女孩们	站立	关闭	到	表格	,

立刻有十几个女孩站在桌子附近，

[waɪl] [ʌn'stedi] [hændz] [ðæt] [held] [bɪls] ['fʌmb(ə)ld] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] .

while	unsteady	hands	that	held	bills	fumbled	at	the	tops	of	stockings	.
尽管	不稳定	双手	那	握住	账单	笨手笨脚	在	这	最高额	的	长筒袜	.

而握着钞票的颤抖的手却笨拙地摸到了长袜的顶端。

['meəri] , ['meəri] , [kwaɪt] ['kɒntrəri] ,

Mary	,	Mary	,	quite	contrary	,
玛丽	,	玛丽	,	相当	相反	,

玛丽，玛丽，真是个怪人。

[haʊ] [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['bruːɪŋ] [duː; də] ?

How	did	your	brewing	do	?
如何	做过	你的	酿造	做	?

你的酿酒成果如何?

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] [smel] , [ænd; ənd] [kɪks] [laɪk] [hel] ,

It	has	the	smell	,	and	kicks	like	hell	,
它	有	这	闻	,	和	踢	喜欢	地狱	,

它有那种味道，而且劲儿特别大。

[bʌt; bət] [teɪsts] [laɪk] ['rɒt(ə)n] [gluː] .

But	tastes	like	rotten	glue	.
但	口味	喜欢	烂	胶水	.

但尝起来像腐烂的胶水。

[pɑːs] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [pɑːm] [fæn]

Pass	Her	a	Palm	Fan
经过	她	一个	棕榈	扇子

递给她一把棕榈扇

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [triː] [ɪz] [ðæt] ? ” ['kwɪrrɪd] [ə; eɪ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [gɜːl] , ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [ˌkælə'fɔːniə] .

“	What	sort	of	tree	is	that	?	”	queried	a	Chicago	girl	,	touring	California	.
“	什么	种类	的	树	是	那	?	”	查询	一个	芝加哥	女孩	,	巡演	加利福尼亚州	.

“那是什么树？”一位在加州游览的芝加哥女孩问道。

“ [fɪg] [triː] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['eskɔːt] .

“	Fig	tree	,	”	replied	her	escort	.
“	如图	树	,	”	回复	她	护送	.

“无花果树，”她的护卫回答道。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] , [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːdʒə(r)] .

“	My	goodness	,	I	thought	the	leaves	were	larger	.
“	我的	善良	,	我	想法	这	树叶	是	更大的	.

“我的天哪，我还以为叶子会更大呢。”

" [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [əʊ] . [el] . [miːnz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ɒfɪsəz] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , " ['ɑːftə(r)]

"	A	.	W	.	O	.	L	.	means	,	according	to	officers	who	ought	to	know	,	"	After
"	一个	.	W	.	哦	.	L	.	方法	,	根据	到	警官	WHO	应该	到	知道	,	"	后

['wɪmɪn] [ɔː(r)] ['lɪkə(r)] .

Women	Or	Liquor	.
女性	或者	酒	.

据一些应该知道内情的官员说，"AWOL"的意思是"在女人或酒之后"。

" ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪts] [bəuθ] . [-]

"	Usually	it's	both	.	[	38	]
"	通常	它是	两个都	.	[	-	]

"通常两者都是。[38]

['sməʊkhaʊs] ['pəʊətri]

Smokehouse	Poetry
熏肉房	诗

烟熏屋诗歌

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][əʊld] ['sməʊkhaʊs]

The	Passing	of	Old	Smokehouse
这	通过	的	老的	熏肉房

老熏肉房的消逝

[wen] ['meməri] [kiːps] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [muːvz] [tuː; tə] [smaɪlz] [ɔː(r)] [tɪəz] ,

When	memory	keeps	me	company	and	moves	to	smiles	or	tears	,
什么时候	记忆	保持	我	公司	和	移动	到	微笑	或者	眼泪	,

当回忆陪伴着我，让我时而微笑，时而落泪，

[ə; eɪ] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [luːmz] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

A	weather	-	beaten	object	looms	through	the	mist	of	years	,
一个	天气	-	被打败	目的	织布机	通过	这	薄雾	的	年	,

一个饱经风霜的物体在岁月的迷雾中若隐若现。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [bɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , [ə; eɪ] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ,

Behind	the	house	and	barn	it	stood	,	a	half	a	mile	or	more	,
在后面	这	房子	和	谷仓	它	站立	,	一个	一半	一个	英里	或者	更多的	,

它位于房子和谷仓后面，距离地面半英里或更远。

[ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [fiːt] [ə; eɪ] [pɑːθ] [hæd; həd] [meɪd] , [streɪt] [tuː; tə] [ɪts] ['swɪŋɪŋ] [dɔː(r)] .

And	hurrying	feet	a	path	had	made	,	straight	to	its	swinging	door	.
和	匆忙	脚	一个	小路	有	制成	,	直的	到	它是	摇摆	门	.

匆匆的脚步踩出了一条小路，直通那扇旋转门。

[ɪts] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] ['klæsɪk] [ɑːt] ,

Its	architecture	was	a	type	of	simple	classic	art	,
它是	建筑学	曾是	一个	类型	的	简单的	经典的	艺术	,

它的建筑风格是一种简洁的古典艺术。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [pɑːt] ;

But	in	the	tragedy	of	life	it	played	a	leading	part	;
但	在	这	悲剧	的	生活	它	玩	一个	领导	部分	;

但在人生的悲剧中，它扮演了重要角色；

[ænd; ənd] [ɒft] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['trævələ] [drəʊv] [sləʊ] [ænd; ənd] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ]

And	oft	the	passing	traveler	drove	slow	and	heaved	a	sigh
和	经常	这	通过	游客	驾驶	慢的	和	喘息	一个	叹

过路的旅人常常放慢车速，叹口气。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɒdɪst] ['haɪəd] [gɜːl] [slɪp] [aʊt] [wɪð] ['glɑːnsɪz] [ʃaɪ] .

To	see	the	modest	hired	girl	slip	out	with	glances	shy	.
到	看	这	谦虚的	雇用	女孩	滑	出去	和	眼神	害羞的	.

看到那位羞涩的雇工女孩偷偷溜出去，眼神里带着一丝羞涩。

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] ['pəʊzi] ['gɑːd(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [lʌvd] [səʊ] [wel] .

We	had	our	posey	garden	that	the	women	loved	so	well	.
我们	有	我们的	波西	花园	那	这	女性	喜爱	所以	出色地	.

我们有一个鲜花花园，女人们都很喜欢。

[ai] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [bʌt; bət]['betə(r)] [stɪl] [ai] [lʌvd] [ðə; ði][strɒŋgə(r)] [smel]

I	loved	it	,	too	,	but	better	still	I	loved	the	stronger	smell
我	喜爱	它	,	也	,	但	更好的	仍然	我	喜爱	这	更强	闻

我也很喜欢，但我更喜欢浓郁的香味。

[ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['briːzɪz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['həʊmli] [tʃɪə(r)] ,

That	filled	the	evening	breezes	so	full	of	homely	cheer	,
那	已填	这	晚上	微风	所以	满的	的	家常的	欢呼	,

那声音充满了夜晚微风中温馨的气氛。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [naɪt] - - [træmp] [ðæt] ['hjuːmən][laɪf][wɒz; wəz][nɪə(r)] .

And	told	the	night	-	o'ertaken	tramp	that	human	life	was	near	.
和	讲述	这	夜晚	-	-	流浪汉	那	人类	生活	曾是	靠近	.

并告诉那个夜间被掳的流浪汉，附近有人类居住的地方。

[ɒn] ['leɪzi] ['ɔːgəst] [ˌɑːftə'nuːnz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['baʊə(r)] ,

On	lazy	August	afternoons	it	made	a	little	bower	,
在	懒惰的	八月	下午	它	制成	一个	小的	凉亭	,

在慵懒的八月午后，它搭起了一个小凉亭。

[dɪ'laɪtɪd] , [weə(r)] [maɪ]['grænd,saɪə][sæt][ænd; ənd] [waɪl] [ə'weɪ] [æn; ən]['aʊə(r)] .

Delighted	,	where	my	grandsire	sat	and	whiled	away	an	hour	.
高兴极了	,	在哪里	我的	祖父	卫星	和	虽然	离开	一个	小时	.

很高兴，我的祖父在那里坐了一个小时，消磨时光。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ɪts] ['veri] [k'eəz] [ɪn'twaɪn] ,

For	there	the	summer	morning	its	very	cares	entwined	,
为了	那里	这	夏天	早晨	它是	非常	关心	交织	,

因为那里夏日的清晨，所有的烦恼都交织在一起，

[ænd; ənd] ['beri] [bʊʃɪz] ['redən] [ɪn][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [sɔɪl][bɪ'haɪnd] .

And	berry	bushes	reddened	in	the	steaming	soil	behind	.
和	浆果	灌木丛	发红	在	这	蒸煮	土壤	在后面	.

后面的浆果灌木丛在滚烫的泥土中泛起了红色。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['gɜːli]

Poor	Girlie
贫穷的	女孩

可怜的女孩

[maɪ]['peərənts][təʊld][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [sməʊk] ;

My	parents	told	me	not	to	smoke	;
我的	父母	讲述	我	不是	到	抽烟	;

我父母告诉我不要抽烟;

[ai][doʊnt] .

I	don't	.
我	不	.

我不。

[nɔː(r)]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['nɔːti] [dʒəʊk] ;

Nor	listen	to	a	naughty	joke	;
也不	听	到	一个	淘气	开玩笑	;

也不要听低俗的笑话;

[ai][doʊnt] .

I	don't	.
我	不	.

我不。

[ðeɪ] [təʊld][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə] [wɪŋk]
They told me it was wrong to wink
他们 讲述 我 它 曾是 错误的 到 眨眼

他们告诉我眨眼是不对的。

[æt; ət] ['hænsəm] [men] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [θɪŋk]
At handsome men , or even think
在 英俊的 男人 , 或者 甚至 思考

对英俊的男人，甚至认为

[ə'baʊt] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋk] ;
About intoxicating drink ;
关于 醉人 喝 ;

关于令人陶醉的饮料;

[ai][doʊnt] .
I don't .
我 不 .

我不。

[tuː; tə] [dɑːns] [ɔː(r)][flɜːt][wɒz; wəz] ['veri] [rɒŋ] ;
To dance or flirt was very wrong ;
到 舞蹈 或者 调情 曾是 非常 错误的 ;

跳舞或调情都是非常错误的;

[ai][doʊnt] .
I don't .
我 不 .

我不。

[waɪld][gˈɜːlz] [tʃeɪs] [men][ænd; ənd][waɪn][ænd; ənd] [sɒŋ] ;
Wild girls chase men and wine and song ;
荒野 女孩们 追赶 男人 和 葡萄酒 和 歌曲 ;

野性十足的女孩追逐男人、美酒和歌声;

[ai][doʊnt] .
I don't .
我 不 .

我不。

[ai] [kɪs] [nəʊ][men] , [nɒt]['iːv(ə)n][wʌn] —
I kiss no men , not even one —
我 吻 不 男人 , 不是 甚至 一 —

我不吻任何男人，一个也没有——

[ɪn][fækt] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ɪts] [dʌn] ;
In fact , I don't know how it's done ;
在 事实 , 我 不 知道 如何 它是 完毕 ;

事实上，我不知道它是怎么做到的;

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [mʌtʃ] [fʌn] —
You wouldn't think I have much fun —
你 不会 思考 我 有 很多 乐趣 —

你肯定觉得我生活不太开心——

[ai][doʊnt] . [-]
I don't . [39]
我 不 . [-]

我不。[39]

['hʌntɪŋ] [ðə; ði]['waɪli][pəʊl][kæt]
Hunting the Wily Pole Cat
打猎 这 狡猾的 极 猫

猎捕狡猾的杆猫

([æz; əz][təʊld][baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] - [kə'neɪdiən]) .

(	As	told	by	a	French	-	Canadian	)	.
(	作为	讲述	经过	一个	法语	-	加拿大	)	.

（一位法裔加拿大人讲述）

[aɪm] [hʌnt] [diː][beə(r)] , [aɪm] [hʌnt] [diː][ræt]

I'm	hunt	de	bear	,	I'm	hunt	de	rat
我是	打猎	德	熊	,	我是	打猎	德	鼠

我要猎熊，我要猎鼠

['sʌmtaɪmz] [aɪm] [hʌnt] [diː][kæt] ;

Sometimes	I'm	hunt	de	cat	;
有时	我是	打猎	德	猫	;

有时我会去猎猫；

[læs] [wiːk] [aɪm][tɑːk][mɑː][æks][æn; ən][gəʊ]

Las	week	I'm	tak	ma	ax	an	go
拉斯	星期	我是	tak	玛	斧头	一个	去

上周我带着斧头走了

[tuː; tə] [hʌnt] [diː] [skʌŋk] [pəʊl][kæt] .

To	hunt	de	skunk	pole	cat	.
到	打猎	德	臭鼬	极	猫	.

猎杀臭鼬鼬。

[mɑː][fren] [bɪl] [sez] [hiːz] [vɜː] [gʊd] [fɜː(r)] ,

Ma	fren	Bill	says	hees	ver	good	fur	,
马	朋友	账单	说道	希斯	版本	好的	毛皮	,

我的朋友比尔说他的皮毛非常好。

[seɪm] [taɪm] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [iːt] ,

Same	time	good	for	eat	,
相同的	时间	好的	为了	吃	,

同时又很美味，

[səʊ][aɪ] [tel] [mɑː][waɪf] , “ [aɪ][get][fɜː(r)][kəʊt]

So	I	tell	ma	wife	,	“	I	get	fur	coat
所以	我	告诉	玛	妻子	,	“	我	得到	毛皮	外套

所以我跟老婆说：“我要穿皮草大衣了。”

[seɪm] [taɪm] [get][sʌm; səm] [miːt] .

Same	time	get	some	meat	.
相同的	时间	得到	一些	肉	.

同时买些肉。

” [aɪ] [wɔːk] , [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)][maɪl] .

”	I	walk	,	one	,	two	,	three	,	four	mile	.
”	我	走	,	一	,	二	,	三	,	四	英里	.

我走，一英里，两英里，三英里，四英里。

[aɪ] [fiːl] [wʌn]['ɔːf(ə)l] [smel] —

I	feel	one	awful	smell	—
我	感觉	一	可怕	闻	—

我闻到了一股难闻的气味——

[aɪ] - [ðæt] [skʌŋk] [hiːz] [gɒn] [ænd; ənd][daɪd]

I	theenk	that	skunk	hees	gone	and	died
我	-	那	臭鼬	希斯	已消失	和	死亡

我想那只臭鼬已经走了，死了。

[ænd; ənd][fɜː(r)] [koʊts] [gɒn] [tuː; tə][hæl] .

And	fur	coat's	gone	to	hal	.
和	毛皮	外套	已消失	到	哈尔	.

皮草大衣只值一半了。

[baɪm] - [baɪ][ai][get][ʌp] [vɜː] [vɜː] [kləʊz] ,
Bime - by I get up ver ver close ,
比姆 - 经过 我 得到 向上 版本 版本 关闭 ,

Bime-by 我起身非常非常近，

[ai] [reɪz] [mɑː][æks][ʌp] [haɪ] —
I raise ma ax up high —
我 增加 玛 斧头 向上 高的 —

我高举斧头——

[dæt] [-] [skʌŋk] [hiː; hi][ʌp][ænd; ənd] [plʌŋk] ,
Dat gaddum skunk he up and plunk ,
数据 加德姆 臭鼬 他 向上 和 噗通 ,

Dat gaddum skunk 他起来扑通一声，

[trəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][mɑː] [aɪ] .
Trow something in ma eye .
特罗 某物 在 玛 眼睛 .

往我眼睛里扔点东西。

[sækr] [bluː] ; [ai][tɪŋk] [ɑːm] [blɪn] —
Sacre blu ; I tink ahm blin —
圣洁 蓝色 ; 我 叮当 啊 布林 —

神圣的蓝色；我想啊，布林——

[dʒiː][kriː] !
Gee Cri !
吉 cri !

哎呀!

[ɑː] ['kænɒt] [siː] ,
Ah cannot see ,
啊 不能 看 ,

啊，看不见了。

[ɑː] [rʌn] [ə'raʊn][ænd; ənd][raʊn][ænd; ənd][raʊn]
Ah run aroun and roun and roun
啊 跑步 周围 和 圆 和 圆

啊，跑啊跑啊跑啊跑

[tɪl] [bʌmp][ɪn] [-] [triː] .
Till bump in gaddum tree .
直到 撞 在 加德姆 树 .

直到甘达姆树上的凸起。

[baɪm] - [baɪ][ai][drɒp][diː][æks]
Bime - bye I drop de ax
比姆 - 再见 我 降低 德 斧头

拜拜，我扔下斧头

[æn; ən] [lait] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][diː] [ʃæk]
An light out for de shack
一个 光 出去 为了 德 窝棚

小屋熄灯

[ai][tɪŋk][ə'baʊt][ə; eɪ] - [skʌŋk]
I tink about a milyun skunk
我 叮当 关于 一个 - 臭鼬

我想到一只百万臭鼬

[hiːz] [klaɪm][ə'pɒn][mɑː][bæk] .
Hees climb upon ma back .
希斯 爬 之上 玛 后退 .

他爬到我背上。

[mɑː][waɪf][ʃiː; ʃi] [miːt] [ˌem ˈiː][æt; ət][diː][dɔː(r)] ,
Ma wife she meet me at de door ,
马 妻子 她 见面 我 在 德 门 ,

我妻子在门口迎接我，

[ʃiː; ʃi] [sɪk] [ɒn][ˌem ˈiː][diː][dɒg] ,
She sick on me de dog ,
她 生病的 在 我 德 狗 ,

她把狗吐在我身上了，

[ʃiː; ʃi] [seɪ] , “ [juː; jʊ][nəʊ] [sliːp] [hɪə(r)] [təˈnaɪt] ,
She say , “ You no sleep here tonight ,
她 说 , “ 你 不 睡觉 这里 今晚 ,

她说：“你今晚不能在这里睡觉。”

[gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [sliːp] [wɪt][hɒg] .
Go out and sleep wit hog .
去 出去 和 睡觉 有 猪 .

出去和猪睡觉吧。

” [aɪ][traɪ][tuː; tə][get][ɪn][hɒg][pen] ,
” I try to get in hog pen ,
” 我 尝试 到 得到 在 猪 笔 ,

”我试图进入猪圈，

[dʒiː][kriː] , [naʊ] [wɒt] [juː; jʊ][tɪŋk] ,
Gee Cri , now what you tink ,
吉 cri , 现在 什么 你 叮当 ,

Gee Cri，你觉得呢?

[dæt] [-] [hɒg][nəʊ][stæn][fɔː(r); fə(r)][dæt]
Dat gaddum hog no stan for dat
数据 加德姆 猪 不 斯坦 为了 数据

Dat gaddum hog no stan for dat

[ɒn] [kaʊnt] [ɒv; əv]['ɔːf(ə)l] [stɪŋk] .
On count of awful stink .
在 数数 的 可怕 臭 .

臭味极其难闻。

[səʊ][aɪ][nəʊ] [hʌnt] [diː] [skʌŋk] [nəʊ][mɔː(r)]
So I no hunt de skunk no more
所以 我 不 打猎 德 臭鼬 不 更多的

所以我不再猎杀臭鼬了。

[tuː; tə][get] [hiːz] [fɜː(r)][ænd; ənd] [miːt] ;
To get hees fur and meat ;
到 得到 希斯 毛皮 和 肉 ;

获取他的皮毛和肉;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiːz] [breθ] [hiː; hi] [smel] [səʊ][bæd] ,
For if hees breath he smell so bad ,
为了 如果 希斯 气息 他 闻 所以 坏的 ,

因为他呼吸的时候会散发出难闻的气味。

[dʒiː][kriː] !
Gee Cri !
吉 cri !

哎呀!

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [spiːt] . [-]
what if he speet . [40]
什么 如果 他 斯皮特 . [-]

如果他撒尿怎么办? [40]

[ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] ['velvɪt] [bænd]
The Girl with the Blue Velvet Band
这 女孩 和 这 蓝色的 天鹅绒 乐队

戴蓝色丝绒手镯的女孩

[ɪn] [ðæt] ['sɪti] [ɒv; əv] [welθ] , ['bjuːti] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] ;
In that city of wealth , beauty and fashion ;
在 那 城市 的 财富 , 美丽 和 时尚 ;

在那座充满财富、美貌和时尚的城市里;

[dɪə(r)][əʊld]['frɪskoʊ] , [weə(r)] [ai][fɜːst] [sɔː] [ðə; ði] [lait] ,
Dear old Frisco , where I first saw the light ,
亲爱的 老的 弗里斯科 , 在哪里 我 第一的 锯 这 光 ,

亲爱的老旧金山，我初见光明的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['frɔlik] [ðæt] [ai][hæd; həd][ðeə(r)]
And the many frolics that I had there
和 这 许多 嬉戏 那 我 有 那里

我在那里度过了许多欢乐时光。

[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [freʃ] [ɪn][maɪ] ['meməri] [tə'naɪt] .
Are still fresh in my memory tonight .
是 仍然 新鲜的 在 我的 记忆 今晚 .

今晚这些事仍然历历在目。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [waɪl] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['ræmb(ə)l] ;
One evening while out for a ramble ;
一 晚上 尽管 出去 为了 一个 漫谈 ;

一天晚上外出散步时;

[hɪə(r)][ɔː(r)][ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ɔː(r)] [dɪ'zaɪn] ,
Here or there without thought or design ,
这里 或者 那里 没有 想法 或者 设计 ,

不经意间或出现在那里，没有经过思考或设计，

[ai] [tʃɑːnst] [ɒn][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][tɔːl][ænd; ənd]['slendə(r)] ,
I chanced on a young girl tall and slender ,
我 偶然 在 一个 年轻的 女孩 高的 和 苗条 ,

我偶然遇到一个身材高挑苗条的年轻女孩，

[ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['kɑːrni] [ænd; ənd][paɪn] .
On the corner of Kearney and Pine .
在 这 角落 的 科尔尼 和 松树 .

在 Kearney 街和 Pine 街的拐角处。

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [flʌʃ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
On her face was the first flush of nature ,
在 她 脸 曾是 这 第一的 冲洗 的 自然 ,

她脸上泛起了自然的第一抹红晕。

[ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spænd] ;
And bright eyes seemed to expand ;
和 明亮的 眼睛 似乎 到 扩张 ;

明亮的眼睛似乎睁大了;

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [fel] [ɪn] [rɪtʃ] , ['brɪliənt] ['mæsɪz] ,
While her hair fell in rich , brilliant masses ,
尽管 她 头发 跌倒 在 富有的 , 杰出的 群众 ,

她的头发如浓密亮泽的秀发般垂落下来，

[wɒz; wəz] [ɪn'twaɪn] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['velvɪt] [bænd] .
Was entwined in a Blue Velvet Band .
曾是 交织 在 一个 蓝色的 天鹅绒 乐队 .

被一条蓝色丝绒带缠绕着。

[tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] [ˌruːɪ'neɪʃn] ,
To **a** **house** **of** **gentle** **ruination** **,**
到 一个 房子 的 温和的 毁灭 ,

通往一座温柔的废墟之屋

[ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] ;
She **invited** **me** **with** **a** **sweet** **smile** **;**
她 受邀 我 和 一个 甜的 微笑 ;

她面带甜美的笑容邀请我;

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [səʊ] ['redi] , [ɪn'vaɪtɪŋ] ;
She **seemed** **so** **ready** **,** **inviting** **;**
她 似乎 所以 准备好 , 邀请 ;

她看起来那么热情好客;

[ðæt] [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] ['tæri] [ə'waɪl] .
That **I** **thought** **I** **would** **tarry** **awhile** **.**
那 我 想法 我 会 焦油 一会儿 .

我原以为我会逗留一段时间。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ʃeəd] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n]
She **then** **shared** **with** **me** **a** **collection**
她 然后 共享 和 我 一个 收藏

然后她与我分享了她的收藏。

[ɒv; əv] [waɪnz] [ɒv; əv][æn; ən] ['eksələnt] [brænd] ,
Of **wines** **of** **an** **excellent** **brand** **,**
的 葡萄酒 的 一个 出色的 品牌 ,

一款品质卓越的葡萄酒,

[ænd; ənd] [kən'vəːs] [ɪn][pə'laɪtɪst]['læŋgwɪdʒ] ;
And **conversed** **in** **politest** **language** **;**
和 交谈 在 最有礼貌的 语言 ;

并用最礼貌的语言交谈;

[ðɪs] [gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] ['velvɪt] [bænd] .
This **girl** **with** **the** **Blue** **Velvet** **Band** **.**
这 女孩 和 这 蓝色的 天鹅绒 乐队 .

这位戴着蓝色丝绒发带的女孩。

['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [kept] [ə'pɑːtmənt] ,
After **lunch** **,** **to** **a** **well** **-** **kept** **apartment** **,**
后 午餐 , 到 一个 出色地 - 保留 公寓 ,

午饭后，前往一间整洁的公寓。

[wiː; wi] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] [ə'bʌv] ;
We **repaired** **to** **the** **third** **floor** **above** **;**
我们 已修复 到 这 第三 地面 多于 ;

我们修到了楼上的三楼;

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [maɪ'self]['truːli][ɪn]['hev(ə)n] ,
And **I** **thought** **myself** **truly** **in** **heaven** **,**
和 我 想法 我 真的 在 天堂 ,

我当时觉得自己真的身处天堂,

[weə(r)] ['reɪnɪθ] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [lʌv] .
Where **reigneth** **the** **goddess** **of** **love** **.**
在哪里 统治 这 女神 的 爱 .

爱神统治着哪里?

[hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiz] [teɪst] [wɒz; wəz] [rɪ'splendənt] ,
Her **lady's** **taste** **was** **resplendent** **,**
她 女士的 品尝 曾是 灿烂 ,

她品味高雅，令人赞叹。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ;

From	the	graceful	arrangement	of	things	;
从	这	优美	安排	的	事物	;

从事物优雅的安排中;

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ðæt] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['bjʊərəʊ] ,

From	the	pictures	that	stood	on	the	bureau	,
从	这	图片	那	站立	在	这	局	,

从摆放在书桌上的照片来看,

[tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɒnz] ['kjuːpɪd] [wɪð] [wɪŋz] .

To	a	little	bronze	Cupid	with	wings	.
到	一个	小的	青铜	丘比特	和	翅膀	.

献给一个长着翅膀的小青铜丘比特。

[bʌt; bət] [wɒt] [strʌk] [ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

But	what	struck	me	the	most	was	an	object
但	什么	击	我	这	最多	曾是	一个	目的

但最令我印象深刻的是一个物体

[dɪ'zaɪnd] [baɪ][æn; ən][ɑː'tɪstɪk][hænd] ;

Designed	by	an	artistic	hand	;
设计	经过	一个	艺术	手	;

由艺术家精心设计;

- [twɒz][ðə; ði]['kɒstli] “ [leɪ] - [aʊt] ” [ɒv; əv][ə; eɪ][hɒp] - [fiːnd] ,

'	Twas	the	costly	“	lay	-	out	”	of	a	hop	-	fiend	,
-	那是	这	昂贵	“	躺	-	出去	”	的	一个	跳	-	恶魔	,

这是啤酒花狂热者的昂贵"布局",

[ænd; ənd] [ðæt] [fiːnd] [wɒz; wəz][maɪ] [bluː] ['velvɪt] [bænd] .

And	that	fiend	was	my	Blue	Velvet	Band	.
和	那	恶魔	曾是	我的	蓝色的	天鹅绒	乐队	.

而那个恶魔就是我的蓝丝绒乐队。

[ɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][sɒft] [rəʊbz][ænd; ənd] ['piləuz] ;

On	a	pile	of	soft	robes	and	pillows	;
在	一个	桩	的	柔软的	长袍	和	枕头	;

在一堆柔软的长袍和枕头上;

[ʃiː; ʃi] [rɪ'klaɪnd] , [ai][dɪ'kleə(r)] , [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

She	reclined	,	I	declare	,	on	the	floor	,
她	斜倚	,	我	宣布	,	在	这	地面	,

我敢肯定，她斜倚在地板上。

[ðen] [wiː; wi][bəuθ][hɪt][ðə; ði][paɪp][ænd; ənd][ai] ['slʌmbə] ,

Then	we	both	hit	the	pipe	and	I	slumbered	,
然后	我们	两个都	打	这	管道	和	我	沉睡	,

然后我们俩都吸了大麻，我就睡着了。

[ai]['pɒndə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['or] .

I	ponder	it	over	and	o'er	.
我	思考	它	超过	和	超过	.

我反复思考了好久。

- [tɪz] [mʌnθs] [sɪns] [ðə; ði]['kreɪv(ə)n][ɑːm][grɑːsp, græsp][ˌem 'iː] ,

'	Tis	months	since	the	craven	arm	grasped	me	,
-	的	几个月	自从	这	懦夫	手臂	抓住	我	,

自从那卑鄙的手臂抓住我以来，已经过去几个月了。

[ænd; ənd][ɪn] [blɪs] [dɪd][maɪ][laɪf][glaɪd] [ə'weɪ] ;

And	in	bliss	did	my	life	glide	away	;
和	在	极乐	做过	我的	生活	滑行	离开	;

我的生命在幸福中悄然流逝;

[frɒm; frəm]['əʊpiəm][tuː; tə] “ ['dɪpɪŋ] ” [ænd; ənd] ['θiːvɪŋ] ,
From **opium** **to** **“** **dipping** **”** **and** **thieving** **,**
从 鸦片 到 “ 浸渍 ” 和 盗窃 ,

从鸦片到“嚼烟”和偷窃，

[ʃiː; ʃi] ['ɑːtfəli] [led] [deɪ] [baɪ] [deɪ] . [-]
She **artfully** **led** **day** **by** **day** **.** **[** **41** **]**
她 巧妙地 引领 天 经过 天 . [-]

她巧妙地带领着她日复一日地前进。[41]

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [həʊm] [wet] [ænd; ənd] ['drɪəri] ,
One **evening** **,** **coming** **home** **wet** **and** **dreary** **,**
一 晚上 , 未来 家 湿的 和 凄凉 ,

一天晚上，我浑身湿透，心情沮丧地回到家。

[wɪð] [ðə; ði][swæg][frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒuːəlri][stɔː(r)] ;
With **the** **swag** **from** **a** **jewelry** **store** **;**
和 这 纪念品 从 一个 珠宝 店铺 ;

从珠宝店买来的赠品；

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [spft] [vɔɪs] [ɒv; əv][maɪ] [lʌvd] [wʌn] ,
I **heard** **the** **soft** **voice** **of** **my** **loved** **one** **,**
我 听到 这 柔软的 嗓音 的 我的 喜爱 一 ,

我听到了爱人温柔的声音，

[æz; əz][aɪ]['dʒentli]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] .
As **I** **gently** **opened** **the** **door** **.**
作为 我 轻轻地 打开 这 门 .

我轻轻地打开了门。

“ [ɪf] [jʊl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [hɪm] ,
“ **If** **you'll** **give** **me** **a** **clue** **to** **convict** **him** **,**
“ 如果 你会 给 我 一个 线索 到 定罪 他 ,

“如果你能给我提供一条能让他被定罪的线索，

” [sed] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ɪn] [təʊnz] [spft] [ænd; ənd][grænd] ,
” **Said** **a** **stranger** **,** **in** **tones** **soft** **and** **grand** **,**
” 说 一个 陌生人 , 在 音调 柔软的 和 盛大 ,

一个陌生人用柔和而庄重的语气说道：

“ [jʊl] [ðen] [pruːv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ” ;
“ **You'll** **then** **prove** **to** **me** **that** **you** **love** **me** **”** **;**
“ 你会 然后 证明 到 我 那 你 爱 我 ” ;

“到那时，你就会向我证明你爱我”；

“ [ɪts] [ə; eɪ][gəʊ] , ” [sed] [maɪ] [bluː] ['velvɪt] [bænd] .
“ **It's** **a** **go** **,** **”** **said** **my** **Blue** **Velvet** **Band** **.**
“ 它是 一个 去 , ” 说 我的 蓝色的 天鹅绒 乐队 .

“就这么定了，”我的蓝丝绒乐队说道。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[haʊ] [maɪ] [hɑːt] [fɪld] [wɪð] ['æŋgə(r)] ,
How **my** **heart** **filled** **with** **anger** **,**
如何 我的 心 已填 和 愤怒 ,

我的心中充满了愤怒，

[æt; ət] ['wʊmən] , [səʊ][feə(r)] , [fɔːls] [ænd; ənd] [vaɪl] ,
At **woman** **,** **so** **fair** **,** **false** **and** **vile** **,**
在 女士 , 所以 公平的 , 错误的 和 卑鄙的 ,

那个女人，如此美丽，却又虚伪卑鄙。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][wʌns] [truː] [ə'dɔːrd] [hɜː(r); hə(r)] ;

And	to	think	that	I	once	true	adored	her	;
和	到	思考	那	我	一次	真的	受人喜爱	她	;

想想我曾经那么爱慕她;

[brɔːt] [tuː; tə][maɪ][lɪps][ə; eɪ] [mɒk] [smaɪl] .

Brought	to	my	lips	a	mock	smile	.
带来	到	我的	嘴唇	一个	嘲笑	微笑	.

我嘴角勾起一抹虚假的微笑。

[ɔːl] [ɪl] - ['gɒtn] ['geɪnz][wiː; wi][hæd; həd] ['skwɔndəd] ,

All	ill	-	gotten	gains	we	had	squandered	,
全部	患病的	-	获得	收益	我们	有	挥霍	,

我们挥霍了所有不义之财。

[ænd; ənd][maɪ][laɪf][wɒz; wəz] [hɜːz] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] ;

And	my	life	was	hers	to	command	;
和	我的	生活	曾是	她的	到	命令	;

我的生命由她掌控;

[bɪ'treɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] —

Betrayed	and	deserted	for	another	—
背叛	和	荒凉的	为了	其他	—

被背叛，被抛弃，为了另一个人——

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi][maɪ] [bluː] ['velvɪt] [bænd] ?

Could	this	be	my	Blue	Velvet	Band	?
可以	这	是	我的	蓝色的	天鹅绒	乐队	?

这会是我的蓝色天鹅绒乐队吗?

[dʒʌst][ə; eɪ][fjuː] ['momənts] [bɪ'fɔː(r)][ai][wɒz; wəz] ['hʌntɪd]

Just	a	few	moments	before	I	was	hunted
只是	一个	很少	时刻	前	我	曾是	猎杀

就在我被追捕的前几分钟

[baɪ][ðə; ði][kɒps] , [huː] ['wuːndɪd] [ˌem 'iː] , [tuː] .

By	the	cops	,	who	wounded	me	,	too	.
经过	这	警察	,	WHO	受伤	我	,	也	.

是那些警察打伤了我。

[ænd; ənd][maɪ]['tempə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] ['swiːtɪst] ,

And	my	temper	was	none	the	sweetest	,
和	我的	脾气	曾是	没有任何	这	最甜美的	,

我的脾气也并不好。

[æz; əz][ai] [swʌŋ] [maɪ'self]['ɪntuː][ðeə(r)] [vjuː] .

As	I	swung	myself	into	their	view	.
作为	我	摇摆	我	进入	他们的	看法	.

当我转身进入他们的视线时。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒpə(r)] , [nɒt]['laɪkɪŋ][ðə; ði]['glɪtə(r)]

And	the	copper	,	not	liking	the	glitter
和	这	铜	,	不是	喜欢	这	闪光

而铜不喜欢闪光。

[ɒv; əv][ðə; ði] “ - ” [kəʊlt][ɪn][maɪ][hænd] ;

Of	the	“	44	”	Colt	in	my	hand	;
的	这	“	-	”	小马	在	我的	手	;

我手中拿着一把"44"型柯尔特手枪;

['hʌrɪdlɪ] [left] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Hurriedly	left	through	the	window	,
匆匆	左边	通过	这	窗户	,

匆匆从窗户离开。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] [bluː] ['velvɪt] [bænd] .

Leaving	me	with	my	Blue	Velvet	Band	.
离开	我	和	我的	蓝色的	天鹅绒	乐队	.

只留下我和我的蓝色丝绒乐队。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [truː] [wen] [ai][met][hɜː(r); hə(r)] ,

Had	she	been	true	when	I	met	her	,
有	她	到过	真的	什么时候	我	遇见	她	,

如果她在我遇见她时就对我真诚，

[greɪt] ['fjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)] ,

Great	future	for	us	was	in	store	,
伟大的	未来	为了	我们	曾是	在	店铺	,

我们原本拥有美好的未来，

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][æn; ən]['eɪb(ə)l][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

For	I	was	an	able	mechanic	,
为了	我	曾是	一个	有能力的	机械	,

因为我是一名能干的机械师，

[ænd; ənd] ['ɒnɪst] [ænd; ənd][skweə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][kɔː(r)] .

And	honest	and	square	to	the	core	.
和	诚实的	和	正方形	到	这	核	.

为人诚实正直，骨子里透着一股正直劲儿。

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ;

What	happened	to	me	I	will	tell	you	;
什么	发生	到	我	我	将要	告诉	你	;

我会告诉你我身上发生了什么事；

[ai][wɒz; wəz] “ [ditʃ] ” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['despərət] [kraɪm] ;

I	was	“	ditched	”	for	a	desperate	crime	;
我	曾是	“	抛弃	”	为了	一个	绝望的	犯罪	;

我因为犯下孤注一掷的罪行而被“抛弃”了；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hel] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk][ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] ,

There	was	hell	in	a	bank	about	midnight	,
那里	曾是	地狱	在	一个	银行	关于	午夜	,

午夜时分，银行里一片混乱。

[ænd; ənd][maɪ][pæl][wɒz; wəz] [ʃɒt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][praɪm] .

And	my	pal	was	shot	down	in	his	prime	.
和	我的	朋友	曾是	射击	向下	在	他的	主要的	.

我的朋友正值壮年却不幸被击落。

[æz; əz][ə; eɪ][kən'vɪkt][ɒv; əv][hɑːd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

As	a	convict	of	hard	reputation	,
作为	一个	定罪	的	难的	名声	,

作为一个名声不好的罪犯，

[ten] [j'iəz] [ɒv; əv][hɑːd][graɪnd][ai][dɪd][lænd] ,

Ten	years	of	hard	grind	I	did	land	,
十	年	的	难的	研磨	我	做过	土地	,

经过十年的艰苦奋斗，我终于成功了。

[ænd; ənd][ai]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pleʒəz]

And	I	often	thought	of	the	pleasures
和	我	经常	想法	的	这	快乐

我常常想起那些快乐。

[ai][hæd; həd] [wɪð] [maɪ] [bluː] ['velvɪt] [bænd] .

I	had	with	my	Blue	Velvet	Band	.
我	有	和	我的	蓝色的	天鹅绒	乐队	.

我和我的蓝色天鹅绒乐队有过一段情。

[wʌn] [naɪt] [æz; əz][bed][taɪm][wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ]

One	night	as	bed	time	was	ringing
一	夜晚	作为	床	时间	曾是	铃声

一天晚上，睡觉时间到了。

[ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rz]

I	was	standing	close	to	the	bars
我	曾是	常设	关闭	到	这	酒吧

我当时就站在酒吧附近。

[ai] ['fænsid] [ai] [hɜ:d] [ə; eɪ][gɜ:l] ['sɪŋɪŋ]

I	fancied	I	heard	a	girl	singing
我	幻想	我	听到	一个	女孩	歌唱

我好像听到一个女孩在唱歌

[fɑ:(r)][aʊt][ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv][stɑ:z] .

Far	out	in	the	ocean	of	stars	.
远的	出去	在	这	海洋	的	明星	.

在遥远的星海深处。

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['sædnəs]

Her	voice	had	the	same	touch	of	sadness
她	嗓音	有	这	相同的	触碰	的	悲伤

她的声音里也带着同样的悲伤。

[ai] [nju:] [ðæt] [bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd] [kə'mɑ:nd] ,

I	knew	that	but	one	could	command	,
我	知道	那	但	一	可以	命令	,

我知道这一点，但一个人可以下令，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [θrɪl] [ɒv; əv] ['glædnəs]

It	had	the	same	thrill	of	gladness
它	有	这	相同的	刺激	的	欢乐

它同样带来了喜悦的激动。

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ] [blu:] ['velvɪt] [bænd] . [-]

As	that	of	my	Blue	Velvet	Band	.	[	42	]
作为	那	的	我的	蓝色的	天鹅绒	乐队	.	[	-	]

就像我的蓝色天鹅绒乐队一样。[42]

[dɪə(r)][pælz] , [wen] [maɪ] “ [hɪtʃ] ” [ɪz] [kəm'plitɪd] ,

Dear	pals	,	when	my	“	hitch	”	is	completed	,
亲爱的	朋友们	,	什么时候	我的	“	拴住	”	是	完全的	,

亲爱的朋友们，当我的“搭车”完成时，

[bæk] [tu:; tə]['frɪskoʊ] [aɪl] ['dʒɜ:ni] [ə'gen] ;

Back	to	Frisco	I'll	journey	again	;
后退	到	弗里斯科	患病的	旅行	再次	;

我将再次踏上前往旧金山的旅程；

[weə(r)] [maɪ] [tʃɑ:nsiz] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] [ə; eɪ] [fju:] [d'ɒləz] —

Where	my	chances	are	worth	a	few	dollars	—
在哪里	我的	机会	是	值得	一个	很少	美元	—

我的机会只值几美元——

[ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][tu:; tə][ten] .

All	the	way	from	a	thousand	to	ten	.
全部	这	方式	从	一个	千	到	十	.

从一千到一十，全都一样。

[wʌns] [ə'gen] [ai] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][lɪv; laɪv] ['ɒnɪst] ;

Once	again	I	will	try	to	live	honest	;
一次	再次	我	将要	尝试	到	居住	诚实的	;

我将再次努力做一个诚实的人；

[ðəʊ] [ai][gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm][fɑː(r)]['dɪstənt][lænd] ,

Though	I	go	to	some	far	distant	land	,
尽管	我	去	到	一些	远的	遥远	土地	,

即使我去往遥远的国度，

[ænd; ənd][bɪd][ˌædi'ɒs][tuː; tə][dɪə(r)]['frɪskoʊ]

And	bid	adios	to	dear	Frisco
和	出价	再见	到	亲爱的	弗里斯科

向亲爱的旧金山道别吧

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] ['velvɪt] [bænd] .

And	the	girl	with	the	Blue	Velvet	Band	.
和	这	女孩	和	这	蓝色的	天鹅绒	乐队	.

还有那个戴着蓝色丝绒发带的女孩。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [gɒd]

The	Little	Red	God
这	小的	红色的	上帝

小红神

[hɪrz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [sɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][gʌts] ,

Here's	a	little	red	song	to	the	god	of	guts	,
这里是	一个	小的	红色的	歌曲	到	这	上帝	的	内脏	,

这是一首献给勇气之神的红色小歌，

[huː] [dwel] [ɪn] ['pæləs] , ['brɔθəlz] , [hʌt] ;

Who	dwells	in	palaces	,	brothels	,	huts	;
WHO	居住地	在	宫殿	,	妓院	,	小屋	;

谁住在宫殿、妓院、茅屋里;

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [gɒd] [wɪð] [ðə; ði] [krɔː] [ɒv; əv][grɪt] ;

The	little	Red	God	with	the	craw	of	grit	;
这	小的	红色的	上帝	和	这	嗉	的	砂砾	;

那个有着沙砾般獠牙的小红神;

[ðə; ði][gɒd] [huː] ['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [haʊ][tuː; tə][kwɪt] ;

The	god	who	never	learned	how	to	quit	;
这	上帝	WHO	绝不	学习	如何	到	辞职	;

那个永远学不会放弃的神;

[hiː; hi][ɪz]['naɪðə(r)][ə; eɪ] [fuːl] [wɪð] [ə; eɪ]['frəʊz(ə)n][smaɪl] ,

He	is	neither	a	fool	with	a	frozen	smile	,
他	是	两者都不	一个	傻子	和	一个	冷冻	微笑	,

他既不是那种笑容僵硬的傻瓜，

[ɔː(r)][ə; eɪ][sæd][əʊld][təʊd][ɪn][ə; eɪ][kɑːsk][ɒv; əv][baɪl] ;

Or	a	sad	old	toad	in	a	cask	of	bile	;
或者	一个	伤心	老的	蟾蜍	在	一个	酒桶	的	胆汁	;

或者说，是一只困在胆汁桶里的可怜的老蟾蜍;

[hiː; hi][kæn; kən] [dɑːns] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃuː] - [neɪl][ɪn][hɪz; ɪz] [hiːl]

He	can	dance	with	a	shoe	-	nail	in	his	heel
他	能	舞蹈	和	一个	鞋	-	指甲	在	他的	脚跟

他脚后跟扎着钉子也能跳舞

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][peɪn] [rɪ'viːl] ;

And	never	a	sign	of	his	pain	reveal	;
和	绝不	一个	符号	的	他的	疼痛	揭示	;

他从未流露出丝毫痛苦的迹象;

[hiː; hi][kæn; kən][həʊld][ə; eɪ][mɒb] [wɪð] [æn; ən] ['empti] [gʌn]

He	can	hold	a	mob	with	an	empty	gun
他	能	抓住	一个	暴民	和	一个	空的	枪

他能用一把空枪控制住一群暴徒。

[ænd; ənd] [tɜːn] [ə; eɪ]['trædʒədi]['ɪntuː] [fʌn] ;
And **turn** **a** **tragedy** **into** **fun** **;**
和 转动 一个 悲剧 进入 乐趣 ;

把悲剧变成乐趣;

[kɪl] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [ə; eɪ] [breθ] ,
Kill **a** **man** **in** **a** **flash** **,** **a** **breath** **,**
杀 一个 男人 在 一个 闪光 , 一个 气息 ,

瞬间，一口气，就能杀人。

[ɔː(r)] [snætʃ] [ə; eɪ] [frend] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɔːz] [ɒv; əv] [deθ] ;
Or **snatch** **a** **friend** **from** **the** **claws** **of** **death** **;**
或者 抢夺 一个 朋友 从 这 爪子 的 死亡 ;

或者从死神手中救出朋友;

['swɒləʊ] [ðə; ði] [pɪl] [ɒv; əv]['ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [dɪ'fiːt]
Swallow **the** **pill** **of** **assured** **defeat**
吞 这 丸 的 保证 击败

吞下必败的苦果吧

[ænd; ənd][plæn] [ə'tæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊ] [rɪ'triːt] ;
And **plan** **attack** **in** **his** **slow** **retreat** **;**
和 计划 攻击 在 他的 慢的 撤退 ;

趁他缓慢撤退之际，策划进攻;

[spɪn][ðə; ði] [wiːl] [tɪl] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [dɑːns] ,
Spin **the** **wheel** **till** **the** **numbers** **dance** **,**
旋转 这 车轮 直到 这 数字 舞蹈 ,

转动轮盘，直到数字跳动起来。

[ænd; ənd][baɪt][hɪz; ɪz] [θʌm] [æt; ət][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [tʃɑːns] ;
And **bite** **his** **thumb** **at** **the** **god** **of** **Chance** **;**
和 咬 他的 拇指 在 这 上帝 的 机会 ;

并向命运之神咬拇指;

[drɪŋk] [streɪt] ['wɔːtə(r)] [wɪð] ['wɪski] - [səuk] ,
Drink **straight** **water** **with** **whisky** **-** **soaks** **,**
喝 直的 水 和 威士忌酒 - 浸泡 ,

直接喝浸泡过威士忌的水，

[ɔː(r)][kɔːl][fɔː(r); fə(r)]['lɪkə(r)] [wɪð] ['tempərəns] [fəʊks] ;
Or **call** **for** **liquor** **with** **temperance** **folks** **;**
或者 称呼 为了 酒 和 节制 各位 ;

或者向提倡节制的人们呼吁饮酒;

['tɪələs] [stænd][æt; ət][ðə; ði]['greɪv(ə)n] [stəʊn] ,
Tearless **stand** **at** **the** **graven** **stone** **,**
无泪 站立 在 这 雕刻 石头 ,

面无表情地站在墓碑前，

[jet] [wiːp] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [ɒv; əv] [naɪt] , [ə'ləʊn] ;
Yet **weep** **in** **the** **silence** **of** **night** **,** **alone** **;**
然而 哭泣 在 这 沉默 的 夜晚 , 独自的 ;

然而，在寂静的夜里，独自一人哭泣;

['wɜːʃɪp] [ə; eɪ] [swiːt] , [waɪt] ['vɜːrdʒɪnz] [glʌv] ,
Worship **a** **sweet** **,** **white** **virgin's** **glove** **,**
崇拜 一个 甜的 , 白色的 处女的 手套 ,

膜拜一只甜美洁白的处女手套，

[ɔː(r)] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɔːtɪ'zæn] [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] ;
Or **teach** **a** **courtesan** **how** **to** **love** **;**
或者 教 一个 妓女 如何 到 爱 ;

或者教妓女如何去爱;

[deə(r)][ðə; ði] ['dʌlnəs] [ɒv; əv]['faɪəsaɪd] [blɪs] ,

Dare	the	dullness	of	fireside	bliss	,
敢	这	乏味	的	炉边	极乐	,

敢于挑战炉边宁静的乏味，

[ɔː(r)] [steɪk] [hɪz; ɪz] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [kɪs] ;

Or	stake	his	soul	for	a	wanton's	kiss	;
或者	赌注	他的	灵魂	为了	一个	-	吻	;

或者为了一个放荡女人的吻而赌上自己的灵魂；

[blaɪnd][hɪz; ɪz][səʊl][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmənz] [aɪz]

Blind	his	soul	to	a	woman's	eyes
瞎的	他的	灵魂	到	一个	女性的	眼睛

让他的灵魂对女人的眼睛视而不见

[wen] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ʃiː; ʃi][laɪz] ;

When	she	says	she	loves	and	he	knows	she	lies	;
什么时候	她	说道	她	爱	和	他	知道	她	谎言	;

当她说她爱你，而他知道她在撒谎时；

['ʃʌv(ə)l] [dʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [mɑːt]

Shovel	dung	in	the	city	mart
铲	粪	在	这	城市	市场

在城市集市上铲粪

[tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] [krʌst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [ɑːt] ;

To	earn	a	crust	for	his	chosen	art	;
到	赚	一个	地壳	为了	他的	选定	艺术	;

为了靠他所选择的艺术谋生；

[bɪld] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɪldəz] [ɔːl][hæv; həv] [feɪld] ,

Build	where	the	builders	all	have	failed	,
建造	在哪里	这	建筑商	全部	有	失败的	,

在所有建造者都失败的地方建造，

[ænd; ənd][seɪl][ðə; ði] ['siːz] [ðæt] [nəʊ][mæn][hæz; həz] [seɪld] ;

And	sail	the	seas	that	no	man	has	sailed	;
和	帆	这	海域	那	不	男人	有	航行	;

航行于无人航行过的海域；

[rʌn] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ɔː(r)][dæm][ə; eɪ] [striːm] ,

Run	a	tunnel	or	dam	a	stream	,
跑步	一个	隧道	或者	坝	一个	溪流	,

修建隧道或筑坝拦截溪流，

[ɔː(r)] [dæm] [ðə; ði][men] [huː] ['faɪnænst; faɪ'nænst; fə'nænst][ðə; ði] [driːm] ;

Or	damn	the	men	who	financed	the	dream	;
或者	该死	这	男人	WHO	融资	这	梦	;

或者诅咒那些资助这个梦想的人；

[tel] [ə; eɪ][pæl] [wɒt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz] [wɜːθ] ,

Tell	a	pal	what	his	work	is	worth	,
告诉	一个	朋友	什么	他的	工作	是	值得	,

告诉朋友他的作品值多少钱，

[ðəʊ] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz][lɑːst][best] [frend] [ɒn] [ɜːθ] ;

Though	he	lost	his	last	best	friend	on	earth	;
尽管	他	丢失的	他的	最后的	最好的	朋友	在	地球	;

虽然他失去了世上最后一个最好的朋友；

[lend] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['mʌŋki] - [elf]

Lend	the	critical	monkey	-	elf
借	这	批判的	猴	-	精灵

借给关键的猴精灵

[ə; eɪ]['reɪzə(r)] — ['həʊpɪŋ] [hiːl] [kɪl] [hɪm'self] ; [-]
A **razor** **—** **hoping** **he'll** **kill** **himself** **;** **[** **43** **]**
一个 剃刀 — 希望 地狱 杀 他自己 ; [-]

一把剃刀——希望他能自杀；[43]

[weə(r)][ðə; ðɪ] ['gɑːmənts] [hiː; hɪ] [laɪks] [tuː; tə][weə(r)] ,
Wear **the** **garments** **he** **likes** **to** **wear** **,**
穿 这 服装 他 点赞 到 穿 ,

穿他喜欢穿的衣服。

['nevə(r)] ['driːmɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [steə(r)] ;
Never **dreaming** **that** **people** **stare** **;**
绝不 做梦 那 人们 盯 ;

做梦也没想到会被人盯着看；

[gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [wɪlz] ,
Go **to** **church** **if** **his** **conscience** **wills** **,**
去 到 教会 如果 他的 良心 遗嘱 ,

如果良心允许，就去教堂吧。

[ɔː(r)][faɪnd][hɪz; ɪz] [əʊn] — [ɪn][ðə; ðɪ][fɑː(r)] , [bluː] [hɪlz] .
Or **find** **his** **own** **—** **in** **the** **far** **,** **blue** **hills** **.**
或者 寻找 他的 自己的 — 在 这 远的 , 蓝色的 丘陵 .

或者在遥远的蓝色山丘中寻找属于他自己的归宿。

[hiː; hɪ][ɪz][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [ɔː(r)] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [grʌf] ;
He **is** **kind** **and** **gentle** **,** **or** **harsh** **and** **gruff** **;**
他 是 种类 和 温和的 , 或者 残酷的 和 粗暴 ;

他有时和蔼温柔，有时严厉粗暴；

[hiː; hɪ][ɪz]['tendə(r)][æz; əz] [lʌv] — [ɔː(r)] [hiːz] ['rɔːhaɪd] [tʌf] ;
He **is** **tender** **as** **love** **—** **or** **he's** **rawhide** **tough** **;**
他 是 投标 作为 爱 — 或者 他是 生皮 艰难的 ;

他温柔似水，或者坚韧如铁；

[ə; eɪ] [rʌf] - [nekt] ['raɪdə(r)][ɪn] [spɜːz] [ænd; ənd] [tʃæps] ,
A **rough** **-** **necked** **rider** **in** **spurs** **and** **chaps** **,**
一个 粗糙的 - 颈部 骑士 在 马刺 和 小伙子们 ,

一个穿着马刺和皮套裤、粗犷的骑手，

[ɔː(r)] [wel] - [gruːmd] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] — [pə'hæps] ;
Or **well** **-** **groomed** **son** **of** **the** **town** **—** **perhaps** **;**
或者 出色地 - 修剪过的 儿子 的 这 镇 — 也许 ;

或者，也许是镇上衣着光鲜的公子哥；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [red] [gɒd][aɪ] [sɪŋ] ,
And **this** **is** **the** **little** **Red** **God** **I** **sing** **,**
和 这 是 这 小的 红色的 上帝 我 唱歌 ,

这就是我歌颂的小红神，

[huː] [k'eəz] [nɒt][ə; eɪ] ['wɒləp] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ]
Who **cares** **not** **a** **wallop** **for** **anything**
WHO 关心 不是 一个 重击 为了 任何事物

谁在乎？什么都不在乎。

[ðæt] [wɔːks] [ɔː(r)]['gæləps] , [ðæt] [krɔːl] [ɔː(r)] [st'rʌts] ,
That **walks** **or** **gallops** **,** **that** **crawls** **or** **struts** **,**
那 散步 或者 疾驰 , 那 爬行 或者 支柱 ,

无论是行走还是奔跑，无论是爬行还是昂首阔步，

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [kləʊðd] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [gʌts] .
No **matter** **how** **clothed** **—** **if** **it** **hasn't** **guts** **.**
不 事情 如何 穿着衣服 — 如果 它 还没有 内脏 .

无论穿得多么华丽——如果没有胆量。

[ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [keɪv] [mæn]
Me **for** **the** **Cave** **Man**
我 为了 这 洞穴 男人

我扮演穴居人

[baɪ] [tʃɑːlz] [siː] . [wɔːlts] .
By **Charles** **C** **.** **Walts** **.**
经过 查尔斯 C . 沃尔特斯 .

作者：查尔斯·C·沃尔茨

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [keɪv] - [mæn] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] [tʌf]
I **want** **a** **Cave** **-** **man** **rugged** **and** **tough**
我 想 一个 洞穴 - 男人 崎岖 和 艰难的

我想要一个像穴居人一样粗犷强悍的人。

[tuː; tə] [baɪt] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] [triːt] [ˌem ˈiː] [rʌf] .
To **bite** **my** **neck** **and** **treat** **me** **rough** **.**
到 咬 我的 脖子 和 对待 我 粗糙的 .

咬我的脖子，粗暴对待我。

[tuː; tə] [həʊld] [ˌem ˈiː] ['weðə(r)] [ai] [skriːtʃ] [ɔː(r)] [blʌf] ;
To **hold** **me** **whether** **I** **screech** **or** **bluff** **;**
到 抓住 我 无论 我 尖叫 或者 虚张声势 ;

无论我尖叫还是虚张声势，都要紧紧抓住我；

[ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [keɪv] - [mæn] [stʌf] !
Me **for** **the** **Cave** **-** **man** **stuff** **!**
我 为了 这 洞穴 - 男人 东西 !

我喜欢原始人的东西！

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [keɪv] - [mæn] [huː] [kæn; kən] [pɪk] [ˌem ˈiː] [ʌp] ,
I **want** **a** **Cave** **-** **man** **who** **can** **pick** **me** **up** **,**
我 想 一个 洞穴 - 男人 WHO 能 挑选 我 向上 ,

我想要一个能把我抱起来的原始人，

[slæm] [ˌem ˈiː] [əˈraʊnd] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːnəri] [pʌp] ,
Slam **me** **around** **like** **an** **ornery** **pup** **,**
猛击 我 大约 喜欢 一个 脾气暴躁 小狗 ,

像对待一只淘气的小狗一样把我摔来摔去，

[aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ai] [wʊd] [iːt] [ænd; ənd] [sʌp] —
Out **of** **his** **hand** **I** **would** **eat** **and** **sup** **—**
出去 的 他的 手 我 会 吃 和 上 —

我会从他手中接过食物和饮料——

[ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [keɪv] - [mæn] [stʌf] !
Me **for** **the** **Cave** **-** **man** **stuff** **!**
我 为了 这 洞穴 - 男人 东西 !

我喜欢原始人的东西！

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [keɪv] - [mæn] [wen] [aɪv] [ðə; ði] [bluːz]
I **want** **a** **Cave** **-** **man** **when** **I've** **the** **blues**
我 想 一个 洞穴 - 男人 什么时候 我已经 这 蓝调

我心情不好的时候就想找个穴居人。

[tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['ʃuːz] ,
To **take** **me** **and** **shake** **me** **out** **of** **my** **shoes** **,**
到 拿 我 和 摇 我 出去 的 我的 鞋 ,

把我抓起来，把我从鞋子里抖出来。

[tuː; tə] [sweə(r)] [baɪ] [nəʊt] [ɪn] ['lʊərɪd] [hjʊ] —
To **swear** **by** **note** **in** **lurid** **hues** **—**
到 发誓 经过 笔记 在 骇人的 色调 —

以艳丽的色彩发誓——

[ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [keɪv] - [mæn] [stʌf] .

Me	for	the	Cave	-	man	stuff	.
我	为了	这	洞穴	-	男人	东西	.

我喜欢原始人的东西。

[aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [keɪv] - [mæn][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [lʌk] ,

I	want	a	Cave	-	man	just	for	luck	,
我	想	一个	洞穴	-	男人	只是	为了	运气	,

我想要个穴居人，纯粹是为了图个吉利。

[aɪl] [nɒt][biː; bi]['eni] ['sɪsiz] “ [dʌk] ,

I'll	not	be	any	sissy's	“	duck	,
患病的	不是	是	任何	娘娘腔的	“	鸭子	,

我绝不会做任何娘娘腔的“小鸭子”，

” [aɪm][nəʊ] “ ['hʌni] ” [ɔː(r)]['eni] [sʌtʃ] [trʌk] —

”	I'm	no	“	honey	”	or	any	such	truck	—
”	我是	不	“	蜂蜜	”	或者	任何	这样的	卡车	—

“我可不是什么‘甜心’之类的——”

[ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [keɪv] - [mæn] [stʌf] !

Me	for	the	Cave	-	man	stuff	!
我	为了	这	洞穴	-	男人	东西	!

我喜欢原始人的东西！

[ðə; ði][ˌprɒfɪˈtɪə(r)]

The	Profiteer
这	奸商

投机者

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [diː] . ['bruːə(r)]

By	George	D	.	Brewer
经过	乔治	D	.	酿酒师

作者：乔治·D·布鲁尔

[wen] [gɒd] [meɪd] [ðə; ði] ['bʌzəd] , [ðə; ði][təʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] ;

When	God	made	the	buzzard	,	the	toad	and	the	snake	;
什么时候	上帝	制成	这	秃鹰	,	这	蟾蜍	和	这	蛇	;

上帝创造了秃鹰、蟾蜍和蛇；

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːm] [ænd; ənd][ðə; ði][ræt] ,

As	well	as	the	worm	and	the	rat	,
作为	出色地	作为	这	蠕虫	和	这	鼠	,

除了虫子和老鼠之外，

[hiː; hi] [stɜːd] [wɒt] [wɒz; wəz][left][ɒv; əv][ðə; ði]['entreɪlz][ænd; ənd][endz] ,

He	stirred	what	was	left	of	the	entrails	and	ends	,
他	搅拌	什么	曾是	左边	的	这	内脏	和	结束	,

他搅动了剩下的内脏和残肢，

[ɪn][æn; ən][eə(r)] - [taɪt] [æs'bestɒs] [væt] .

In	an	air	-	tight	asbestos	vat	.
在	一个	空气	-	紧的	石棉	增值税	.

在一个密封的石棉桶中。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [kə'rʌpt] [mæs] [ɒv; əv] [ɪn'testɪn] [ænd; ənd] [mʌk]

From	this	corrupt	mass	of	intestines	and	muck
从	这	腐败	大量的	的	肠子	和	泥浆

从这团腐败的肠子和污泥中.....

[hiː; hi] [skɪmd] [ðə; ði][məʊst]['rænsɪd] , [ai][hɪə(r)] ,

He	skimmed	the	most	rancid	,	I	hear	,
他	脱脂	这	最多	馊	,	我	听到	,

我听说他只尝了最腐臭的部分。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɪn] [hel]

And	took	it	away	to	a	corner	in	hell
和	采取	它	离开	到	一个	角落	在	地狱

然后把它带到了地狱的一个角落。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [fuːd] [ˌprɒfɪ'tɪə(r)] . [-]

And	from	it	produced	a	food	profiteer	.	[	44	]
和	从	它	生产	一个	食物	奸商	.	[	-	]

由此诞生了一位食品投机商。[44]

[ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] ['pedəgriːd] [kæt]

Explosion	of	Pedigreed	Cat
爆炸	的	血统纯正	猫

纯种猫数量激增

([wɪð] [ɐp'ɒlədʒɪz] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['bɪliz] “ [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] ['pedəgriːd] [bʊl] ”)

(	With	Apologies	to	Captain	Billy's	“	Explosion	of	Pedigreed	Bull	”	)
(	和	致歉	到	队长	比利	“	爆炸	的	血统纯正	公牛	”	)

（谨向比利船长的《血统纯正公牛的爆炸》致歉）

[ə; eɪ] ['pɜːʃn] ['kɪti] , ['pɜːfjuːmd] [ænd; ənd][feə(r)] ,

A	Persian	kitty	,	perfumed	and	fair	,
一个	波斯语	猫咪	,	香	和	公平的	,

一只波斯小猫，香气扑鼻，毛色白皙。

[streɪd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][eə(r)] ,

Strayed	out	through	the	kitchen	door	for	air	,
迷路了	出去	通过	这	厨房	门	为了	空气	,

出去透透气，从厨房门走了出去。

[wen] [ə; eɪ] [tɒm] [kæt] , [liːn] [ænd; ənd] [laɪð] [ænd; ənd] [strɒŋ]

When	a	Tom	Cat	,	lean	and	lithe	and	strong
什么时候	一个	汤姆	猫	,	倾斜	和	轻盈	和	强的

当一只雄猫，精瘦、敏捷而强壮

[ænd; ənd] ['dɜːti] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [keɪm] [ə'lɒŋ] .

And	dirty	and	yellow	came	along	.
和	肮脏的	和	黄色的	来了	沿着	.

于是，脏兮兮的黄色也随之而来。

[hiː; hi] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði] ['pɜːfjuːmd] ['pɜːʃn] [kæt] ,

He	sniffed	at	the	perfumed	Persian	cat	,
他	嗅了嗅	在	这	香	波斯语	猫	,

他嗅了嗅那只散发着香水味的波斯猫，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['strʌtɪd] [ə'baʊt] [wɪð] [mʌtʃ] [eɪ'klɑː] ,

As	she	strutted	about	with	much	eclat	,
作为	她	昂首阔步	关于	和	很多	埃克拉特	,

她趾高气扬地四处走动，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][taɪm][tuː; tə][pɑːs] ,

And	thinking	a	bit	of	time	to	pass	,
和	思维	一个	少量	的	时间	到	经过	,

想着要不要打发点时间，

[hiː; hi] ['wɪspəd] : “ ['kɪdəʊ] , [juː; jʊ][ʃʊə(r)][hæv; həv] [klɑːs] . ”

He	whispered	:	“	Kiddo	,	you	sure	have	class	.	”
他	低声说道	:	“	孩子	,	你	当然	有	班级	.	”

他低声说：“孩子，你真有风度。”

“ [ðæts] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] , ” [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ]

“	That's	fitting	and	proper	,	”	was	her	reply
“	那就是	配件	和	恰当的	,	”	曾是	她	回复

“这很合适，也很恰当，”她回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɑːtʃt] [ðə; ði] ['wɪskəs] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,

As	she	arched	the	whiskers	over	her	eye	,
作为	她	拱形	这	胡须	超过	她	眼睛	,

她抬起胡须遮住眼睛，

“ [aɪm] ['ribən] , [ai] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪləʊ] [ɒv; əv][sɪlk]

“	I'm	ribboned	,	I	sleep	in	a	pillow	of	silk
“	我是	丝带	,	我	睡觉	在	一个	枕头	的	丝绸

我身披丝带，枕着丝绸枕头入眠。

[ænd; ənd] ['deɪli] [ðeɪ] [beɪð] [ˌem 'iː][ɪn] ['sɜːtɪfaɪd] [mɪlk] . ”

And	daily	they	bathe	me	in	certified	milk	.	”
和	日常的	他们	洗澡	我	在	认证	牛奶	.	”

他们每天都用认证牛奶给我洗澡。”

“ [jet] [wɪr] ['nevə(r)] [kən'tentɪd] [wɪð] [wɒt] [wɪv] [gɒt]

“	Yet	we're	never	contented	with	what	we've	got
“	然而	是	绝不	满足	和	什么	我们已经	得到

然而，我们永远不会对已拥有的一切感到满足。

[ai][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , [bʌt; bət] ['hæpi] [aɪm][nɒt] .

I	try	to	be	happy	,	but	happy	I'm	not	.
我	尝试	到	是	快乐的	,	但	快乐的	我是	不是	.

我努力让自己快乐，但却并不快乐。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['dʒɔɪfl] , [ai][ʃʊd; ʃəd] , [ɪn'diːd] ,

And	I	should	be	joyful	,	I	should	,	indeed	,
和	我	应该	是	快乐	,	我	应该	,	的确	,

我应该感到高兴，真的应该。

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['sɜːt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] ['haɪli] ['pedəgriːd] . ”

For	I	certainly	am	highly	pedigreed	.	”
为了	我	当然	是	高度	血统纯正	.	”

因为我的血统确实非常显赫。

“ [tʃɪə(r)] [ʌp] , ” [sed] [ðə; ði] [tɒm] [kæt] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

“	Cheer	up	,	”	said	the	Tom	Cat	,	with	a	smile	,
“	欢呼	向上	,	”	说	这	汤姆	猫	,	和	一个	微笑	,

“振作起来，”汤姆猫笑着说。

“ [ænd; ənd] [trʌst] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [faʊnd] [frend] [ə; eɪ] [waɪl] .

“	And	trust	your	new	found	friend	a	while	.
“	和	相信	你的	新的	成立	朋友	一个	尽管	.

“暂时信任你新认识的朋友。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《比利船长的奇思妙想》，第2卷，(Captain Billy's Whiz Bang, Vol. 2. No.)

第3/4页

[juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [bæk] [jɑːd] [fens] ;

You	need	to	escape	from	your	back	yard	fence	;
你	需要	到	逃脱	从	你的	后退	院子	栅栏	;

你需要逃离你家后院的围栏;

[maɪ][dɪə(r)] , [ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [ɪz] [ɪk'spɪəriəns] .

My	dear	,	all	you	need	is	experience	.
我的	亲爱的	,	全部	你	需要	是	经验	.

亲爱的，你只需要经验。

" [njuː] [dʒɔɪz][ɒv; əv][laɪf][hiː; hi] [ðen] [ˌʌn'fəːl] ,

"	New	joys	of	life	he	then	unfurled	,
"	新的	喜悦	的	生活	他	然后	展开	,

他随后展现了生活中新的乐趣，

[æz; əz][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] ,

As	he	told	her	tales	of	the	outside	world	,
作为	他	讲述	她	故事	的	这	外部	世界	,

当他向她讲述外面的世界时，

[sə'dʒestɪŋ] [æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ] [l'ɔːɹɪŋ] [lɑːf] ,

Suggesting	at	last	,	with	a	luring	laugh	,
建议	在	最后的	,	和	一个	诱饵	笑	,

最后，他带着诱人的笑声暗示道:

[ə; eɪ][trɪp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [daʊn] [ðə; ði] " ['prɪmrəʊz] [pɑːθ] .

A	trip	for	the	two	down	the	"	Primrose	Path	.
一个	旅行	为了	这	二	向下	这	"	报春花	小路	.

两人沿着"报春花小径"旅行。

" [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)]

"	The	morning	after	the	night	before
"	这	早晨	后	这	夜晚	前

前一晚之后的早晨

[ðə; ði] " [kæt] [keɪm] [bæk] " [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][fɔː(r)] ,

The	"	Cat	Came	Back	"	at	the	hour	of	four	,
这	"	猫	来	后退	"	在	这	小时	的	四	,

《猫回来了》于四点整上映。

[ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] [hæd; həd] [went]

The	look	in	her	innocent	eyes	had	went
这	看	在	她	清白的	眼睛	有	去

她那双纯真眼睛里的神情消失了

[bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv]['kɒntent] .

But	the	smile	on	her	face	was	the	smile	of	content	.
但	这	微笑	在	她	脸	曾是	这	微笑	的	内容	.

但她脸上的笑容却是满足的笑容。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɑːftə(r)] [deɪz] [wen] ['tʃɪldrən] [keɪm]

And	in	the	after	days	when	children	came
和	在	这	后	天	什么时候	孩子们	来了

后来，当孩子们到来的时候

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːʃn] ['kɪti] [ɒv; əv] ['pedəgriːd] [feɪm] ,
To the Persian kitty of pedigreed fame ,
到 这 波斯语 猫咪 的 血统纯正 名声 ,

致那只血统纯正的波斯猫，

[ðeɪ] [wɜːrnt] ['pɜːʃn] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [tæn] ,
They weren't Persian — they were black and tan ,
他们 不是 波斯语 — 他们 是 黑色的 和 棕褐色 ,

它们不是波斯猫——它们是黑褐色的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm][ðeə(r)][pɑː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['træv(ə)lɪŋ][mæn] .
And she told them their pa was a traveling man .
和 她 讲述 他们 他们的 帕 曾是 一个 旅行 男人 .

她告诉他们，他们的父亲是个四处漂泊的人。

['sʌmə(r)] ['ɪdɪl]
Summer Idyl
夏天 牧歌

夏日田园诗

[ðə; ði]['drægən] - [flaɪz][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] —
The dragon - flies are on the wing —
这 龙 - 苍蝇 是 在 这 翼 —

蜻蜓正在飞翔——

[əʊ] , [wʊd] [sʌm; səm]['paʊə(r)] [kə'mɑːnd] - [ɪm]
Oh , would some power command ' em
哦 , 会 一些 力量 命令 - 呃

哦，但愿某种力量能命令他们。

[tuː; tə][flaɪ][laɪk] ['eni] ['diːsnt] [θɪŋ] ,
To fly like any decent thing ,
到 飞 喜欢 任何 体面的 事物 ,

像任何像样的东西一样飞行，

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['træv(ə)lɪŋ]['tændəm] ! [-]
Instead of traveling tandem ! [45]
反而 的 旅行 串联 ! [-]

而不是并排旅行！[45]

[bɒm] , [bɒm] , [bɒm]
Bomb , Bomb , Bomb
炸弹 , 炸弹 , 炸弹

炸弹，炸弹，炸弹

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɒmd] [lɑːst] [naɪt] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɒmd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)]
We were bombed last night , we were bombed the night before
我们 是 轰炸 最后的 夜晚 , 我们 是 轰炸 这 夜晚 前

我们昨晚遭到轰炸，前天晚上也遭到轰炸。

[ænd; ənd] [wɪr] ['gənə] [biː; bi] [bɒmd] [tə'naɪt] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [bɒmd] [bɪ'fɔː(r)] ;
And we're gonna be bombed tonight as we were never bombed before ;
和 是 将会 是 轰炸 今晚 作为 我们 是 绝不 轰炸 前 ;

今晚我们将遭受前所未有的轰炸；

[wen] [wɪr] [bɒmd] , [wɪr] [æz; əz] [skeəd] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ,
When we're bombed , we're as scared as we can be ,
什么时候 是 轰炸 , 是 作为 害怕的 作为 我们 能 是 ,

遭到轰炸时，我们感到无比恐惧。

[ðeɪ] [kæn; kən] [bɒm] [ðə; ði] [həʊl] [dæmd] ['ɑːmi] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [bɒm] [ˌem 'iː] !
They can bomb the whole damned army if they don't bomb me !
他们 能 炸弹 这 所有的 该死的 军队 如果 他们 不 炸弹 我 !

如果他们不轰炸我，他们可以轰炸整个军队！

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

['ðer] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] , ['ðer] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] ,
They're **over** **us** **,** **they're** **over** **us** **,**
它们是 超过 我们 , 它们是 超过 我们 ,

他们凌驾于我们之上，他们凌驾于我们之上。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [keɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ;
One **little** **cave** **for** **the** **four** **of** **us** **;**
一 小的 洞穴 为了 这 四 的 我们 ;

我们四个人住在一个小山洞里;

['glɔːri] [biː; bi][tuː; tə] [gɒd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es]
Glory **be** **to** **God** **there** **are** **no** **more** **of** **us**
荣耀 是 到 上帝 那里 是 不 更多的 的 我们

感谢上帝，我们再也没有其他人了。

[ɔː(r)] [ðeid] [bɒm] [ðə; ði] [həʊl] [dæmd] [kruː] !
Or **they'd** **bomb** **the** **whole** **damned** **crew** **!**
或者 他们会 炸弹 这 所有的 该死的 全体人员 !

否则他们会把整个船员都炸死!

[waɪld] ['wʊmən]
Wild **Woman**
荒野 女士

野性女人

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [drɪŋks] , [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .
If **she** **drinks** **,** **we** **have** **taught** **her** **.**
如果 她 饮料 , 我们 有 教授 她 .

如果她喝酒，那也是我们教她的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [smәʊks] , [wiː; wi] [ʃәʊd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] .
If **she** **smokes** **,** **we** **showed** **her** **how** **.**
如果 她 烟雾 , 我们 显示 她 如何 .

如果她抽烟，我们教过她怎么抽。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['eni] [bæd]['hæbɪts] ,
If **she** **has** **any** **bad** **habits** **,**
如果 她 有 任何 坏的 习惯 ,

如果她有任何不良习惯，

[wʌts] [ðə; ði][juːz][tuː; tə] [nɒk] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ?
What's **the** **use** **to** **knock** **her** **now** **?**
是什么 这 使用 到 敲 她 现在 ?

现在敲她还有什么用?

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [meɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [gɒd] [meɪd] ['wʊmən] ,
For **God** **made** **man** **,** **and** **God** **made** **woman** **,**
为了 上帝 制成 男人 , 和 上帝 制成 女士 ,

因为上帝创造了男人，上帝也创造了女人。

[bəuθ][ɒn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [plæn] .
Both **on** **a** **different** **plan** **.**
两个都 在 一个 不同的 计划 .

两人采用的是不同的方案。

[səʊ] [ɪf] ['wɪmɪn] [duː; də][gəʊ] [rɒŋ] ,
So **if** **women** **do** **go** **wrong** **,**
所以 如果 女性 做 去 错误的 ,

所以如果女性真的犯了错，

[ɪts] [dʌn] [baɪ][ˌjuː 'es] , [ðə; ði][mæn] .
It's done by us , the man .
它是 完毕 经过 我们 , 这 男人 .

这是我们，也就是人，做的。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]
It Used to Be
它 用过的 到 是

曾经是

[buːz] , [buːz] , [jʊr; jər][maɪ] [gest] .
Booze , booze , you're my guest .
豪饮 , 豪饮 , 你是 我的 客人 .

酒啊酒啊，请便。

[juː; jʊ]['ɒf(ə)n] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ][rest] ;
You often keep me from my rest ;
你 经常 保持 我 从 我的 休息 ;

你常常让我无法安眠；

[juː; jʊ]['ɒf(ə)n] [meɪk] [maɪ] [frendz] [maɪ][fəʊz] ;
You often make my friends my foes ;
你 经常 制作 我的 朋友们 我的 敌人 ;

你常常让我的朋友变成我的敌人；

[juː; jʊ]['ɒf(ə)n] [meɪk] [ˌem 'iː][weə(r)][əʊld] [kləʊðz] ;
You often make me wear old clothes ;
你 经常 制作 我 穿 老的 衣服 ;

你经常让我穿旧衣服；

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][nɪə(r)][maɪ][nəʊz] —
But as you are so near my nose —
但 作为 你 是 所以 靠近 我的 鼻子 —

但你离我的鼻子这么近——

[tɪp][hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [pælz] , [ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi][gəʊz] .
Tip her up , pals , and down she goes .
提示 她 向上 , 朋友们 , 和 向下 她 去 .

伙计们，把她向上倾斜，她就会倒下去。

['meməri]
Memory
记忆

记忆

[baɪ]['ɒskə(r)][siː] . ['wɪljəmz] .
By Oscar C . Williams .
经过 奥斯卡 C . 威廉姆斯 .

作者：奥斯卡·C·威廉姆斯

[wen] [aɪ] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] [deɪz] [wiː; wi] [spent] [ʌp] [ðeə(r)]
When I review the days we spent up there
什么时候 我 审查 这 天 我们 花费 向上 那里

当我回想起我们在那里度过的那些日子时.....

[ə'pɒn] [juːθs] ['maʊntən] - [tɒp] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [θrɪld]
Upon Youth's mountain - top , when we had thrilled
之上 青年的 山 - 顶部 , 什么时候 我们 有 激动不已

在青春之巅，当我们激动不已

[tuː; tə][ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [gɒd][hæd; həd] ['wɪld] ,
To the throbbing of a love that God had willed ,
到 这 悸动 的 一个 爱 那 上帝 有 意志 ,

那是上帝旨意中那份悸动的爱，

[ænd; ənd] [sip] [tə'geðə(r)] ['dʒɔɪəsli] [ðə; ði][reə(r)] ,

And	sipped	together	joyously	the	rare	,
和	啜饮	一起	欣喜地	这	稀有的	,

他们愉快地一起啜饮着珍稀佳酿，

[rɪtʃ] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪmɪŋ] ['aʊəz] [ænd; ənd][feə(r)] —

Rich	strangeness	of	the	brimming	hours	and	fair	—
富有的	奇怪	的	这	充满	小时	和	公平的	—

充盈的时光和集市，充满了奇异的色彩——

[wen] [ai] [rɪ'vjuː] [ɔːl] [ðɪs] , [ðəʊz] [deɪz] [səʊ] [fɪld]

When	I	review	all	this	,	those	days	so	filled
什么时候	我	审查	全部	这	,	那些	天	所以	已填

当我回想起这一切，那些日子真是充实而美好。

[wɪð] [laɪf] , [ai]['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [spɪld] .

With	life	,	I	realize	how	much	was	spilled	.
和	生活	,	我	意识到	如何	很多	曾是	洒了	.

随着生活的展开，我才意识到有多少东西被浪费掉了。

[wiː; wi][dɪd][nɒt][maɪnd] , [wiː; wi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][speə(r)] ! [-]

We	did	not	mind	,	we	had	so	much	to	spare	!	[	46	]
我们	做过	不是	头脑	,	我们	有	所以	很多	到	空闲的	!	[	-	]

我们不介意，我们有很多余钱！[46]

[frend] [waɪf]

Friend	Wife
朋友	妻子

朋友的妻子

[hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][ai] [lʌv] [ðə; ði][best] .

Here's	to	the	girl	I	love	the	best	.
这里是	到	这	女孩	我	爱	这	最好的	.

谨以此献给我最爱的女孩。

[aɪv] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm]

I've	kissed	her	without	'	em
我已经	亲吻	她	没有	-	呃

我没戴口罩就吻过她。

[ænd; ənd] [aɪv] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [drest] ;

And	I've	kissed	her	dressed	;
和	我已经	亲吻	她	穿着	;

我吻过穿着衣服的她；

[aɪv] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ]

I've	kissed	her	sitting
我已经	亲吻	她	坐着

我吻了她，当时她正坐着。

[ænd; ənd] [aɪv] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪɪŋ] ,

And	I've	kissed	her	lying	,
和	我已经	亲吻	她	说谎	,

我曾吻过她，当时她还躺在那里。

[ænd; ənd] — [goʊl][dɑːn][hɜː(r); hə(r)][səʊl] —

And	—	Gol	darn	her	soul	—
和	—	戈尔	该死	她	灵魂	—

而——该死的——

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪŋz] [aɪ'd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['flaɪɪŋ] .

If	she	had	wings	I'd	kiss	her	flying	.
如果	她	有	翅膀	ID	吻	她	飞行	.

如果她有翅膀，我会吻飞翔的她。

[həʊld][fɑːst]
Hold Fast
抓住 快速地

坚守

['pəʊɪt] , ['nevə(r)] [tʃeɪs] [ðə; ði] [driːm] .
Poet , never chase the dream .
诗人 , 绝不 追赶 这 梦 .

诗人啊，永远不要追逐梦想。

[lɑːf] [jɔː'self] [ænd; ənd] [tɜːn] [ə'weɪ] .
Laugh yourself and turn away .
笑 你自己 和 转动 离开 .

笑一笑，然后转过身去。

[mɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['hʌŋgə(r)] , [let][ˌaɪ 'tiː] [siːm]
Mask your hunger , let it seem
面具 你的 饥饿 , 让 它 似乎

掩饰你的饥饿感，让它看起来.....

[smɔːl] ['mætə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [kʌm] [ɔː(r)] [steɪ] ;
Small matter if he come or stay ;
小的 事情 如果 他 来 或者 停留 ;

他来还是留都无所谓;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][英 ['nesl] 美 ['nesl]][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd][æt; ət][lɑːst] ,
But when he nestles in your hand at last ,
但 什么时候 他 雀巢 在 你的 手 在 最后的 ,

但当他最终依偎在你手中时，

[kləʊz] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [taɪt] [ænd; ənd][həʊld][hɪm][fɑːst] .
Close up your fingers tight and hold him fast .
关闭 向上 你的 手指 紧的 和 抓住 他 快速地 .

紧紧握住他的手，把他抱住。

— ['rɒbət] [greɪvz] .
— Robert Graves .
— 罗伯特 格雷夫斯 .

——罗伯特·格雷夫斯

[sæmz] [gɜːl]
Sam's Girl
山姆的 女孩

山姆的女孩

[baɪ] [tʃɑːlz] [siː] . [wɔːlts]
By Charles C . Walts
经过 查尔斯 C . 沃尔特斯

作者：查尔斯·C·沃尔茨

[sæmz] [gɜːl][ɪz] [tɔːl] [ænd; ənd]['slendə(r)] ;
Sam's girl is tall and slender ;
山姆的 女孩 是 高的 和 苗条 ;

山姆的女友身材高挑苗条;

[maɪ][gɜːl][ɪz][fæt][ænd; ənd] [ləʊ] .
My girl is fat and low .
我的 女孩 是 胖的 和 低的 .

我的女儿又胖又矮。

[sæmz] [gɜːl] [weəz] [sɪlks] [ænd; ənd] ['sætɪn] ;
Sam's girl wears silks and satins ;
山姆的 女孩 穿着 帛 和 缎子 ;

山姆的女友穿着丝绸和缎子;

[maɪ][gɜːl] [weəz] ['kælɪkəʊ] .

My	girl	wears	calico	.
我的	女孩	穿着	印花布	.

我的女儿穿的是印花棉布衣服。

[sæmz] [gɜːl] [ɪz] [swɪft] [ænd; ənd] ['spiːdi] ;

Sam's	girl	is	swift	and	speedy	;
山姆的	女孩	是	迅速	和	迅速	;

山姆的女友身手敏捷;

[maɪ][gɜːl][dɪ'mjʊə(r)][ænd; ənd] [gʊd] .

My	girl	demure	and	good	.
我的	女孩	端庄	和	好的	.

我的女孩端庄善良。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [swɒp] [fɔː(r); fə(r)] [sæmz] [gɜːl] ?

Do	you	think	I'd	swap	for	Sam's	girl	?
做	你	思考	ID	交换	为了	山姆的	女孩	?

你觉得我会愿意和山姆的女朋友交换吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] [dɑːn] [wel] [aɪ] [wʊd] !

You	know	darn	well	I	would	!
你	知道	该死	出色地	我	会	!

你心里很清楚我会这么做!

[gʊd] [naɪt]

Good	Night
好的	夜晚

晚安

[juː; jʊ] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [ɔː(r)] [tuː] ,

You	sing	a	little	song	or	two	,
你	唱歌	一个	小的	歌曲	或者	二	,

你唱一两首小歌,

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] ,

You	have	a	little	chat	,
你	有	一个	小的	聊天	,

你们聊了一会儿,

[juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kændi] [fʌdʒ]

You	make	a	little	candy	fudge
你	制作	一个	小的	糖果	做傻事

你做了一点糖果软糖

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][hæt] .

And	then	you	take	your	hat	.
和	然后	你	拿	你的	帽子	.

然后你拿起你的帽子。

[juː; jʊ][həʊld][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [seɪ] “ [gʊd] [naɪt] ,

You	hold	her	hand	and	say	“	good	night	,
你	抓住	她	手	和	说	“	好的	夜晚	,

你握着她的手说:“晚安”,

” [æz; əz] ['swiːtli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] —

”	As	sweetly	as	you	can	—
”	作为	甜蜜地	作为	你	能	—

“尽可能温柔地——”

[eɪnt] [ðæt] [ə; eɪ][hɛluːvə][æn; ən] ['iːvnɪŋ]

Ain't	that	a	heluva	an	evening
不是	那	一个	赫鲁瓦	一个	晚上

那可真是个难熬的夜晚啊

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['helθi] [mæn] ? [-]
For **a** **great** **big** **healthy** **man** **?** **[** **47** **]**
为了 一个 伟大的 大的 健康 男人 ? [-]

对于一个身材高大、身体健康的男人来说？[47]

['twentiəθ] ['sentʃəri] [dʒæz]
Twentieth **Century** **Jazz**
第二十 世纪 爵士乐

二十世纪爵士乐

[baɪ] ['kæri] [bleɪn] [-]
By **Carrie** **Blaine** **Yeiser**
经过 凯莉 布莱恩 耶瑟

作者：凯莉·布莱恩·耶瑟

[ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [bæk]
I **ain't** **a** **-** **comin** **'** **back**
我 不是 一个 - 即将到来 - 后退

我不会回来了

[tɪl] [ai] [nəʊ] [waɪ] ,
Till **I** **know** **why** **,**
直到 我 知道 为什么 ,

直到我明白为什么为止，

[ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
I **ain't** **a** **-** **goin** **to** **live**
我 不是 一个 - 去 到 居住

我不会活下去

[weə(r)] [ai][hæv; həv][tuː; tə][daɪ] !
Where **I** **have** **to** **die** **!**
在哪里 我 有 到 死 !

我将死在那里！

[mæn] [drɪfts] [tuː; tə] [ɜːθ]
Man **drifts** **to** **earth**
男人 漂移 到 地球

人漂向地球

[laɪk] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [klaʊd] —
Like **a** **summer** **cloud** **—**
喜欢 一个 夏天 云 —

像夏日的云朵——

[nekst] ['kɒmz] [ðə; ði] [hɜːs]
Next **comes** **the** **hearse**
下一个 来 这 灵车

接下来是灵车

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪnɪn] [ʃraʊd] .
And **a** **linen** **shroud** **.**
和 一个 亚麻布 裹尸布 .

还有一件亚麻裹尸布。

[neɪld] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] ,
Nailed **in** **a** **box** **,**
钉子 在 一个 盒子 ,

钉在盒子里，

[sɜːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [wərmz] ,
Served **to** **the** **worms** **,**
服务 到 这 蠕虫 ,

喂了虫子，

- [θaʊt] [biːn] - [kən'sʌltɪd]
' Thout bein ' consulted
- 空 是 - 咨询

未经咨询

[nɔː(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [meɪk] [tɜːmz] .
Nor asked to make terms .
也不 问 到 制作 条款 .

也没有被要求提出条件。

[ðɪs] [θɪŋ] [əʊ] - ['lɪvɪn]
This thing o ' livin
这 事物 o - 生活

这活着的事

- [æn; ən] - ['daɪɪn] - [ə'gen] ,
' An ' dyin ' again ,
- 一个 - 垂死 - 再次 ,

“再次死去”,

[ɪz] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ][hɒg]
Is same as a hog
是 相同的 作为 一个 猪

和猪一样

[kuːp] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][pen] .
Cooped up in a pen .
被困住 向上 在 一个 笔 .

被关在围栏里。

[hiːz] [gɒt][dʒʌst][səʊ] [lɒŋ]
He's got just so long
他是 得到 只是 所以 长的

他只有这么长时间了

[tuː; tə] ['wɒləʊ] [ɪn] [swɪl] ,
To wallow in swill ,
到 泥坑 在 泔水 ,

沉溺于泔水之中,

[səʊ][hiː; hi] [grʌnts] [ə'baʊt] —
So he grunts about —
所以 他 咕哝声 关于 —

于是他咕哝了几声——

['nevə(r)] ['gɛtɪn] - [hɪz; ɪz] [fɪl] .
Never gettin ' his fill .
绝不 获得 - 他的 充满 .

他永远都吃不够。

[ðen] [hɪz; ɪz] [lait] [ɪz][pʊt] [aʊt]
Then his light is put out
然后 他的 光 是 放 出去

然后他的灯灭了。

[æn; ən] - [hiːz] [sɜːvd] [ɪn] [tʃɒps] ,
An ' he's served in chops ,
一个 - 他是 服务 在 排骨 ,

他被做成了肉排。

[ɒn] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] [klɒθ]
On a linen cloth
在 一个 亚麻布 布

在亚麻布上

[tuː; tə][ə; eɪ] [bʌntʃ] [əʊ] - [wɒps] .

To	a	bunch	o	'	wops	.
到	一个	束	o	-	意大利佬	.

致一群意大利佬。

[səʊ] , [aɪ][woʊnt][biː; bi] [skwiːzd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bɒdi] [ə'gen]

So	,	I	won't	be	squeezed	into	a	body	again
所以	,	我	惯于	是	挤压	进入	一个	身体	再次

所以，我不会再被塞进另一个身体里了。

[tɪl] [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['weəfɔː(r)] , [waɪ] , [æn; ən] - [wen] .

Till	I	know	the	wherefore	,	why	,	an	'	when	.
直到	我	知道	这	因此	,	为什么	,	一个	-	什么时候	.

直到我明白其中的缘由、原因和时间。

[æn; ən] - [aɪ] ['rekən] — [taɪm][aɪ] [grəʊ] [ðæt] [waɪz] ,

An	'	I	reckon	—	time	I	grow	that	wise	,
一个	-	我	估计	—	时间	我	生长	那	明智的	,

我想——等我长到那么睿智的时候，

[aɪl] [biː; bi] ['hɛdɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['geɪts] [əʊ] - ['pærədaɪs] .

I'll	be	headin	'	for	the	gates	o	'	Paradise	.
患病的	是	标题	-	为了	这	大门	o	-	天堂	.

我将前往天堂之门。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)]

The	Answer
这	回答

答案

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fəʊks][ɑː(r); ə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [mɔː(r)]

Why	is	it	folks	are	drinking	more
为什么	是	它	各位	是	喝	更多的

为什么人们饮酒量增加了?

[sɪns] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ?

Since	Prohibition	than	before	?
自从	禁酒令	比	前	?

自禁酒令以来比以前更甚?

[ðə; ði] ['riːzənz] ['iːzi] [tuː; tə] [pə'siːv] ,

The	reason's	easy	to	perceive	,
这	原因	简单的	到	感知	,

原因显而易见。

[ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [sneɪk] [ðæt] ['temptɪd] [iːv]

The	same	old	Snake	that	tempted	Eve
这	相同的	老的	蛇	那	受诱惑	前夕

还是那条引诱夏娃的老蛇

[wɪð] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [fruːt] [tuː; tə] [pleɪ]

With	the	Forbidden	Fruit	to	play
和	这	禁止	水果	到	玩

带着禁果来玩

[ɪz][ɒn][ðə; ði][dʒɒb] [ə'gen] [tə'deɪ] ,

Is	on	the	job	again	today	,
是	在	这	工作	再次	今天	,

今天又上班了。

[ænd; ənd]['paɪəs][fəʊk] [huː] ['nevə(r)] [tʊk]

And	pious	folk	who	never	took
和	虔诚的	民间	WHO	绝不	采取

还有那些从未接受过宗教信仰的虔诚之人

[ə; eɪ][drɒp][ɪn][ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [naʊ] [lʊk]
A drop in all their lives , now look
一个 降低 在 全部 他们的 生活 , 现在 看

他们一生中都经历了一次挫折，现在看看

[əˈpɒn][ðə; ðɪ][waɪn] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [red]
Upon the wine when it is red
之上 这 葡萄酒 什么时候 它 是 红色的

葡萄酒呈红色时

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prəˈhɪbɪtɪd] !
Because it is prohibited !
因为 它 是 禁止 !

因为这是被禁止的!

[ðə; ðɪ][əʊld][dɒg]
The Old Dog
这 老的 狗

老狗

[aɪv] [led][ə; eɪ][waɪld][laɪf] ,
I've led a wild life ,
我已经 引领 一个 荒野 生活 ,

我过着放荡不羁的生活，

[aɪv] [ɜːnd] [ɔːl] [aɪv] [spent] .
I've earned all I've spent .
我已经 获得 全部我已经 花费 .

我花的钱都是我挣来的。

[aɪv] [peɪd] [ɔːl] [aɪv] [ˈbɒrəʊd] ,
I've paid all I've borrowed ,
我已经有薪酬的全部我已经 借来的 ,

我已经还清了所有借款。

[aɪv] [lɒst] [ɔːl] [aɪv] [lent] .
I've lost all I've lent .
我已经丢失的全部我已经借出的 .

我借出去的东西全都丢光了。

[aɪ] [lʌvd] [ə; eɪ][ˈwʊmən] ,
I loved a woman ,
我 喜爱 一个 女士 ,

我爱上了一个女人，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ][end] .
And then came the end .
和 然后 来了 这 结尾 .

然后，一切就结束了。

[get][ə; eɪ] [gʊd] [dɒg] , [bɔɪz] ,
Get a good dog , boys ,
得到 一个 好的 狗 , 男孩们 ,

孩子们，养条好狗吧。

[hiːl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frend] . [-]
He'll be your friend . [48]
地狱 是 你的 朋友 . [-]

他会成为你的朋友。[48]

[ˈpɑːstʃə(r)][pɒt] [pʊˈriː]
Pasture Pot Pourri
牧场 锅 普里

牧场百花香

[ə; eɪ]['bʌmb(ə)l] [biː] [bækt] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [pʊʃt] .

A	bumble	bee	backed	up	to	me	and	pushed	.
一个	大黄蜂	蜜蜂	支持的	向上	到	我	和	推动	.

一只大黄蜂向后退了一步，推了我一下。

[wen] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [teɪl] .

When	things	come	to	a	head	it	will	be	some	tale	.
什么时候	事物	来	到	一个	头	它	将要	是	一些	故事	.

事情发展到最后，将会是一段精彩的故事。

[ʃiː; ʃi] — [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ai][gɒt][maɪ]['mjuːzɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ə'brɔːd] .

She	—	I'll	have	you	understand	I	got	my	musical	education	from	abroad	.
她	—	患病的	有	你	理解	我	得到	我的	音乐	教育	从	国外	.

她——我要让你明白，我的音乐教育是在国外接受的。

[hiː; hi] — [ai][gɒt] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] [frɒm; frəm] [ə'brɔːd] .

He	—	I	got	worse	than	that	from	abroad	.
他	—	我	得到	更糟	比	那	从	国外	.

他——我从国外得到的比这还糟糕。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wɒt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][wɒz; wəz]

It	Isn't	What	You	Used	to	Was
它	不是	什么	你	用过的	到	曾是

它已不再是你以前所见的那样了。

[hɪrz] [tuː; tə][ðə; ðiː][mæn][ɒv; əv] ['fɔːti] [ænd; ənd][pɑːst] ,

Here's	to	the	man	of	forty	and	past	,
这里是	到	这	男人	的	四十	和	过去的	,

敬这位四十岁及以上的男士，

[huz] [lɪvd; 'laɪvd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf][ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ˌaɪ 'tiː][fɑːst] ;

Who's	lived	his	young	life	and	lived	it	fast	;
谁是	居住地	他的	年轻的	生活	和	居住地	它	快速地	;

他年轻时就过得很快；

[ænd; ənd] [hɪrz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] ,

And	here's	to	his	wife	of	twenty	-	four	,
和	这里是	到	他的	妻子	的	二十	-	四	,

谨以此献给他结婚二十四年的妻子。

[huː] ['kɪsɪz] [hɪm] ['swiːtli] [ænd; ənd] [kəuks] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ;

Who	kisses	him	sweetly	and	coaxes	for	more	;
WHO	吻	他	甜蜜地	和	同轴电缆	为了	更多的	;

谁温柔地亲吻他，并哄骗他想要更多；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [hiːl] [duː; də][ɪz][tuː; tə] [bʌz] [ænd; ənd] [bʌz]

But	all	that	he'll	do	is	to	buzz	and	buzz
但	全部	那	地狱	做	是	到	嗡嗡声	和	嗡嗡声

但他只会嗡嗡叫个不停。

[ænd; ənd] [tel] [wɒt] [ə; eɪ] [gai] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][wɒz; wəz] .

And	tell	what	a	guy	he	used	to	was	.
和	告诉	什么	一个	盖伊	他	用过的	到	曾是	.

再说说他以前是什么样的人。

“ [ɔɪ] , [ɔɪ] , ['aɪkɪ] , [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn][juː; jʊ] .

“	Oi	,	Oi	,	Ikey	,	I've	got	a	joke	on	you	.
“	喂	,	喂	,	艾基	,	我已经	得到	一个	开玩笑	在	你	.

“喂，喂，Ikey，我有个笑话要跟你开。”

[juː; jʊ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [pʊl] [jɔː(r); jə(r)] - ['kɜːt(ə)n] [daʊn] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ]

You	forgot	to	pull	your	vindow	curtain	down	last	night	and	I	could	see	you
你	忘了	到	拉	你的	-	窗帘	向下	最后的	夜晚	和	我	可以	看	你

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɔːl][diː][taɪm] . ”

and	your	vife	all	de	time	.	”
和	你的	生活	全部	德	时间	.	”

你昨晚忘了拉窗帘，所以我一直能看到你和你妻子。

“ [nəʊ] , [nəʊ] . ['eɪbiː] , [ðə; ði][dʒoʊks][ɒn][juː; jʊ] .

“	No	,	No	.	Abie	,	the	joke's	on	you	.
“	不	,	不	.	阿比	,	这	笑话	在	你	.

“不，不。艾比，笑话的是你。”

[ai] - [həʊm][æt; ət][ɔːl][lɑːst] [naɪt] .

I	vasn't	home	at	all	last	night	.
我	-	家	在	全部最后的		夜晚	.

我昨晚根本没回家。

” [wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [sens] ,

”	When	I	was	young	and	had	some	sense	,
”	什么时候	我	曾是	年轻的	和	有	一些	感觉	,

“当我年轻懂事的时候，

[ai][traɪd][tuː; tə][dʒʌmp][ə; eɪ][bɑːb]['waɪə(r)] [fens] .

I	tried	to	jump	a	barb	wire	fence	.
我	尝试	到	跳	一个	倒钩	金属丝	栅栏	.

我试图跳过一道带刺铁丝网。

— ['mæskət] .

—	Mascot	.
—	吉祥物	.

-吉祥物。

['kɪsɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən][ɪz][laɪk] ['teɪkɪŋ] ['ɒlɪvz] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] — [get][ðə; ði][fɜːst][wʌn][ænd; ənd]

Kissing	a	woman	is	like	taking	olives	out	of	a	bottle	—	get	the	first	one	and
接吻	一个	女士	是	喜欢	采取	橄榄	出去	的	一个	瓶子	—	得到	这	第一的	一	和

[ðə; ði][rest] [kʌm] ['iːzi] . [-]

the	rest	come	easy	.	[	49	]
这	休息	来	简单的	.	[	-	]

亲吻女人就像从瓶子里取出橄榄——拿到第一个，剩下的就很容易了。[49]

[ðæt] ['feɪməs] ['lʌləbaɪ]

That	Famous	Lullaby
那	著名的	催眠曲

那首著名的摇篮曲

[sliːp] , ['beɪbi] , [sliːp] ,

Sleep	,	baby	,	sleep	,
睡觉	,	婴儿	,	睡觉	,

睡吧，宝贝，睡吧。

[jʊr; jər]['mɑːməz][pet] ;

You're	mama's	pet	;
你是	妈妈的	宠物	;

你是妈妈的宠儿;

[ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['vəʊtɪd][draɪ] ,

Though	your	father	voted	dry	,
尽管	你的	父亲	投票	干燥	,

虽然你父亲投了反对票，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [wet] .

You	were	always	wet	.
你	是	总是	湿的	.

你总是浑身湿透。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt][ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [weɪ] [tuː; tə][get][sʌm; səm][men][tuː; tə][ðə; ði]

It	has	been	said	that	the	only	possible	way	to	get	some	men	to	the
它	有	到过	说	那	这	仅有的	可能的	方式	到	得到	一些	男人	到	这

[frʌnt] [ɪz][baɪ] ['kɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,

front	is	by	kicking	them	in	the	rear	,
正面	是	经过	踢	他们	在	这	后部	,

有人说过，让一些男人冲到前线的唯一办法就是踢他们的屁股。

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][juː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒuːɪʃ] [bə'tæliən] [ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['pɒlɪʃ] [ɪn'veɪʒ(ə)n]

which	reminds	us	of	the	Russian	Jewish	battalion	in	the	recent	Polish	invasion
哪个	提醒	我们	的	这	俄语	犹太人	营	在	这	最近的	抛光	入侵

[ðæt] [wɒz; wəz][kʌt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [waɪl] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .

that	was	cut	off	in	the	front	while	running	to	the	rear	.
那	曾是	切	离开	在	这	正面	尽管	跑步	到	这	后部	.

这让我们想起了最近波兰战争中被俄军犹太营从前线切断退路，向后撤退的情景。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ðə; ði][g'ɜːlz][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] — [naʊ] [ðeɪ] [rʌn]

A	few	months	ago	the	girls	ran	away	from	a	drunken	man	—	now	they	run
一个	很少	几个月	前	这	女孩们	跑	离开	从	一个	醉	男人	—	现在	他们	跑步

['ɑːftə(r)][hɪm][tuː; tə] [siː] [weə(r)] [hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] .

after	him	to	see	where	he	got	it	.
后	他	到	看	在哪里	他	得到	它	.

几个月前，女孩们逃离了一个醉汉——现在她们追着他，想看看他是从哪里弄来的。

[juː; jʊ] [tel] - [ɪm] , [ˌləʊkə'məʊtɪv] ; [juːv] [gɒt][ə; eɪ]['tendə(r)][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

You	tell	'	em	,	locomotive	;	you've	got	a	tender	behind	you	.
你	告诉	-	呃	,	机车	;	你已经	得到	一个	投标	在后面	你	.

告诉他们，火车头；你后面有煤水车。

[ˌærə'belə] : “ ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spens] ['naʊədeɪz] , [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv]

Arabella	:	“	Children	are	such	an	expense	nowadays	,	I	don't	see	why	you	have
阿拉贝拉	:	“	孩子们	是	这样的	一个	费用	如今	,	我	不	看	为什么	你	有

[səʊ] ['meni] .

so	many	.
所以	许多	.

阿拉贝拉：“现在养孩子太费钱了，我不明白你为什么生这么多孩子。”

” ['mɪsɪz] . ['mɜːfi] : “ [wel] ,

”	Mrs	.	Murphy	:	“	Well	,
”	太太	.	墨菲	:	“	出色地	,

墨菲夫人：“嗯，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['momənts] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ɔːl] [greɪt] [men] [wen] [ðeɪ] [doʊnt]

you	know	there	are	moments	in	the	lives	of	all	great	men	when	they	don't
你	知道	那里	是	时刻	在	这	生活	的	全部	伟大的	男人	什么时候	他们	不

[keə(r)][ə; eɪ] [dɑːn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spensɪz] .

care	a	darn	for	expenses	.
关心	一个	该死	为了	开支	.

你知道，所有伟人的一生中都会有那么一些时刻，他们根本不在乎开销。

” [bɔːn] [ɪn] [ken'tʌki] ,

”	Born	in	Kentucky	,
”	出生	在	肯塔基州	,

“出生于肯塔基州，

[reɪzd] [ɪn] [ˌtenə'siː] ,
Raised **in** **Tennessee** **,**
提高 在 田纳西州 ,

在田纳西州长大，

[woʊnt] ['sʌmbədi] [kʌm]
Won't **somebody** **come**
惯于 某人 来

难道没人来吗?

[ænd; ənd] ['ʃɪmi] [wɪð] [ˌem 'iː] .
And **shimmie** **with** **me** **.**
和 摇摆舞 和 我 .

跟我一起摇摆吧。

— [ʃeɪksbɪr] .
— **Shakesbeer** **.**
— 奶昔啤酒 .

—Shakesbeer。

['jʌŋˌblʌd] , [ə'restɪd] [ɪn][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [ɒn]['traɪəl] :
Youngblood **,** **arrested** **in** **St** **.** **Paul** **,** **on** **trial** **:**
青年血统 , 被捕 在 英石 . 保罗 , 在 审判 :

杨布拉德在圣保罗被捕，目前正在受审:

[pə'liːs] [dʒʌdʒ] — “ [huː] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Police **Judge** **—** **“** **Who** **brought** **you** **here** **?**
警察 法官 — “ WHO 带来 你 这里 ?

警察法官——“谁把你带到这里来的？”

” ['jʌŋˌblʌd] — “ [tuː] [pə'liːsmən] .
” **Youngblood** **—** **“** **Two** **policemen** **.**
” 青年血统 — “ 二 警察 .

“杨布拉德——“两名警察。

” [dʒʌdʒ] — “ [drʌŋk] , [ai] [sə'pəʊz] ?
” **Judge** **—** **“** **Drunk** **,** **I** **suppose** **?**
” 法官 — “ 醉 , 我 认为 ?

法官——“我猜他喝醉了？”

” [waɪ] . [biː] . — “ [jes] , [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] . ” [-]
” **Y** **.** **B** **.** **—** **“** **Yes** **,** **both** **of** **them** **.** **”** **[** **50** **]**
” 是 . B . — “ 是的 , 两个都 的 他们 . ” [-]

YB——“是的，他们两个都是。”[50]

['fɑːðə(r)] [sed] : “ [maɪ] [bɔɪ] , [wen] [ai][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] ,
Father **said** **:** **“** **My** **boy** **,** **when** **I** **was** **your** **age** **down** **on** **the** **farm** **,**
父亲 说 : “ 我的 男生 , 什么时候 我 曾是 你的 年龄 向下 在 这 农场 ,

父亲说：“孩子，我像你这么大的时候，在农场里，

[ai] [rɪ'taɪəd] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .
I **retired** **with** **the** **chickens** **.**
我 退休 和 这 鸡 .

我退休后养了一群鸡。

” [sʌn] [rɪ'plaɪd] : “ [ðæts] ['nʌθɪŋ] , [dæd] , [səʊ][duː; də][ai] .
” **Son** **replied** **:** **“** **That's** **nothing** **,** **dad** **,** **so** **do** **I** **.**
” 儿子 回复 : “ 那就是 没有什么 , 爸爸 , 所以 做 我 .

儿子回答说：“那没什么，爸爸，我也是。”

” [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] - ['dɔːtə(r)] , [bʌt; bət][ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] “ [stɪl] .
” **She** **may** **be** **a** **moonshiner's** **daughter** **,** **but** **I** **love** **her** **“** **still** **.**
” 她 可能 是 一个 - 女儿 , 但 我 爱 她 “ 仍然 .

“她可能是个私酒贩的女儿，但我依然爱她。”

" [əʊ] , [maɪ] ['dædiz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd]

"	Oh	,	my	daddy's	in	the	back	yard
"	哦	,	我的	爸爸的	在	这	后退	院子

"哦，我爸爸在后院。"

[ə; eɪ] - ['sɔːɪŋ] [ə; eɪ][lɒg] ;

A	-	sawing	a	log	;
一个	-	锯切	一个	日志	;

A-锯木头；

['beɪbiz] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l]

Baby's	in	the	cradle
婴儿的	在	这	摇篮

婴儿在摇篮里

[ə; eɪ] - ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːg] ,

A	-	walking	the	dawg	,
一个	-	步行	这	狗	,

遛狗，

[əʊ] ! ['hʌni] , [haʊ] [lɒŋ] [mʌst; məst][aɪ][weɪt]

Oh	!	Honey	,	how	long	must	I	wait
哦	!	蜂蜜	,	如何	长的	必须	我	等待

哦！亲爱的，我还要等多久？

[ʃæl; ʃəl][aɪ][get][juː; jʊ] [naʊ]

Shall	I	get	you	now
将	我	得到	你	现在

现在就带你走吧

[ɔː(r)][mʌst; məst][aɪ] ['hezɪteɪt] ?

Or	must	I	hesitate	?
或者	必须	我	犹豫	?

还是我应该犹豫一下?

[seɪ] [ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['pætrɪk] [oʊ'tuːl]

Say	a	kind	word	for	Patrick	O'Toole
说	一个	种类	单词	为了	帕特里克	奥图尔

请为帕特里克·奥图尔说句好话

[hiː; hi] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [tuː; tə]['tɪk(ə)l][ə; eɪ][mjuːl] .

He	borrowed	a	feather	to	tickle	a	mule	.
他	借来的	一个	羽毛	到	痒痒	一个	骡子	.

他借了一根羽毛去挠骡子的痒。

[hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] - [hiːld] ['ʃuːz]

Here's	to	the	girl	with	the	high	-	heeled	shoes
这里是	到	这	女孩	和	这	高的	-	高跟鞋	鞋

敬穿高跟鞋的女孩

[huː] [iːts] [maɪ] ['klɔɪstər] [ænd; ənd] [drɪŋks] [maɪ] [buːz]

Who	eats	my	lobsters	and	drinks	my	booze
WHO	吃	我的	龙虾	和	饮料	我的	豪饮

谁吃我的龙虾，喝我的酒?

[ænd; ənd][t'æksiz] [həʊm] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [snuːz] .

And	taxies	home	to	mother	to	snooze	.
和	出租车	家	到	母亲	到	打盹	.

然后打车回家给妈妈打盹。

[aɪl] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [jet] .

I'll	marry	her	yet	.
患病的	结婚	她	然而	.

我终究会娶她。

[tuː] ['ɒbviəs]
Too **Obvious**
也 明显的

太明显了

['sʌndeɪ] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] — [wɪtʃ] [bɜːd][dɪd] ['nəʊə] [send] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːk] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt]
Sunday **School** **Teacher** **—** **Which** **bird** **did** **Noah** **send** **out** **of** **the** **Ark** **to** **find** **out** **what**
星期日 学校 老师 — 哪个 鸟 做过 诺亚 发送 出去 的 这 方舟 到 寻找 出去 什么
[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [laɪk] ?
the **weather** **was** **like** **?**
这 天气 曾是 喜欢 ?

主日学老师——诺亚从方舟里放出哪种鸟去打听天气情况?

[smɔːl] [gɜːl] — [pliːz] , ['tiːtʃə(r)] , [ə; eɪ] ['weðə(r)] - [kɒk] .
Small **Girl** **—** **Please** **,** **teacher** **,** **a** **weather** **-** **cock** **.**
小的 女孩 — 请 , 老师 , 一个 天气 - 公鸡 .

小女孩——老师，请给我一个风向标。

['fuːlɪʃ] [raim]
Foolish **Rimes**
愚蠢 韵脚

愚蠢的韵律

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [frɒm; frəm] [frɑːns]
There **was** **a** **young** **lady** **from** **France**
那里 曾是 一个 年轻的 女士 从 法国

有一位来自法国的年轻女士。

[huː] [gɒt] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] [baɪ] [tʃɑːns] ,
Who **got** **on** **the** **train** **by** **chance** **,**
WHO 得到 在 这 火车 经过 机会 ,

谁是偶然上了火车的?

[ə'lɒŋ] [keɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)]
Along **came** **her** **sister**
沿着 来了 她 姐姐

她妹妹也来了

[huː] [ɪ'miːdiətli] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,
Who **immediately** **kissed** **her** **,**
WHO 立即地 亲吻 她 ,

谁立刻吻了她，

[ænd; ənd] [ðə; ði] “ ['breiki] ” [went] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] [trɑːns] .
And **the** **“** **brakie** **”** **went** **off** **in** **a** **trance** **.**
和 这 “ 布拉基 ” 去 离开 在 一个 发呆 .

“刹车”装置仿佛着了魔一般启动了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)] [tuː] [hɒt] [tuː; tə] [dɑːns] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [jʌŋ] . [-]
It **is** **never** **too** **hot** **to** **dance** **,** **if** **you** **are** **that** **young** **.** **[** **51** **]**
它 是 绝不 也 热的 到 舞蹈 , 如果 你 是 那 年轻的 . [-]

只要你还年轻，跳舞永远不会太热。[51]

['lɪmərɪks]
Limericks
五行打油诗

五行打油诗

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] [nemd] [mɪs] ['æstə(r)] ,
A **beautiful** **queen** **named** **Miss** **Aster** **,**
一个 美丽的 女王 命名 错过 紫菀 ,

一位名叫艾斯特小姐的美丽女王，

[wɔː(r)][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [suːt] , [taɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['plɑːstə(r)] ;

Wore	**a**	**bathing**	**suit**	**,**	**tight**	**as**	**a**	**plaster**	**;**
穿着	一个	洗澡	套装	,	紧的	作为	一个	石膏	;

穿着紧身泳衣，像石膏一样贴在身上；

[ʃiː; ʃi] [sniːzd] [ə; eɪ][bɪg] [sniːz]

She	**sneezed**	**a**	**big**	**sneeze**
她	打喷嚏	一个	大的	喷嚏

她打了个响亮的喷嚏。

[ænd; ənd][felt][ə; eɪ][kuːl] [briːz] ,

And	**felt**	**a**	**cool**	**breeze**	**,**
和	毛毡	一个	凉爽的	微风	,

我感到一阵凉风吹过。

[ænd; ənd] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met] [wɪð] [dɪ'zɑːstə(r)] .

And	**knew**	**she**	**had**	**met**	**with**	**disaster**	**.**
和	知道	她	有	遇见	和	灾难	.

她知道自己遭遇了灾难。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['feləʊ] [nemd] [faɪf] ,

There	**was**	**an**	**old**	**fellow**	**named**	**Fife**	**,**
那里	曾是	一个	老的	同伴	命名	法夫郡	,

有个老头名叫费夫，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [waɪf] ,

Who	**had**	**a**	**most**	**wonderful**	**wife**	**,**
WHO	有	一个	最多	精彩的	妻子	,

谁有一位非常棒的妻子，

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['fɒliz]

But	**he**	**went**	**to**	**the**	**“**	**Follies**
但	他	去	到	这	“	愚行

但他去了“滑稽剧团”。

” [ænd; ənd] [wiŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔliz] ,

”	**And**	**winked**	**at**	**the**	**dollies**	**,**
”	和	眨眼	在	这	手推车	,

”然后她朝娃娃们眨了眨眼，”

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɒf] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

And	**now**	**she**	**is**	**off**	**him**	**for**	**life**	**.**
和	现在	她	是	离开	他	为了	生活	.

现在她这辈子都和他断绝关系了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][frɒm; frəm] ['nætʃɪz] ,

There	**was**	**a**	**young**	**lady**	**from**	**Natchez**	**,**
那里	曾是	一个	年轻的	女士	从	纳奇兹	,

有一位来自纳奇兹的年轻女士，

[huː] [fel] [ɪn][sʌm; səm] - ['pætʃɪz] ,

Who	**fell**	**in**	**some**	**nettleweed**	**patches**	**,**
WHO	跌倒	在	一些	-	补丁	,

谁掉进了荨麻丛里?

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] [gluːm]

With	**a**	**heart**	**full**	**of**	**gloom**
和	一个	心	满的	的	愁云

心中充满忧郁

[ʃiː; ʃi][sɪts][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm]

She	**sits**	**in**	**her**	**room**
她	坐着	在	她	房间

她坐在房间里

[ænd; ənd] ['skrætʃɪz] [ænd; ənd] ['skrætʃɪz] [ænd; ənd] ['skrætʃɪz] .

And	scratches	and	scratches	and	scratches	.
和	划痕	和	划痕	和	划痕	.

还有划痕，划痕，划痕。

[ə; eɪ] ['gɪdi] [əʊld][meɪd] , [mɪs] [əu'hɛə] ,

A	giddy	old	maid	,	Miss	O'Hare	,
一个	头晕	老的	女佣	,	错过	奥黑尔	,

一位轻浮的老处女，奥黑尔小姐

[kɔ:t] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [ˌʌnə'weə(r)] ,

Caught	a	man	in	her	room	unaware	,
捕捉	一个	男人	在	她	房间	不知情	,

她撞见一个男人在她房间里，浑然不知。

“ [kʌm] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [ðæt] [bed] ,

“	Come	from	under	that	bed	,
“	来	从	在下面	那	床	,

“从床底下出来，

” [ʃi:; ʃi] [ɪm'fætɪkli] [sed] ,

”	She	emphatically	said	,
”	她	强调地	说	,

她斩钉截铁地说：

“ [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ru:m] [ɪf] [ju:; jʊ][deə(r)] !

“	And	escape	from	this	room	if	you	dare	!
“	和	逃脱	从	这	房间	如果	你	敢	!

“有胆就逃出这个房间！”

” [ə; eɪ] ['dəʊˌbɔɪ] [hu:d] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [frɑ:ns] ,

”	A	doughboy	who'd	just	come	from	France	,
”	一个	面团男孩	谁会	只是	来	从	法国	,

“一个刚从法国来的美国大兵，

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz] [lʊkt] [ə'skæns] ,

At	the	clothes	of	the	girls	looked	askance	,
在	这	衣服	的	这	女孩们	看起来	斜视	,

人们对女孩们的穿着侧目而视。

[id] [kɪld] ['meni] [ə; eɪ] [hʌn]

He'd	killed	many	a	Hun
他会	被杀	许多	一个	匈奴

他杀过许多匈奴人。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [bɒmz] ['hædnt] [rʌn] ,

And	from	bombs	hadn't	run	,
和	从	炸弹	之前没有	跑步	,

而且还没来得及躲避炸弹，

[bʌt; bət][ðə; ði][skɜ:rts] [meɪd] [hɪz; ɪz] [breθ] [kʌm] [ɪn][pænts] .

But	the	skirts	made	his	breath	come	in	pants	.
但	这	裙子	制成	他的	气息	来	在	裤子	.

但裙子让他呼吸急促起来。

[ðeə(r)] [wʌns][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɜ:li] [frɒm; frəm] [lɪtʃən] ,

There	once	was	a	girlie	from	Litchen	,
那里	一次	曾是	一个	女孩	从	地衣	,

从前，利钦有个姑娘，

[stʊd] ['skrætʃɪŋ] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Stood	scratching	herself	in	the	kitchen	,
站立	抓挠	她自己	在	这	厨房	,

她站在厨房里挠痒痒，

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] , “ [rəʊz] ,
Her father said , “ Rose ,
她 父亲 说 , “ 玫瑰 ,

她父亲说：“罗斯，

“ [kuːt] , [ai] [sə'pəʊz] ” ;
“ Coots , I suppose ” ;
“ 白骨顶鸡 , 我 认为 ” ;

“我想应该是白骨顶鸡吧”;

“ [jes] , ['dædi] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] ['ðer] ['ɪtʃən] . ” [-]
“ Yes , daddy , dear , and they're itchen . ” [52]
“ 是的 , 爸爸 , 亲爱的 , 和 它们是 伊琴 . ” [-]

“是的，爸爸，亲爱的，而且它们很痒。”[52]

['klæsɪfaɪd] [ædz]
Classified Ads
分类 广告

分类广告

['meɪbi] [hiː; hi] [laɪkt] [stjuːd] [ɒks] [teɪl]
Maybe He Liked Stewed Ox Tail
或许 他 喜欢 炖 牛 尾巴

也许他喜欢炖牛尾

([saɪn] [ɒn] [ˌmɪnɪ'səʊtə] ['fɑːrmərz] [fens])
(Sign on Minnesota Farmer's Fence)
(符号 在 明尼苏达州 农民的 栅栏)

（明尼苏达州农民栅栏上的标牌）

['ˌɛnˌoʊ'tɪs] : [ɪf] ['eni] [mænz] [ɔː(r)] ['wʊmənz] [kaʊz] [gets] ['ɪntuː] [ðiːz] [hɪə(r)] [əʊts] ,
NOTIS : If any man's or woman's cows gets into these here oats ,
通知 : 如果 任何 男人的 或者 女性的 牛 获得 进入 这些 这里 燕麦 ,

注意：如果任何人的牛误食了这里的燕麦，

[hɪz; ɪz] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [wɪl] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] [æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .
his or her tail will be cut off as the case may be .
他的 或者 她 尾巴 将要 是 切 离开 作为 这 案件 可能 是 .

根据情况，他或她的尾巴将被切掉。

['ɒnəsti] [ɪn] ['ædvətaɪzɪŋ]
Honesty in Advertising
诚实 在 广告

广告中的诚信

([saɪn] , ['keɪsiz] [stɔː(r)] , ['gəʊldən] ['væli] , [mɪn] .)
(Sign , Casey's Store , Golden Valley , Minn .)
(符号 , 凯西的 店铺 , 金的 谷 , 明尼苏达州 .)

（明尼苏达州金谷市凯西便利店招牌）

['ænjuəl] [seɪl] [naʊ] [ɒn] ; [doʊnt] [gəʊ] [ˌels'weə(r)] [ænd; ənd] [biː; bi] ['tʃiːtɪd] ; [kʌm] [hɪə(r)] .
Annual sale now on ; don't go elsewhere and be cheated ; come here .
年度的 销售 现在 在 ; 不 去 别处 和 是 作弊 ; 来 这里 .

年度促销活动正在进行中；不要去别的地方被骗；来这里吧。

['evribɒdi] [laɪks] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)]
Everybody Likes a Sailor
大家 点赞 一个 水手

人人都喜欢水手

([frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] [taɪmz])
(From the Southampton Times)
(从 这 南安普顿 《时代周刊》)

（摘自《南安普顿时报》）

['wɒntɪd] , [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [gɜ:l] , [hɜ:(r); hə(r)] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] ;
Wanted , by a respectable girl , her passage to New York ;
通缉 , 经过 一个 可敬 女孩 , 她 通道 到 新的 约克 ;

一位体面的女孩想要得到她前往纽约的船票;

['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlə(r)] .
willing to take care of children and a good sailor .
愿意的 到 拿 关心 的 孩子们 和 一个 好的 水手 .

乐于照顾孩子，而且是一名优秀的航海家。

[prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [flʌd]
Preparing for the Flood
准备 为了 这 洪水

为应对洪水做好准备

([frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔ:ltən]['i:g(ə)l])
(From the Alton Eagle)
(从 这 奥尔顿 鹰)

（摘自《奥尔顿鹰报》）

['wɒntɪd] [smɔ:l] ['kɒtɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔ:l] ['fæməli] [wɪð] [gʊd] ['dreɪnɪdʒ] .
Wanted small cottage for a small family with good drainage .
通缉 小的 小屋 为了 一个 小的 家庭 和 好的 引流 .

想找一栋适合小家庭居住的小型别墅，排水要好。

[waɪ] [ðə; ði] [stri:t] [kɑ:(r)] [stɔ:ld]
Why the Street Car Stalled
为什么 这 街道 车 停滞

有轨电车为何抛锚

([frɒm; frəm][ðə; ði] [də'bju:k] [nju:z])
(From the Dubuque News)
(从 这 迪比克 消息)

（摘自《迪比克新闻报》）

[wɪl] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [tʊk] [peə(r)][ɒv; əv][pænts] [ɒf] [meɪn] [stri:t] [kɑ:(r)]['freɪdeɪ] [pli:z] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]
Will the person who took pair of pants off Main street car Friday please return to
将要 这 人 WHO 采取 一对 的 裤子 离开 主要的 街道 车 星期五 请 返回 到
[ðɪs] ['ɒfɪs] ?
this office ?
这 办公室 ?

周五在主街电车上拿走一条裤子的那个人，请回到办公室来。

[waɪ] [ðə; ði][kɑ:(r)] ?
Why the Car ?
为什么 这 车 ?

为什么选择汽车?

([frɒm; frəm][ðə; ði]['bʌfələʊ] ['kʊriə(r)])
(From the Buffalo Courier)
(从 这 水牛 导游)

（摘自《布法罗信使报》）

['wɒntɪd] — ['pɜ:mənənt] ['dʒentlmən] ['bɔ:də(r)] , [wɪð] [ɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] [kɑ:(r)] , [ɪn] [rɪ'faɪnd] ['leɪdɪz] - [əʊn]
Wanted — Permanent gentleman boarder , with or without car , in refined ladies ' own
通缉 — 永恒的 绅士 边境 , 和 或者 没有 车 , 在 精制 女士们 - 自己的
['praɪvət] [həʊm] , [wɪð] ['gærɑ:ʒ] .
private home , with garage .
私人的 家 , 和 车库 .

招聘——一位优雅女士的私人住宅（带车库）诚聘长期男房客，有车或无车均可。

[ə'dres] [rɪ'faɪnd] [həʊm] , ['kʊriə(r)] . [-]
Address Refined Home , Courier . [53]
地址 精制 家 , 导游 . [-]

地址：Refined Home，快递员。[53]

[fʊl] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] ['selə(r)]
Full in a Full Cellar
满的 在 一个 满的 地窖

满满的酒窖

([frɒm; frəm][ðə; ði] ['kiːəkʌk] [geɪt] ['sɪti])
(From the Keokuk Gate City)
(从 这 基奥卡克 门 城市)

（来自基奥卡克门城）

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] — [ə; eɪ] [gʊd] ['mɒd(ə)n] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [wɪð] [eɪt] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd]
For Sale — A good modern house on the south side with eight rooms and
为了 销售 — 一个 好的 现代的 房子 在 这 南 边 和 八 房间 和
[fʊl] ['selə(r)][fɔː(r); fə(r)] $2 , - .
full cellar for $2 , 600 .
满的 地窖 为了 $2 , - .

出售——南边一栋不错的现代住宅，有八个房间和一个完整的地下室，售价 2600 美元。

[væn] - ['brʌðəz] .
Van Pappelendam Brothers .
范 - 兄弟 .

范·帕佩伦丹兄弟。

['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pres]
Power of the Press
力量 的 这 按

新闻媒体的力量

([lʌsk] ['herəld])
(Lusk Herald)
(卢斯克 先驱报)

（卢斯克先驱报）

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɛrəldz] [praɪz] ['kɒntest]
Owing to the lack of space and the rush of the Herald's prize contest
欠款 到 这 缺少 的 空间 和 这 匆忙 的 这 先驱报 奖 竞赛
['sevrəl] [bɜːrθ] [ænd; ənd] ['deθs] [wɪl] [biː; bi] [pə'spəʊnd] [ʌn'tɪl][nekst] [wiːk] ,
several births and deaths will be postponed until next week ,
一些 出生 和 死亡人数 将要 是 推迟 直到 下一个 星期 ,

由于版面有限，加上《先驱报》的有奖竞赛活动繁忙，一些出生和死亡的记录将推迟到下周公布。

[ɔː(r)][ʌn'tɪl][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪt] .
or until a later date .
或者 直到 一个 之后 日期 .

或直至另行通知。

[sʌm; səm][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði][rɪə(r)][və'rændə]
Some Prefer the Rear Veranda
一些 更喜欢 这 后部 阳台

有些人更喜欢后阳台

([frɒm; frəm][ðə; ði] ['leɪkˌfiːld] ['paɪlət])
(From the Lakefield Pilot)
(从 这 莱克菲尔德 飞行员)

（摘自《莱克菲尔德先驱报》）

[haʊs] ['wɒntɪd] [baɪ]['leɪdi] [wɪð] [lɑːdʒ] [frʌnt] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [rɪə(r)][və'rændə] ; [sʌn] ['pɑːlə(r)]

House	wanted	by	lady	with	large	front	porch	and	spacious	rear	veranda	;	sun	parlor
房子	通缉	经过	女士	和	大的	正面	门廊	和	宽敞	后部	阳台	；	太阳	客厅

[ænd; ənd][nəʊ]['bedbʌg] .

and	no	bedbugs	.
和	不	臭虫	.

一位女士想买一栋房子，房子要有宽敞的前廊和后院；阳光房，而且没有臭虫。

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

Unnecessary	Qualification
不必要	资格

不必要的资格

([frɒm; frəm] ['dʒɒnsn] ([es] . [siː] .) ['liːdə(r)])

(	From	Johnson	(	S	.	C	.	)	Leader	)
(	从	约翰逊	(	S	.	C	.	)	领导者	)

（摘自《约翰逊（南卡罗来纳州）领袖报》）

['wɒntɪd] — [gˈɜːlz][tuː; tə][strɪp][ɪn][ə; eɪ][tə'bækəʊ]['fæktri; 'fæktəri] .

Wanted	—	Girls	to	strip	in	a	tobacco	factory	.
通缉	—	女孩们	到	条	在	一个	烟草	工厂	.

招聘——烟草厂脱衣舞女。

[ɪf] [juː; jʊ][læmp] ['eni] [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ]

If	You	Lamp	Any	Let	Us	Know
如果	你	灯	任何	让	我们	知道

如果您有任何灯具问题，请告知我们。

([frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] ['ledʒə(r)])

(	From	the	Philadelphia	Ledger	)
(	从	这	费城	账簿	)

（摘自《费城纪事报》）

['wɒtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][suːˈpɪəriə(r)] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['muːvmənt] .

Watches	for	women	of	superior	design	and	perfection	of	movement	.
手表	为了	女性	的	优越的	设计	和	完美	的	移动	.

设计精良、走时精准的女士腕表。

['beɪli] , [bæŋks] & ['bɪdəl] [ˌsiː 'əʊ] .

Bailey	,	Banks	&	Biddle	Co	.
贝利	,	银行	&	比德尔	合作	.

贝利、班克斯和比德尔公司

[njuː] ['fæʃ(ə)nd] [men] [ə'plai]

New	Fashioned	Men	Apply
新的	造型	男人	申请

新潮男士申请

([frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] [friː] [pres])

(	From	the	Detroit	Free	Press	)
(	从	这	底特律	自由的	按	)

（摘自《底特律自由报》）

[ruːm] [wɪð] [tuː] [miːlz] ['deɪli] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['praɪvət] [hoʊmz] [ɪn] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]

Room	with	two	meals	daily	in	one	of	the	prettiest	private	homes	in	city	for	one
房间	和	二	餐	日常的	在	一	的	这	最漂亮的	私人的	房屋	在	城市	为了	一

['pɜːmənənt] ['dʒentlmən] [wɪð] ['evri] [kən'viːniəns] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

permanent	gentleman	with	every	convenience	imaginable	.
永恒的	绅士	和	每一个	方便	可以想象的	.

位于市内最漂亮的私人住宅之一，为一位长期居住的绅士提供房间，每日两餐，以及各种你能想象到的便利设施。

[wʌts] [ðə; ði][feə(r)] ?
What's **the** **Fare** **?**
是什么 这 票价 ?

费用是多少?

([frɒm; frəm][ˌpɛtəˈluːmə] ([ˈkælɪf] .) [ˈkʊriə(r)])
(**From** **Petaluma** **(** **Calif** **.** **)** **Courier** **)**
(从 佩塔卢马 (加州 .) 导游)

（摘自加州佩塔卢马信使报）

[ai][wɒnt][tuː; tə][dɪˈspəʊz][ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['fænsi] ['tʃɪkɪnz] .
I **want** **to** **dispose** **of** **a** **lot** **of** **fancy** **chickens** **.**
我 想 到 处置 的 一个 很多 的 想要 鸡 .

我想处理掉很多名贵鸡。

['ɔːlweɪz] [həʊm] [naɪts] . [-]
Always **home** **nights** **.** **[** **54** **]**
总是 家 夜晚 . [-]

晚上总是回家。[54]

[dʒest][dʒəʊks][ænd; ənd]['dʒɪŋglz]
Jest **Jokes** **and** **Jingles**
笑话 笑话 和 广告歌

笑话和广告歌

[ðə; ði] [rɒŋ] ['hʌzbənd]
The **Wrong** **Husband**
这 错误的 丈夫

错嫁的丈夫

[ə; eɪ]['leɪdi] [bɔːdɪd] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [treɪn][ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɔːld] - ['hedɪd] [mæn] ,
A **lady** **boarded** **a** **crowded** **train** **and** **rushing** **up** **behind** **a** **bald** **-** **headed** **man** **,**
一个 女士 登机 一个 挤 火车 和 匆忙 向上 在后面 一个 秃 - 标题 男人 ,

一位女士登上了一列拥挤的火车，迅速跟在一个秃头男人身后，

[kɪst] [hɪm][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
kissed **him** **on** **the** **top** **of** **his** **head** **.**
亲吻 他 在 这 顶部 的 他的 头 .

她亲吻了他的头顶。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd][flə'stɹeɪ.tɪd]
He **turned** **to** **look** **at** **her** **,** **and** **in** **an** **embarrassed** **and** **flustrated**
他 转向 到 看 在 她 , 和 在 一个 尴尬的 和 慌乱
[təʊn] ,
tone **,**
语气 ,

他转头看向她，语气中带着尴尬和慌乱：

[ʃiː; ʃi] [sed] : “ [ai] — [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .
she **said** **:** **“** **I** **—** **I** **beg** **your** **pardon** **.**
她 说 : “ 我 — 我 求 你的 赦免 .

她说：“我——请您原谅。”

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['hʌzbənd] .
I **thought** **you** **were** **my** **husband** **.**
我 想法 你 是 我的 丈夫 .

我以为你是我的丈夫。

[jɔː(r); jə(r)] [hed] [bɪ'haɪnd] [lʊks] [dʒʌst][laɪk][hɪz; ɪz][bɪ'haɪnd] .
Your **head** **behind** **looks** **just** **like** **his** **behind** **.**
你的 头 在后面 看起来 只是 喜欢 他的 在后面 .

你的后脑勺看起来就像他的屁股。

" [ðə; ði] [naɪs] [θɪŋz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['nɔːti] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['nɔːti] [θɪŋz]
" The nice things of life are not always naughty , but the naughty things
" 这 好的 事物 的 生活 是 不是 总是 淘气 , 但 这 淘气 事物
[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'veəriəbli] [naɪs] .
are invariably nice .
是 总是 好的 .

"生活中美好的事物并不总是坏的，但坏的事物总是美好的。"

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['iːdn] ['ædəm] [slept] ;
In the Garden of Eden Adam slept ;
在 这 花园 的 伊甸园 亚当 睡着了 ;

在伊甸园里，亚当沉睡了;

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [krept] .
Into his arms a chicken crept .
进入 他的 武器 一个 鸡 悄悄地爬 .

一只鸡爬进了他的怀里。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [tuː; tə] ['ædəm] : " [ðɪs] [ɪz] [iːv] " —
A voice said to Adam : " This is Eve " —
一个 嗓音 说 到 亚当 : " 这 是 前夕 " —

一个声音对亚当说："这是夏娃。"

[ænd; ənd] ['ædəm] [rɪ'plaɪd] : " [aɪv] [gɒt] [juː; jʊ] , [stiːv] .
And Adam replied : " I've got you , Steve .
和 亚当 回复 : " 我已经 得到 你 , 史蒂夫 .

亚当回答说："我罩着你，史蒂夫。"

" [wen] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] [wiː; wi] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]
" When we hear a woman say that all men are alike we wonder how she found
" 什么时候 我们 听到 一个 女士 说 那 全部 男人 是 同样 我们 想知道 如何 她 成立
[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
it out .
它 出去 .

"当我们听到一个女人说所有男人都一样时，我们就会想知道她是怎么知道这一点的。"

['lɪt(ə)l] [drɒps] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
Little drops of water ,
小的 滴 的 水 ,

几滴水，

[ðæt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk]
That we used to think
那 我们 用过的 到 思考

我们过去常常这样想

[wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃeisəz] ,
Were simply made for chasers ,
是 简单地 制成 为了 追逐者 ,

简直就是为追逐者而生的，

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [həʊl] [dæm] [drɪŋk] . [-]
Are now the whole damn drink . [55]
是 现在 这 所有的 该死 喝 . [-]

现在整杯饮料都喝光了。[55]

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] ?
Did You Ever ?
做过 你 曾经 ?

你曾经有过吗?

[ə; eɪ]['fʌrɪə(r)][wɒz; wəz] ['selɪŋ] [ə; eɪ][kəʊt][tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən]['kʌstəmə(r)] .

A	furrier	was	selling	a	coat	to	a	woman	customer	.
一个	皮货商	曾是	销售	一个	外套	到	一个	女士	顾客	.

一位皮货商正在向一位女顾客推销一件外套。

“ [jes] , [mæm] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Yes	,	ma'am	,	”	he	said	,
“	是的	,	女士	,	”	他	说	,

“是的，夫人，”他说。

“ [ai] [ˌgærən'tiː] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi]['dʒenjuɪn] [skʌŋk] [fɜː(r)] [ðæt] [wɪl] [weə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] . ”

“	I	guarantee	this	to	be	genuine	skunk	fur	that	will	wear	for	years	.	”
“	我	保证	这	到	是	真的	臭鼬	毛皮	那	将要	穿	为了	年	.	”

“我保证这是真正的臭鼬皮毛，可以穿很多年。”

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ai][get][ˌaɪ 'tiː][wet][ɪn][ðə; ði][reɪn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['wʊmən] .

“	But	suppose	I	get	it	wet	in	the	rain	?	”	asked	the	woman	.
“	但	认为	我	得到	它	湿的	在	这	雨	?	”	问	这	女士	.

“可是如果我被雨淋湿了呢？”女人问道。

“ [wɒt] [ɪ'fekt] [wɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæv; həv][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	effect	will	the	water	have	on	it	?
“	什么	影响	将要	这	水	有	在	它	?

水会对它产生什么影响?

[wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ?

What	will	happen	to	it	then	?
什么	将要	发生	到	它	然后	?

那它之后会怎么样呢?

[woʊnt][ˌaɪ 'tiː][spɔɪl] ? ”

Won't	it	spoil	?	”
惯于	它	剧透	?	”

不会变质吗?

“ ['mædəm] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['fʌrɪə(r)] , “ [ai][hæv; həv]['əʊnli][wʌn]['ɑːnsə(r)] :

“	Madam	,	”	answered	the	furrier	,	“	I	have	only	one	answer	:
“	女士	,	”	回答	这	皮货商	,	“	我	有	仅有的	一	回答	:

“夫人，”皮货商回答说，“我只有一个答案:

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [skʌŋk] ['kæriɪŋ] [æn; ən] [ʌm'brelə] ? ”

Did	you	ever	hear	of	a	skunk	carrying	an	umbrella	?	”
做过	你	曾经	听到	的	一个	臭鼬	携带	一个	伞	?	”

你听说过臭鼬会撑伞吗?

“ [səʊ][juː; jʊ] [dɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , ” [sed] [ðə; ði][dʒʌdʒ] ['greɪvli] .

“	So	you	deceived	your	husband	,	”	said	the	judge	gravely	.
“	所以	你	受骗	你的	丈夫	,	”	说	这	法官	严重地	.

“所以你欺骗了你的丈夫，”法官严肃地说。

“ [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [maɪ][lɔːd] , [hiː; hi] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] .

“	On	the	contrary	,	my	lord	,	he	deceived	me	.
“	在	这	相反	,	我的	主	,	他	受骗	我	.

“恰恰相反，大人，他欺骗了我。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][gəʊ] .

He	said	he	was	going	out	of	town	and	he	didn't	go	.
他	说	他	曾是	去	出去	的	镇	和	他	没有	去	.

他说他要出城，结果没去。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['femənɪn] [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][æn; ən]['ɑːgjumənt]

"	He	was	a	rather	feminine	young	man	,	but	he	got	into	an	argument
"	他	曾是	一个	相当	女性	年轻的	男人	,	但	他	得到	进入	一个	争论

[wɪð] [hɪz; ɪz] [meɪl] [kəm'pænjən] .

with	his	male	companion	.
和	他的	男性	伴侣	.

"他是个举止比较女性化的年轻人，但他和他的男性同伴发生了争执。"

[sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊ] :

Said	the	other	fellow	:
说	这	其他	同伴	:

另一个人说：

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] [nemd] [ə; eɪ][səʊp]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ? "

"	Do	you	know	,	a	company	in	Cincinnati	named	a	soap	after	you	?	"
"	做	你	知道	,	一个	公司	在	辛辛那提	命名	一个	肥皂	后	你	?	"

"你知道吗？辛辛那提一家公司以你的名字命名了一款肥皂。"

" [nəʊ] , [ɪz] [ðæt] [raɪt] ?

"	No	,	is	that	right	?
"	不	,	是	那	正确的	?

"不，是这样吗？"

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['femənɪn] [juːθ] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] , " [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] ? "

"	asked	the	feminine	youth	,	in	a	high	-	pitched	voice	,	"	What	is	it	called	?	"
"	问	这	女性	青年	,	在	一个	高的	-	投球	嗓音	,	"	什么	是	它	称为	?	"

"那叫什么名字？"少女用尖细的声音问道。

" ['feəri] - [səʊp] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Fairy	-	soap	,	"	was	the	reply	.
"	仙女	-	肥皂	,	"	曾是	这	回复	.

"仙女香皂，"对方回答道。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒn] [huːz] [læp][ə; eɪ][bʌg][hæd; həd][dʒʌst][lɪt] , [ɪk'skleɪmd] :

A	young	lady	on	whose	lap	a	bug	had	just	lit	,	exclaimed	:
一个	年轻的	女士	在	谁	膝	一个	漏洞	有	只是	点燃	,	惊呼	:

一位年轻女子膝上刚刚被一只虫子点燃，她惊呼道：

" [əʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [bʌg] ; [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][bʌg][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	,	look	at	that	funny	little	bug	;	what	kind	of	a	bug	is	it	?
"	哦	,	看	在	那	有趣的	小的	漏洞	;	什么	种类	的	一个	漏洞	是	它	?

"哦，你看那只滑稽的小虫子；它是什么虫子呢？"

" [hɜː(r); hə(r)] ['eskɔːt] : " [ðæts] [ə; eɪ]['leɪdi][bʌg] .

"	Her	Escort	:	"	That's	a	lady	bug	.
"	她	护送	:	"	那就是	一个	女士	漏洞	.

她的护卫："那是一只瓢虫。"

" [jʌŋ] ['leɪdi] : " [maɪ][bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] ['aɪsaɪt] ! " [-]

"	Young	Lady	:	"	My	but	you	have	good	eyesight	!	"	[	56	]
"	年轻的	女士	:	"	我的	但	你	有	好的	视力	!	"	[	-	]

"小姐：'我的天，你的视力真好！'"[56]

[əʊ] , ['tɛm'poʊri] , [əʊ][eɪtʃ] — —

Oh	,	Tempore	,	Oh	H	—	—
哦	,	临时	,	哦	H	—	—

哦，临时，哦 H——

[ˌwʊdnt] ['əʊmɑː(r)] [kaɪ'ɑːm] [biː; bi][sɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] .

Wouldn't	Omar	Khayam	be	sore	if	he	was	here	.
不会	奥马尔	卡亚姆	是	疮	如果	他	曾是	这里	.

如果奥马尔·海亚姆在这里，他肯定会很生气。

[id]	[tʃeɪndʒ]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'mɔ:t(ə)l]	“	-	”	[tu:; tə]	[ðɪs]	:
He'd	**change**	**his**	**immortal**	**“**	**Rubiyait**	**”**	**to**	**this**	**:**
他会	改变	他的	不朽	“	-	”	到	这	:

他会把他的不朽名曲“Rubiyait”改成这样：

[bɪ'ni:θ]	[ə; eɪ]	[baʊ]	,	[ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv][nɪə(r)][bɪə(r)]	,					
Beneath	**a**	**bough**	**,**	**a**	**can**	**of**	**near**	**beer**	**,**	
下面	一个	买	,	一个	能	的	靠近	啤酒	,	

树枝下，放着一罐淡啤酒。

[ænd; ənd]	[ðaʊ]	—
And	**thou**	**—**
和	你	—

而你——

[hɪrz]	[ə'nʌðə(r)]	['dɪti]	[frɒm; frəm][ðə; ði][dʒæz]		[rɪ'vju:]	:	
Here's	**another**	**ditty**	**from**	**the**	**Jazz**	**Review**	**:**
这里是	其他	小调	从	这	爵士乐	审查	:

以下是《爵士乐评论》上的另一首小曲：

['kɒfi]	[ɪn][ðə; ði]	['pæntri]	,	
Coffee	**in**	**the**	**Pantry**	**,**
咖啡	在	这	食品储藏室	,

储藏室里的咖啡

['ʃʊgə(r)][ɪn][ðə; ði]		[bəʊl]	,	
Sugar	**in**	**the**	**Bowl**	**,**
糖	在	这	碗	,

碗里的糖

['mʌðərz]	[daʊn]	[taʊn]
Mother's	**Down**	**Town**
母亲的	向下	镇

市中心的母亲

['dɑ:nsɪŋ]	['dʒelɪˌrəʊl]	.
Dancing	**Jellyroll**	**.**
跳舞	果冻卷	.

跳舞的果冻卷。

[ʃi:; ʃi]	[keɪm]	[daʊn]	[tu:; tə]	['brekfəst]	['veri]	[leɪt]	[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]		['mʌðə(r)]	[skænd]	[hɜ:(r); hə(r)]		
She	**came**	**down**	**to**	**breakfast**	**very**	**late**	**and**	**her**	**mother**	**scanned**	**her**		
她	来了	向下	到	早餐	非常	晚的	和	她	母亲	扫描	她		
[sɪ'vɪəli]	.												
severely	**.**												
严重	.												

她很晚才下楼吃早饭，她母亲严厉地打量了她一番。

“	[dɪd]	[ðæt]	[mæn]	[kɪs]	[ju:; jʊ]	[lɑ:st]	[naɪt]	?	”	[ʃi:; ʃi]	[ɑ:skt]	.	
“	**Did**	**that**	**man**	**kiss**	**you**	**last**	**night**	**?**	**”**	**she**	**asked**	**.**	
“	做过	那	男人	吻	你	最后的	夜晚	?	”	她	问	.	

“昨晚那个男人吻你了吗？”她问。

“	[naʊ]	,	['mʌðə(r)]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[swi:t]	[jʌŋ]	[θɪŋ]	,	['blʌʃɪŋ]	,
“	**Now**	**,**	**mother**	**,**	**”**	**said**	**the**	**sweet**	**young**	**thing**	**,**	**blushing**	**,**
“	现在	,	母亲	,	”	说	这	甜的	年轻的	事物	,	脸红	,

“好了，妈妈，”那个甜美的年轻女孩脸红着说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem ˈiː] [sɪŋ] ?

“	**do**	**you**	**suppose**	**he**	**came**	**all**	**the**	**way**	**from**	**the**	**Great**	**Lakes**	**to**	**hear**	**me**	**sing**	**?**
”	做	你	认为	他	来了	全部	这	方式	从	这	伟大的	湖泊	到	听到	我	唱歌	?

“你觉得他是不是从五大湖区一路赶来听我唱歌呢？”

” [ɪf] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][wɒz; wəz][bɪə(r)][ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌk] ,

”	**If**	**the**	**ocean**	**was**	**beer**	**and**	**I**	**was**	**a**	**duck**	**,**
”	如果	这	海洋	曾是	啤酒	和	我	曾是	一个	鸭子	,

“如果大海是啤酒，而我是一只鸭子，

[aɪˈd][daɪv][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd]['nevə(r)] [kʌm] [ʌp] .

I'd	**dive**	**to**	**the**	**bottom**	**and**	**never**	**come**	**up**	**.**
ID	潜水	到	这	底部	和	绝不	来	向上	.

我会潜到水底，再也上不来了。

['niːgrəʊ]['wʊmən][tuː; tə] [drʌg] [klɑːk] : “ ['mɪstoʊ][drʌg] [klɑːk] , [duː; də][juː; jʊ][ɔːl] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [θɪŋz] [hɪə(r)] ?

Negro	**Woman**	**to**	**Drug**	**Clerk**	**:**	**“**	**Misto**	**drug**	**clerk**	**,**	**do**	**you**	**all**	**exchange**	**things**	**here**	**?**
黑人	女士	到	药品	职员	:	“	误	药品	职员	,	做	你	全部	交换	事物	这里	?

黑人妇女问药店店员：“米斯托药店店员，你们这里都进行物品交换吗？”

” [drʌg] [klɑːk] : “ [waɪ] , [jes] ['mædəm] , [wiː; wi][duː; də] .

”	**Drug**	**Clerk**	**:**	**“**	**Why**	**,**	**yes**	**madam**	**,**	**we**	**do**	**.**
”	药品	职员	:	“	为什么	,	是的	女士	,	我们	做	.

药店店员：“是的，女士，我们有。”

” ['niːgrəʊ]['wʊmən] :

”	**Negro**	**Woman**	**:**
”	黑人	女士	:

“黑人妇女：

“ [wel] [aɪ][wɒz; wəz][dʒɪst] ['wʌndərɪn] - [ɪf] [jəʊ] - [wʊd] [teɪk] [bæk] [ðɪs] [hɪə(r)] [gʊd] [fˈɜː] ['nʌfɪn] ['rʌbə(r)] [θɪŋ] [æn; ən] - [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [mɛlənz] [fuːd] [ɪn'sted] .

“	**Well**	**I**	**was**	**jist**	**wonderin**	**'**	**if**	**yo**	**'**	**would**	**take**	**back**	**this**	**here**	**good**	**fer**	**nuffin**	**rubber**	**thing**	**an**	**'**	**give**	**me**	**a**	**bottle**	**of**	**Mellen's**	**food**	**instead**	**.**
“	出色地	我	曾是	要点	好奇	-	如果	哟	-	会	拿	后退	这	这里	好的	fer	无事	橡皮	事物	一个	-	给	我	一个	瓶子	的	梅伦的	食物	反而	.

“我只是想问问你能不能把这个没用的橡胶玩意儿拿回去，给我一瓶梅伦牌食品代替。”

” [ə; eɪ][gɜːrlz] [hɑːt] [ɪz][laɪk][hɜː(r); hə(r)]['vænəti][bæg] — [ˌəʊvəˈfləʊɪŋ] [wɪð] ['tendə(r)]['lɪt(ə)l] [ˌsuːvəˈnɪəz] [ɒv; əv] [lʌv] ;

”	**A**	**girl's**	**heart**	**is**	**like**	**her**	**vanity**	**bag**	**—**	**overflowing**	**with**	**tender**	**little**	**souvenirs**	**of**	**love**	**;**
”	一个	女孩们	心	是	喜欢	她	虚荣	包	—	溢出	和	投标	小的	纪念品	的	爱	;

“女孩的心就像她的化妆包——里面装满了充满爱意的温柔小纪念品；

[ə; eɪ][mænz][ɪz][laɪk][hɪz; ɪz][paɪp] — ['keəfəli] ['emptid] ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] “ [fleɪm] ” [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] . [-] **57** **]** -]

a	**man's**	**is**	**like**	**his**	**pipe**	**—**	**carefully**	**emptied**	**after**	**each**	**“**	**flame**	**”**	**has**	**gone**	**out**	**.**	**[**	-	]	**57**	**]**	-	]
一个	男人的	是	喜欢	他的	管道	—	小心	清空	后	每个	“	火焰	”	有	已消失	出去	.	[	-	]				

男人的烟斗就像他的烟斗——每次“火焰”熄灭后都要小心地清空。[57]

['sekənd]['spæzəm]

Second	**Spasm**
第二	痉挛

第二次痉挛

[sed] [ðə; ði][bɪg] [red] ['ruːstə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hen] :

Said	**the**	**big**	**red**	**rooster**	**to**	**the**	**little**	**brown**	**hen**	**:**
说	这	大的	红色的	公鸡	到	这	小的	棕色的	母鸡	:

大红公鸡对小棕母鸡说:

“ [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [sməʊk] - [haʊs] [æt; ət][hɑːf][pɑːst][ten] ” ;

“	**Meet**	**me**	**at**	**the**	**smoke**	**-**	**house**	**at**	**half**	**past**	**ten**	**”**	**;**
“	见面	我	在	这	抽烟	-	房子	在	一半	过去的	十	”	;

“十点半在熏肉店见”;

[sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hen][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [red] ['ruːstə(r)] :

Said	**the**	**little**	**brown**	**hen**	**to**	**the**	**big**	**red**	**rooster**	**:**
说	这	小的	棕色的	母鸡	到	这	大的	红色的	公鸡	:

小棕母鸡对大红公鸡说:

“ [aɪl] [nɒt][biː; bi][ðeə(r)] — [ɪn][fækt] , [ai] - ” ;

“	**I'll**	**not**	**be**	**there**	**—**	**in**	**fact**	**,**	**I**	**refuster**	**”**	**;**
“	患病的	不是	是	那里	—	在	事实	,	我	-	”	;

“我不会去——事实上，我拒绝去”;

[sed] [ðə; ði][bɪg] [red] ['ruːstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][smɜːk][ɒv; əv][praɪd] :

Said	**the**	**big**	**red**	**rooster**	**with**	**a**	**smirk**	**of**	**pride**	**:**
说	这	大的	红色的	公鸡	和	一个	傻笑	的	自豪	:

那只大红公鸡带着一丝骄傲的微笑说道:

“ [hʌ] ! [ai][ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] , [aɪl] [gəʊ][ˌaʊt'saɪd] ” ;

“	**Huh**	**!**	**I**	**should**	**worry**	**,**	**I'll**	**go**	**outside**	**”**	**;**
“	嗯	!	我	应该	担心	,	患病的	去	外部	”	;

“啊！我应该担心吗？我出去看看。”

[sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hen][æz; əz][ʃiː; ʃi] [left][ɒn][ə; eɪ][rʌn] :

Said	**the**	**little**	**brown**	**hen**	**as**	**she**	**left**	**on**	**a**	**run**	**:**
说	这	小的	棕色的	母鸡	作为	她	左边	在	一个	跑步	:

小棕母鸡边跑边说:

“ [səʊ] [wɪl] [ai] , [tuː] , [juː; jʊ] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] .

“	**So**	**will**	**I**	**,**	**too**	**,**	**you**	**son**	**of**	**a**	**gun**	**.**
“	所以	将要	我	,	也	,	你	儿子	的	一个	枪	.

“我也会这么做，你这混蛋。”

” ['fʊtmən] : “ [maɪ] [lɔːd] , [ə; eɪ]['leɪdi] [weɪts] [wɪ'ðaʊt] .

”	**Footman**	**:**	**“**	**My**	**lord**	**,**	**a**	**lady**	**waits**	**without**	**.**
”	侍从	:	“	我的	主	,	一个	女士	等待	没有	.

侍从：“大人，外面有位女士在等候。”

” [lɔːd] - : “ [wɪ'ðaʊt] [wɒt] ? ”

”	**Lord**	**Wunckleberry**	**:**	**“**	**Without**	**what**	**?**	**”**
”	主	-	:	“	没有	什么	?	”

温克尔贝里勋爵：“没有什么？”

“ [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔː(r)] ['kləʊðɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] . ”

“	**Without**	**food**	**or**	**clothing**	**,**	**your**	**lordship**	**.**	**”**
“	没有	食物	或者	衣服	,	你的	领主	.	”

“大人，我们既没有食物也没有衣服。”

“ [wel] , [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [fuːd] [ænd; ənd][send][hɜː(r); hə(r)][ɪn] .

“	**Well**	**,**	**give**	**her**	**some**	**food**	**and**	**send**	**her**	**in**	**.**
“	出色地	,	给	她	一些	食物	和	发送	她	在	.

“那就给她点吃的，让她进去吧。”

" [ðəʊz] [kɪl'kɛni] [kæts]
" **Those** **Kilkenny** **Kats**
" 那些 基尔肯尼 猫

"那些基尔肯尼猫队"

[ə; eɪ]['stɔ:ri][ɪz][təʊld][ɒv; əv][æn; ən]['eɪdʒənt] [hu:] [ə'kʌmp(ə)nid] [ə; eɪ] [prə'spektɪv] ['baɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði]
A **story** **is** **told** **of** **an** **agent** **who** **accompanied** **a** **prospective** **buyer** **to** **the**
一个 故事 是 讲述 的 一个 代理人 WHO 伴随 一个 预期 买方 到 这
[vɑ:st] ['grænɪt] ['kwɔ:ri:z] [saʊθ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [klaʊd] ,
vast **granite** **quarries** **south** **of** **St** **.** **Cloud** **,**
广阔的 花岗岩 采石场 南 的 英石 . 云 ,

据说，一位经纪人陪同一位潜在买家前往圣克劳德南部广袤的花岗岩采石场。

[mɪn] .
Minn **.**
明尼苏达州 .

明尼苏达州

[waɪl] [ðeə(r)][ə; eɪ][kæt] [pɑ:st] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
While **there** **a** **cat** **passed** **them** **and** **seemed** **to** **be** **in** **a** **hurry** **.**
尽管 那里 一个 猫 通过了 他们 和 似乎 到 是 在 一个 匆忙 .

他们在那里的时候，一只猫从他们身边经过，看起来很着急。

[ðə; ði][pi:] . [bi:] . ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
The **P** **.** **B** **.** **noticed** **it** **,** **but** **said** **nothing** **.**
这 P . B . 注意到 它 , 但 说 没有什么 .

保安注意到了，但什么也没说。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [ə'nʌðə(r)][kæt] [ə'pɪəd] [ænd; ənd][ræn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .
In **a** **few** **moments** **another** **cat** **appeared** **and** **ran** **in** **the** **same** **direction** **.**
在 一个 很少 时刻 其他 猫 出现 和 跑 在 这 相同的 方向 .

片刻之后，另一只猫出现并朝同一个方向跑去。

[ðə; ði][pi:] . [bi:] . [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['eɪdʒənt] ,
The **P** **.** **B** **.** **looked** **at** **the** **agent** **,**
这 P . B . 看起来 在 这 代理人 ,

保安看了看经纪人，

[bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][kæts] .
but **he** **seemed** **to** **be** **paying** **no** **attention** **to** **the** **cats** **.**
但 他 似乎 到 是 付费 不 注意力 到 这 猫 .

但他似乎对猫咪们毫不在意。

[wen] [ðə; ði] [θɜ:d] [kæt]['faɪnəli] [flu:] [baɪ][ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
When **the** **third** **cat** **finally** **flew** **by** **and** **vanished** **in** **the** **distance** **,**
什么时候 这 第三 猫 最后 飞翔 经过 和 消失了 在 这 距离 ,

当第三只猫终于飞过并消失在远方时，

[ðə; ði][pi:] . [bi:] . [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][wɪð'həʊld][hɪz; ɪz][ˌkjʊərɪ'ɒsəti] .
the **P** **.** **B** **.** **could** **no** **longer** **withhold** **his** **curiosity** **.**
这 P . B . 可以 不 更长 扣压 他的 好奇心 .

PB再也按捺不住好奇心了。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [kæts] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **What** **in** **the** **world** **is** **the** **matter** **with** **those** **cats** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 什么 在 这 世界 是 这 事情 和 那些 猫 ? " 他 问 .

"这些猫到底怎么了？"他问道。

“ ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði][kæts] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['eɪdʒənt] , [ˌʌnkən'sɜ:nɪdli] , “ [bʌt; bət]
“ Nothing the matter with the cats , ” answered the agent , unconcernedly , “ but
“ 没有什么 这 事情 和 这 猫 , ” 回答 这 代理人 , 毫不在意 , “ 但
[ɪts] [naɪn] [maɪlz] [tu:; tə][dɜ:t] .
it's nine miles to dirt .
它是 九 英里 到 污垢 .

“猫没事，”经纪人漫不经心地回答，“但是离泥地还有九英里。”

” [məʊst] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)][pjʊə(r)][ænd; ənd] [tʃeɪst] — [ðə; ði] [les] [pjʊə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)] [tʃeɪst] . [-]
” Most women are pure and chaste — the less pure the more chased . [58]
” 最多 女性 是 纯的 和 贞洁 — 这 较少的 纯的 这 更多的 追逐 . [-]

“大多数女性都是纯洁贞洁的——越不纯洁的女性越受人追求。[58]

['aʊə(r)]['rʊərəl][meɪl][bɒks]
Our Rural Mail Box
我们的 乡村的 邮件 盒子

我们的乡村邮箱

[jes] , [gɒd] [bles] - [ɪm]
Yes , God Bless ' Em
是的 , 上帝 保佑 - 艾米

是的，上帝保佑他们

['skɪpə(r)] [bɪl] :
Skipper Bill :
船长 账单 :

船长比尔:

[meɪ] [ju:; jʊ][grɑ:nt][ˌem 'i:][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ik'spɔstjuleit] [tu:; tə][ðə; ði][tju:n] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒæz]
May you grant me the privilege of expostulating to the tune of a jazz
可能 你 授予 我 这 特权 的 抗议 到 这 调 的 一个 爵士乐
[streɪn] ,
strain ,
拉紧 ,

请允许我伴着爵士乐的旋律进行一番论述。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][laɪf] , [ðə; ði] ['meləɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['neməsɪs] [ɒv; əv]
which is indicative of life , the melody of the living and the nemesis of
哪个 是 指示性的 的 生活 , 这 旋律 的 这 活的 和 这 复仇女神 的
[ðə; ði] [ded] ,
the dead ,
这 死的 ,

这象征着生命，是生者的旋律，也是死者的宿敌。

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .
and dying .
和 垂死 .

濒临死亡。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['meni] [wʌn] - ['sɪlɪndə(r)] [breɪnz] ['fʌŋkʃənɪŋ]
Under the cloak of religion there are too many one - cylinder brains functioning
在下面 这 披风 的 宗教 那里 是 也 许多 一 - 圆柱 大脑 功能
[tu:; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,
to the detriment of our country ,
到 这 损害 的 我们的 国家 ,

在宗教的外衣下，太多头脑简单的人正在损害我们的国家。

[kriːd] [ænd; ənd][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [juː; jʊ] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ðə; ði][vi,tjuːpə'reiʃən]

creed	**and**	**constitution**	**,**	**and**	**the**	**space**	**you**	**allotted**	**to**	**the**	**vituperations**
信条	和	宪法	,	和	这	空间	你	分配	到	这	谩骂

[ɒv; əv][æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪk] [æs] ,

of	**an**	**ecclesiastic**	**ass**	**,**
的	一个	牧师	屁股	,

信条和宪法，以及你分配给一个教会蠢驴谩骂的空间，

[ɪ'klept] [rev] . [dʒeɪ] . - [wɔːltərz] , [wɒz; wəz][dʒʌst] [tuː] ['peɪdʒɪz] [tuː] [mʌtʃ] .

yclept	**Rev**	**.**	**J**	**.**	**Herbden**	**Walters**	**,**	**was**	**just**	**two**	**pages**	**too**	**much**	**.**
yclept	牧师	.	J	.	-	沃尔特斯	,	曾是	只是	二	页面	也	很多	.

yclept 牧师 J. Herbden Walters，篇幅实在太长了，足足两页。

['wɪmɪn] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪ'nɪgməz] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][mæn][ɪz] [kən'sɜːnd] ,

Women	**have**	**always**	**been**	**enigmas**	**so**	**far**	**as**	**man**	**is**	**concerned**	**,**
女性	有	总是	到过	谜团	所以	远的	作为	男人	是	担心的	,

对男人而言，女人一直都是谜。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [rɪ'kwaɪə(r)]['eni][brænd][ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl][ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es]

and	**it**	**doesn't**	**require**	**any**	**brand**	**of**	**spiritual**	**interpretation**	**to**	**convince**	**us**
和	它	不	要求	任何	品牌	的	精神	解释	到	说服	我们

['mɔːtəlz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɪz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] ['ɑːləz] [plæn][ɒv; əv] [θɪŋz] .

mortals	**that**	**such**	**a**	**condition**	**is**	**in**	**keeping**	**with**	**Allah's**	**plan**	**of**	**things**	**.**
凡人	那	这样的	一个	状况	是	在	保持	和	真主的	计划	的	事物	.

不需要任何精神层面的解释就能让我们这些凡人相信，这种情况符合真主的计划。

[nəʊ][mæn] [huː] ['evə(r)] [fel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][kæn; kən][pɔɪnt] [æn; ən]

No	**man**	**who**	**ever**	**fell**	**for**	**the**	**charms**	**of**	**a**	**woman**	**can**	**point**	**an**
不	男人	WHO	曾经	跌倒	为了	这	魅力	的	一个	女士	能	观点	一个

[ə'kjuːzɪŋ] ['fɪŋgə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

accusing	**finger**	**at**	**her**	**.**
指控	手指	在	她	.

任何一个曾被女人的魅力所倾倒的男人，都不会指责她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɜː'self] “ [swiːt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ” [ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['destəni]

When	**she**	**makes**	**herself**	**“**	**sweet**	**to**	**look**	**upon**	**”**	**she**	**is**	**but**	**fulfilling**	**her**	**destiny**
什么时候	她	制作	她自己	“	甜的	到	看	之上	”	她	是	但	满足	她	命运

[ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] ,

on	**this**	**earth**	**,**
在	这	地球	,

当她让自己"容貌甜美"时，她只不过是在完成她在人世间的使命而已。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][mæn][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['bætərɪŋ]

and	**the**	**power**	**of**	**man**	**was**	**created**	**for**	**the**	**sole**	**purpose**	**of**	**battering**
和	这	力量	的	男人	曾是	创建	为了	这	唯一	目的	的	殴打

[daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɪstəns] — [ðæts] [gɑːdz] [lɔː] ;

down	**her**	**resistence**	**—**	**that's**	**God's**	**law**	**;**
向下	她	抵抗	—	那就是	神的	法律	;

人类的力量被创造出来，其唯一目的就是摧毁她的抵抗——这是上帝的律法；

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv][laɪf] .

it's	**the**	**same**	**in**	**all**	**forms**	**of**	**life**	**.**
它是	这	相同的	在	全部	表格	的	生活	.

所有生命形式都是如此。

[nəʊ] , [bɪl] , [hɪz; ɪz][dəʊs][ɪz][daɪərə'ʊetɪk][ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [siːkɪŋ] ['pɜːgətɪv] .

No	**,**	**Bill**	**,**	**his**	**dose**	**is**	**diarrhoetic**	**and**	**we**	**are**	**not**	**seeking**	**purgatives**	**.**
不	,	账单	,	他的	剂量	是	腹泻的	和	我们	是	不是	寻求	泻药	.

不，比尔，他服用的剂量会引起腹泻，我们不需要泻药。

[hɪz; ɪz] [men'tæləti] [ɪz] ['sædli] ['lækɪŋ] [ænd; ənd] [-]
His **mentality** **is** **sadly** **lacking** **and** **[** **59** **]**
他的 心理 是 令人遗憾的是 缺乏 和 [-]

他的心态很差[59]

[hɪz; ɪz] [və'rɪləti] [kʊd; kəd] [wel] [bi:; bi] ['kwestʃənd] .
his **virility** **could** **well** **be** **questioned** **.**
他的 男性活力 可以 出色地 是 被质问 .

他的性能力很可能受到质疑。

['pɜ:sənəli] , [sʌtʃ] ['festə] [ɒn]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l]['kɒzmɒs] [sɔ:t] [əʊ] - ['ræŋkl] [ˌem 'i:] ,
Personally **,** **such** **festers** **on** **our** **social** **cosmos** **sort** **o** **'** **rankles** **me** **,**
亲自 , 这样的 溃烂 在 我们的 社会的 宇宙 种类 o - 恼人 我 ,

就我个人而言，这种社会弊病让我感到很恼火。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][traɪ][tu:; tə] [ə'tu:n] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði]['greɪtə(r)] [lɔ:] .
for **I** **try** **to** **atune** **myself** **to** **the** **Greater** **Law** **.**
为了 我 尝试 到 调音 我 到 这 更大的 法律 .

因为我努力让自己与更高的法则保持一致。

[ɪn] ['kləʊzɪŋ] , [ænd; ənd][eə(r)][ai][saɪn][maɪ][dʒɒn] ['henri] [tu:; tə] [ðiːz] ['sentɪmənts] ,
In **closing** **,** **and** **ere** **I** **sign** **my** **John** **Henry** **to** **these** **sentiments** **,**
在 结束 , 和 埃雷 我 符号 我的 约翰 亨利 到 这些 情感 ,

最后，在我以约翰·亨利的名义签署这些感言之前，

[let] [ˌem 'i:] [ɪn'lɪst] [ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [smɪθ] , [hu:z] [breɪn] [geɪv] [bɜ:θ]
let **me** **enlist** **the** **eloquence** **of** **Alexander** **Smith** **,** **whose** **brain** **gave** **birth**
让 我 入伍 这 口才 的 亚历山大 史密斯 , 谁 脑 给予 出生
[tu:; tə] [ðiːz] [laɪnz] :
to **these** **lines** **:**
到 这些 线条 :

请允许我借用亚历山大·史密斯的雄辩之才，正是他的思想孕育了这些文字：

“ [ðə; ði] [sædist] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [bɪ'fɔ:l] [ə; eɪ] [səʊl] ,
“ **The** **saddest** **thing** **that** **can** **befall** **a** **soul** **,**
“ 这 最悲伤的 事物 那 能 降临 一个 灵魂 ,

“一个人所能遭遇的最悲惨的事情，

[ɪz] [wen] [ˌaɪ 'ti:]['lu:zɪz] [feɪθ] [ɪn] [gɒd] [ænd; ənd] ['wʊmən] .
Is **when** **it** **loses** **faith** **in** **God** **and** **woman** **.**
是 什么时候 它 失败 信仰 在 上帝 和 女士 .

就是当他对上帝和女人失去信仰的时候。

” [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['spi:ʃi:] ,
” **One** **of** **the** **male** **specie** **,**
” 一 的 这 男性 物种 ,

“雄性物种之一，

[i:] . ['dʌblju:] . ['wɛlti] .
E **.** **W** **.** **WELTY** **.**
E . W . 富裕 .

EW WELTY。

- [west] ['sev(ə)nθ] [ˌes 'ti:] . , [lɔ:s] ['ændʒələs] , [kæl] .
1819 **West** **Seventh** **St** **.** **,** **Los** **Angeles** **,** **Cal** **.**
- 西方 第七 英石 . , 洛杉矶 洛杉矶 , 卡尔 .

加利福尼亚州洛杉矶西七街1819号

['meəri][di:] . — [nəʊ] , ['meəri] .
Mary **D** **.** **—** **No** **,** **Mary** **.**
玛丽 D . — 不 , 玛丽 .

玛丽·D——不，玛丽。

[duː; də] [nɒt] ['wʌri] .

Do	not	worry	.
做	不是	担心	.

不用担心。

[bæŋk] [ɪg'zæmɪnər] [wɪl] [nɒt] [ɪn'spekt] [jɔː(r); jə(r)] “ [fɜːst] ['næʃ(ə)nəl] .

Bank	examiners	will	not	inspect	your	“	First	National	.
银行	考官	将要	不是	检查	你的	“	第一的	国家的	.

银行检查员不会检查您的“第一国民银行”。

” [ai] [fɪə(r)] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðæt] [deɪ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)] [bæŋk]

”	I	fear	when	we	reach	that	day	there	will	be	more	candidates	for	bank
”	我	害怕	什么时候	我们	抵达	那	天	那里	将要	是	更多的	候选人	为了	银行

[ɪg'zæmɪnə(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd] [əʊld] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

examiner	than	for	president	of	this	good	old	U	.	S	.	A	.
考官	比	为了	总统	的	这	好的	老的	U	.	S	.	一个	.

我担心，到那时，竞选银行监管员的人数会比竞选美国总统的人数还多。

[nuːts] - — [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [pet] [skʌŋk] [hæz; həz] [fliːz] [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət]

Knuts	Gazoobus	—	If	you	are	certain	your	pet	skunk	has	fleas	there	is	but
克努茨	-	—	如果	你	是	肯定	你的	宠物	臭鼬	有	跳蚤	那里	是	但

[wʌn] ['remədi] [ai] [kæn; kən] [sə'dʒest] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['taɪɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['hefti] [tʃʌŋk]

one	remedy	I	can	suggest	and	that	is	the	tying	of	a	good	hefty	chunk
一	补救	我	能	建议	和	那	是	这	捆绑	的	一个	好的	沉重的	块

[ɒv; əv] ['daɪnəmaɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] .

of	dynamite	to	the	tail	of	the	animal	.
的	炸药	到	这	尾巴	的	这	动物	.

Knuts Gazoobus——如果你确定你的宠物臭鼬身上有跳蚤，我唯一能建议的办法就是在动物的尾巴上绑上一大块炸药。

[aɪv] [biːn] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['pəʊlkæt] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fliː] [ɒv; əv] [dɪə(r)]

I've	been	up	against	the	polecat	of	Northern	Minnesota	and	the	flea	of	dear
我已经	到过	向上	反对	这	臭鼬	的	北方	明尼苏达州	和	这	跳蚤	的	亲爱的

[əʊld] ['frɪskoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [seɪv] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['miːtɪŋ] [bəuθ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

old	Frisco	and	the	devil	save	me	from	meeting	both	at	the	same	time	.
老的	弗里斯科	和	这	魔鬼	节省	我	从	会议	两个都	在	这	相同的	时间	.

我曾与明尼苏达州北部的臭鼬和旧金山的跳蚤交过手，但愿上帝保佑我不要同时遇到它们。

['bjuːtɪf(ə)l] ['keɪti] — [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['resəpi] [fɔː(r); fə(r)] [hæʃ] : [siː] [ðæt] [ðə; ði] [dɒg] [ɪz] [ə; eɪ] ['feəli] [fæt] [wʌn] .

Beautiful	Katie	—	This	is	the	army	recipe	for	hash	:	See	that	the	dog	is	a	fairly	fat	one	.
美丽的	凯蒂	—	这	是	这	军队	食谱	为了	哈希	:	看	那	这	狗	是	一个	相当	胖的	一	.

美丽的凯蒂——这是军队的杂烩食谱：注意看，这条狗相当胖。

[hɪt] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [æn; ən] [æks] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [bɔɪl] [θriː] ['aʊəz] .

Hit	him	over	the	head	with	an	axe	and	allow	him	to	boil	three	hours	.
打	他	超过	这	头	和	一个	斧头	和	允许	他	到	熬	三	小时	.

用斧头砍他的头，让他煮三个小时。

[tʃɒp] ['ɪntuː] [mɪns] [miːt] [ænd; ənd] [mɪks] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] , ['ʌnjənz] [ænd; ənd] [seɪdʒ] .

Chop	into	mince	meat	and	mix	in	a	lot	of	potatoes	,	onions	and	sage	.
劈	进入	剁碎	肉	和	混合	在	一个	很多	的	土豆	,	洋葱	和	圣人	.

将肉剁碎，加入大量的土豆、洋葱和鼠尾草。

[sɜːv] [hɒt] .

Serve	hot	.
服务	热的	.

趁热食用。

[kæts] [teɪk] ['əʊnli] - ['mɪnɪts] . [-]

Cats	take	only	20	minutes	.	[	60	]
猫	拿	仅有的	-	分钟	.	[	-	]

猫只需要 20 分钟。[60]

[dæn][em] . — [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [ˌæksɪ'dentəli] [ˌʌp'set][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] [ɒn][ðə; ði] ['teɪblklɒθ] ,

Dan	M	.	—	Should	you	accidentally	upset	a	cup	of	coffee	on	the	tablecloth	,
担	M	.	—	应该	你	偶然	沮丧的	一个	杯子	的	咖啡	在	这	桌布	,

丹·M——如果你不小心把一杯咖啡洒在了桌布上，

[duː; də][nɒt][steə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪk'skleɪm] “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊt] !

do	not	stare	at	it	in	consternation	and	exclaim	“	This	is	a	hell	of	a	note	!
做	不是	盯	在	它	在	惊愕	和	惊叹	“	这	是	一个	地狱	的	一个	笔记	!

不要惊愕地盯着它，然后惊呼“这真是个糟糕的音符！”

” [lɑːf] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ['plezntli] [ænd; ənd][ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə][ðə; ði]['həʊstəs] .

”	Laugh	it	off	pleasantly	and	apologize	to	the	hostess	.
”	笑	它	离开	愉快	和	道歉	到	这	女主人	.

“笑着化解尴尬，并向女主人道歉。”

['dæfi] [dɪl] — [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] [ɪz]['rɑːðə(r)] [əb'sɜːd] [ænd; ənd][maɪ]['ɑːnsə(r)][ɪz][nəʊ] ,

Daffy	Dill	—	Your	question	is	rather	absurd	and	my	answer	is	NO	,
达菲	莳萝	—	你的	问题	是	相当	荒诞	和	我的	回答	是	不	,

达菲·迪尔——你的问题相当荒谬，我的回答是“不”。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ]['pɔːkjupaɪn][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [meɪt] .

I	have	never	heard	a	porcupine	for	its	mate	.
我	有	绝不	听到	一个	豪猪	为了	它是	伴侣	.

我从没听说过豪猪会找配偶。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['gəʊfə(r)][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['gəʊfə(r)] .

But	I	have	seen	a	gopher	go	for	a	gopher	.
但	我	有	已见	一个	地鼠	去	为了	一个	地鼠	.

但我见过地鼠捕食地鼠。

['ɒlɪvə] [taʊn] — [aɪ][kænt][kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrldz] ['greɪtɪst] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪ'vent] .

Oliver	Towne	—	I	can't	quite	agree	with	you	as	to	the	world's	greatest	historical	event	.
奥利弗	汤恩	—	我	不能	相当	同意	和	你	作为	到	这	世界的	最	历史	事件	.

奥利弗·汤恩——对于世界上最伟大的历史事件，我不太同意你的看法。

[haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['æntəni] [meɪd] [ə; eɪ] [deɪt] [wɪð] [ˌkliːə'pætrə] ?

How	about	the	time	that	Antony	made	a	date	with	Cleopatra	?
如何	关于	这	时间	那	安东尼	制成	一个	日期	和	克利奥帕特拉	?

安东尼和克利奥帕特拉约会的那件事你还记得吗?

[dʒeɪ] . [siː] . [ɑː(r)] . — [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] .

J	.	C	.	R	.	—	Yes	,	you	are	correct	.
J	.	C	.	拉	.	—	是的	,	你	是	正确的	.

JCR——是的，你说得对。

[ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['weərɪŋ] [ə'pærəl] ['naʊədeɪz] [ɑː(r); ə(r)][held] [ʌp][baɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [biːdz] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndnəs][ɒv; əv]['hev(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

The	women's	wearing	apparel	nowadays	are	held	up	by	nothing	more	than	a	string	of	beads	on	one	side	and	the	kindness	of	heaven	on	the	other	.
这	女性的	穿着	服饰	如今	是	握住	向上	经过	没有什么	更多的	比	一个	细绳	的	珠子	在	一	边	和	这	仁慈	的	天堂	在	这	其他	.

如今女性的穿着打扮，一边靠一串珠子支撑，另一边靠上天的恩赐。

['hæpi] ['hæriət] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] ['tiːketl] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [sɪŋz] ,

Happy	Harriet	—	It	is	quite	true	that	a	teakettle	full	of	water	sings	,
快乐的	哈丽特	—	它	是	相当	真的	那	一个	茶壶	满的	的	水	唱歌	,

快乐的哈丽特——装满水的茶壶会唱歌，这的确是真的。

[bʌt; bət] - ['wɒnts][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tiːketl] .

but	whoinel	wants	to	be	a	teakettle	.
但	-	想要	到	是	一个	茶壶	.

但 Whoinel 想成为茶壶。

[dʒeɪmz][biː] . — [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['pɒzətɪv] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [ðə; ði] ['gʌvənmənt]

James	B	.	—	I	am	not	positive	as	to	the	number	of	years	the	government
詹姆斯	B	.	—	我	是	不是	积极的	作为	到	这	数字	的	年	这	政府

[hæz; həz] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] ['muːnˌʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ken'tʌki] .

has	been	trying	to	obliterate	moonshining	in	Kentucky	.
有	到过	尝试	到	泯	私酿酒	在	肯塔基州	.

James B.——我不确定肯塔基州政府打击私酿酒活动已经持续了多少年。

[ai][duː; də] [nəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['ðer] ['teɪkɪŋ] [ɪn][lɒts][ɒv; əv] ['terətri] [naʊ] .

I	do	know	,	however	,	that	they're	taking	in	lots	of	territory	now	.
我	做	知道	,	然而	,	那	它们是	采取	在	很多	的	领土	现在	.

但我知道，他们现在正在占领大片领土。

['hʌbi] : “ [lets] [neɪm] ['aʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] ['beɪbi] - [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] . -

Hubby	:	“	Let's	name	our	darling	baby	'	Prohibition	.	'
老公	:	“	我们来吧	姓名	我们的	亲爱的	婴儿	-	禁酒令	.	-

老公：“我们给可爱的宝宝取名‘禁酒令’吧。”

” [waɪflɪts] : “ [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] .

”	Wifelets	:	“	I	should	say	not	.
”	小妻子们	:	“	我	应该	说	不是	.

妻子们：“我应该说不是。”

[hiːl] ['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] - [draɪ] - . ” [-]

He'll	never	be	a	'	dry	'	.	”	[	61	]
地狱	绝不	是	一个	-	干燥	-	.	”	[	-	]

他永远不会成为一个“滴酒不沾的人”。[61]

[sʌm; səm][pə'sweɪdə(r)]

Some	Persuader
一些	说服者

一些说服者

['brʌmbɔː] — “ [ai][kænt] [siː] [waɪ] [bɜːt] [kɪtʃɪnz] ['mærid] [ðæt] ['ʌgli] [mɪs] - .

Brumbaugh	—	“	I	can't	see	why	Bert	Kitchins	married	that	ugly	Miss	Vanderpeel	.
布伦博	—	“	我	不能	看	为什么	伯特	厨房	已婚	那	丑陋的	错过	-	.

布伦博格——“我不明白伯特·基钦斯为什么会娶那个丑陋的范德皮尔小姐。”

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɪn'djuːsmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Her	money	would	not	have	been	an	inducement	to	me	!
她	钱	会	不是	有	到过	一个	诱导	到	我	!

她的钱对我来说并不会构成诱惑！

” ['gɪmbl] — “ [nəʊ] ?

”	Gimble	—	“	No	?
”	万向节	—	“	不	?

金布尔——“不？”

[wel] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ʃɒtgʌn] [mait] [hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] .

Well	,	her	father's	shotgun	might	have	persuaded	even	you	.
出色地	,	她	父亲的	霰弹枪	可能	有	被说服	甚至	你	.

嗯，她父亲的猎枪或许连你都说服了。

" [tuː] [bæd]
" **Too** **Bad**
" 也 坏的

"太糟糕了

['pelɪkən] : " [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['dʒenɪŋz] ['braɪən] ?
Pelican **:** **"** **Did** **you** **hear** **about** **the** **arrest** **of** **William** **Jennings** **Bryan** **?**
鹈 : " 做过 你 听到 关于 这 逮捕 的 威廉 詹宁斯 布莱恩 ?

鹈鹕："你听说威廉·詹宁斯·布莱恩被捕了吗？"

" - : " [nəʊ] , [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?
" **Belican** **:** **"** **No** **,** **what** **was** **it** **all** **about** **?**
" - : " 不 , 什么 曾是 它 全部 关于 ?

贝利坎："不，这一切到底是怎么回事？"

" - : " [fɔː(r); fə(r)] ['fiːlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ˌdelɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wet]
" **Helican** **:** **"** **For** **feeling** **out** **the** **women** **delegation** **to** **see** **if** **they** **were** **wet**
" - : " 为了 感觉 出去 这 女性 代表团 到 看 如果 他们 是 湿的
[ɔː(r)][draɪ] .
or **dry** **.**
或者 干燥 .

"Helican："试探一下女代表团，看看她们是湿了还是干了。

" [ɔː(r)][ə; eɪ]['sekənd] [bɪl] ['sʌndeɪ]
" **Or** **a** **Second** **Bill** **Sunday**
" 或者 一个 第二 账单 星期日

"或者第二个法案星期日

[ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm'self][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['prɒspekts][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
A **father** **,** **wishing** **to** **satisfy** **himself** **as** **to** **the** **future** **prospects** **of** **his**
一个 父亲 , 祝 到 满足 他自己 作为 到 这 未来 前景 的 他的
[sʌn] ,
son **,**
儿子 ,

一位父亲，为了确认儿子的未来前景，

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [test] : — " [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [wɪl] [pʊt][hɪə(r)] ,
decided **to** **make** **the** **following** **test** **:** **—** **"** **Now** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **I** **will** **put** **here** **,**
决定 到 制作 这 下列的 测试 : — " 现在 , " 他 说 , " 我 将要 放 这里 ,

决定进行以下测试：——"现在，"他说，"我会在这里放，

[weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn] , [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ,
where **he** **will** **see** **them** **the** **first** **thing** **when** **he** **comes** **in** **,** **a** **Bible** **,**
在哪里 他 将要 看 他们 这 第一的 事物 什么时候 他 来 在 , 一个 圣经 ,

他进来后第一眼就能看到它们，那就是一本圣经。

[sʌm; səm] ['mʌni] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['wɪski] .
some **money** **,** **and** **a** **bottle** **of** **whiskey** **.**
一些 钱 , 和 一个 瓶子 的 威士忌酒 .

一些钱，还有一瓶威士忌。

[ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] ,
If **he** **takes** **the** **Bible** **he** **will** **be** **a** **preacher** **,**
如果 他 需要 这 圣经 他 将要 是 一个 牧师 ,

如果他接受《圣经》，他就会成为一名传教士。

[ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] ,
if **he** **takes** **the** **money** **he** **will** **be** **a** **business** **man** **,**
如果 他 需要 这 钱 他 将要 是 一个 商业 男人 ,

如果他收下这笔钱，他就会成为一名商人。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['wɪski] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [gʊd] .

and	if	he	takes	the	whiskey	he	will	be	no	good	.
和	如果	他	需要	这	威士忌酒	他	将要	是	不	好的	.

如果他喝了威士忌，那就糟了。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] [dɪ'saɪdɪd][ɒn][ðə; ði][plæn] ,

"	Having	thus	decided	on	the	plan	,
"	拥有	因此	决定	在	这	计划	,

"既然已经决定了这项计划，

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [kən'siːld] [hɪm'self][tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [wɒtʃ] [rɪ'zʌlts] .

he	arranged	the	articles	and	concealed	himself	to	await	the	son	and	watch	results	.
他	安排	这	文章	和	暗	他自己	到	等待	这	儿子	和	手表	结果	.

他整理好物品，躲起来等待儿子，观察结果。

['prez(ə)ntli][ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] , [sɔː] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

Presently	in	came	the	boy	,	saw	the	money	and	put	it	in	his	pocket	,
目前	在	来了	这	男生	,	锯	这	钱	和	放	它	在	他的	口袋	,

这时，男孩走了进来，看到了钱，就把它放进了口袋里。

[tʊk] [ʌp][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] ,

took	up	the	bottle	of	whiskey	and	drank	it	,
采取	向上	这	瓶子	的	威士忌酒	和	喝	它	,

他拿起威士忌酒瓶，喝了下去。

[pʊt][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] ['wɪslɪŋ] .

put	the	Bible	under	his	arm	and	walked	out	whistling	.
放	这	圣经	在下面	他的	手臂	和	步行	出去	吹口哨	.

他把《圣经》夹在胳膊下，吹着口哨走了出去。

" [maɪ] ['greɪʃəs] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senətə(r)] . " [-]

"	My	gracious	!	"	exclaimed	the	father	,	"	he	will	soon	be	a	United	States	Senator	.	"	[	62	]
"	我的	亲切	!	"	惊呼	这	父亲	,	"	他	将要	很快	是	一个	团结的	各州	参议员	.	"	[	-	]

"我的天哪！"父亲惊呼道，"他很快就会成为美国参议员。"[62]

[dɔgɔnɪt]

Doggonit

狗屎

狗

[ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [frend] [ɒv; əv][maɪn][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ][gʌn] [tʌkt] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd][æn; ən][əʊld][dɒg][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

A	farmer	friend	of	mine	was	standing	in	the	road	with	a	gun	tucked	under	his	arm	and	an	old	dog	at	his	side	.
一个	农民	朋友	的	矿	曾是	常设	在	这	路	和	一个	枪	塞进去	在下面	他的	手臂	和	一个	老的	狗	在	他的	边	.

我的一位农民朋友站在路边，胳膊下夹着一把枪，身边跟着一条老狗。

[hiː; hi][wɒz; wəz][də'rektli][ɪn][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)][kɑː(r)] .

He	was	directly	in	the	path	of	a	motor	car	.
他	曾是	直接地	在	这	小路	的	一个	发动机	车	.

他正好挡在一辆汽车的行驶路线上。

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] ['saʊndɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:n] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɒg][dɪd][nɒt] [mu:v] — [ʌn'tɪl][hi:; hi][wɒz; wəz]

The	chauffeur	sounded	his	horn	,	but	the	dog	did	not	move	—	until	he	was
这	司机	听起来	他的	喇叭	,	但	这	狗	做过	不是	移动	—	直到	他	曾是

[strʌk] .

struck	.
击	.

司机按响了喇叭，但狗一动不动——直到被撞了一下。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [mu:v] .

After	that	he	did	not	move	.
后	那	他	做过	不是	移动	.

之后他就一动不动了。

[ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [stɒpt] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [gɒt] [aʊt][ænd; ənd] [keɪm] ['fɔ:wəd] .

The	automobile	stopped	and	one	of	the	men	got	out	and	came	forward	.
这	汽车	停止	和	一	的	这	男人	得到	出去	和	来了	向前	.

汽车停了下来，其中一个男人下了车，走了过来。

[hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [peɪd] [ə; eɪ]['fɑ:mə(r)] $10 [fɔ:(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:f] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə]

He	had	once	paid	a	farmer	$10	for	killing	a	calf	that	belonged	to
他	有	一次	有薪酬的	一个	农民	$10	为了	杀	一个	小牛	那	属于	到

[ə'nʌðə(r)]['fɑ:mə(r)] .

another	farmer	.
其他	农民	.

他曾付给一位农民 10 美元，让他赔偿自己杀死了另一位农民的小牛。

[ðɪs] [taɪm][hi:; hi][wɒz; wəz]['weəri] .

This	time	he	was	wary	.
这	时间	他	曾是	警惕	.

这一次他很谨慎。

“ [wɒz; wəz] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)][dɒg] ? ”

“	Was	that	your	dog	?	”
“	曾是	那	你的	狗	?	”

“那是你的狗吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [ju:; jʊ] [əʊn] [hɪm] ? ”

“	You	own	him	?	”
“	你	自己的	他	?	”

“他是你的？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wɪd] [kɪld] [hɪm] . ”

“	Looks	as	if	we'd	killed	him	.	”
“	看起来	作为	如果	我们会	被杀	他	.	”

“看起来我们好像把他杀了。”

“ ['sɜ:t(ə)nli] [lʊks] [səʊ] . ”

“	Certainly	looks	so	.	”
“	当然	看起来	所以	.	”

“看起来确实如此。”

“ ['veri] ['væljuəb(ə)l][dɒg] ? ”
“ Very valuable dog ? ”
“ 非常 有价值的 狗 ? ”

“非常值钱的狗？”

“ [wel] , [nɒt][səʊ] ['veri] . ”
“ Well , not so very . ”
“ 出色地 , 不是 所以 非常 . ”

“嗯，倒也未必。”

“ [wɪl] $5 ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] ? ”
“ Will $5 satisfy you ? ”
“ 将要 $5 满足 你 ? ”

“5美元能让你满意吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [ðen] , [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
“ Well , then , here you are .
“ 出色地 , 然后 , 这里 你 是 .

“那么，你来了。”

” [hiː; hi]['hændɪd][ə; eɪ] $5 [bɪl] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][gʌn] , [ænd; ənd] [sed] ['plezntli] ,
” He handed a $5 bill to the man with the gun , and said pleasantly ,
” 他 递交 一个 $5 账单 到 这 男人 和 这 枪 , 和 说 愉快 ,

他递给持枪男子一张5美元钞票，并和蔼地说：

“ [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv]['brəʊkən][ʌp][jɔː(r); jə(r)] [hʌnt] . ”
“ I'm sorry to have broken up your hunt . ”
“ 我是 对不起 到 有 破碎的 向上 你的 打猎 . ”

“很抱歉打断了你们的狩猎。”

“ [aɪ] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] ['hʌntɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] [bɪl] .
“ I wasn't going hunting , ” replied the other as he pocketed the bill .
“ 我 不是 去 打猎 , ” 回复 这 其他 作为 他 口袋 这 账单 .

“我没打算去打猎，”另一个人一边把钞票塞进口袋一边回答道。

“ [nɒt] ['gəʊɪŋ] ['hʌntɪŋ] ?
“ Not going hunting ?
“ 不是 去 打猎 ?

“不去打猎吗？”

[ðen] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][dɒg][ænd; ənd][ðə; ði][gʌn] ? ”
Then what were you doing with the dog and the gun ? ”
然后 什么 是 你 正在做 和 这 狗 和 这 枪 ? ”

那你当时拿着狗和枪干什么？

“ ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði][dɒg] .
“ Going down to the river to shoot the dog .
“ 去 向下 到 这 河 到 射击 这 狗 .

“下到河边去射杀那条狗。”

” [tuː] ['meni] ['wɪmɪn] [lʊk] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [sə'tɪfɪkət] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ə; eɪ]
” Too many women look upon a marriage certificate as a license to operate a
” 也 许多 女性 看 之上 一个 婚姻 证书 作为 一个 执照 到 操作 一个
['həʊldʌp] [geɪm] . [-]
holdup game . [63]
耽误 游戏 . [-]

“很多女性把结婚证视为从事抢劫活动的许可证。[63]

['pɪkld] ['pʌpiz]
Pickled **Puppies**
腌制 小狗

腌制小狗

[ə; eɪ]['leɪdi] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [treɪn] , [rɪ'kwestɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [pʊt][hɪz; ɪz]
A **lady** **entering** **a** **crowded** **train** **,** **requested** **a** **little** **boy** **if** **she** **might** **put** **his**
一个 女士 进入 一个 挤 火车 , 请求 一个 小的 男生 如果 她 可能 放 他的
['bɑ:skɪt] ,
basket **,**
篮子 ,

一位女士进入拥挤的火车车厢，请求一个小男孩帮她放篮子。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ræk] [səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [sɪt][ðeə(r)] .
which **he** **had** **beside** **him** **,** **up** **in** **the** **rack** **so** **that** **she** **might** **sit** **there** **.**
哪个 他 有 旁 他 , 向上 在 这 架子 所以 那 她 可能 坐 那里 .

他把她放在旁边，放在架子上，这样她就可以坐在那里了。

[hi:; hi] [ə'sent] ['wɪlɪŋli] .
He **assented** **willingly** **.**
他 同意 心甘情愿 .

他欣然同意了。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['leɪdi] [ri'mɑ:k] , “ ['sʌni] , [aɪm][ə'freɪd][jɔ:(r); jə(r)] ['pɪklz] [ɑ:(r); ə(r)]
A **short** **time** **later** **the** **lady** **remarked** **,** **“** **Sonny** **,** **I'm** **afraid** **your** **pickles** **are**
一个 短的 时间 之后 这 女士 评论 , “ 桑尼 , 我是 害怕的 你的 泡菜 是
['li:kɪŋ] .
leaking **.**
泄漏 .

过了一会儿，那位女士说道：“桑尼，恐怕你的腌黄瓜漏汁了。”

” ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [dɪs'gʌstɪdli] , “ [ðem; ðəm] [eɪnt] ['pɪklz] , ['leɪdi] , [ðɛmz] ['pʌpiz] .
” **Little** **boy** **,** **disgustedly** **,** **“** **Them** **ain't** **pickles** **,** **lady** **,** **them's** **puppies** **.**
” 小的 男生 , 厌恶地 , “ 他们 不是 泡菜 , 女士 , 它们是 小狗 .

小男孩厌恶地说：“女士，那不是腌黄瓜，那是小狗。”

” [mɪs] [mɑ:'selə] [hæd; həd][ə; eɪ][kæt] ,
” **Miss** **Marcella** **had** **a** **cat** **,**
” 错过 马塞拉 有 一个 猫 ,

“马塞拉小姐养了一只猫，

[ðə; ði][kæt][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['felə(r)] ;
The **cat** **she** **had** **a** **feller** **;**
这 猫 她 有 一个 伙计 ;

她养的猫有个伴侣；

[ðeə(r)] [ˌbæk'jɑ:d] ['kɔnsəts] [səʊ] [ə'nɔɪd]
Their **backyard** **concerts** **so** **annoyed**
他们的 后院 音乐会 所以 恼怒

他们在后院举办的音乐会真是太烦人了

[mɑ:] [meɪd] [mɑ:'selə] [sel] [hɜ:(r); hə(r)] .
Ma **made** **Marcella** **sell** **her** **.**
马 制成 马塞拉 卖 她 .

妈妈让马塞拉把她卖了。

['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , [wi:; wi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] .
Speaking **of** **society** **,** **we** **heard** **a** **good** **one** **the** **other** **night** **.**
请讲 的 社会 , 我们 听到 一个 好的 一 这 其他 夜晚 .

说到社会，前几天晚上我们听到了一个不错的例子。

[ə; eɪ][duːd; djuːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] [frend] [wɜː(r); wə(r)] ['trɪpɪŋ] ['laɪtli] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]

A	dude	and	his	lady	friend	were	tripping	lightly	back	from	the
一个	兄弟	和	他的	女士	朋友	是	绊倒	轻轻	后退	从	这

[rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [wen] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [staʊt] ['leɪdi] [huːz] [gaʊn] ['stɑːtɪd] ['sʌmweə(r)] [kləʊz] [tuː; tə]

reception	room	when	a	rather	stout	lady	whose	gown	started	somewhere	close	to
接待	房间	什么时候	一个	相当	肥硕	女士	谁	袍	开始	某处	关闭	到

[ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]['nevə(r)][kʊd; kəd][get] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] ['eni]['nɪərə(r)][tuː; tə]

the	ground	and	never	could	get	strength	enough	to	get	any	nearer	to
这	地面	和	绝不	可以	得到	力量	足够的	到	得到	任何	更近	到

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ,

her	shoulders	,
她	肩膀	,

一对男女朋友轻快地从接待室往回走，这时一位身材比较丰满的女士走了过来，她的裙子下摆几乎拖到了地上，却始终无法拉到肩膀附近。

[bʌmpt] ['ɪntuː][hɪm] .

bumped	into	him	.
撞	进入	他	.

撞到他了。

[ðə; ði][duːd; djuːd][wɒz; wəz] [piːvd] [ænd; ənd] [sed] [ə'laʊd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪdi] [frend] : “ [laɪk] [bəlɑːmz]

The	dude	was	peeved	and	said	aloud	to	his	lady	friend	:	“	Like	Balaam's
这	兄弟	曾是	恼怒	和	说	大声	到	他的	女士	朋友	:	“	喜欢	巴兰的

[æs] ,

ass	,
屁股	,

那家伙很生气，大声对他的女友说：“就像巴兰的屁股一样，

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] .

some	people	are	always	getting	in	the	way	.
一些	人们	是	总是	获得	在	这	方式	.

总有些人碍事。

” [ðə; ði][fæt] [deɪm] , [kwɪk] [tuː; tə] [rɪ'tɔːt] , [rɪ'plaɪd] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .

”	The	fat	dame	,	quick	to	retort	,	replied	,	“	You	are	wrong	.
”	这	胖的	贵妇人	,	快的	到	反驳	,	回复	,	“	你	是	错误的	.

胖女人立刻反驳道：“你错了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['eɪndʒl] [huː] [gɒt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] [æs] [ðæt] [spəʊk] .

It	was	the	angel	who	got	in	the	way	and	the	ass	that	spoke	.
它	曾是	这	天使	WHO	得到	在	这	方式	和	这	屁股	那	辐	.

是天使挡了路，是驴开口说话了。

” ['seɪɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs]

”	Sayings	of	the	Famous
”	谚语	的	这	著名的

名人名言

['ræstəs] - — “ ['mændi] ,

Rastus	Johnsing	—	“	Mandy	,
拉斯图斯	-	—	“	曼迪	,

拉斯图斯·约翰辛——“曼迪，

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['evə(r)] [kept] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][woʊnt]['paʊə(r)]

the	only	thing	that	ever	kept	me	a	good	man	was	your	won't	power
这	仅有的	事物	那	曾经	保留	我	一个	好的	男人	曾是	你的	惯于	力量

[ænd; ənd][maɪ] [wɪl] ['paʊə(r)] .

and	my	will	power	.
和	我的	将要	力量	.

唯一能让我保持善良的，就是你我的意志力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《比利船长的奇思妙想》，第2卷，(Captain Billy's Whiz Bang, Vol. 2. No.)
第4/4页

〞 ['beɪðɪŋ] [bj'uːtɪz] !
〞 **BATHING BEAUTIES !**
〞 洗澡 美女 !

〝泳装美女！〞

['riːəl] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪməs] [mæk] ['sɛnɪt] ['wɔːtə(r)] [nɪmfs] .
Real photographs of the famous Mack Sennett water nymphs .
真实的 照片 的 这 著名的 麦克 塞内特 水 若虫 .

著名画家麦克·塞内特笔下水仙女的真实照片。

[dʒʌst][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][den] .
Just the thing for your den .
只是 这 事物 为了 你的 丹 .

正是你书房的理想之选。

[saɪz] 3½×5½ .
Size 3½×5½ .
尺寸 3½×5½ .

尺寸 3½×5½。

['pɒzətɪvli] [ðə; ðɪ][best][ɒn][ðə; ðɪ] ['mɑːkɪt] .
Positively the best on the market .
积极地 这 最好的 在 这 市场 .

绝对是市面上最好的。

[ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv][sɪks][fɔː(r); fə(r)] - [sents][ɔː(r)] - [fɔː(r); fə(r)] $1 . - .
Assortment of 6 for 25 cents or 25 for $1 . 00 .
品种 的 6 为了 - 分 或者 - 为了 $1 . - .

6 个 25 美分，或 25 个 1 美元。

[send] ['mʌni] ['ɔːdə(r)][ɔː(r)][stæmps] .
Send money order or stamps .
发送 钱 命令 或者 邮票 .

寄送汇票或邮票。

['fɒrən] ['mʌni] [nɒt] [ək'septɪd] [ən'les] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz][ɪn'kluːdɪd] .
Foreign money not accepted unless exchange is included .
外国的 钱 不是 公认 除非 交换 是 包括 .

除非包含兑换费用，否则不接受外币。

['egbərt] ['brʌðəz] , [dept] . ['dʌbljuː] . [biː] . , - ['bweɪnə]['vɪstə] [striːt] , [lɔːs] ['ændʒələs] , [ˌkæləˈfɔːniə]
Egbert Brothers , Dept . W . B . , 303 Buena Vista Street , LOS ANGELES , CALIFORNIA
埃格伯特 兄弟 , 部门 . W . B . , - 布埃纳 维斯塔 街道 , 视距 安吉利斯 , 加利福尼亚州

埃格伯特兄弟公司，WB部门，加利福尼亚州洛杉矶市布埃纳维斯塔街303号

['həʊlseɪl] ['eɪdʒənts] ['wɒntɪd] ['evriweə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ][juː] . [es] . [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊlseɪl] [tɜːmz] .
Wholesale agents wanted everywhere in the U . S . Write for wholesale terms .
批发的 代理人 通缉 到处 在 这 U . S . 写 为了 批发的 条款 .

美国各地诚聘批发代理商，洽谈批发条款。

[ɪf]
If
如果

如果

[bʊl]
BULL
公牛

公牛

[wɒz; wəz]['mjuːzɪk]
Was **Music**
曾是 音乐

音乐

[ðə; ði] [wɪz] [bæŋ]
The **Whiz** **Bang**
这 呼啸 砰

奇特的砰

[mait] [biː; bi] [kɔːld]
Might **be** **Called**
可能 是 称为

可能被称为

[ə; eɪ] [brɑːs]
a **Brass**
一个 黄铜

黄铜

[bænd]
Band
乐队

乐队

['evriweə(r)] !
Everywhere **!**
到处 !

到处!

[wɪz] [bæŋ] [ɪz][ɒn] [seɪl] [æt; ət][ɔːl] ['liːdɪŋ] [həʊ'telz] , [njuːz] [stændz] , [ɒn] [treɪnz] ,
WHIZ **BANG** **is** **on** **sale** **at** **all** **leading** **hotels** **,** **news** **stands** **,** **on** **trains** **,**
呼啸 砰 是 在 销售 在 全部 领导 酒店 , 消息 站立 , 在 火车 ,

《WHIZ BANG》在各大酒店、报刊亭和火车上均有销售。

- [sents] ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] , [ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːdəd] [də'rekt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [æt; ət] -
25 **cents** **single** **copies** **,** **or** **may** **be** **ordered** **direct** **from** **the** **publisher** **at** **30**
\- 分 单身的 副本 , 或者 可能 是 订购 直接的 从 这 出版商 在 -
[sents] ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] ;
cents **single** **copies** **;**
分 单身的 副本 ;

单册售价 25 美分，或可直接从出版商处订购，单册售价 30 美分；

[tuː] - ['fɪfti] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
two **-** **fifty** **a** **year** **.**
二 - 五十 一个 年 .

每年2.50美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神